

# CARIMOS

MEMORIAS 1983

---

CARIMOS 1983

C A R I M O S

MEMORIAS DEL PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS

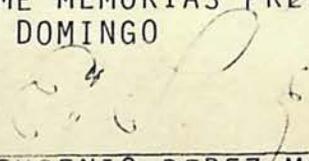
PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS

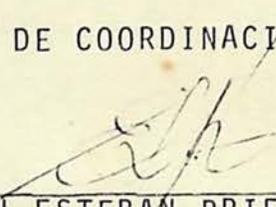
ORGANIZACION DE ESTADOS AMERICANOS (O.E.A.)

UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO HENRIQUEZ UREÑA (U.N.P.H.U.)

- I. - DESCRIPCION DE OBJETIVOS; ALCANCE DE LOS PROGRAMAS Y PREVISIONES PARA 1984.-
- II. - REUNIONES SOSTENIDAS EN 1983.-
- III. - DIVULGACION Y PROMOCION DE CARIMOS.-
- IV. - INFORME ECONOMICO DEL AÑO DE 1983.-
- V. - GRUPOS DE TRABAJO.-
- VI. - PROYECCIONES ECONOMICAS PARA 1984-1985.-
- VII. - AGRADECIMIENTOS.-

INFORME MEMORIAS PREPARADO POR EL CENTRO DE COORDINACION EN  
SANTO DOMINGO

  
\_\_\_\_\_  
ARQ. EUGENIO PEREZ MONTAS  
COORDINADOR DEL PLAN CARIMOS

  
\_\_\_\_\_  
ARQ. ESTEBAN PRIETO VICIOSO  
SECRETARIO EJECUTIVO DE LA  
OFICINA DE COORDINACION

BIBLIOTECA DE LA  
RESERVA NACIONAL PEDRO HENRIQUEZ URRUTIA  
Santo Domingo, República Dominicana  
El presente libro se encuentra en el  
fondo de libros donados por

CARIMOS 1983

MEMORIAS DEL PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS

SUMARIO

- I.- DESCRIPCION DE OBJETIVOS; ALCANCE DE LOS PROGRAMAS Y PREVISIONES PARA 1984.-
- II.- REUNIONES SOSTENIDAS EN 1983.-
- III.- DIVULGACION Y PROMOCION DE CARIMOS.-
- IV.- INFORME ECONOMICO DEL AÑO DE 1983.-
- V.- GRUPOS DE TRABAJO.-
- VI.- PROYECCIONES ECONOMICAS PARA 1984-1985.-
- VII.- AGRADECIMIENTOS.-

I.- DESCRIPCION DE OBJETIVOS; ALCANCE DE LOS PROGRAMAS Y PREVISIONES PARA 1984.

ANEXOS

Al concluir el año de 1983, llega a su fin la primera etapa del Plan CARIMOS establecido de acuerdo con el programa OEA/UNPHU bajo el título de Proyecto Regional de Investigación, Conservación y Revalorización del Patrimonio Monumental de la Cuenca del Caribe..... I-1

Los objetivos establecidos para la Primera Etapa (1982-1983) se han llevado a cabo casi en su totalidad. Solo el proyecto editorial CARIMOS-UNICA, basado en un boletín de divulgación no ha podido ser ejecutado. No obstante está previsto cubrir esta deficiencia en los primeros meses del año de 1984 a través de dos iniciativas a saber:

- a) El boletín de la Caribbean Conservation Association (C.C.A.), el cual se convertirá en un instrumento al servicio de CARIMOS con financiamiento conjunto de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.), la Organización de las Naciones Unidas (O.N.U.) y la C.C.A.
- b) La Carta Informativa CARIMOS, que será editada por la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña (U.N.P.H.U.) en tres idiomas tres veces al año.

Tomando en cuenta las Memorias del Plan CARIMOS correspondientes al año de 1982, y de acuerdo con lo que se establece en las presentes Memorias correspondientes al año de 1983, la Primera Etapa del Plan CARIMOS ha logrado:

- 1.- Poner en funcionamiento un Centro de Coordinación en Santo Domingo, República Dominicana, respaldado por la U.N.P.H.U., para lo cual se firmó una Declaración Conjunta entre el Rector de la U.N.P.H.U. y el Secretario General de la O.E.A., Sr. Alejandro Orfila..... I-2
- 2.- Poner en funcionamiento un Subcentro de Coordinación en la Universidad de la Florida en Gainesville, a cargo del TROPARC (Centro de Arquitectura, Planificación y Construcción para el Trópico y Subtrópico)..... I-3

- 3.- Poner en funcionamiento un Subcentro de Coordinación a cargo de la Caribbean Conservation Association en Barbados..... I-4
- 4.- Poner en ejecución las recomendaciones del Grupo de Trabajo de Formación Profesional con la creación del P.I.: C (Preservation Institute: Caribbean)..... I-5
- 5.- Planificar el Centro CARIMOS para la Formación la Investigación y la Conservación. Ver informe preparado por el Arq. Esteban Prieto V... I-6

El funcionamiento del Centro CARIMOS para la Investigación, la Formación y la Conservación ha sido congelado hasta tanto entre en operación el Centro Regional para el Caribe propuesto por el Gobierno de España a través del Instituto Iberoamericano de Cooperación, la Comisión Rectora de la Zona Colonial de Santo Domingo y principalmente la Oficina de Patrimonio Cultural de República Dominicana, cuyas funciones son en gran parte las mismas que asumirá el Centro CARIMOS. Por lo tanto, se requiere una coordinación de ambas iniciativas.

- 6.- Puesta en ejecución de medidas de divulgación y concientización descritas más adelante en los otros capítulos.
- 7.- Asesoría Técnica en distintos proyectos que se llevan a cabo en los países de la Región del Gran Caribe.
- 8.- Organización de los Grupos de Trabajo en:
  - a) Arquitectura Vernácula.
  - b) Concientización y Divulgación.
  - c) Inventario.
  - d) Arquitectura en la Historia del Gran Caribe.
  - e) Formación Profesional y Artesanal.
  - f) Comité Técnico Asesor Interdisciplinario.
- 9.- Integración de recursos humanos profesionales e institucionales relacionados con los monumentos y los sitios en toda la Región del Gran Caribe.

- 10.- Definición de proyectos específicos para la puesta en valor y restauración de sitios, centros históricos y monumentos de importancia internacional que de una manera u otra contienen un ingrediente que afecta el desarrollo económico y social de la comunidad, a través del turismo cultural y de la formación en los pueblos del Caribe.
- 11.- Inicio de estudios sobre la arquitectura en la historia del Caribe incluyendo la vertiente popular así como los ejemplares tradicionales y vernaculares. Estos estudios abarcan desde la geografía y la cartografía hasta la bibliografía, para lo cual se ejecuta un proyecto específico a cargo del Arq. Gustavo Moré que él ha titulado "Referencias Bibliográficas de la Arquitectura del Caribe" y que será publicado oportunamente.
- 12.- Incorporación de las Escuelas de Arquitectura del Caribe a los objetivos del Plan CARIMOS. Para estos fines se celebró una reunión cuyas conclusiones aparecen más adelante. De las mismas conviene señalar las siguientes:
  - "Que las facultades y escuelas de arquitectura participen en programas de investigación en la región, especialmente en aquellas que traten sobre la conservación del patrimonio cultural".
  - "Fomentar el estudio y rescate de las tecnologías y diseños tradicionales, así como patrones de los asentamientos humanos".
  - "Que los cursos de historia de la arquitectura contribuyan al proceso de identidad nacional y regional mediante el estudio, primero, de las manifestaciones locales refiriéndolas a sus antecedentes históricos".
  - "La creación de un Taller de Arquitectura Vernácula Caribeña como parte importante de las actividades ICOMOS-CARIMOS. La sede de este Taller será rotativa en los países del Caribe".

- 13.- Integración del criterio de "turismo cultural" a los planes de conservación del patrimonio construido, para lo cual CARIMOS copatrocinó una reunión celebrada en Barbados, organizada conjuntamente por la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) y la Caribbean Tourism Research and Development Centre (C.T.R.C.), bajo el título de O.A.A./C.T.R.C. Regional Seminar on Cultural Patrimony and the Tourism Product. Ver artículo: "Un Estudio de la O.E.A. Santo Domingo: Su Organización para Fines de Turismo Cultural, escrito por el Arq. Eugenio Pérez Montás..... I-7

Una reunión ha sido prevista para fines de enero de 1984 a fin de reunir al Comité Técnico Asesor Interdisciplinario con el propósito de aprobar el funcionamiento de cada uno de los organismos administrativos de CARIMOS; aprobar el programa de trabajo para el año de 1983 y 1984 y discutir determinados objetivos. La agenda establecida es la siguiente:

- Estudiar y aprobar el reglamento del Comité Técnico Asesor Interdisciplinario, el cual incluye la constitución de un Comité Ejecutivo que facilite las labores y la posibilidad de celebrar un mayor número de reuniones.
- Revisión de las distintas conclusiones y recomendaciones de los Grupos de Trabajo y reuniones internacionales en las que hemos participado durante el bienio anterior (1982-1983), el cual incluye la recomendación para crear un Grupo de Trabajo sobre Fortificaciones y otro sobre Turismo Cultural.
- Estudiar y aprobar el programa bianual del Plan CARIMOS, y en especial el Plan de Trabajo para el año de 1984.
- Elección del Comité Ejecutivo.
- Reordenación del Centro de Coordinación OEA-UNPHU en Santo Domingo.
- Presentación de las Memorias del bienio 82-83.
- Lista de Proyectos CARIMOS - V Centenario.

II.- REUNIONES SOSTENIDAS EN 1983.

ANEXOS

Más adelante se enumeran las principales reuniones sostenidas en 1983 con los grupos de trabajo del Plan CARIMOS. También se incluyen las reuniones en las cuales el Plan CARIMOS ha tenido una participación destacada. Se anexan las conclusiones de estas reuniones así como artículos publicados en relación con las mismas.

- 1.- Reunión de un grupo del Comité Técnico Asesor Interdisciplinario en Curazao, Marzo de 1983. Ver conclusiones anexas.....II-1  
Sobre ésta se incluye el artículo: "Las Lámparas de la Arquitectura están Suspendidas en la Historia". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 9 de Abril de 1983.....II-2
- 2.- Reunión del Grupo de Trabajo sobre Formación Profesional y Artesanal, celebrada en San Germán, Puerto Rico en Julio del 1983. Ver conclusiones anexas.....II-3  
Sobre esta se escribió el artículo: "San Germán y la Formación de los Preservacionistas". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 30 de Julio de 1983.....II-4
- 3.- Reunión denominada "OAS/CTRC Regional Seminar on Cultural Patrimony and The Tourism Product", sobre turismo, celebrada en Barbados, en Julio del 1983, y cuyas conclusiones aparecen anexasII-5  
También se escribió el artículo: "¿Puede Promoverse en el Caribe el Turismo Cultural?". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 3 de Diciembre de 1983.....II-6
- 4.- Reunión de Escuelas de Arquitectura del Caribe: GAINESVILLE II. El programa desarrollado y la lista de participantes se muestran anexas.....II-7  
Se incluyen también:
  - a) Las conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre los Problemas de Formación Profesional y el Contenido del pensum en los estudios de Arquitectura de Pre-grado y de Post-grado.....II-8

- b) Las conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre Estudios Históricos y la Introducción de los Conceptos de Conservación del Patrimonio Construido en la Formación de los Arquitectos del Caribe..... II-9
- c) Las conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre Estudios Realizados y en Proceso de Realización sobre la Arquitectura vernácula y Participación de las Escuelas de Arquitectura..... II-10

En relación con esta importante reunión y con propósitos de divulgación, se anexan los siguientes documentos:

- a) "Reunión de Escuelas de Arquitectura de la Región del Caribe. Un Programa para el Estudio de la Arquitectura del Gran Caribe en el Siglo XIX". Autor: Arq. Gustavo Moré G. El Nuevo Diario, 27 de Septiembre de 1983..... II-11
  - b) "CARIMOS y la Arquitectura en la Historia del Caribe". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 19 de Noviembre de 1983... II-12
- 5.- Asamblea Anual de la Caribbean Conservation Association (C.C.A.), celebrada en Jamaica en el 1983....
  - 6.- Reunión celebrada en Cabo Haitiano, Haití: Les Fortifications en Amerique Latine et Dans les Caraibes. Septiembre/Octubre, 1983. Ver conclusiones en el anexo..... II-13
  - 7.- Seminario Internacional sobre la Documentación en la Arquitectura y la Ingeniería, celebrado en Washington, en Noviembre de 1983, Organizado por ICOMOS-U.S.A. Ver artículo del Arq. Gustavo Moré: El Plan CARIMOS/OEA-UNPHU y la Documentación en la Arquitectura"... II-14
  - 8.- Reunión celebrada en Barbados, en Julio, entre los señores Rubén Perina, Representante de la O.E.A.; Jill Sheppard, Representante del Subcentro CARIMOS en Barbados; Eugenio Pérez Montás, Coordinador del Plan CARIMOS y Patrick Delatour, consultor de la C.C.A., para fines de inventario.
  - 9.- Reunión del Grupo de Trabajo sobre Inventario celebrada en Gainesville, Septiembre del 1983.

### III.- DIVULGACION Y PROMOCION DE CARIMOS.

#### ANEXOS

Hemos querido comenzar esta parte del informe transcribiendo determinadas opiniones emitidas a nosotros por el actual Presidente del Comité Interamericano de Cultura, Sr. Luis Enrique Tord, en carta fechada el 7 de Marzo de 1983:

"Respecto de CARIMOS tengo que reiterarte mis felicitaciones por el orden y coherencia del estudio así como por los esfuerzos concatenados que lo sustentan. Me parece de primerísima importancia que el radio que abarca involucra una región histórica y patrimonialmente fundamental para América, así como el hecho que en sus posibilidades de realización puedan confluír el talento y experiencia de arquitectos y especialistas del Caribe que a lo largo de los años han adquirido una experiencia insustituible: es una familia profesional valiosísima que a través de este Plan puede volcar lo mejor de sí"

Ver muestra de la carta dirigida por el Sr. Luis Enrique Tord..... III-1

Enumeramos más adelante diferentes publicaciones que se refieren a los distintos esfuerzos de promoción llevados a cabo en relación con el Plan CARIMOS:

"La Conservación de Monumentos y Sitios en la Región del Caribe". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. Revista Arquitectura y Sociedad. Colegio de Arquitectos de México. Sociedad de Arquitectos Mexicanos..... III-2

"El Espíritu Integrador del Caribe. CARIMOS: Una Vía para el Rescate de un Patrimonio Olvidado". Autor: Arq. Rudolph Moreno. Publicación de El Diario Inmobiliario..... III-3

"Notas sobre un Proyecto de Investigación de la Arquitectura del Gran Caribe en el Siglo XIX". Autor: Arq. Gustavo L. Moré. Hoy, 27 de Agosto de 1983..... III-4

"Fotos de la Exposición de Arquitectura Rural Venezolana preparada por el Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas de la Universidad Central de Venezuela, presentada por el Centro de Coordinación en el Museo del Hombre Dominicano".. III-5

- "CARIMOS en Bonaire y la Dinámica del Quinto Centenario del Caribe". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 1 de Enero de 1983.....III-6
- "CARIMOS y las Antillas Neerlandesas. Casas de Coral y Fantasía Pictórica en Otrabanda". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 12 de Febrero de 1983.....III-7
- "La Arquitectura Antillana de las Islas de San Martín y Santo Tomás". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 12 de Marzo de 1983..... III-8
- "El Proyecto 'CARIMOS' . Proyección Internacional de la Universidad Rafael Landívar a través de su Facultad de Arquitectura". Organó Informativo URL Vida Universitaria. 9 de Junio de 1983..... III-9
- "CARIMOS: Un Regalo al Caribe". Autora: Dra. Wendalina Rodríguez Vélez. Hoy, 22 de Junio de 1983. III-10
- Carta sobre publicación de artículo CARIMOS en Revista MONUMENTUM, Organó ICOMOS Internacional. 12 de Julio de 1983..... III-11
- "Hacia los 500 Años de la Ciudad Primada; Su Trazado Original debe ser Conservado". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 13 de Agosto de 1983..... III-12
- "Puerto Plata: Contrapunto entre la Arquitectura de Madera y el Turismo". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 27 de Agosto de 1983..... III-13
- "La Arquitectura de Mampostería es Tradicional en la Romana". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 10 de Septiembre de 1983.....III-14
- "En el Caribe Oriental: Castries". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 8 de Octubre de 1983.....III-15
- "Museografía en Gran Escala. En el Caribe Inglés: Santa María de Antigua". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 22 de Octubre de 1983.....III-16
- "Arquitectura Franco-Antillana y una Catedral de Hierro". Autor: Arq. Eugenio Pérez Montás. El Caribe, 29 de Octubre de 1983.....III-17

IV.- INFORME ECONOMICO DEL AÑO DE 1983.

Las operaciones financieras del Plan CARIMOS en el año de 1983 fueron manejadas principalmente desde las oficinas centrales de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) en Washington. En consecuencia, los montos que se ofrecen más adelante constituyen estimaciones gruesas, sin la precisión que requiere un proceso contabilizado:

a) Fondos provenientes de la O.E.A.....	\$25,000.00
b) Contrapartida ofrecida por la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña (U.N.P.H.U.).....	\$30,000.00
c) Contrapartida ofrecida por el Subcentro CARIMOS de la Universidad de la Florida en Gainesville.....	\$25,000.00
d) Colaboración ofrecida por el Subcentro CARIMOS en Barbados (Caribbean Conservation Association), tanto en proyectos como en administración.....	\$30,000.00
e) Colaboración del ICOMOS-Curazao. Aporte a través del Arq. Fernando Julián.....	\$ 6,000.00
f) Colaboración de los arquitectos Eugenio Pérez Montás y Esteban Prieto Vicioso para el funcionamiento del Centro de Coordinación.....	\$10,000.00
g) Colaboración individual estimada de distintos miembros de los grupos de trabajo.....	\$40,000.00
h) Colaboración del ICOMOS-Venezuela en el diseño y organización de la Exposición de Arquitectura Vernácula del Gran Caribe.....	<u>\$ 4,000.00</u>
T O T A L..	<u>\$170,000.00</u>

V.- GRUPOS DE TRABAJO.

ANEXOS

La evaluación de la labor de los grupos de trabajo creados hasta el presente independientemente de los informes que se están solicitando a los mismos, arroja proyecciones notables en las siguientes áreas:

- a) Formación Profesional y Artesanal.
- b) La Arquitectura en la Historia del Caribe.
- c) Arquitectura Vernácula;

Cada uno de estos grupos de trabajo ha dado inicio a diferentes proyectos en los que se ha aportado una fuerte dosis de colaboración, tanto en términos individuales como institucionales. Para notar el esfuerzo desplegado recomendamos revisar las distintas conclusiones incorporadas en el presente informe, y que figuran como anexos en el capítulo II.

Otras iniciativas están siendo puestas en marcha especialmente en materia de cartografía, turismo y medios audiovisuales para la formación y la promoción de la arquitectura y el medio ambiente en la región del Caribe. Por ejemplo, el TROPARC (Center for Tropical and Subtropical Architecture, Planning and Construction) ha elaborado un proyecto para una serie de películas individuales, aprovechando la celebración del Quinto Centenario del Descubrimiento del Nuevo Mundo..... V-1

En adición a las reuniones descritas en el capítulo II, se celebró una reunión del Grupo de Trabajo en Arquitectura Vernácula, aprovechando la presencia de varios de sus miembros en Gainesville. Las conclusiones de esta reunión se anexan al presente informe..... V-2

Para el próximo año de 1984, reuniones están siendo programadas de acuerdo con el siguiente calendario tentativo:

Enero....Comité Técnico Asesor Interdisciplinario...Sto. Dgo.  
Mayo....Grupo de Trabajo sobre Inventario.....Barbados  
Julio.... " " " " Formación Profesional y Artesanal.....San Germán

- Julio....Grupo de Trabajo en la Historia  
en la Arquitectura del Caribe....San Germán
- Sept.....Grupo de Trabajo en Arquitec-  
tura Vernácula.....Guatemala
- Nov.....Grupo de Trabajo en Concienti-  
zación y Divulgación.....Sto. Dgo.

El Subcentro en Barbados, bajo la coordinación de la C.C.A., llevó a cabo un excelente trabajo de inventario del patrimonio monumental de Bridgetown. Así mismo, como operación directa de la C.C.A. y su programación cultural, estudios sobre museos y políticas de desarrollo cultural, fueron realizados a cargo de expertos relacionados con CARIMOS (Patrick Delatour y Frederick Mangonés). Los informes correspondientes serán presentados en la Consulta de Expertos del Caribe que tendrá lugar en Santo Domingo, del 18 al 20 de Enero de 1984, convocada por UNESCO

Un grupo de trabajo en fortificaciones y otro en turismo cultural han sido propuestos, tal como se ha señalado anteriormente.

VI.- PROYECCIONES ECONOMICAS PARA 1984 Y 1985.

ANEXOS

Las proyecciones económicas para 1984 aparecen estimadas en el documento "Plan de Operaciones Para los Años de 1984 y 1985, para un total de aportes, sin contrapartida del Centro de Coordinación en Santo Domingo ni los Subcentros de trabajo en Gainesville y Barbados, de aproximadamente \$90,000.00 en el año de 1984 y \$90,000.00 en el año de 1985. Calculando las contrapartidas correspondientes, pueden estimarse que las inversiones totales ascenderán a aproximadamente \$200,000.00 para el año de 1984.....

VI-1

En el documento "Note for President" preparado por la Secretaria Ejecutiva de la Caribbean Conservation Association, Jill Sheppard, referente a la reunión de coordinación celebrada con el Sr. Rubén Perina, el domingo 17 de Julio del corriente año, se muestran las solicitudes de asignación discutidas ante la Organización de Estados Americanos....

VI-2

Una lista de Proyectos del Plan CARIMOS será conocida próximamente por el Comité Técnico Asesor Interdisciplinario con el propósito de proponerla a los organismos superiores de la O.E.A. para que sean incluidos como proyectos prioritarios en los programas correspondientes al Quinto Centenario del Descubrimiento de América. Esta lista de proyectos está encabezada por la Catedral de Santo Domingo como un eje para el V Centenario del Descubrimiento y eje de la evolución cultural de América. Para tales fines dicho Comité ha programado una reunión a ser celebrada los días 16 y 17 de Enero del año de 1984, en Santo Domingo, República Dominicana.....

VI-3

V II.- AGRADECIMIENTOS

Dejamos constancia de la colaboración recibida de todos los miembros de CARIMOS de parte de las siguientes personas:

- Dr. Jaime A. Viñas Román  
Rector Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña
- Dr. Roberto Etchepareborda  
Director del Departamento de Asuntos Culturales  
de la Organización de Estados Americanos, O.E.A.
- Dr. José Lacret  
Sub-Director Departamento de Asuntos Culturales O.E.A.
- Dr. Rubén Perina  
Departamento de Asuntos Culturales O.E.A.
- Sr. Fernando Cavada  
Director Oficina de la O.E.A. en Santo Domingo
- Srta. María Trinidad Sánchez  
Oficina de la O.E.A. en Santo Domingo
- Srta. Angela Messina  
Oficina de la O.E.A. en Santo Domingo
- Arq. Mark T. Jaroszewicz  
Decano Facultad de Arquitectura Universidad de la  
Florida en Gainesville
- Arq. John M. McRae  
Director Escuela Arquitectura Universidad de Florida  
Gainesville
- Arq. Luis E. Delgado  
Decano Facultad de Arquitectura y Artes UNPHU
- Dr. Pedro Vergés  
Director Instituto Dominicano Cultura Hispánica
- Srta. Maritza Peña  
Secretaria Instituto Dominicano Cultura Hispánica
- Sra. Nadia de Scheffer  
Encargada Administrativa del Decanato de Arquitect-  
tura de la Universidad de la Florida
- Sra. María Ugarte  
Directora Suplemento Diario El Caribe

- Dra. Gertrudis de Mieses  
Directora del Departamento de Personal UNPHU
- Dra. Wendalina Rodríguez  
Asistente RECTOR UNPHU
- Arq. Víctor Bisonó  
Director Oficina Patrimonio Cultural de República Dominicana
- Sra. Rosa de Ricardo  
Secretaria de la Oficina del Arq. Eugenio Pérez Montás
- Srta. Martha Isabel Cuevas  
Secretaria Facultad Arquitectura y Artes UNPHU
- Sr. Ramón Prieto  
Presidente Agencia de Viajes Prieto Tours

Queremos señalar nuestro especial agradecimiento al Instituto Dominicano de Cultura Hispánica, gracias a cuya ayuda y colaboración hemos podido preparar las presentes Memorias. También a la periodista Lisanne Renner por su colaboración con el artículo Architectural Restorations Glorify the Histories of Caribbean Islands, publicado en el periódico Orlando Sentinel recientemente. Ver anexo VII-1.

ORGANIZACION DE LOS ESTADOS AMERICANOS  
FORMULARIO DE PRESENTACION DE PROYECTOS  
Bienio 1982-83

1. Identificación

- a. País República Dominicana
- b. Tipo de proyecto:
  - por país
  - multinacional o regional
- c. Secretaría Ejecutiva o Subsecretaría:
  - ECOSOC
  - EDUCICULT
  - COOP. DES.
- d. Antigüedad:
  - nuevo
  - continuación
- e. Prioridad . . . . .

2. Otras Especificaciones del Proyecto

- f. Título .PRESERVACION DEL PATRIMONIO MONUMENTAL DE LA REGION DEL CARIBE.  
.....
- g. Fechas. Inicio . . . . 1981 . . . . . Término . . . Indefinido . . .
- h. Otros países miembros participantes o subregión beneficiaria Todos los países  
de la Región del Caribe y del Golfo de México. ....
- i. Institución o dependencia ejecutora Escuela de Arquitectura de la Universidad  
Nacional Pedro Henríquez Ureña; ICOMOS Dominicano y otros grupos nacionales de  
los países del Caribe.
- j. Director, coordinador o responsable Arq. Eugenio Pérez Montás, Profesor de la  
Universidad Nac. Pedro Henríquez Ureña y miembro de ICOMOS é ICOM Dominicano.
- k. Otros países o instituciones contribuyentes Jamaica, Panamá, México, Venezuela,  
Puerto Rico, Colombia y eventualmente Haití, Cuba, Trinidad Tobago y otros países  
de Centroamerica y las Antillas
- l. Costo del proyecto para el bienio:
 

	<u>1 9 8 2</u>	<u>1 9 8 3</u>
- OEA	US\$ 20,000.00	US\$ 20,000.00
- Contraparte nacional	US\$ 30,000.00	US\$ 30,000.00
- Contribución otras fuentes	US\$ 60,000.00	US\$ 60,000.00
	US\$ . . . . .	US\$ . . . . .

### 3. Descripción Sustantiva del Proyecto

#### m. **Antecedentes, fundamentación y objetivos**

- a.- Notas preliminares para un Proyecto de Investigación, Conservación y Revalorización del Patrimonio Monumental de la Cuenca del Caribe, del 26 de Agosto del 1978.
- b.- Propuesta para llevar a cabo un proyecto, sobre la importancia de los centros históricos y las viviendas en la Región del Caribe. (PROYECTO ARQUITECTURA CARIBE).
- c.- Conclusiones VI Seminario Nacional de ICOMOS, Grupo de trabajo sobre "Revalorización de los Centros Históricos de la Cuenca del Caribe, celebrado del 8 al 11 de Octubre del 1980.
- d.- Comunicación del Dr. José B. Lacret, Jefe de la Unidad Técnica de Protección y Fomento del Patrimonio Histórico y Artístico y su Entorno, del 24 de Septiembre del 1980 al Arq. Eugenio Pérez Montás, Presidente ICOMOS Dominicano.
- e.- CIECC-502/80. Preservación del Patrimonio Monumental de la Región del Caribe.
- f.- Comunicación del Dr. José B. Lacret, Jefe de la Unidad Técnica de Protección y Fomento del Patrimonio Histórico y Artístico y su Entorno, del 24 de Septiembre de 1980 al Arq. César I. Feris, Presidente ICOMOS Dominicano.
- g.- Comunicación de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña
- h.- Apuntes para organizar reunión programática del Proyecto ICOMOS-CARIBE en el año de 1981.

#### n. **Participación de la OEA**

El Proyecto ha sido previsto para que sea llevado a cabo por grupos nacionales y por los menos ocho (8) países del Caribe, los cuales deberán acordar una metodología común con el propósito de poder comparar los resultados y convertirlos en una unidad programática, de acuerdo con el anexo II (Apuntes para organizar reunión programática del Proyecto ICOMOS-CARIBE en el año de 1981). Durante el año de 1981 se llevarán a cabo varias reuniones patrocinadas por Panamá, República Dominicana, México y Puerto Rico. El propósito de estas reuniones es llegar a un acuerdo común para dar inicio al Proyecto en el año de 1982.

La participación que se solicita de la OEA consiste en el financiamiento de las reuniones de coordinación necesarias para los años de 1982 y 1983, así como un estimado mínimo para publicaciones de divulgación en el Caribe para los organismos participantes, instituciones internacionales interesadas, etc.

4. Cuantificación de los Insumos del Proyecto

o. Contribución de la OEA

DESCRIPCION METAS, ACTIVIDADES E INSUMOS	COSTO ESTIMADO: (US\$1000)		CALENDARIO EJECUCION (trimestre)
	1982	1983	
<p>A.-Tres (3) reuniones de coordinación en el año de 1982 y tres (3) reuniones en el 1983, en países que serán determinados posteriormente, siempre dentro de la Región del Caribe. Se estima que la Organización de Estados Americanos (OEA) podrá cubrir los gastos de unos diez (10) representantes, a razón de US\$600.00 por representantes. Esto haría un total de US\$6,000.00 por reunión.....</p>	US\$18,000.00	US\$18,000.00	Sólo para EDUCICULT
<p>B. Para publicaciones de divulgación y documentos de trabajo se ha estimado un monto de US\$2,000.00 por año</p>	US\$2,000.00	US\$2,000.00	

p. Contribución de la contraparte nacional:

1982	US\$ 30,000.00 . . .	1983	US\$ 30,000.00 . .
------	----------------------	------	--------------------

Detalle del aporte:

Durante los años de 1980 en curso y el año de 1981, los organismos dominicanos patrocinadores del Proyecto han invertido cuantiosos recursos en la organización del mismo. Estos recursos tanto humanos como materiales se incrementarán para el año de 1982 al instalarse una "unidad de coordinación". Se estima que en salarios y gastos de oficina, así como los estudios e investigaciones que se llevarán a cabo en la República Dominicana, la contribución al proyecto puede ser estimada en los mínimos señalados anteriormente.

q. Contribución de otras fuentes:

1982	US\$ 60,000.00 . . . .	1983	US\$ 60,000.00 . . .
------	------------------------	------	----------------------

Detalle del aporte:

En el año de 1981 los países y organizaciones que se han comprometido en el Proyecto harán contribuciones sustanciales para organizar los grupos nacionales correspondientes. Esta organización de grupos nacionales alcanzará perfiles de importancia durante los años de 1982 y 1983, al darse inicio formal al Proyecto.

Se estima como mínimo una inversión global de US\$60,000.00 en el año de 1982 y US\$60,000.00 para el año de 1983, tomando en consideración que por lo menos estarán funcionando grupos nacionales en Puerto Rico a través de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras; Panamá a través del grupo de trabajo de la Oficina de Patrimonio Cultural de la Presidencia de la República; México a través de la Dirección de Arquitectura y Conservación del Patrimonio Artístico Nacional; Venezuela y Colombia.

5. Información Adicional para Educación, Ciencia y Cultura  
(Sólo para centros ejecutores que presentan proyectos por primera vez a los programas de esa área)

r. Información sobre el centro ejecutor:

i. Objetivos y funciones

El Comité Dominicano de ICOMOS y la Escuela de Arquitectura de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña han instalado un organismo ejecutor, con un coordinador responsable que desde hace tiempo ha venido realizando labores de programación fundamental. Muchos de los proyectos de grado de la Escuela de Arquitectura, han sido orientados en este sentido. Las funciones específicas de este centro de coordinación están orientadas para los fines del proyecto "PRESERVACION DEL PATRIMONIO MONUMENTAL DE LA REGION DEL CARIBE".

ii. Antecedentes sobre sus actividades

En la República Dominicana por lo menos han sido organizados o los siguientes estudios que pueden servir de antecedentes:

- \* Revitalización Centro Histórico de Moca,
- \* Revalorización del Centro Histórico de la Ciudad de La Vega.
- \* Puesta en valor Ciudad de Baní "Penacer de Baní".
- \* Sánchez, un Centro Histórico a salvar.
- \* Distrito Lugo: Ensayo Urbano
- \* Santo Cerro: Núcleo Receptor, Organización y Ambientación.
- \* VI Seminario Nacional de ICOMOS "Grupo de Trabajo del Proyecto ICOMOS-CARIBE".

Divulgación periodística de los siguientes Centros Históricos:

- i.- Plantean remodelación física y ambiental del Ensanche Lugo con aumento de densidad y animación urbana del vecindario. 28-6-80.
- j.- Proyecto de revitalización urbana del área central de Moca hacia de la ciudad atractivo punto de importancia republicana. 26-7-80.
- k.- Definen personalidad urbana de La Vega. 27-9-80
- l.- Puesta en valor de la ciudad de Baní: Arquitectos estudian tipologías y señalan características históricas. 9-8-80.
- m.- Centros Históricos del Caribe: Revalorización de conjuntos monumentales. 1-11-80
- n.- Centros Históricos Antillanos: El mágico universo de la arquitectura del Caribe. 8-11-80

ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS  
WASHINGTON, D. C.

SECRETARÍA GENERAL

DECLARACION CONJUNTA DEL SECRETARIO GENERAL DE LA ORGANIZACION DE ESTADOS AMERICANOS, Y EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO HENRIQUEZ UREÑA DE SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA, EN RELACION CON LA PUESTA EN MARCHA DE UN PROYECTO REGIONAL DE INVESTIGACION, PRESERVACION Y REVALORIZACION DEL PATRIMONIO MONUMENTAL DEL CARIBE, DENOMINADO: PLAN DEL GRAN CARIBE, PARA LOS MONUMENTOS Y SITIOS (CARI-MOS).

DECLARACION CONJUNTA del Secretario General de la Organización de Estados Americanos, y el Rector de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña de Santo Domingo, República Dominicana, en relación con la puesta en marcha de un Proyecto Regional de investigación, Preservación y Revalorización del Patrimonio Monumental del Caribe, DENOMINADO: PLAN DEL GRAN CARIBE, PARA LOS MONUMENTOS Y SITIOS, (CARIMOS), el cual se lleva a cabo con la colaboración de la "Caribbean Conservation Association" con sede en Barbados; la Universidad de Florida en Gainesville; la Unión de Universidades e Institutos de Investigación del Caribe (UNICA); el Consejo Internacional de Museos (ICOM); comités nacionales del Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS); así como distintos organismos públicos y privados de varios países de la región:

- I- Se considera que la preservación del patrimonio representado por monumentos y sitios de la REGION DEL GRAN CARIBE constituye un instrumento para la identificación cultural y el desarrollo económico y social.
  
- II- Se hace necesaria ya una acción concertada, nacional e internacional, pública y privada en la REGION DEL GRAN CARIBE; acción que responde a una necesidad reconocida, a un punto de vista moderno, a un estado de alerta institucional y a una conciencia cada vez más fuerte hacia una actitud comunitaria dispuesta a la búsqueda de soluciones concretas a los graves problemas del desarrollo de la región. En tal sentido, las instituciones señaladas han puesto en marcha el PLAN CARIMOS, con el objetivo de conservar los lugares y sitios ligados a la historia común de los países y razas de la región, heterogénea en sus individualidades, pero homogénea en su destino.  
  
Ante la perspectiva del Quinto Centenario del Descubrimiento, la región caribeña, ámbito principal de la epopeya colombiana, debe proceder a fortalecer la conciencia regional y a tomarla en cuenta como si fuera un recurso para el desarrollo.  
  
De acuerdo con la resolución del CIECC 591/82 y, con las conclusiones del II Symposium Interamericano de Conservación del Patrimonio Monumental celebrado en octubre de 1981 en Morelia, México; y del Documento Resultante de la Reunión de Programación del PLAN CARIMOS, celebrada en Gainesville, Florida, en

marzo de 1982, la realización de este plan permitirá intensificar las actividades de inventario de Monumentos y Sitios en la región; ejecutar proyectos específicos para revalorizar el patrimonio construido existente en función del desarrollo económico y social; e investigar los modelos y tipología de la Arquitectura Vernácula del GRAN CARIBE.

Ayudará también a los países de la Región a conservar y utilizar racionalmente sus fuentes de materiales de construcción tradicionales a través de tecnologías apropiadas, tales como las maderas con programas de reforestación, desarrollar nuevas técnicas en la producción de materiales como cal, ladrillos, tejas, etc., y creación de centros de formación de obreros calificados en artesanías para la construcción, especialmente en carpintería, ebanistería, cantería, ladrillería, aparejadores y ayudantes.

También destacará la importancia de promover estudios específicos que constituyan un factor de integración para el desarrollo del GRAN CARIBE; y la cooperación técnica horizontal entre los países, instituciones e individuos.

III- EL PLAN DEL GRAN CARIBE, CARIMOS, puede constituirse en parte de una estrategia para un desarrollo global, integrado, y un instrumento para la identificación cultural. Su ejecución debe contar con la colaboración de distintos organismos, gubernamentales o no, y principalmente aquellos de carácter universitario.

Un programa de difusión y un programa editorial constituyen eslabones básicos para la puesta en marcha del Proyecto, a fin de crear una red de intercomunicación entre los distintos países, organismos y personas. El criterio regional de un Caribe ampliado puede traducirse bajo el término de "GRAN CARIBE", en cuyo marco deberán integrarse bajo criterios comunes todos los problemas de conservación, tanto los que se refieren al patrimonio cultural como el que se refiere al patrimonio natural.

IV- Pensar en el Caribe moderno constituye una experiencia que inevitablemente encausa la meditación hacia un universo heterogéneo, de aparente desintegración cultural, que requiere con urgencia el concurso de desarrollo económico y social.

Al mismo tiempo se siente la necesidad de la investigación com-

parada, por muchos años desconocida.

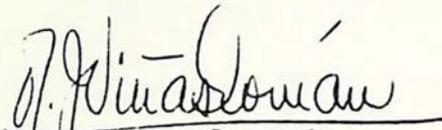
- V- Parece ser que existe un consenso de que es necesario dar inicio a una búsqueda de la existencia interna y actual del Mar Caribe: una nueva conciencia establecida sobre las bases comunes que necesariamente deben existir, en una región dotada de características únicas y notables. La revitalización ambiental de lugares y sitios puede lograrse conjuntamente con el estudio de los centros históricos, si se considera que este proceso puede contribuir a la identificación cultural y al desarrollo.

Catalogar los centros históricos es una responsabilidad que requiere un análisis de orígenes vernáculos y de influencias recíprocas, modelos y tipologías populares, mediterráneas, fronterizas, ribereñas al mar; elementos que por su valor creativo constituyen modelos ejemplares donde se alternan la pureza tecnológica, aportes constructivos y fuerzas antropológicas.

- VI- Este consenso se refleja en el PLAN CARIMOS, cuyos objetivos generales son:
- A- Identificar e investigar el Patrimonio Monumental de la Región del Caribe, dentro de un marco de desarrollo cultural.
  - B- Establecer la existencia o no de posibles características de unidad, así como los orígenes e influencias recíprocas en los centros históricos más destacados de la región.
  - C- Divulgar estos resultados con el propósito de que los Gobiernos de la región puedan establecer políticas de conservación y puesta de valor.
  - D- Capacitar los recursos humanos indispensables para ejecutar la labor de conservación y promover grupos voluntarios que participen en el proceso e intercambio de experiencias entre los distintos países de la región.
  - E- Proceder a ejecutar obras fundamentales en las tipologías identificadas en los principales centros históricos, para que sirvan de modelo en el desarrollo de una política conservacionista, bajo una perspectiva global de desarrollo económico y social.

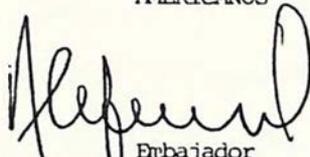
En FE DE LO CUAL, los representantes de ambas partes, debidamente autorizados para hacerlo, suscriben esta Declaración en prueba de conformidad y aceptación en dos ejemplares del mismo tenor y de igual fuerza obligatoria, en la Ciudad de Washington, D.C. el quinto día del mes de mayo de 1983.

POR LA UNIVERSIDAD PEDRO HENRIQUEZ UREÑA  
DE LA REPUBLICA DOMINICANA



Dr. Jaime Viñas Román  
Rector de la Universidad  
Pedro Henríquez Ureña  
República Dominicana

POR LA SECRETARIA GENERAL DE LA  
ORGANIZACION DE LOS ESTADOS  
AMERICANOS



Embajador  
Alejandro Orfila  
Secretario General



ORGANIZATION OF AMERICAN STATES

WASHINGTON, D.C.

JOINT DECLARATION OF THE SECRETARY GENERAL OF THE ORGANIZATION OF AMERICAN STATES, AND THE DEAN OF THE UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO HENRIQUEZ UREÑA OF SANTO DOMINGO, DOMINICAN REPUBLIC, IN RELATION TO THE IMPLEMENTATION OF THE REGIONAL PROJECT FOR THE INVESTIGATION, PRESERVATION AND REVALUATION OF THE MONUMENTAL PATRIMONY OF THE CARIBBEAN, CALLED: PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN (CARIMOS)

JOINT DECLARATION of the Secretary General of the Organization of American States, and the Dean of the Universidad Nacional Pedro Henriquez Ureña of Santo Domingo, Dominican Republic, in relation to the implementation of the Regional Project on Investigation, Preservation and Revaluation of the Monumental Patrimony of the Caribbean, called: PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN (CARIMOS), carried out in collaboration with the Caribbean Conservation Association with headquarters in Barbados; the University of Florida of Gainesville; the Association of Caribbean Universities and Research Institutes (UNICA); the International Council of Museums (ICOM); national committees of the International Council of Monuments and Sites (ICOMOS); as well as different public and private organizations of different countries of the region.

I. It is considered that the patrimony preservation represented by the monuments and sites of the WIDER CARIBBEAN REGION constitutes an instrument for the cultural identification and economic and social development.

II. A concerted action is needed, on a national and international level, public and private, of the WIDER CARIBBEAN REGION; which responds to a recognized necessity, to a modern point of view, to a state of alert on an institutional level and to a strong awareness of the need to adopt a community attitude willing to find concrete solutions to the grave problems of the development of the region. In this sense, the institutions mentioned have implemented the PLAN CARIMOS, with the purpose of conserving the landmarks and sites linked to the common history of the countries and ethnic groups of the region,

heterogenous in its individualities, but homogenous in its destiny.

In view of the Fifth Centennial of the Discovery of America, the Caribbean Region should make an effort to strengthen its regional awareness, principal scope of the Colombian epic, so that it is taken into account as though it were a development resource.

According to the resolution of the CIECC 591/82 and the conclusions of the II Interamerican Symposium on Conservation of the Monumental Patrimony, celebrated in October of 1981 in Morelia, Mexico; and the Resulting Document of the Program Meeting of the PLAN CARIMOS, celebrated in Gainesville, Florida, in March of 1982, the carrying out of this plan will permit the intensification of the inventory activities of the Monuments and Sites in the region; to carry out specific projects for reevaluating the existing constructed patrimony in terms of the economic and social development; and to investigate the models and typology of the Vernacular Architecture of the WIDER REGION.

Also, it would help the countries of the region to conserve and rationally utilize their traditional construction material resources through the use of adequate technologies, such as timber through reforestation programs; develop new techniques for the production of materials such as lime, bricks, tiles, etc., and create training centers for qualified skilled construction workers, especially in carpentry, cabinet making, stonecutting, brick making, foreman builders and assistants.

It also will emphasize the importance of promoting specific studies that will constitute an integrating factor for the development of the WIDER CARIBBEAN;

and the horizontal technical cooperation among countries, institutions and individuals.

III. THE PLAN FOR THE WIDER CARIBBEAN, CARIMOS, can become part of an integrated global development strategy, and an instrument for cultural identification. For its implementation, it should have the collaboration of the different organizations, government or private, and especially those linked to the universities.

Radio and press programs are basic elements for the implementation of the project in order to establish intercommunication channels among the different countries, organizations and individuals. The regional criterion of an extensive Caribbean can be translated under the term "WIDER CARIBBEAN", under which all conservation problems should be integrated under common criteria, including those that refer to cultural patrimony as well as those that refer to national patrimony.

IV. To think about the modern Caribbean Region is an experience which inevitably leads one to think about a heterogenous universe, of apparent cultural desintegration, which urgently requires the aid of economic and social development.

At the same time the necessity for a comparative investigation is evident, which for years has been unrecognized.

V. There seems to be a consensus of the need to initiate a search for the internal and real existence of the Caribbean Sea: a new awareness established on the common bases that necessarily exist, in a region endowed with unique

and outstanding characteristics. The environmental revaluation of the landmarks and sites can be achieved jointly with the study of historic centers, if it is considered that this process could contribute to the cultural identification and development.

To catalog historic centers is a responsibility which requires an analysis of the vernacular origins and of the reciprocal influences, models and popular typologies: mediterranean, borders, riparions. Due to their creative values, these elements constitute sample models where the technical purity, the constructive contributions and the anthropological forces inter-mingle.

VI. This consensus is reflected in the PLAN CARIMOS, whose general objectives are:

- A. Identify and investigate the Monumental Patrimony of the Caribbean Region, within a cultural development framework.
- B. Establish the existence or non-existence of possible similar characteristics, as well as the origins and reciprocal influences of the most outstanding historic centers of the region.
- C. Make known these results with the purpose of having the Governments of the region create conservation policies and establish values.
- D. Train the human resources who are indispensable for the implementation of the conservation works, and promote voluntary groups to participate in the process and carry out an exchange of experiences among the various countries of the region.
- E. Proceed to the implementation of the basic works in the identified typologies in the principal historic centers, so that they serve as models

in the development of a conservationist policy, under a future global economic and social development.

IN WITNESS WHEREOF, the representatives of both parties, duly authorized, affix their signatures on two originals of the same content, equally binding to both parties, in testimony of their agreement and acceptance, in the City of Washington, D.C., the fifth day of the month of May 1983.

ON BEHALF OF THE UNIVERSIDAD NACIONAL  
PEDRO HENRIQUEZ UREÑA OF THE DOMINICAN  
REPUBLIC

ON BEHALF OF THE SECRETARY  
GENERAL OF THE ORGANIZATION OF  
AMERICAN STATES

---

Dr. Jaime Viñas Román  
Dean of the Universidad Nacional  
Pedro Henriquez Ureña  
Dominican Republic

---

Embassador Alejandro Orfila  
General Secretary



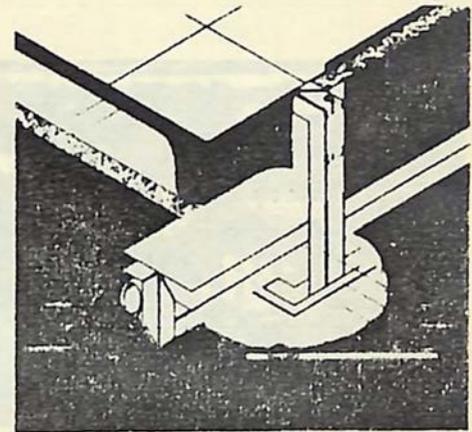
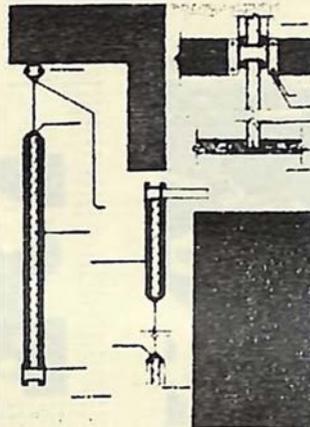
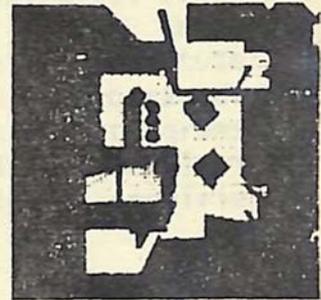
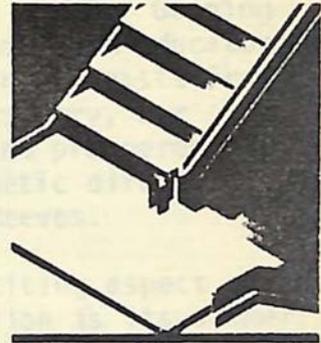
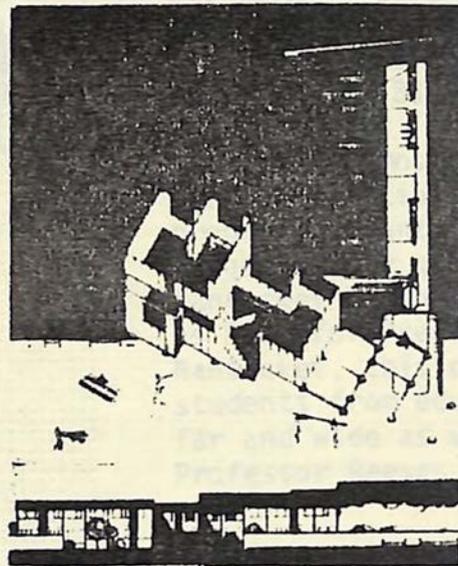
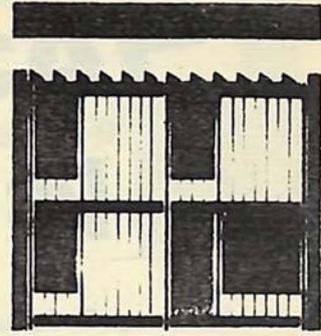
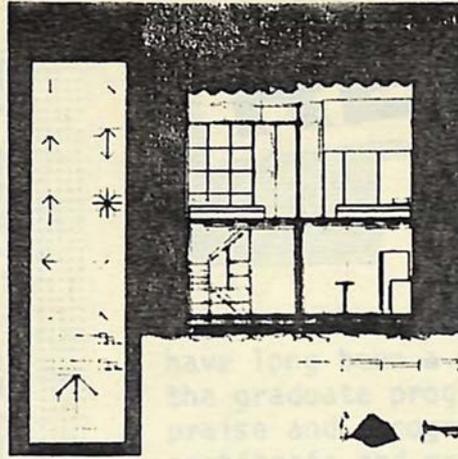
# TROPARC

## PI:C

Now in its second year, the University of Florida's Center for Tropical and Sub-Tropical Architecture, Planning and Construction (TROPARC) has completed a study of low-cost housing in Haiti, Guatemala, Jamaica, Costa Rica and the Dominican Republic. Students from each participating country in the four month long study presented their design proposals in Gainesville last November.

Professor George Scheffer, director of TROPARC, conducts a Preservation Institute: Caribbean (PI:C) each summer for six-weeks in San Juan, Puerto Rico. PI:C is patterned after U.F.'s very successful Preservation Institute: Nantucket (PI:N).

Professor Scheffer and TROPARC were instrumental in founding a sister organization, the Caribbean Plan for Monuments and Sites (CARIMOS), a multi-national cooperative program seeking to inventory and rehabilitate historic sites throughout the Caribbean Basin over the next ten years in preparation for 1992, the five-hundredth anniversary of the discovery by Christopher Columbus of the New World. Two UF students just returned from Barbados where they were working on this inventory.

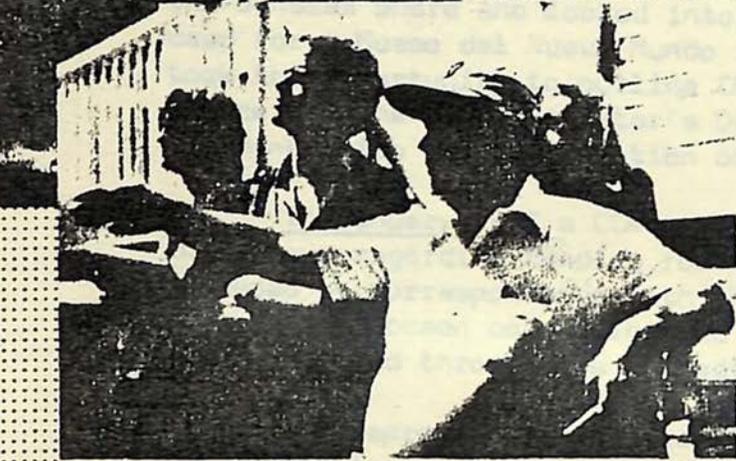
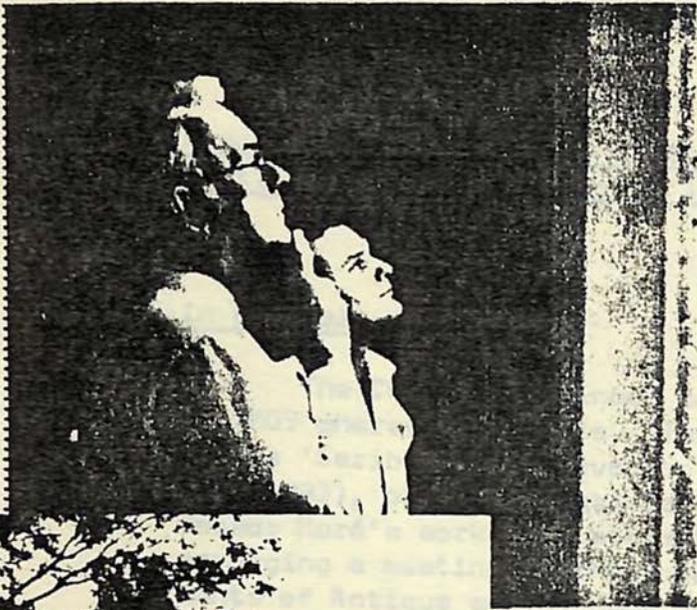


# RECAP

## PI:N

Studies in Architectural Preservation have long been a major component of the graduate program at UF. Gaining praise and recognition from educators, architects and preservationists from all corners of the country, our efforts have grown and prospered well under the energetic direction of Professor F. Blair Reeves.

Perhaps the most exciting aspect of the preservation option is its summer program on Nantucket, sponsored in large part by generous gifts from the Nantucket Historical Trust. Known as PI:N for Preservation Institute: Nantucket, this popular program draws students from educational programs far and wide as well as from Florida. Professor Reeves welcomes inquiries.



CARIBBEAN CONSERVATION ASSOCIATIONReport on the Activities of the CCA in Relation to CARIMOS since the Portillo Meetings in October 1982In general

The CCA has continued to provide support for the activities of CARIMOS wherever possible. This has included writing up CARIMOS activities in the 'Caribbean Conservation News' (see for example, the 'News' for June 1983), providing assistance when required, as in the case of Professor Moré's work, and attempting to do a number of things, including arranging a meeting of the Inventory Working Group, getting the Governments of Antigua and Barbuda and of St. Vincent and the Grenadines to submit their requests for the OAS funding available through the correct channels, ensuring that Jack Berthelot and his exhibit should reach the CARIMOS scene, and encouraging the participation of architects from the English speaking Caribbean in available courses.

In particular

In December 1982 the CCA Executive Director, while on a tour on CCA business, visited Santo Domingo for discussions with Eugenio Perez Montas and Estaban Prieto Vicioso, Haiti, where she had talks with Partick Delatour at some length, particularly in relation to inventories, the Bahamas where she looked into the possibility of OAS funding being used for a Museo del Nuevo Mundo in San Salvador, and Jamaica, where she took the opportunity to outline CARIMOS activities to the Cultural Officer in the Prime Minister's Office and to meet Tony Aarons and others concerned with the preservation of the architectural heritage.

In January 1983 a CCA representative participated in the OAS talks in Antigua regarding funding for the 1984-1985 biennium; this had been preceded by correspondence with the appropriate persons in the English speaking Caribbean concerning the need to ensure that project proposals were submitted through the correct channels.

The representative spoke of the work of CARIMOS, and facilitated the submission of project proposals for the strengthening of the CCA Secretariat for the purpose of extending its work on CARIMOS matters and for the improvement of the 'Caribbean Conservation News' in relation to its use as a mouthpiece for CARIMOS.

The same month the two students from the School of Tropical and Subtropical Architecture at the University of Florida carried out their work on the preservation of the Garrison in Barbados; the reports were eventually presented to the Minister of Housing and Lands and they are now being used by an official Committee set up under the auspices of

that ministry to look into the preservation and protection of the Garrison Savannah and the surrounding buildings.

In June 1983 Patrick Delatour began his UNESCO consultancy to most of the countries of the English speaking Caribbean; this was intended primarily to provide the information needed to develop a viable programme for the rehabilitation of this area but it also provided the opportunity to outline CARIMOS and its activities for the benefit of interested organisations and individuals and to note the contribution which CARIMOS might make. His report is awaited.

In the same month Virgil Broodhagen completed his listing of buildings of historic and architectural significance in Barbados, which had been funded by the Canadians. The information amassed will enable a start to be made on the preparation of inventories of individual buildings, but meanwhile it is expected that the listing will be accepted by the Government as the official listing on which action can be taken under the Town and Country Planning Act to prevent unsatisfactory changes being made to these buildings. It is also proving of immense value to the Garrison Committee in its work in relation to that particular area.

In July 1983 the twice postponed seminar on the 'Cultural Patrimony and the Tourism Product' sponsored by the OAS, the Caribbean Tourism Research Centre (CTRC) and the CCA took place. In this important contributions were made by Eugenio Perez Montas and Partick Delatour; it also provided the opportunity for discussions between the OAS, CARIMOS and CCA, which should result in a closer tie-in between CARIMOS and CCA, particularly if the funding envisaged by the OAS becomes available.

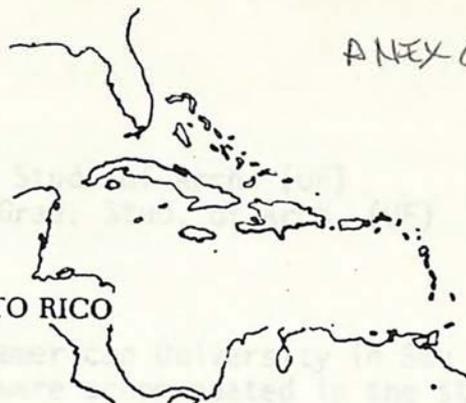
Later in the same month, as a result of discussions with Eugenio Perez Montas and Ruben Perina, contact was established with Victor Dzidzienyo and arrangements made for the holding of the second meeting of the Inventory Working Group immediately following the current series of meetings at Gainesville.

---

# Preservation Institute: Caribbean '83

ANEXO J-5

SAN GERMAN • PUERTO RICO



August 25, 1983

## MEMORANDUM

To: Mark T. Jaroszewicz, FAIA  
FROM: George Scheffer, Director PI:C *GS*  
RE: Report on Preservation Institute: Caribbean Summer 1983 Program

### General

PI:C 1983 program was offered in the city of San Germán, Puerto Rico from June 27 to August 5. It was organized by the College of Architecture of the University of Florida with the collaboration of the State Historic Preservation Office of La Fortaleza, Puerto Rico, and the Architects' Association of Puerto Rico. There was also strong endorsement by the Plan CARIMOS, which designated PI:C as the first basic course in the sequence of their ambitious educational program "CENTRO CARIMOS", co-sponsored by the Organization of the American States.

### Participants

Eleven students from various countries participated in the course (four more students who were registered did not come due to various last minute problems). The Organization of the American States helped significantly in recruiting good students by giving five scholarships for the total amount of \$3,500.. These scholarships were distributed in the following manner: Colombia, Panama and Guatemala received one scholarship each, and the Dominican Republic received two. These were the participants:

COLOMBIA . . . . . Alberto José Herrera Díaz, Architect  
Germán Fonseca Castillo, Architect

DOMINICAN REPUBLIC . . . . Olga Padilla Quiroz, Architect  
Jorge Amauri Cestari C., Civil Engineer

GUATEMALA . . . . . Carlos Fernando Fuentes Sánchez, Architect

REPUBLIC OF PANAMA . . . . Julita Urrutia de Sánchez, Architect

PUERTO RICO . . . . . María Eugenia Fernández, Grad. Stud. of Arch.  
Magda Bardira García, Grad. Stud. of Arch.  
Roberto García Soto, Grad. Stud. of Arch.

UNITED STATES . . . . . Primitivo Conde, Stud. of Arch. (UF)  
Roger Hansrote, Grad. Stud. of Arch. (UF)

Facilities

The program used the facilities of the Interamerican University in San Germán for all its needs. The participants were accommodated in the student residences, each paying only \$100 for their six-week stay. A residence called "Dr. Veve Cottage" was rented for \$300 to house the program director. A lecture room, a large drafting space and excellent library facilities, all air conditioned, were provided free of charge. A student cafeteria was conveniently located nearby, offering "all you could eat" meals for approximately \$7.50 per day.

Academic Activities

Academic program was divided in two main parts, lectures and field work. Several field trips were scheduled in addition, to make the students more familiar with Puerto Rico and its cultural patrimony.

The lecturers were: Professor Rudolph Moreno (U.S.A.-Venezuela), chosen to be a permanent consultant for the entire duration of the course; Professor Carlos Flores Marini (Mexico) for three days; Professor Fernando Julian L. (Curacao) for three days; Professor Efraín Pérez Chanis (Puerto Rico) for two days; Professor Esteban Prieto V. (Dominican Republic) for two days; Professor Eugene Crommett (U.S.A.-Puerto Rico) for one day; Archaeologist Karen Anderson (Puerto Rico) for one day and Professor Ignacio Olazagasti (Puerto Rico) for one day.

Field work was concentrated on historic research and complete documentation of the famous "Casa del Compite", in which many local citizens were tortured by the Spanish military in the year 1887.

The participants were taken on field trips to Old San Juan, to Cabo Rojo Lighthouse and to Phosphorescent Bay at La Parguera.

CARIMOS Meeting

An important meeting of the Professional Development Group of the Plan CARIMOS took place on July 8 and 9. Participants were: Eugenio Pérez Montas, Esteban Prieto V., Pedro José Alfonso (all from Dominican Republic), Mark T. Jaroszewicz, FAIA (U.S.A.), Efraín Pérez Chanis, Arleen Pabón de Rocafort (Puerto Rico), Carlos Flores Marini (Mexico), Fernando Julian (Curacao) and the faculty and all participants of the PI:C. One item of the agenda dealt with the preparations for the meeting of the Caribbean Schools of Architecture, organized by the College of Architecture of the University of Florida, to be held in Gainesville, on September 21-23, 1983.

Other Activities

On July 29, PI:C Director G. Scheffer and Professor R. Moreno traveled to San Juan, invited by Dr. Arleen de Rocafort, State Historic Preservation Officer of Puerto Rico, to participate together in a talk show on TELEMUNDO Channel 2-TV program "ECOS". The entire fifteen minute interview was dedicated to explaining the objectives and activities of the PI:C.

PI:C offered three lectures to the community of San German. The first was given by Carlos Flores Marini in the "Circulo de Recreo", the second and third by Rudolph Moreno in the Rotary Club and in the Lions Club (organized by the "Oficina del Turismo de San German").

It should be mentioned that the Rotary Club invited all PI:C participants to dinner before the lecture.

A very elegant party was given in honor of the PI:C group by the Mayor of the City of San German. An excellent local band provided entertainment.

#### Certification Award Ceremony

The final ceremony marking the end of the course took place in the Chapel of the Interamerican University. It was attended by many friends. Dr. Federico M. Matheu, the Rector of the I.U. congratulated the participants and extended his invitation to the PI:C to come back in 1984.

Dr. Gene Hemp, University of Florida Associate Vice President for Academic Affairs, who arrived for the commencement ceremony, handed the Certificates to each participant. Reception following the ceremony was prepared by the PI:C faculty and students on the terrace of "Dr. Veve Cottage".

#### Conclusions

This year's course was definitely a successful one. The main factors which have contributed to the success were:

- \*Effective help from the State Historic Presevation Office as well as from the Architects' Association of Puerto Rico.
- \*Collaboration of the Plan CARIMOS.
- \*Assistance from the Organization of the American States.
- \*Excellent Group of students.
- \*Professor Rudolph Moreno's six-week participation, which helped to achieve smooth continuity in the program.
- \*Extraordinary spirit of cooperation demonstrated by the leadership of the Interamerican University in providing the facilities and helping with many program needs.
- \*Support and encouragement given by the Mayor of San German and his staff.
- \*The hospitality of the people of San German and their interest in preserving their historic sites.
- \*Strong commitment on the part of the U.F. College of Architecture to the cause of Architectural Preservation in the Caribbean region.

### Recommendations

It would be highly desirable to conduct the PI:C '84 program again in San Germán, using once more the arrangements which proved to be satisfactory in every sense. The administration of the Interamerican University promised full support and so did the mayor of the city. Many civic organizations in the city and many citizens would like to see the continuation of preservation activities in which they became involved by the PI:C '83.

In order to cover a larger area of the Caribbean it would be desirable to offer the PI:C '84 program in English only. There are two organizations who strongly support this idea: The Caribbean Conservation Association and the Office for Cultural Affairs of the OAS.

The PI:C '84 summer program could greatly benefit from participation by Professor John C. Garner, Jr., who would be welcome for at least one-week stay in San German. Professor Rudolph Moreno, who is an excellent lecturer, should continue in the same position of a permanent consultant for five or six weeks.

### Acknowledgements

A large number of individuals and organizations have helped PI:C '83 in achieving such a high degree of success. Our deep gratitude goes to the following persons:

- \*Dr. Arleen Pabón de Rocafort, State Historic Preservation Officer of P.R.
- \*Ms. Karen Anderson, Archaeologist, State Historic Preservation Office, P.R.
- \*The entire staff of the State Historic Preservation Office of Puerto Rico
- \*Mr. Jorge Rigau, Exec. Director of the Architects' Association, P.R.
- \*Mr. Eugenio Pérez Montas, Coordinator of the Plan CARIMOS
- \*Dr. Roberto Etchepareborda, Dir., Dept. of Cultural Affairs, OAS
- \*Dr. Ruben Perina, Dept. of Cultural Affairs, OAS
- \*Dr. Federico M. Matheu, Rector, Interamerican University, San German, P.R.
- \*Lcda. Elba Emmanuelli Zayas, Assistant to the Rector
- \*Dr. Bohdan Saciuk, Dean of Academic Affairs
- \*Mr. Ernesto Quiñones Martin, Dean for Administrative Affairs  
and many other staff members at the Interamerican University
- \*Hon. Jorge Alberto Ramos Comas, Mayor of the City of San Germán, P.R.
- \*Mr. José Vélez Dejardín, Vice-Mayor
- \*Mr. Rudolph F. Moreno, Professor, College of Architecture and Urban planning,  
Universidad Central de Venezuela
- \*Mr. Efraín Pérez Chanis, Prof., School of Architecture, Univ. of Puerto Rico
- \*Visiting consultants of the PI:C '83 summer program
- \*Sr. Luis García Curbelo, Superintendent, National Park Service, Puerto Rico
- \*City of San Germán dedicated public officials, civic organizations and  
friendly citizens.

cc: Dr. Arleen Pabón de Rocafort  
Mr. Jorge Rigau  
Dr. Federico M. Matheu  
Mr. Eugenio Pérez Montas  
Dr. Ruben Perina  
Dr. Gene W. Hemp  
Mr. John M. McRae  
Mr. F. Blair Reeves

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

ANEXO 1-6

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

CENTRO CARIMOS. *Un programa para la Investigación, Formación y Conservación del Patrimonio construido del Gran Caribe.*

*El grupo de trabajo sobre la Arquitectura en la Historia del Gran Caribe del PLAN CARIMOS, reunidos en Octubre de 1982 en la localidad de El Portillo recomendó la creación de un Centro de Investigación, Formación y Conservación del Patrimonio construido del Gran Caribe.*

*Este Centro estaría dedicado a la Formación de Personal; a la Asesoría Técnica; al Estudio de Problemas Específicos; a la Creación de Laboratorios y cualquier otra actividad relacionada con la línea de trabajo del PLAN CARIMOS.*

INVESTIGACION RESEARCHES *Los programas de investigación que se realizan actualmente dentro del PLAN CARIMOS quedarían incorporados al centro. Entre estos programas tenemos: Arquitectura Vernácula del Gran Caribe; La Arquitectura del Siglo XIX en el Caribe; Cartografía del Gran Caribe; y otros.*

-CONSERVACION -PRESERVATION *Sobre la Conservación del Patrimonio construido El Centro instalaría laboratorios para la preservación de materiales y métodos constructivos tradicionales de la región del Gran Caribe.*

*Este aspecto estará relacionado con la asistencia técnica a toda la región.*

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIS

- 2 -

- ORGANIZACIONES El respaldo institucional con que contaría el Centro, sería: El  
ORGANITATIONS PLAN CARIMOS, La Universidad Nacional Pedro Henriquez Ureña, La  
Universidad De La Florida en Gainesville, El Centro Internacional  
De Conservación - ICCROM ( a gestionar ), y otras instituciones  
que se irían integrando posteriormente.
- FORMACION Dada la realidad de que muchos profesionales, principalmente aque-  
PROFESIONAL llos de las Antillas Menores, no pueden alejarse de su vida profe-  
sional por un largo período de tiempo, se ha planteado la posibi-  
-PROFESIONAL lidad de implementar un programa de estudios basado en una serie  
TRAINING de cursos-talleres y seminarios de corta duración, los cuales po-  
drían ser realizados en un periodo de varios años y una vez reali-  
zados estos, se entregaría a los participantes una certificación  
por haber asistido a los mismos, la cual estaría amparada por las  
instituciones que respaldarían al Centro.
- CURSOS El primero de estos cursos podría ser el que realiza actualmente la  
Universidad de la Florida con el nombre de Instituto De Conservación:  
-INSTRUCTION Caribe, PI:C., cuyo programa analiza los aspectos básicos de la pre-  
servación arquitectónica y enfoca su importante papel dentro del  
Gran Caribe.

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

- 3 -

*El resto de los cursos irían cubriendo otros puntos del programa general a desarrollar y se realizarían en distintos territorios de la región, de tal forma que el programa tendría un carácter itinerante.*

ECAS  
SCHOLARSHIPS

*Para estos cursos se contaría con becas de la Organización de los Estados Americanos, OEA y de otros organismos e instituciones que se gestionarían.*

*Los profesores serían profesionales y técnicos de la región, además de especialistas invitados a través de las instituciones que respaldan el programa.*

ICCR0M

*Se considera importante la participación del ICCROM, para canalizar a través de éste toda la tecnología y conocimientos europeos en la Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios, además de aprovechar la vasta experiencia que ha desarrollado este centro en el área de la Conservación.*

SEMINARIO  
SAN GERMAN

*Un proyecto sobre la estructuración de este programa será presentado en la reunión del grupo de trabajo sobre Formación Profesional, que se desarrollará en el próximo mes de Julio, en San German, Puerto Rico, durante el curso del Instituto de Conservación: Caribe*

MEETING  
SAN GERMAN

# CARIMOS

(OEA UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

- 4 -

-REUNION  
GAINESVILLE

*Más tarde sería presentado en la reunión de Facultades y Escuelas de Arquitectura, programada para Septiembre de 1983 en Gainesville, con los auspicios de la Universidad de la Florida a través de su Facultad de Arquitectura.*

-MEETING  
GAINESVILLE

*Arq. Esteban Prieto Vicioso  
Coordinador del Centro CARIMOS*

*Santo Domingo, R.D.  
20 de Abril de 1983.*

# Santo Domingo: Su organización para fines de turismo cultural

Por Eugenio Pérez Montás

Si la ciudad de Santo Domingo desea convertirse en una alternativa válida para el turismo internacional, tiene necesariamente que organizar sus recursos para que puedan ser adecuadamente explotados. Las atracciones que conforman el producto turístico actual en la región del Caribe, especialmente las playas y el sol, constituyen un ingrediente común que todos ofrecen en abundancia y, consecuentemente, provocando una competencia feroz. Los sobresalientes recursos culturales de Santo Domingo, específicamente su zona histórica, no han sido debidamente promovidos. Más grave aún es que la misma no constituye su imagen turística. Gran recurso diferenciador, la Zona Histórica es patrimonio de jerarquía internacional. Lamentablemente, la misma no está preparada para recibir un flujo turístico considerable, ni organizada con estos fines.

## LOS TERMINOS DE REFERENCIA DE UN PROYECTO:

"En el caso particular de la República

Dominicana, el patrimonio cultural de la Zona Colonial de Santo Domingo se constituye en el recurso diferenciador más importante con que cuenta el país entre sus atractivos de jerarquía internacional.

Tanto por el patrimonio monumental e histórico ya puesto en valor, y otras múltiples oportunidades que la zona misma ofrece, se considera que este recurso es el complemento ideal, adecuado y consistente con una política de desarrollo turístico-cultural basada en el aprovechamiento integral de los atractivos naturales, culturales y los recursos humanos y económicos del país".

Este criterio fue establecido en el Informe Final de un Proyecto titulado "Términos de referencia para un estudio de preinversión sobre la utilización del patrimonio cultural de la zona colonial de Santo Domingo, República Dominicana, con vistas a su aprovechamiento turístico-cultural y a la rentabilidad socio-económica del proyecto", preparado por el Programa de Comercio Internacional y Turismo, área técnica de turismo de la Organización de Estados Americanos (OEA) y presentado a mediados del año pasado a la Secretaría de Estado de Turismo, Oficina de Patrimonio Cultural y Secretaría Técnica de la Presidencia.

Lamentablemente el estudio ha seguido la mala suerte que tienen estos informes cuando caen en las gavetas de la burocracia. No obstante, pienso que el mismo ya ha tenido un efecto multiplicador, porque la Comisión Rectora de la Zona Colonial de Santo Domingo lo ha utilizado para orientar su programación. Muchos de los problemas analizados han sido abordados por la Comisión Rectora, y puede decirse que la estructura administrativa de la misma responde a la problemática planteada en el señalado informe.



Boceto del pintor Guillo Pérez. Los techos de las casas de Santo Domingo constituyen un ingrediente excepcional.

En el análisis turístico del Estudio se advierte que la Zona Colonial, como recurso susceptible para ser utilizado por el turismo, (nacional, internacional, residente dentro y fuera del país) requiere de un inventario turístico; de un análisis del grado de actividad que puedan generar estos recursos; y de la oportunidad de un "producto turístico efectivo" que pueda ser promovido y vendido.

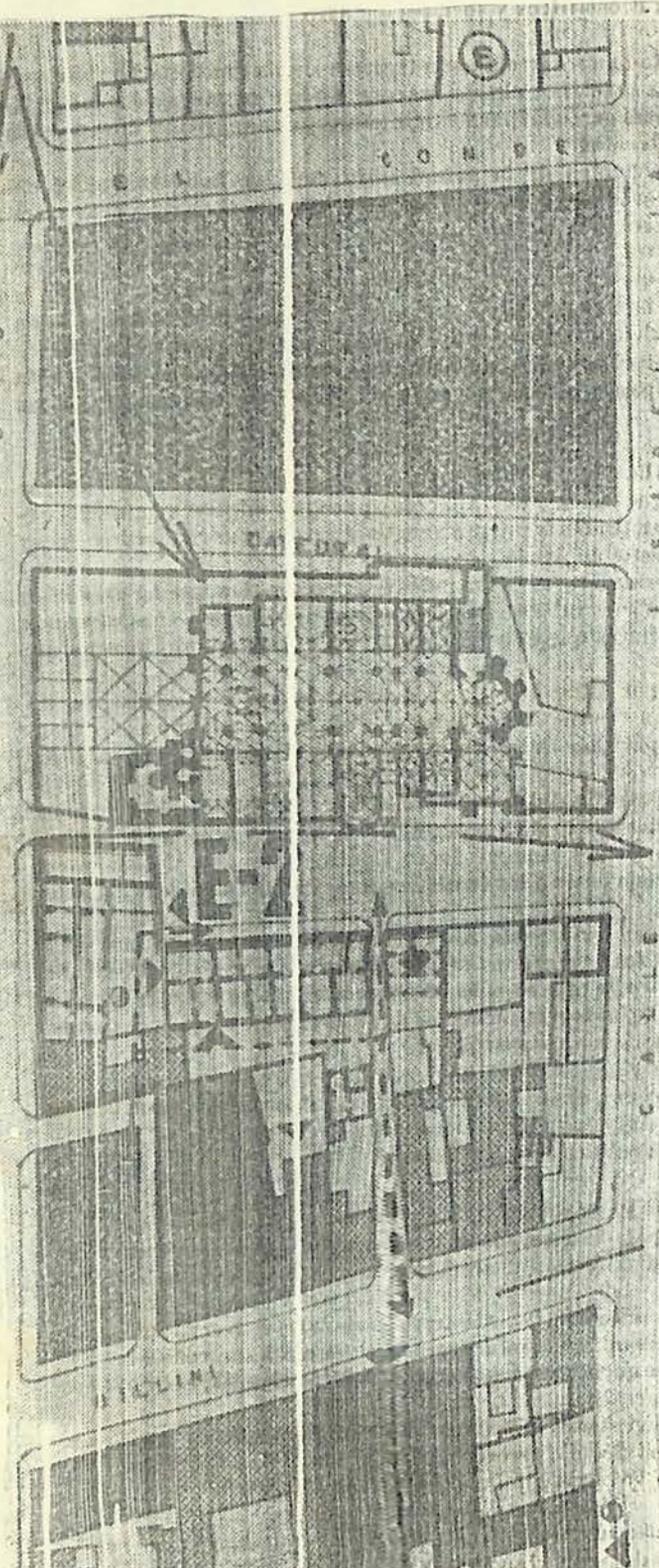
Se señala además que: "diversos recursos con diversa jerarquía generan un diverso grado de actividad tanto "per se" como actuando de manera complementaria. El análisis del grado de actividad se realiza a través de la meditación de la capacidad de carga ("Carrying Capacity") del recurso y su oferta y demanda actual y potencial, lo que da como resultado un coeficiente de actividad generada aplicable atractivo y a los elementos que lo componen. Este análisis es asimismo vital para la toma de decisiones y la evaluación económica y social del proyecto, debiendo ser realizado inmediatamente después del inventario, al mismo tiempo que se realizan los estudios de oferta y demanda correspondientes".

"El "producto efectivo" actual, basado en los recursos de la Zona Colonial como atractivo turístico — o sea el producto que se vende al consumidor turista, excluyendo a los residentes de Santo Domingo que consumen de manera independiente y sin intervención de un operador — no está rindiendo al Estado los beneficios económicos que debería rendir, hecho que se repite a nivel del sector turismo. La razón de ello es que dicho "producto efectivo" sólo alcanza a una oferta de 3 horas con un costo que oscila entre \$7.50 y \$10.00 (promedio \$8.75)".

Llama la atención el que sólo una pequeña minoría de los visitantes que entran al país por vía

aérea visitan la Zona Colonial. Este análisis concluye de la siguiente manera:

"Puede decirse con cierta seguridad que si bien el "producto efectivo Zona Colonial" se encuentra incorporado a la oferta turística, no posee todavía las características necesarias como para convertirse en el atractivo turístico de primera magnitud que su potencial permitiría".



La zona ambiental de la Catedral de Santo Domingo, de acuerdo con el PROYECTO ESSO Santo Domingo Colonial. Actualmente se elabora un gran proyecto para convertir la Catedral en eje de las actividades del V Centenario del Descubrimiento.

## OTROS OBJETIVOS DEL PROYECTO

Entre los objetivos económicos que se propone el proyecto cabe señalar el que se refiere a aumentar los ingresos que genera el sector turismo; el incremento de la generación de divisas; el aumento de los empleos; y el estímulo a los pequeños empresarios, para lo cual es necesario aprovechar oportunamente la infraestructura de restauración puesta en marcha en la ciudad de Santo Domingo durante el gobierno del Ex-Presidente Joaquín Balaguer. Habría que comenzar, desde luego, por nuevos programas para incentivar la inversión pública y privada y lo que resulta más importante, mantener lo que ya ha sido realizado. En esto último, es decir el mantenimiento, intervienen distintas organizaciones tales como el Ayuntamiento del Distrito Nacional; la Dirección Nacional de Parques; la Oficina de Patrimonio Cultural; la Comisión para la Consolidación y Ambientación de los Monumentos Históricos de la Ciudad de Santo Domingo, a través de un grupo de arquitectos conservadores. La coordinación de todas estas iniciativas es uno de los objetivos primarios de la Comisión Rectora de la Zona Colonial.

Entre los objetivos sociales y urbanísticos que requiere la puesta en valor de la zona histórica para fines de turismo cultural está a la cabeza el que se refiere al mejoramiento social. El mejoramiento de la calidad del medio ambiente es un aspecto que requiere por una parte la organización de la comunidad, tanto los moradores como los pequeños empresarios que viven y trabajan en ella como el mejoramiento de los servicios públicos. Esencial por ejemplo, es el de resolver el problema del agua en el sector, sin lo cual ningún programa de carácter turístico a gran escala podría ser efectivo.

Sobre el particular, cabe la pena transcribir un objetivo establecido por el Estudio: "Diseñar e

implementar una estrategia social-urbana capaz de crear un ámbito contextual físico-humano tan atractivo, que estimule la visita y permita que los turistas, ciudadanos de la nación y residentes de la zona, realicen por igual una experiencia única, con alto valor educativo/social, cultural y humano".

En cuanto a los objetivos culturales, la zona histórica de Santo Domingo es un instrumento fundamental para motivar al visitante a comprender y apreciar al pueblo dominicano. Es un instrumento además para preservar el patrimonio cultural de nuestro país. Es un generador para promover el desarrollo de las artes folklóricas y populares, y, como dice el estudio, "una plataforma para el lanzamiento de jóvenes valores".

## DESARROLLO DE UNA FRANJA TURÍSTICO CULTURAL

Una zonificación fue establecida por los autores del proyecto de la O.E.A. y recomendaciones específicas sobre cada una de estas zonas conjuntamente con una estrategia prioritaria en un sector al cual se le llamó "franja turístico-cultural" y que comprende los polos de trabajo que han venido aplicando los programas puestos en marcha por el gobierno dominicano desde hace años. Sub-proyectos fueron definidos en las áreas de turismo, patrimonio monumental, animación, infraestructura, área social-urbanístico, adiestramiento, y asistencia técnica.

Por ejemplo, los sub-proyectos para el turismo contemplan el establecimiento de un centro destinado a facilitar la visita a la zona colonial, señalización e interpretación; controles de admisión; promoción; relaciones públicas; expansión hotelera y diversificación de centros recreativos.

En cuanto al patrimonio monumental, sub-proyectos específicos deberán ser elaborados para complementar las acciones intensivas llevadas a cabo hasta el presente.

El social-urbanístico contempla problemas de renovación urbana, vivienda, zonificación, iluminación, así como recreación, plazas y jardines.

Un estimado grueso del presupuesto para el proyecto a diez años, contempla una inversión global de cuarenta millones.

## OBSERVACIONES Y ESTADISTICAS

Actualmente, sólo una pequeña parte de los turistas extranjeros que llegan al país visitan la Zona Colonial.

En 1980, llegaron a República Dominicana 484 mil visitantes extranjeros (excluyendo visitantes dominicanos residentes en el extranjero).

"En el mismo año, unos 23 operadores de "tours" ofrecieron la Zona Colonial en sus recorridos".

"En 1981 solamente 34 mil visitantes extranjeros visitaron la Fortaleza. Si suponemos que el número no fue mayor en 1980, la proporción era del 7 por ciento". "Menos de 19 turistas extranjeros, o sea un 4 por ciento, visitaron el Alcázar de Colón; menos del 3 por ciento visitó el Museo de las Casas Reales, y meros del 1 por ciento el Museo de la Familia Dominicana. Parece a ser que el mismo número de turistas que visita la Fortaleza también visita la Catedral".

"Siguiendo con el supuesto de que el número de visitantes a la zona, en 1980 no fue mayor que en 1981, casi todos los pasajeros de cruceros que desembarcaron en Santo Domingo habrían visitado la Zona Colonial.

"Debe señalarse que solamente el 15 por ciento de los pasajeros de cruceros llegan a Santo Domingo, y emplean entre 2 y 3 horas en su visita a la zona colonial; una tercera parte de ese tiempo se dedica habitualmente a compras".

"Con referencia a los turistas de estadía que visitan al país, menos del 3 por ciento visitaron la Zona Colonial en 1980 pese a que un 96 por ciento ingresó por el aeropuerto de Santo Domingo y las tres cuartas partes de la oferta de alojamiento del país está en la capital y la costa sur".

"Según una encuesta de la Secretaría de Turismo, un 12 por ciento de los visitantes señaló que "lo que les atrajo a la República Dominicana era la historia y los monumentos". "Aproximadamente un 10 por ciento de las visitas a la Zona Colonial se generan en Santo Domingo (exceptuando turistas de cruceros), ya que el producto Zona Colonial no se encuentra incorporado todavía a los paquetes que se venden en el exterior". "A pesar de los hechos señalados, hay indicios de que los visitantes a la Zona Colonial quedan satisfechos".

## COMENTARIOS Y RENTABILIDAD

"Entre los comentarios negativos que realizan los turistas sobre la Zona Colonial se destacan los siguientes: el nivel de proficiencia de los guías en el idioma inglés es inadecuado; los vendedores ambulantes y los niños pidiendo dinero les molestan; no hay suficiente vida nocturna, y el alumbrado es deficiente; no hay lugares con sombra ni espacios para descansar. Al realizarse la visita a pie, la mayoría de los turistas parecen cansarse como consecuencia del clima y la caminata".

Próximamente las recomendaciones del estudio serán re-planteadas por distintas organizaciones que intervienen en la Zona Colonial de Santo Domingo, a fin de convertir los términos de referencia antes anotados en un Estudio de Reinversión, debidamente actualizado y en proyectos específicos que puedan ser dispuestos en un calendario de ejecución y una relación de actividades, tanto en términos de tiempo como en términos económicos.

Independientemente del contexto político e institucional es indiscutible que el peso cultural de

este proyecto sobrepasa los límites de cualquier plan financiero en cuanto a la rentabilidad del mismo. No obstante, para fines de promover recursos es necesario desglosar todos y cada uno de los aspectos en cada una de sus operaciones financieras. De hecho, casi al final, el Informe advierte que:

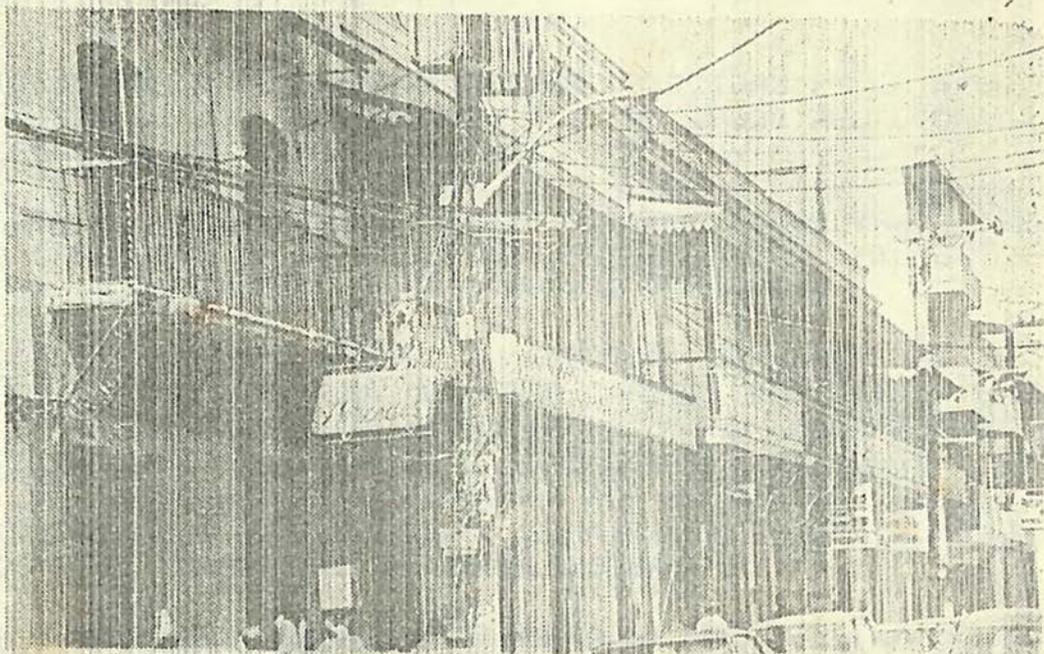
"El estudio debe evaluar la rentabilidad comercial (financiera) del proyecto y de sus subproyectos individualmente. La evaluación financiera se llevaría a cabo del modo generalmente aceptado, es decir, en base a la estimación del flujo de caja de los recibos y gastos en función de los años del proyecto descontando el valor neto actual estimado, la tasa interna de retorno y el período para la recuperación de la inversión".

"El estudio deberá determinar el valor social actual neto y la tasa interna de retorno económico para el proyecto global y sus sub-proyectos, incluyendo aquí un análisis de sensibilidad y la determinación del impacto de las alternativas y las obras en el tiempo, para definir el punto óptimo".

La O.E.A. ha ofrecido asistencia técnica adicional para la puesta en ejecución de todos y cada uno de los aspectos del mismo.

El personal técnico de la Secretaría General de la O.E.A. que tuvo a su cargo el proyecto fueron: señor Thomas Riegert, experto en formulación y evaluación de proyectos turísticos, programa de comercio internacional y turismo; arquitecto Philip Huber, experto en planificación urbana, departamento de desarrollo social, alimentos y recursos humanos; y señor Norberto Ambrós, coordinador de la misión, experto en planificación y desarrollo de atracciones y actividades turísticas, programa de comercio internacional y turismo.

Entre los alambres del tendido eléctrico, múltiples letreros y edificios modernos fuera de contexto, estos balcones apenas pueden apreciarse



En plena calle El Conde existe un sector en lamentable estado de deterioro.

**C A R I M O S**  
=====

**PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS.**

ACTA DE LOS ACUERDOS A QUE LLEGO LA COMISION PARA LA ORGANIZACION DEL CENTRO CARIMOS DE INVESTIGACION Y CAPACITACION PARA LA CONSERVACION DEL PATRIMONIO CONSTRUIDO DEL GRAN CARIBE, REUNIDO EN WILLEMSTAD, CURACAO, DEL 14 AL 17 DE MARZO DEL 1983.

1. SE RATIFICARON LAS CONCLUSIONES ESTABLECIDAS EN LA REUNION DE EL PORTILLO (SANTO DOMINGO, OCTUBRE 1982) RELACIONADAS A LA CREACION DEL CENTRO CARIMOS.
2. SE DESIGNO AL ARQ. ESTEBAN PRIETO VICIOSO, COORDINADOR DEL CENTRO CARIMOS Y SE LE RECOMENDO PRESENTAR UN PROYECTO SOBRE SU ORGANIZACION, A LA BREVEDAD POSIBLE.
3. SE ACORDO QUE LA POSPUESTA REUNION DE FACULTADES Y ESCUELAS DE ARQUITECTURA DEL GRAN CARIBE, QUE DEBIO TENER LUGAR EN CURAZAO EN ESTA MISMA FECHA, SEA CELEBRADA EN LA UNIVERSIDAD DE LA FLORIDA EN GAINESVILLE EN ESTE MISMO AÑO. LA REUNION SERA ORGANIZADA POR EL CENTRO TROPICO DE LA UNIVERSIDAD DE LA FLORIDA Y COPATROCINADA POR EL PLAN CARIMOS Y EL ICOMOS-ANTILLAS HOLANDESAS.
4. SE RATIFICO EL TEMARIO QUE HABRA DE REGIR EN LA REUNION, INCLUYENDO UNA PONENCIA A CARGO DEL ARQ. AUGUSTO VELA, DECANO DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR DE GUATEMALA. DICHO TEMARIO FUE ENTREGADO AL ARQ. GEORGE SCHEFFER, PARA QUE HAGA LOS AJUSTES CORRESPONDIENTES.
5. SE ACORDO QUE SEAN PROMOVIDAS OTRAS REUNIONES DE FACULTADES Y ESCUELAS DE ARQUITECTURA PARA ESTUDIAR EL PROBLEMA DE LA CONSERVACION Y DIVULGACION DEL PATRIMONIO CONSTRUIDO Y LA ARQUITECTURA HISTORICA DEL GRAN CARIBE.
6. SOLICITAR AL CENTRO DE COORDINACION DEL PLAN CARIMOS GESTIONAR EL RESPALDO DE UNICA A ESTAS REUNIONES.
7. SE RECOMENDO CELEBRAR UNA REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE FORMACION PROFESIONAL Y DE LA COMISION PARA LA ORGANIZACION DEL CENTRO CARIMOS, EN SAN GERMAN, PUERTO RICO, COINCIDIENDO CON EL CURSO DEL INSTITUTO DE CONSERVACION: CARIBE, P.I.C, QUE SE IMPARTIRA DEL 27 DE JUNIO AL 5 DE AGOSTO DE ESTE AÑO.
8. SE CONSIDERO CONVENIENTE APROVECHAR LA REUNION EN GAINESVILLE EN 1983, PARA REUNIR AL COMITE TECNICO ASESOR INTERDISCIPLINARIO QUE COORDINA EL ARQ. ROBERTO OGARRIO.
9. SE ACORDO AGRADECER AL ICOMOS DE LAS ANTILLAS HOLANDESAS

EL ESFUERZO DEPLEGADO PARA LA ORGANIZACION DE LA REUNION DE FACULTADES Y ESCUELAS DE ARQUITECTURA DEL GRAN CARIBE, LA CUAL TUVO QUE SER POSPUESTA POR CAUSAS FUERA DE SU CONTROL. EN ESPECIAL SE APLAUDE LA COLABORACION EJEMPLAR BRINDADA POR EL ARQ. FERNANDO JULIAN , PRESIDENTE DEL ICOMOS-ANTILLAS HOLANDEASAS.

ARQ. AUGUSTO VELA MENA  
DECANO FACULTAD ARQUITECTURA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR, GUATEMALA

ARQ. LUIS E. DELGADO  
DECANO FACULTAD ARQUITECTURA UNPHU, REP. DOMINICANA

ARQ. GEORGE SCHEFFER  
DIRECTOR CENTRO TROPARC UNIVERSIDAD DE LA FLORIDA,

PROF. JOSE M. CRUZENT  
DIRECTOR CENTRO INVESTIGACIONES ANTROPOLOGICAS, Y PALEONTOLOGICAS. UNIV. NACIONAL EXPERIMENTAL FRANCISCO DE MIRANDA, VENEZUELA.

ARQ. FERNANDO JULIAN  
PRESIDENTE DEL ICOMOS DE LAS ANTILLAS HOLANDEASAS

ARQ. ESTEBAN PRIETO VICIOSO  
SECRETARIO EJECUTIVO PLAN CARIMOS.

ARQ. EUGENIO PEREZ MONTAS  
COORDINADOR PLAN CARIMOS

## Discusiones de un comité CARIMOS

# Las lámparas de la Arquitectura están suspendidas en la Historia

Por Eugenio Pérez Montás

Un grupo de trabajo informal del proyecto CARIMOS o Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios, estuvo reunido hace poco en Willemstad, Curazao, discutiendo sobre temas de la arquitectura histórica del Caribe. También abordamos superficialmente determinados aspectos relativos a la formación profesional y los recursos humanos; la investigación de raíces culturales y aspectos comunes del medio ambiente construido en la región. En forma determinante se conversó la necesidad de discutir preocupaciones comunes y enfrentarlas a través de una estrategia concreta aprovechando la efemérides del Quinto Centenario del Descubrimiento.

El grupo en cuestión era el resultado de una

reunión suspendida, efecto secundario de la devaluación del Bolívar en Venezuela. No obstante, miembros del centro de coordinación de CARIMOS en Santo Domingo y representantes de los sub-centros de coordinación, decidieron llevar a cabo conversaciones informales sobre la organización de un centro para la investigación, la formación, la conservación y la capacitación de recursos humanos.

Fue una reunión tropical, caribeña, informal, sugestiva, improvisada. Pero como pasa muchas veces donde impera la buena voluntad; los resultados fueron óptimos.

### CENTRO CARIMOS: CARIFICON Y LA LAMPARA DEL FUTURO:

El comité de trabajo elaboró una conclu-

sión fundamental: celebrar una reunión de escuelas y facultades de Arquitectura en septiembre, patrocinada por el TROPARC, que es el Centro de Arquitectura, Planificación y Construcción para el Trópico y Subtrópico de la Universidad de la Florida en Gainesville. También patrocinarán esta reunión el PLAN CARIMOS y el ICOMOS de las Antillas Holandesas.

Involucradas por la propia naturaleza del asunto estarán la Organización de Estados Americanos (OEA); la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña (UNPHU) y la Universidad Rafael Landívar de Guatemala, que ha sido seleccionada para organizar un Sub-centro de Trabajo del PLAN CARIMOS para la Región de Centroamérica.

Se pretende que esta reunión de septiembre sea la primera de tres que serían celebradas en años sucesivos hasta el 1985.

La primera de estas reuniones estará dedicada al análisis de los problemas de los estudios de arquitectura en la región, con énfasis en los problemas de la arquitectura en la historia del Caribe y la conservación del patrimonio construido.

La segunda reunión se dedicará a llevar a cabo un diagnóstico de la problemática. La tercera para seleccionar soluciones concretas aplicables, en términos generales, a toda la región.

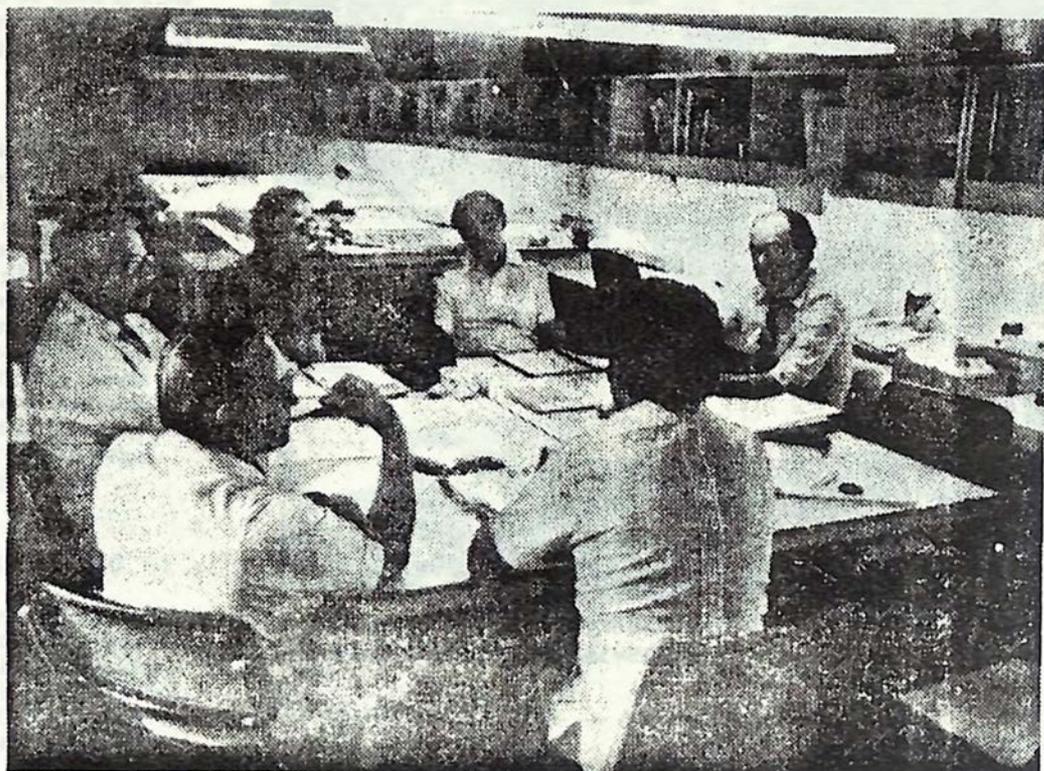
En cuanto al Centro CARIMOS para la investigación, formación y conservación, un proyecto específico será elaborado por el coordinador del centro que lo es el arquitecto Esteban Prieto Vicioso. Este proyecto será presentado en un seminario que tendrá lugar en San Germán, Puerto Rico. El seminario estará organizado por el Instituto de Conservación del Caribe.

### CRUXENT Y LAS LAMPARAS DEL PRESENTE

El profesor Cruxent, arqueólogo reconocido y director del Centro de Investigaciones Antropológicas y Paleontológicas de la Universidad Nacional Experimental Francisco de Miranda en Venezuela, es co no una gigantesca luminaria, cuyo péndulo de suspensión no tiene centro de gravedad definido. Se ha estado moviendo desde su lugar de residencia habitual por toda la región del Caribe, la cual conoce a perfección.



Luis Eduardo Delgado, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Pedro Henríquez Ureña; Augusto Vela Mena, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Rafael Landívar, de Guatemala; y George Scheffer, Director del TROPARC, del Colegio de Arquitectura de la Universidad de la Florida, Gainesville.



Una reunión de trabajo en un taller de arquitectura es como permanecer en un ambiente ideal, universal.



Viceversa: en vez de los retratados, aparece el fotógrafo, junto al cartel de su oficina.

Estuvo presente en la reunión aportando su experiencia, y acompañado por el entusiasmo con que siempre respalda las iniciativas que el considera que constituyen un elemento de progreso.

En cierta ocasión, Cruxent dio determinadas sugerencias para conservar estructuras destinadas físicamente a ser destruidas:

“Guardar algo ¿para qué? ¿de una forma indiscriminada? ¿sólo por el hecho de su antigüedad? ¿por su monumentalidad? ¿su tradición? etc. Estos aspectos fundamentales, deben tenerse bien claros antes de tomar decisiones y al emprender una campaña de propaganda para una toma de conciencia de la colectividad, parte de ella temerosa por sus intereses materiales. Hay que precisar muy bien, que la conservación no es un monstruo sin limitaciones que intenta fosilizar todo desarrollo. Una campaña es indispensable, para informar que la conservación sí está sujeta a una limitación, de acuerdo con un programa lógico, que no pretende conservarlo todo, pero sí, una muestra válida para el logro de un precioso acervo cultural y científico, no renovable. Se inculcará a la ciudadanía, que el conservacionismo, no pretende que vivan en el pasado,

sino que los estudios arquitectónicos y arqueológicos eminentemente sociales, se tratan en función de presente y futuro".

Cruxent considera que hay una convergencia entre la arquitectura histórica y la arqueología: en ambos casos se destruye. Lo que es inaceptable, de acuerdo con Cruxent, es la destrucción sin control. Pensando en el futuro Cruxent señala:

"Desde luego, que la visión más futurista de la organización de la investigación científica del próximo siglo XXI, cuando los bancos de datos haya reemplazado, o en su mayoría substituido, a las bibliotecas y la lectura de libros, la parte que le queda todavía a la literatura escrita, no debe desprenderse ya que será más sintetizada y restringida, a base de una nueva visión que permitirá científicas muchas disciplinas, entre ellas las investigaciones sobre arquitectura histórica y documental, y sobre arqueología".

#### GEORGE SCHEFFER Y EL PI:C

La bibliografía sobre la arquitectura registra numerosos títulos pintorescos. Uno de los más antiguos es Los Diez Libros de la Arquitectura de Marco Lucio Vitruvio. Entre los modernos hay uno que se llama "Las Tres Lámparas de la Arquitectura Moderna" de Joseph V. Hudnut.

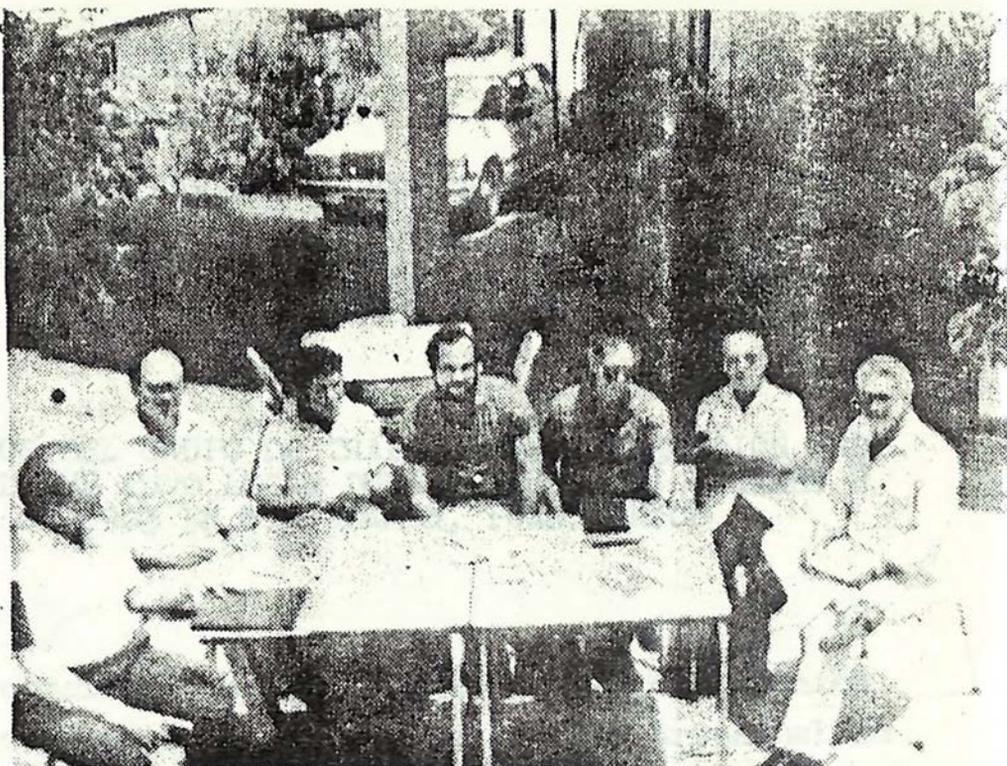
Contrastan mucho las ideas que sobre los arquitectos y la arquitectura existían en el pasado con las que se tienen en el presente. Por ejemplo, en el siglo XVI se pensaba que el buen arquitecto era un hombre sabio que debía tener tres ojos:

"Uno para recordar y venerar a su Dios...y para advertirle que debe tener en cuenta los tiempos pasados. Otro para observar y ponderar los tiempos presentes, a fin de ordenar y guiar a las cosas de hoy. El tercero para prever el futuro... También tiene cuatro oídos para mostrar que es mejor escuchar que hablar...El arquitecto debe ser rápido para entender a sus maestros, diligente para ver muchas cosas. Pues no existe arte ni ciencia en la cual no haya algo más que aprender aún. También tiene cuatro manos para mostrar que debe fabricar y hacer mucho en su tiempo si espera lograr el conocimiento de las ciencias que le son necesarias...Además... las alas en sus pies muestran también que no quiere ser tímido ni lento en sus negocios y empresas".

Las ideas evidentemente cambian continuamente y los tratados modernos sobre teoría de restauración de monumentos, teorizan en forma distinta a lo que pensaba John Ruskin (1819-1900). Ruskin escribió lo siguiente en un libro que llamó "Las Siete Lámparas de la Arquitectura": "La arquitectura es el arte de levantar y decorar los edificios, cualquiera que sea su destino, de modo que su aspecto contribuya a la salud, a la fuerza y al placer del espíritu".

Para Ruskin las lámparas que deben alumbrar al arquitecto son las siguientes: La lámpara del Sacrificio; La lámpara de la Verdad; la lámpara de la Fuerza; La lámpara de la Belleza; La lámpara de la Vida; La lámpara del Recuerdo y La lámpara de la Obediencia

Sin embargo, en la mesa de discusiones del



La comisión para la organización del Centro CARIMOS para la Investigación, la Formación y la Conservación.

Comité CARIMOS que conversaba sobre los asuntos que tratamos en este artículo, alguien subrayó "por suerte que hemos superado al imbécil de Ruskin".

Próximamente se llevará a cabo el segundo curso el PI:C 1983, cuyo nombre es Instituto de Preservación: CARIMOS. El curso del Instituto de Preservación del Caribe refleja muchos criterios modernos sobre la arquitectura:

La parte teórica del curso cubrirá los principios de la preservación: los conceptos; la metodología; los diferentes factores culturales, sociales y económicos de los países caribeños; inventario de bienes culturales; documentación; la tecnología de la preservación; restauración de monumentos históricos; aspectos urbanos de la preservación y sus factores legales; el impacto del turismo y la labor de los organismos internacionales involucrados en la preservación, como son UNESCO, OEA, ICOM, ICOMOS y CARIMOS.

La parte práctica del curso estará dedicada al análisis de los problemas específicos relacionados con el material teórico del estudio. Se llevarán a cabo prácticas de documentación e interpretación de edificios selectos, y se harán visitas a los sitios históricos en la isla

#### JULIAN Y LAS LAMPARAS DEL ORIENTE:

La posición de Ruskin frente a la obra de arte es, de acuerdo con el profesor Carlos Ceschi, de contemplación mística. Ruskin consideraba que la obra de arte era una creación que pertenecía exclusivamente a su

creador. Su decadencia y su ruina eran inevitables.

En cambio, Fernando Julián destaca, que existen diferentes actividades frente a la herencia arquitectónica, muchas veces contradictorias, especialmente entre Oriente y Occidente. Ambas actitudes desarrollan sus propias disciplinas. Advierte que se ha tratado de resolver el problema de la conservación creando instituciones, normas y leyes. Sin embargo, el gran peligro proviene de los profesionales involucrados en las actividades de preservación, mucho más dañinos que los temblores de tierra y los ciclones. El arquitecto Julián aprovechó un momento para intercalar el siguiente proverbio chino:

"When the wrong man uses de right means, the right means work in the wrong way, and is also true that when the right man uses the wrong means, the wrong means work in the right way".

Lo cual quiere decir:

"Cuando la persona errada es la que usa las normas correctas, estas normas funcionan mal y viceversa".

Para Occidente, dice Julián, los edificios históricos están hechos para la eternidad y lo que cuenta es su autenticidad. En contraste, Julián señalaba que era usual ver en Japón las descripciones de antiguos templos y monumentos, cuyo texto era como el que sigue: "Construido en el siglo VIII; destruido por un fuego completamente y reconstruido en el año 893; también en 1217; 1526; 1718 y 1933; La estructura actual de este edificio del siglo VIII es del año de 1965".

Las lámparas de la arquitectura han venido iluminando con distintos destellos las actividades del hombre.

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

ANEXO II-3

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

INFORME DE LA REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO SOBRE FORMACION PROFESIONAL Y ARTESANAL QUE TUVO LUGAR DURANTE LOS DIAS VIERNES 8 Y SABADO 9 DE JULIO DE 1983 EN SAN GERMAN, PUERTO RICO

Convocada por los coordinadores, tuvo lugar la Tercera Reunión del Grupo de Trabajo sobre Formación Profesional y Artesanal en San Germán, Puerto Rico, con la asistencia de:

- Arq. Carlos Flores Marini  
Coordinador
- Arq. George Scheffer  
Coordinador
- Arq. Pedro J. Alfonso  
Director de la Escuela de  
Arquitectura y Urbanismo de  
la Universidad Nacional Pedro  
Henríquez Ureña (UNPHU)
- Arq. Mark T. Jaroszewicz  
Decano de la Facultad de  
Arquitectura de la Universidad  
de la Florida en Gainesville
- Arq. Fernando Julián  
Presidente del Comité de ICOMOS  
de las Antillas Holandesas
- Arq. Rudolph Moreno  
Coordinador del Grupo de Trabajo  
sobre Concientización y Divulgación
- Dra. Arleen Pabón  
Oficial Estatal de Preservación  
Histórica de Puerto Rico
- Arq. Efraín E. Pérez-Chanis  
Profesor de la Escuela de  
Arquitectura de la Universidad  
de Puerto Rico, Recinto Rio Piedras
- Arq. Eugenio Pérez Montás  
Coordinador del Plan CARIMOS
- Arq. Esteban Prieto Vicioso  
Secretario Ejecutivo del Plan CARIMOS

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

- 2 -

La agenda agotada fue la siguiente:

- 1.- Coordinación de iniciativas con respecto a la puesta en marcha de cursos e institutos para la formación profesional y artesanal en la región del Gran Caribe. (Anexo 1).
- 2.- Puesta en marcha del Centro CARIMOS: Un Programa para la Investigación, Formación y Conservación del Patrimonio Construido del Gran Caribe. (Anexo 2).
- 3.- Informe del viaje del Arq. Esteban Prieto Vicioso a la sede del ICCROM, en Roma y del ICOMOS, ICOM y UNESCO en París. (Anexo 3).
- 4.- PIC (Preservation Institute: Caribbean). Directrices para los cursos en el próximo año. (Anexo 4).
- 5.- Reunión de Facultades y Escuelas de Arquitectura en Gainesville: GAINESVILLE II. (Anexo 5).
- 6.- Propuesta de la Universidad Veracruzana. (Anexo 6).
- 7.- Puntos Varios:
  - a) Propuesta del Arq. Efraín E. Pérez-Chanis.
  - b) Seminario en Cabo Haitiano.
  - c) Inventario de recursos humanos e institucionales que realiza la UNESCO.
  - d) Seminario de Santo Domingo patrocinado por la UNESCO.

..../....

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

- 3 -

Los acuerdos establecidos fueron los siguientes:

- 1.- Respecto a la coordinación de iniciativas se designó una comisión formada por Rudolph Moreno, George Scheffer, Efraín Pérez-Chanis, Fernando Julián y Esteban Prieto Vicioso para que en el curso de 15 días rindiera un informe tomando en cuenta las propuestas presentadas por el Arq. Fernando Julián, el Arq. Esteban Prieto, el Arq. Efraín Pérez-Chanis, la Universidad Veracruzana de México y la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía Manuel del Castillo Negrete, de México, independientemente del curso del PIC.
- 2.- En cuanto al Centro CARIMOS (CARIFICON), se recomendó lo siguiente:
  - a) Que se ponga en funcionamiento cuanto antes, con un carácter diferenciado del Plan CARIMOS.
  - b) Que el Arq. Esteban Prieto elabore unos estatutos para su funcionamiento.
  - c) Que se tome en cuenta que el mismo debe rendir una función de servicio e investigación.
- 3.- Respalda las gestiones iniciadas por el Arq. Esteban Prieto frente al ICCROM, ICOM, ICOMOS y UNESCO y canalizarlas preferiblemente a través del CARIFICON (Centro CARIMOS).
- 4.- Se hicieron distintas recomendaciones para que fueran tomadas en consideración por la Comisión de Coordinación creada de acuerdo con el punto número 1.

...../.....

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

- 4 -

Con relación al PI:C se recomendó:

- a) Hacer énfasis en la importancia de la participación multidisciplinaria en el curso.
- b) Incluir entre los requisitos del curso, que cada es tudiante lleve material relacionado con la conserva ción histórica de su país.

5.- Se revisó el programa que será cumplido en la reunión de Fa cultades y Escuelas de Arquitectura en Gainesville y se am plió la lista de participantes a dicha reunión, cuya puesta en marcha estará a cargo del Arq. George Scheffer.

6.- Se respaldaron las iniciativas del ICOMOS Mexicano frente a la Universidad Veracruzana, y su aceptación dentro del Plan CARIMOS, para lo cual el Centro de Coordinación de San to Domingo y la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña pondrán en marcha determinadas acciones.

7.- Puntos Varios:

- a) se respaldó el programa de trabajo que iniciará proxima-  
mente el Arq. Efraín Pérez-Chanis, consistente en un es-  
tudio de tres centros históricos del Caribe, y elaboración  
de un programa de estudios en conservación histórica para  
ser puesto en ejecución por la Escuela de Arquitectura de  
la Universidad de Puerto Rico.
- b) Se recomendó al Coordinador del Plan CARIMOS dirigir una  
comunicación al Arq. Albert Mangonés, del I.S.P.A.N. so-  
bre la imposibilidad de participación masiva de miembros

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

- 5 -

del Plan CARIMOS en el Seminario "Patrimonio Latinoamericano: Las Fortificaciones", a celebrarse en Cabo Haitiano, debido a la proximidad con la Reunión de Facultades y Escuelas de Arquitectura, en Gainesville, y designar al Arq. Esteban Prieto como representante de CARIMOS en el seminario de Cabo Haitiano.

- c) Se recomendó al Arq. Esteban Prieto ponerse en contacto con el Sr. Héctor Arena de la Oficina de Cultura de UNESCO en París, para obtener una copia de un inventario de recursos humanos e institucionales que lleva a cabo la UNESCO en América Latina. Se recomendó al Centro CARIMOS la publicación de un catálogo similar correspondiente a la región del Caribe.
- d) Se tomó nota de la información relativa a la celebración de un seminario patrocinado por la Oficina de la UNESCO en La Habana, y que tendrá lugar en la República Dominicana durante el mes de Diciembre. Se reunirán en este Seminario distintos expertos de la región para discutir una estrategia para la protección de Centros Históricos y Monumentos de la Región del Caribe.
- e) Se designó al Arq. Eugenio Pérez Montás para hacer un estudio y presentar un informe sobre las actuales posibilidades en museología activas en el área del Gran Caribe, para ser presentado en la reunión de Septiembre en Gainesville.

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

- 6 -

- f) Se recomendó que la Arq. Arleen Pabón de Rocafort se incorpore al Grupo de Trabajo de la Arquitectura en la Historia del Caribe.

# San Germán

## y la formación de los preservacionistas

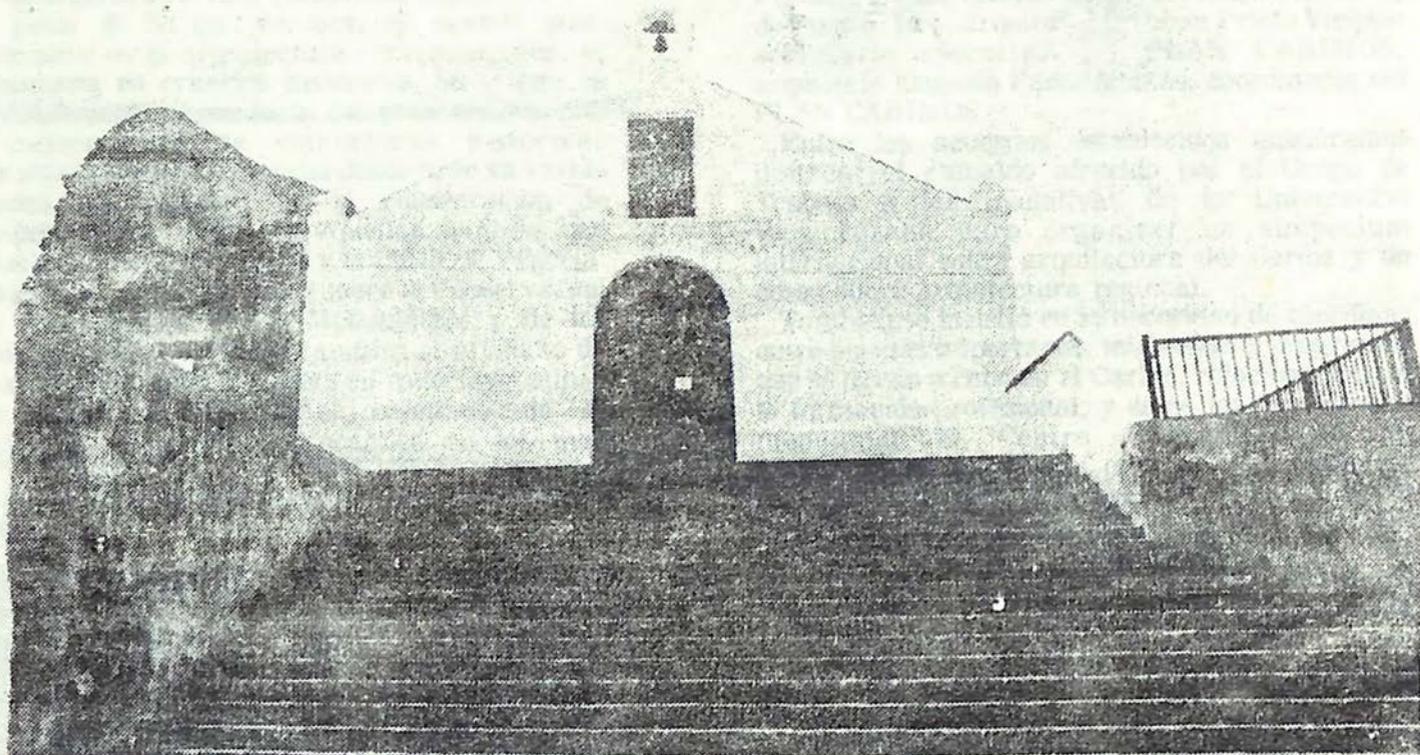
Texto: Arq. Eugenio Pérez Montás

Fotografías: Arq. Esteban Prieto Vicioso

Los arquitectos, y también la gente común, admira en la arquitectura de San Germán, pequeña ciudad en el suroeste de la Isla de Puerto Rico,

en sus detalles similares a los que aparecen en toda la Región del Caribe. Se trata de ese común denominador que se percibe en Puerto Plata, en Santo Tomás, en Santa Lucía, en Panamá o en la costa caribe del Golfo de México.

Balcones volados de madera sobre ménsulas de



Una de las ermitas más afamadas de Puerto Rico es la de Puerta del Cielo, situada en un cerro de San Germán. En la actualidad ha sido convertida en museo.

hierro forjado; balastradas torneadas; cresterías colocadas o pendientes que parecen engajes de papel y que llaman en el vocabulario internacional "Gingerbread o Pan de Gengibre".

Pero en San Germán existe además una atmósfera particular que depende de la topografía quebrada del lugar. Las calles suben y bajan, y en consecuencia las edificaciones se alinean sobre las curvaturas ondulantes de las colinas. Otro rasgo particular de la arquitectura de San Germán es el que en Puerto Rico llaman "el medio punto". Se trata de esos diseños característicos, un poco franceses, un poco caribeños que sirven de elemento de separación estructural entre la sala y el comedor. Este detalle luego se transcribe a la arquitectura en hormigón armado.

### PRESERVACIONISTAS Y EL PI:C:

El Instituto de Preservación del Caribe, fue creado por el Decanato de Arquitectura de la Universidad de la Florida para impartir entrenamiento a través de seminarios de un día organizados durante el mes de agosto, cuando que se lleva a cabo. En el mismo participarán un grupo de estudiantes procedentes de distintos países de distintas poblaciones.

La necesidad de la preservación histórica, tanto de la arquitectura como de los bienes culturales está acentuando el interés de muchos profesionales por incorporarse a este campo del saber.

A pesar de lo que se dice, el modelo post-modernista en la arquitectura contemporánea, se fundamenta en criterios históricos. Su origen es indudablemente el producto del gran movimiento de conservación de estructuras históricas americanas puesto en marcha desde hace ya varias décadas por pioneros en la conservación de monumentos. Se trata de aquellos nombres que firmaron la Carta de Atenas y la Carta de Venecia, llamada Carta Internacional sobre la Conservación y la Restauración de los Monumentos y de los Sitios, fechada en 1964. Es también el producto de varias convenciones firmadas en América Latina; pero principalmente es el resultado de la concientización puesta en práctica en los más

importantes centros históricos de América y de Europa.



El grupo de trabajo del PLAN CARIMOS sobre Formación Profesional y Artesanal, reunido en una de las dependencias de la Universidad Interamericana de San Germán, Puerto Rico.

## EL PLAN CARIMOS Y LA FORMACION PROFESIONAL

Aprovechando el curso del Instituto de Preservación del Caribe, en San Germán se reunió el Grupo de Trabajo sobre Formación Profesional y Artesanal del PLAN CARIMOS. Este grupo está coordinado por el arquitecto Carlos Flores Marini, tesorero del Comité Mexicano del ICOMOS y conservador del Centro Histórico de la Ciudad de México. También está coordinado por el arquitecto George Scheffer, director del TROPARC (Centro de Arquitectura, Planificación y Construcción para el Trópico y Subtrópico) y coordinador de los cursos del Instituto de Preservación del Caribe (PI:C).

A la reunión de San Germán asistieron el arquitecto Carlos Flores Marini, coordinador; arquitecto George Scheffer, coordinador; arquitecto Pedro José Alfonso, director de la Escuela de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña; arquitecto Efraín Pérez Chánis, profesor de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Río Piedras, presidente del Comité de Preservación del Caribe; y el arquitecto holandés;

arquitecto Mark T. Jaroszewicz, decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de la Florida en Gainesville; arquitecto Rudolph Moreno, coordinador del Grupo de Trabajo sobre Concientización y Divulgación; doctora Arleene Pabone, oficial estatal de Preservación Histórica de Puerto Rico; arquitecto Efraín Prieto Vicioso; secretario ejecutivo del PLAN CARIMOS; arquitecto Eugenio Pérez Montás, coordinador del PLAN CARIMOS.

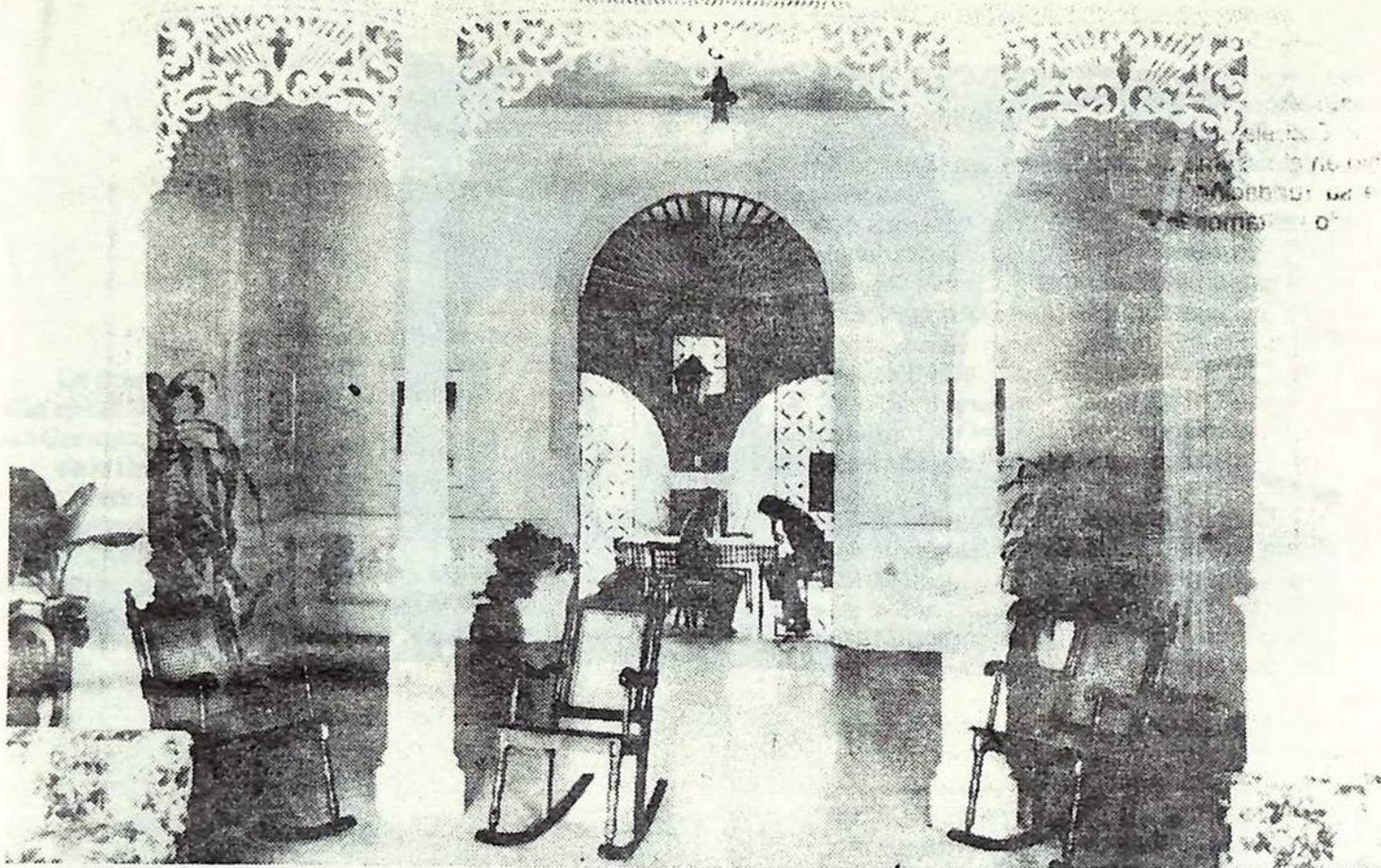
Entre los acuerdos establecidos quisiéramos destacar el respaldo ofrecido por el Grupo de Trabajo a las iniciativas de la Universidad Veracruzana para organizar un simposium internacional sobre arquitectura del Caribe y un curso sobre arquitectura regional.

También se insistió en la necesidad de coordinar entre las más importantes iniciativas y programas que se llevan a cabo en el Caribe, relacionadas con la formación profesional, y entre las cuales cabe mencionar el Centro Interamericano de Restauración, cuya sede está en la Escuela de Conservación y Restauración, Convento de Churubusco, México; el Centro CARIMOS (CARIFICON) que comenzará a funcionar próximamente; el Instituto de Preservación del Caribe (PI:C) y varios programas respaldados por las distintas universidades de la Región.

Entre varios puntos aprobados pueden señalarse los siguientes:

Se respaldó el programa de trabajo que iniciará próximamente el arquitecto Efraín Pérez Chánis, consistente en un estudio de tres centros históricos del Caribe, y elaboración de un programa de estudios en preservación histórica para ser puesto en ejecución por la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Río Piedras, en Puerto Rico.

Se destacó la importancia de llevar a cabo un inventario de recursos humanos e institucionales,



**El medio punto del Hotel Oasis es de una ornamentación exuberante y un criterio fuera de serie.**

tal como el iniciado por la UNESCO en América Latina. Se recomendó al Centro CARIMOS la publicación de un catálogo correspondiente a la región del Caribe.

Se tomó nota de la información relativa a la celebración de un seminario patrocinado por la Oficina de la UNESCO en La Habana, y que tendrá lugar en la República Dominicana durante el mes de diciembre. Se reunirán en este seminario distintos expertos de la región para discutir una estrategia para la protección de Centros Históricos y Monumentos de la Región del Caribe.

#### **REUNION GAINESVILLE II:**

Del 21 al 23 de septiembre de 1983 será celebrada una reunión de escuelas de Arquitectura de la Región del Caribe que tendrá por sede la Universidad de la Florida en Gainesville. Este evento ha sido bautizado como GAINESVILLE II. El propósito de esta reunión, estrechamente ligada a formación profesional en el campo de la historia y la preservación de monumentos, contempla el análisis del PLAN CARIMOS y su estrategia para la conservación y el desarrollo, así como la revitalización ambiental de monumentos y sitios. También se analizará la formación profesional y el diseño, así como el contenido de la misma.

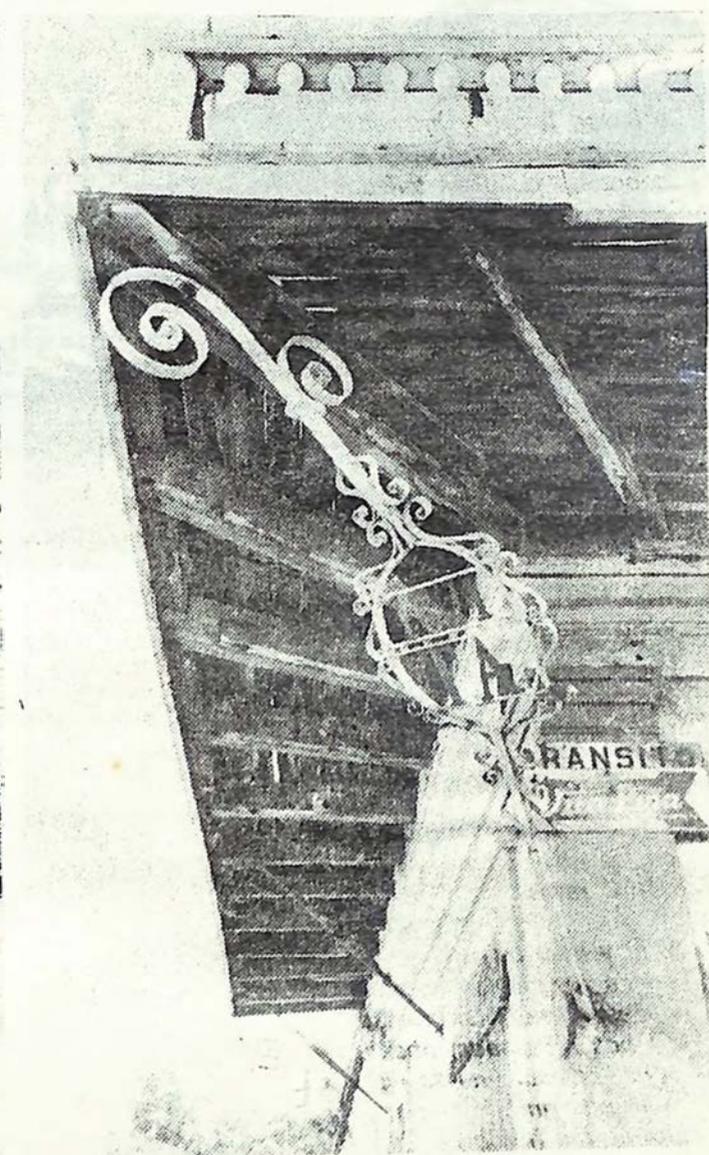
Entre otras cosas se discutirán los problemas correspondientes a la arquitectura vernácula en el campo moderno y la arquitectura del siglo XIX; la antropología y la arqueología en los centros históricos del Caribe. El Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala, agotará el tema sobre pensum de estudios de las facultades de Arquitectura y la conservación del patrimonio cultural.

Tres mesas de trabajo serán creadas para elaborar conclusiones.

De izquierda a derecha, un alto ejecutivo de la Universidad de San Germán, arquitecto Alfonso Pedro Henríquez Ureña; arquitecto Prieto Vicioso del PLAN CARIMOS; el decano del Administración de la Universidad Interameric...

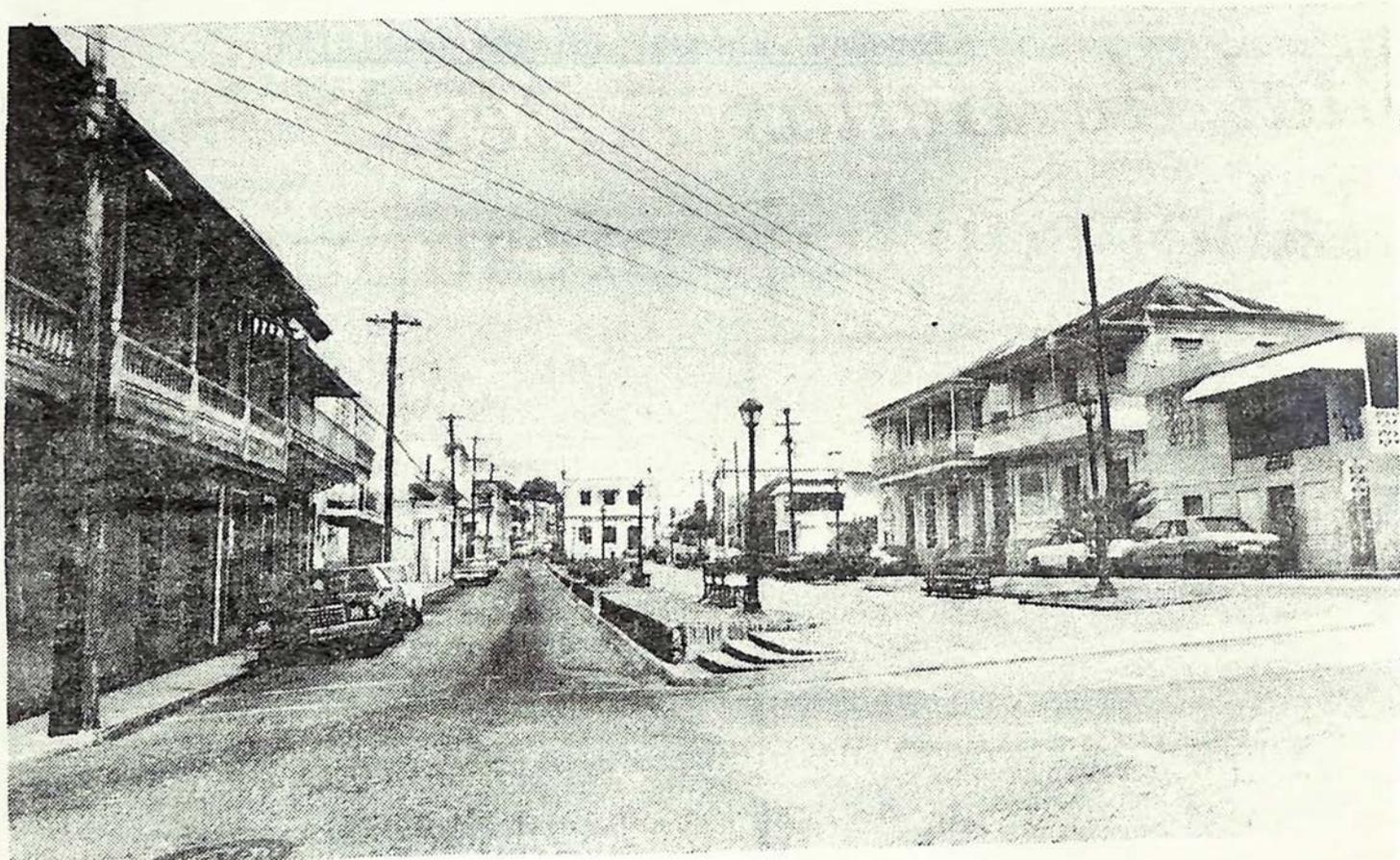


Las casas de San Germán presentan una tipología variable, pero son similares a sus contemporáneas en todo el Caribe.



Los balcones de madera de San Germán con balaustradas torneadas se apoyan sobre ménsulas de hierro forjado adornadas y en algunos casos fechadas como ésta del año 1871.

Una de las plazas principales de la pequeña ciudad de San Germán con sus características casas de madera y sus balcones.



A national inventory of tourism and cultural resources is the first important step for the integral planning of use of these resources.

### OAS/CTRC REGIONAL SEMINAR ON CULTURAL

### PATRIMONY AND THE TOURISM PRODUCT

It is also recommended that OAS/CTRC/OEA assist the undertaking of such inventories, through work-shops and short courses, to train local personnel in the methodology, and where requested, through the means of the OAS plurinational project, with each specialized additional co-operative assistance as may be required.

Various books, including graphic materials, such as slides, film, micro-film, periodicals, conference papers, etc. constitute an authentic record of our thought and way of life - in short - represent a lasting statement of our culture, as well as of our activities in promoting tourism. This seminar recommends that all material of the nature described above, be incorporated into the libraries of the region, with the deliberate purpose of assisting the activities of these libraries in support of the objective of strengthening the links between culture and tourism.

### Recommendations About Educational Tourism

1. To prepare a preliminary survey about the potential and development in the field of the educational tourism, and the international students exchange in the Caribbean region.

BARBADOS  
JULIO, 1983

2. Organize a seminar about educational tourism and international students exchange in the Caribbean region, with the participation of the educators and students' leaders of each country, the governmental cultural and tourism departments, the youth tourism

## GENERAL RECOMMENDATIONS

*add. ...  
W.T. ...*

1. A national inventory of tourism and cultural resources is the first important step for the integral planning of use of these resources.

It is recommended that the OAS inventory methodology which covers both sectors, be distributed widely in the Caribbean as a guide for such inventories.

It is also recommended that OAS/CTRC/CCA assist the undertaking of such inventories, through work-shops and short courses, to train local personnel in the methodology, and where requested, through the means of the OAS plurinational project, with such specialised additional co-operation services as may be required.

2. Whereas books, including graphic materials, such as slides, film, micro-films, periodicals, conference papers, etc. constitute an authentic record of our thought and way of life - in short - represent a lasting statement of our culture, as well as of our activities in promoting tourism. This seminar recommends that all material of the nature described above, be incorporated into the libraries of the region, with the deliberate purpose of enlisting the services of these libraries in support of the objective of strengthening the links between culture and tourism.

3. Recommendations About Educational Tourism

- a) To prepare a preliminary survey about the potential and experiences in the field of the educational tourism, and the international students exchange in the Caribbean region.

- b) Organise a seminar about educational tourism and international students exchange in the Caribbean region, with the participation of the educators and students' leaders of each country, the governmental cultural and tourism departments, the youth tourism

organisations, with the technical co-operation of the international Student Travel Conference (ISTS), the International Youth Hostels Federation, and any other international organisations related to interested in this topic, like OMT, UNESCO, etc.

The principal objectives of this seminar may be:

- to exchange information among the participants, about successful or initial experience in this field, from the Caribbean or other areas
- to discuss and propose guidelines for the integration of tourism in the educational system, and to establish strategies and programs of co-operation for developing international exchanges with the young people of the Caribbean region.

4. Tourism culture should be merged together and be placed on the curriculum of our public and private schools so that all our children can be properly educated in the business of tourism. If tourism is the main stay of our economies, all aspects of tourism should be taken into account: financial, social, ecological, etc.

5. To ~~lay~~<sup>bring</sup> the link between culture (the people) and tourism, and to enable time communication, it is recommended that:

Either in national or international seminars of the future, they be widened to include hotel representatives, business representatives, street vendors, police, taxi, education, CXC, high school representatives, etc. If even in the pre-amble of the next general seminar so that all the different points of views of the total community, can really be considered and brought forward to the next annual meeting.

6. That this conference organisers, in recognising the crucial role of culture in the development of the tourism product, recommend<sup>s</sup> that steps be taken to influence the framers of the CXC Curriculum so that it includes study of the indigenous culture of the Caribbean, in so far as it may be feasible as a subject

7. That the educational departments of the respective countries be urged to make studies on Tourism, Cultural Tourism, and Careers in Tourism; aspects of the curriculum of the Caribbean.
8. Since it has been recognised that the Caribbean region has generally been portrayed in the communications media, in the light of its sand, sea, sun image, and bearing in mind the need to create a more realistic impression of the Caribbean region, as a whole, taking into consideration the varied elements of culture exhibited in the respective territories, it is proposed that every Caribbean territory seek to communicate an identity of itself which is relevant to its culture, possibly highlighting the key element of its culture in the marketing of tourism.
9. That communication system(s) be encouraged and developed between Tourism/artists, to encourage much dialogue along the lines of this seminar.
10. That the Caribbean Hotel Association (CHA) be invited to send representatives to future seminars, dealing with the inter-relationship of culture and tourism.
11. That the tourist boards of the various territories seek to inform themselves of the cultural offerings available, with a view to actively encourage the hoteliers to make use of same.
12. That the deliberations of this conference be delivered to the forthcoming Conference of Tourism Ministers in late 1983 and also to any other bodies which would ensure that they are heard by the highest levels of governments of the Caribbean.

## GENERAL RECOMMENDATIONS

1. Given the importance of continuing dialogue and interaction between the tourism and cultural sector of the wider Caribbean as identified by this conference, it is recommended that:
  - A. The OAS, CTRC, CCA etc. continue to support meetings between officials in tourism and culture, and that in the <sup>future</sup> of ~~future~~ <sup>Furthering</sup> this objective, provisions be made for each state to be represented by an official <sup>at least one from each of the two</sup> ~~in the~~ area<sup>s</sup> of tourism and culture respectively.
  - B. The OAS, CTRC, CCA, etc are hereby petitioned to include within their programs regional activities in the Caribbean seminars on meaningful linkages between tourism and culture on a regular basis, preferably at least annually.
  - C. The recommendations of each meeting be reviewed at the following meeting to ascertain action taken:
2. Given the fact that the cultural objects and expressions of some Caribbean countries are not now legally protected, it is recommended that:
  - a) Such countries take appropriate action such as the passage of laws to ensure such protection.
  - b) That OAS, CTRC and CCA provide <sup>official</sup> on/request, such assistance and cooperation as may be appropriate and required.
3. Given the existence of studies, reports, publications and books on

culture of the Caribbean region, and the lack of widespread knowledge of the existence of these documents, it is recommended that:

- a) The OAS, CTRC and other related agencies compile an annotated bibliography of works originating in the Caribbean region, on subjects related to culture and the tourism product development, and assist its wide dissemination in the region.
- b) That these same agencies and the respective governments of the region assist the publication of such material, with the aim of stimulating the awareness of the people of the region, the personnel in tourism and culture, and visitors on germane aspects of the Caribbean cultural resources.

5. Given the need to encourage and promote cultural expression on an intra-regional, as well as national basis within the Caribbean, it is recommended that:

- a) <sup>be undertaken</sup> Research/of the existing requirement and restrictions within the wider Caribbean governing the movement of persons involved in cultural expressions.
- b) Such requirements and restrictions as impede the easy movement of persons for the purpose of cultural development be liberalized so as to foster the cross-fertilisation of culture within the Caribbean.

5. That machinery be set up whereby governments of the region seriously consider the problems of cultural plagiarism and the emigration of cultural objects, with the aim of passing legislation by which the articles may be repatriated.

6. That in their planning for tourism territories of the Caribbean, consider the integration of tourism with their cultural patterns and gear their marketing to this end.

## CONCLUSIONS ON MONUMENTS, SITES AND VERNACULAR ARCHITECTURE

### 1. Research and Publication

That full support should be given to the CARIMOS project for identifying historic sites and buildings in the Caribbean. This would include not only the necessary research, but also the production of maps and lists of sites for each territory.

### 2. Identification by Tourist Authorities

That the tourist boards and similar authorities should be urged to use the CARIMOS list, in whole or in part, in their promotional efforts.

### 3. Community Awareness Programs

That the tourist boards and similar authorities should be urged so as to organise their site-visits to involve as many local people as possible. Simultaneously, there should be a general program designed to heighten public awareness of the importance of these sites, not only to visitors but also to people living on the island. This program should be complemented by educational programs in schools and universities.

### 4. Practice Utilisation

*adoption. use respecting the original nature*  
That as far as possible, sites and buildings should have some functional purpose, as centres for displays, craft-work shops, or exhibits of 'living history'. This practice utilisation will reinforce the sense of community awareness mentioned in 3.

2.

5. Programs for Promotion

That tourist boards and similar authorities be encouraged to develop special programs in order to attract inter-change students, and other special interest visitors, as well as the usual tourists.

1) A series of maps and a list of places of cultural importance for tourists should be developed. Such maps and the list should be produced as a joint venture with national representative participation to the visitor, and UNESCO, USA, and UNICEF. The development of such an initiative should be the responsibility of both UNO departments of "Education" and "Culture".

2) UNESCO should provide a publication of all the international conditions and events relating to monuments, sites and tourism, as well as general and cultural patterns, and that such a publication be made available to all interested parties, particularly for secondary schools and universities.

6. Identification by Tourist Authorities

The government and other bodies responsible for tourism in each country, should recognize the importance of the preservation of historical, natural, artistic and other architectural monuments as important national resources for tourist attraction.

## RECOMMENDATIONS ON MONUMENTS, SITES AND VERNACULAR ARCHITECTURE

### 1. Research and Publication

- 1) Studies should be made of major historic and pre-historic sites, wherever such studies do not already exist, which will ensure that any use made or work done on such sites, will follow, carefully researched with properly planned guidelines.
- 2) A series of maps and a list of places of cultural importance for tourism should be developed. Such maps and the list should be produced as a joint venture with national representatives participating in the seminar, and CARIMOS, CCA, and CTCR. The co-ordination of such an initiative may be the responsibility of both OAS departments of 'tourism' and 'culture'.
- 3) CARIMOS should promote a publication of all the international conventions and charts <sup>and</sup> relating to monuments, sites and tourism, as well as <sup>this aspect of</sup> natural and cultural patrimony, and that such a <sup>publication</sup> ~~catalogue~~ be used as a basis of information, particularly for secondary schools and universities.

### 2. Identification by Tourist Authorities

- ing*
- 1) The ~~tourist boards~~ <sup>authorities</sup> and authorities responsible for tourism in each country, should recognise the importance of the preservation of significant forms of vernacular, historic and other architectural forms, as an important national resource for tourist attraction.

- 2) That such authorities should present major historic sites, in a manner in which the benefits of tourist visits, will be felt by as broad a sector of the population as possible, in terms of guides, vendors, craftsmen, etc.
- 3) That such sites be utilised in a manner in which the population is involved, and <sup>involved</sup> invested in the activities which takes place in those centres.

### 3. Community Awareness Program

- 1) Seek the assistance of the General Secretariat of the OAS to create a public awareness program on cultural tourism in the Caribbean, in the form of a <sup>simultaneous exhibits</sup> ~~multi-exposition~~ as proposed by CARIMOS. This would be done for vernacular architecture, using a series of posters, <sup>and other audiovisual materials</sup> with wide distribution, i.e. universities, tourist board offices, secondary schools and centres, etc., <sup>throughout</sup> throughout the Caribbean region and further afield. Themes may include, arts and crafts, folkloric areas, traditions, natural sites, monuments, etc.

- 2) <sup>Encourage</sup> ~~Get~~ the assistance of <sup>local</sup> ~~local~~ groups concerned with the environment, conservation, business etc., to assist in maintenance of buildings and sites of interest, and the promotion of awareness.

- 3) <sup>Promote</sup> ~~Encourage~~ studies at the secondary and university levels which involve <sup>controlled</sup> research into local monuments. In the anglophone Caribbean, for instance, this would mean encouraging CXC projects and also the UWI's third-year student Caribbean studies.

#### 4. Special Utilisation

- 1) Sites should be utilised as part of the social and economic life of the local population, while being linked to tourism activities.
- 2) This can be achieved by utilising <sup>Preserved</sup> sites as centres for displays, performances, exhibitions, or craft sales etc.
- 3) At some sites, consideration should be given for housing 'living history' exhibits, with people producing indigo and dyeing cloth with it, for visitors, or boiling sugar, or cooking bammy cakes on a traditional stove.

#### 5. Programs for Promotion

- 1) Efforts should be made to encourage student tourism, particularly between countries of different language areas for programs of interchange, whereby students-tourists would assist on projects for restoration of sites where possible.
- 2) Tourist <sup>authorities</sup> ~~boards~~ should be encouraged to target 'special interest' groups in foreign countries. In the case of historic buildings, these would be architects, historians and teachers.

## RECOMMENDATIONS AND CONCLUSIONS ON FOLK ART AND HANDICRAFTS

### Pre-Amble

In the field of culture, and specifically of folk culture, the topic of ecology is of vital importance for the development of the craft sector. No one is more indicated than the Artisan himself to know and deal with the various aspects inherent in it, for here there are included, the relations of man with nature, from which he derives his raw material.

### General Recommendations

1. To recognise the need to process the meaning and scope of the education of Artisans as part of the movement of adult education and education of the people.
2. To recommend that the development of awareness of the importance of crafts, and of the role they play in maintaining the cultural identity of each people, be promoted at all educational levels locally, and also be used for the benefit of our visitors.
3. To recommend to the state and non-state educational agents, that they take maximum advantage of the human potential of the Artisans, in the pertinent actions of educational development.
4. To recommend the final document of the "Seminar on Social and Economic Problems of Artisans", Cuenca <sup>ECUADOR</sup> January 18 through 23, 1982, *to serve* as a frame for the training of crafts-people.
5. To recognize the need for training in the sector which should:
  - be aimed at all the crafts-people
  - integrate the traditional technologies with the requirements of contemporary society
  - respect the tradition, history, and customs of the Artisans
  - leave the Artisan free to choose the technologies that seem to him most, his own or most suitable

- prepare the Artisan to respond to external demands without losing his identity
- rest upon a careful study of the sector that will include a census and a determination of the sector's most urgent needs: financial credit, availability of raw materials, existence of fair prices, etc.
- be continued through follow-up actions that will guarantee the effectiveness of the action.

6. To point out that the training should have for its purpose, satisfaction in the following areas of educational needs:

- development of awareness, on the part of the Artisans themselves, of the needs they have to improve their general, technical, and management training.
- fundamental training in areas such as arithmetic, measurements, reading, writing, and forms of communication
- co-operative administration and management. In particular, in accounting, figuring costs, sales, marketing, and human relations.

7. To recommend that training be placed in an institutional framework, with special emphasis on:

- the organisation of the Artisans themselves
- the establishment of entities for liaison with the existing agencies in the area of craft development.
- the attainment of a national legislation that will regulate craft activity and that will have the necessary coverage.

## PERFORMING LITERARY AND VISUAL ARTS

- A. That we commit ourselves to carry out in our respective countries, a public awareness campaign on the need to find ways to strengthen the relationships between the tourism and cultural sector, by organising seminars, lectures, meetings, etc. among tour planners or operators, hotel managers, tourism and culture officials, the media, and any other interested parties.
- B. That the tourist industry, the cultural departments, and artists be involved in production of video and or slides (audio/visual) of both cultural and artistic presentations, as "educational/promotional" tools for everybody's benefit.
- C. As most Caribbean countries are now addressing themselves to diversifying and indigenizing the tourism product, and as most cultural organisations in the Caribbean are sadly in need of additional funding, it is recommended that respective Governments allocate funding specifically earmarked for cultural development, for use in the tourism product.
- D. That the various forms of Caribbean dance be introduced in hotels. This will provide the visitor with a clearer understanding of what is really happening with Caribbean dance, Expose him to a wider variety of performers and furnish him with a deeper appreciation of their skills.
- E. In view of the fact that theatre is the "melting pot" of the arts, and can be regarded as the most effective tool for providing the visitor with an accurate picture of the national identity, it is recommended that hotel and tourist authorities redouble their efforts at utilising theatre as a tourist product, providing practitioners with adequate facilities and making available, the support material for its effective presentation.

2.

That the tourist authorities include in every presentation, or delegation, a text on persons who sets out a history-based examination of the culture of the country, remembering always that performance is not culture.

# ¿Puede promoverse en el Caribe el turismo cultural?

Por Eugenio Pérez Menéndez

¿Puede la región del Gran Caribe promoverse en un sentido más allá de lo meramente cultural? ¿Pueden ser promovidos culturalmente los valores históricos y etílicos heredados como los monumentos para sus visitantes que hoy, lamentablemente, tratan con insensibilidad? ¿Pueden ser promovidos?

El Gran Caribe es un área geográfica que abarca los territorios de los Estados Unidos, Canadá y las Antillas, y que ha sido reconocida por la Organización de Estados Americanos, la Organización de Estados Americanos y expertos de la región, así como el mundo entero, como un espacio cultural del más alto nivel, un espacio que merece ser promovido y desarrollado como destino del turismo cultural del mundo.

## DE HISTORIA AL PATRIMONIO

La historia siempre será el desarrollo más importante de la región del Caribe, desde sus orígenes hasta su paso de la transición y el desarrollo cultural y social de los siglos más antiguos, pasando por

los siglos de la historia hasta que en 1492 descubrió culturalmente una región de primario histórico cultural, fue escrito por un catalán en el año primero de la historia de un gran imperio hispanoamericano en el Atlántico, descubrimiento que marcó el inicio de la historia.

El Gran Caribe siempre ha sido un espacio cultural de primer nivel. Desde 1492, cuando se descubrió el continente americano, el Gran Caribe ha sido un espacio cultural de primer nivel. Desde 1492, cuando se descubrió el continente americano, el Gran Caribe ha sido un espacio cultural de primer nivel.

Desde 1492, cuando se descubrió el continente americano, el Gran Caribe ha sido un espacio cultural de primer nivel. Desde 1492, cuando se descubrió el continente americano, el Gran Caribe ha sido un espacio cultural de primer nivel.



La región del Gran Caribe se encuentra en la zona de los Estados Unidos, la cual tiene una gran variedad de atractivos turísticos.

# ¿Puede promoverse en el Caribe el turismo cultural?

Por Eugenio Pérez Montás

¿Puede la región del Gran Caribe convertirse en un centro para el turismo cultural? ¿Puede el patrimonio cultural, los monumentos y sitios históricos servir de interés para los visitantes que hoy, aparentemente, buscan con exclusividad playas, trópico y diversiones?

El Plan CARIMOS o Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios, programa patrocinado por la Organización de Estados Americanos, la UNPHU y varias instituciones y expertos de la región, ha estado analizando el valor cultural del patrimonio monumental, dentro del marco de la corriente económica del turismo, y específicamente dentro del ámbito educativo del mismo.

## DE HERODOTO AL PADRE LABAT:

La palabra *turismo* está directamente relacionada con la acción de viajar, cosa ésta que es sinónimo a su vez de transporte y alojamiento; diversión y cultura.

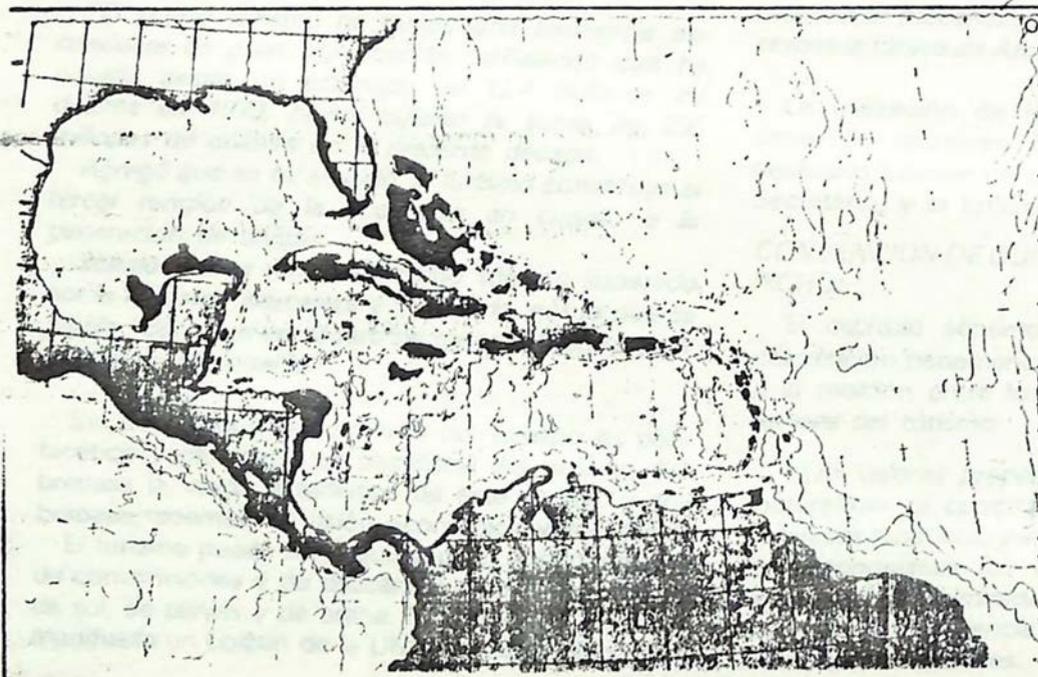
Uno de los libros más antiguos conocidos sobre

viajes de turismo, texto con un fuerte contenido cultural, una especie de primera historia universal, fue escrita por un caballero en el año primero de la Olimpiada 74, en un lugar llamado Halicarnaso en el Asia Menor. Cronológicamente hablando, esta época corresponde al siglo V antes de Jesucristo.

El libro que escribió Heródoto se tituló: Los Nueve Libros de la Historia. Cada libro de los nueve que componía su memorial, estaba dedicado a cada una de las musas: Clio; Euterpe; Talía; Melpómene, etc.

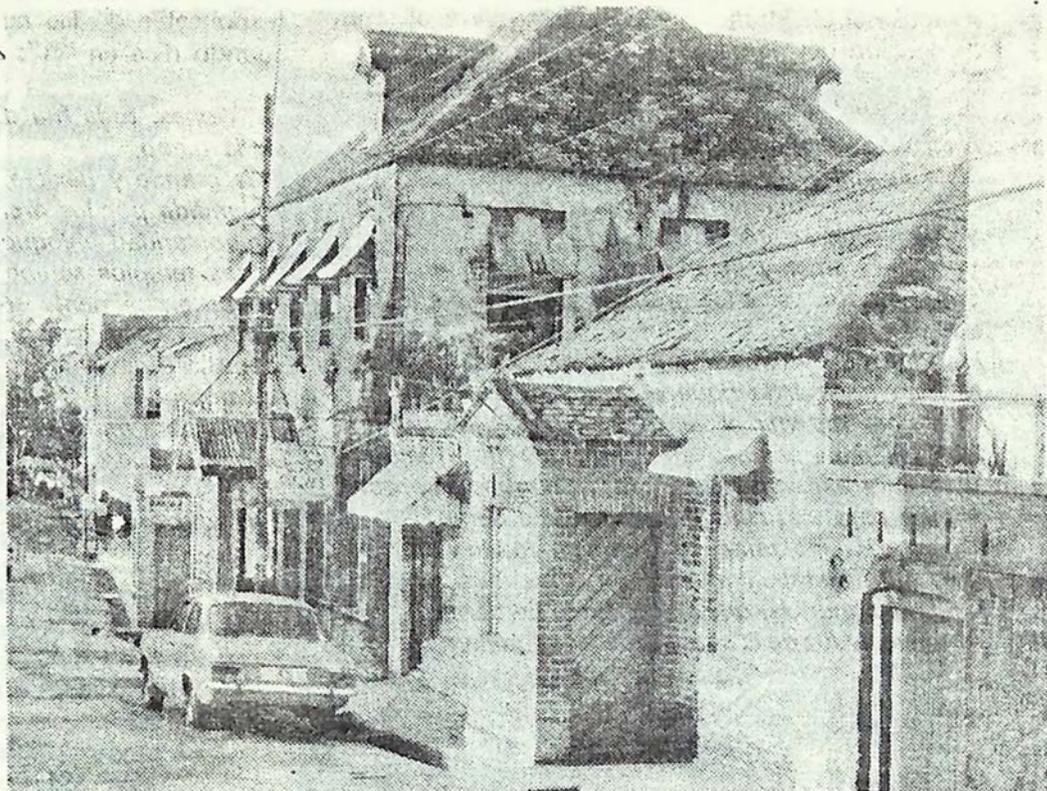
En su primer libro, este incansable promotor del turismo cultural, describe a Babilonia. En el segundo contó sobre el origen del Nilo y las costumbres de los egipcios. En el tercero hace un recuento de la India y Arabia. En el cuarto refiere una descripción geográfica del orbe conocido en sus tiempos, etc.

Más de dos mil años después, un pintoresco personaje, clérigo e ingeniero, llamado Jaen Baptiste Labat, nacido en París en 1663, viajó por América y el Caribe. La historia de sus viajes fue recogida en un libro donde describe la naturaleza de las Antillas y del Caribe a la altura del siglo XVIII, finales del XVII. El libro se titula: *Voyages Aux Isles de L'Amérique*.



La región del Gran Caribe, de acuerdo con la definición de las Naciones Unidas, la cual comprende una amplitud territorial y marítima muy extensa.

En Saint George's Grenada, las casas urbanas tienen un toque vernáculo, especialmente las de esta gráfica, utilizadas por comerciantes, aparentemente, del siglo XVIII.



Labat estuvo en contacto con españoles e ingleses y bucaneros. Vivió en las posesiones francesas, Guadalupe, y evidentemente su libro es una obra excepcional que se ha distinguido entre muchas otras por las recetas criollas de aquellos tiempos. Los manjares que describe, entre ellos la tortuga al horno, despierta el ingenio y la curiosidad.

El Padre Labat, al igual que Heródoto, son pioneros del turismo cultural tanto en el Viejo Continente como en el Nuevo.

#### LAS DIVISAS DE UN SECRETARIO DE ESTADO

El Secretario de Estado de Turismo de la República Dominicana dijo hace unos días que:

*"El sector turismo ha tenido una tendencia ascendente de gran significación, señalando que ha pasado desde un estimado de 16.4 millones de dólares en 1970, hasta superar la suma de 200 millones de dólares en la presente década.*

*Agregó que en tal sentido, el turismo constituye el tercer renglón de la economía en cuanto a la generación de divisas.*

*Señaló que el renglón turismo sólo es superado por la industria azucarera y la minería, por lo que se perfila "como un verdadero sector estratégico para el desarrollo nacional".*

Sin duda alguna el universo del turismo es polifacético y pluralista. La pluralidad del turismo sobrepasa la visión estadística de este sector, y sobrepasa, además, la visión económica y folklórica.

El turismo puede ser arqueológico; gastronómico; de convenciones y de descanso; puede ser turismo de sol, de playas y de arena. Nosotros, tal como lo manifiesta un boletín de la UNESCO, concebimos el

turismo principalmente bajo una estructura cultural. A primera vista parece paradójico asociar los términos "cultura" y "financiación" ya que:

*"La cultura remite a la creación y la espontaneidad, razón por la cual no tendría en principio necesidad alguna de enfrentarse con los mecanismos monetarios y los circuitos del mercado que simbolizan el cálculo y la producción fugaz".*

*"En efecto, hace mucho tiempo que se cruzan, coinciden y sostienen mutuamente estas dos esferas aparentemente contradictorias, ya que bajo el iceberg y el volcán de la creación subyace el fuego del dinero y el frío de las finanzas, por la simple y sencilla razón de que, en una época que sigue siendo propicia al mecenazgo, Hermes (dios del comercio) reviste la túnica de Atenas (diosa de las artes)".*

La utilización de los recursos culturales y su desarrollo requieren de dinero; por lo tanto es necesario fabricar un puente entre las divisas de un Secretario, y el turismo cultural.

#### CONVENCION DE QUITO Y LA CARTA DE MACHU PICHU:

El capítulo séptimo de las Normas de Quito, convención panamericana firmada en 1967, da paso a la relación entre los valores culturales y los intereses del turismo:

*"Los valores propiamente culturales no se desnaturalizan ni comprometen al vincularse con los intereses turísticos, y lejos de ello, la mayor atracción que conquistan los monumentos y la afluencia creciente de admiradores foráneos, contribuyen a afirmar la conciencia de su importancia y significación nacionales.*

Si los bienes del patrimonio cultural juegan tan importante papel en la promoción del turismo, es lógico que las inversiones que se requieren para su debida restauración y habilitación dentro de su marco técnico especializado, deben hacerse simultáneamente a las que reclama el equipamiento turístico y, más propiamente, integrar ambas un solo plan económico de desarrollo regional.

La Conferencia de las Naciones Unidas sobre Viajes Internacionales y Turismo (Roma, 1963) no solamente recomendó que se diera una alta prioridad a las inversiones en turismo dentro de los planes nacionales, sino que hizo resaltar que "desde el punto de vista turístico" el patrimonio cultural, histórico y natural de las naciones, constituye un valor sustancialmente importante y que, en consecuencia urgía "la adopción de adecuadas medidas dirigidas a asegurar la conservación y proyección de ese patrimonio" (Informe Final Doc. 4). A su vez, la Conferencia sobre Comercio y Desarrollo de las Naciones Unidas (1964), recomendó a las agencias y organismos de financiación, tanto gubernamentales como privados, "ofrecer asistencia, en la forma más apropiada, para obras de conservación, restauración y utilización ventajosa de sitios arqueológicos, históricos y de belleza natural".

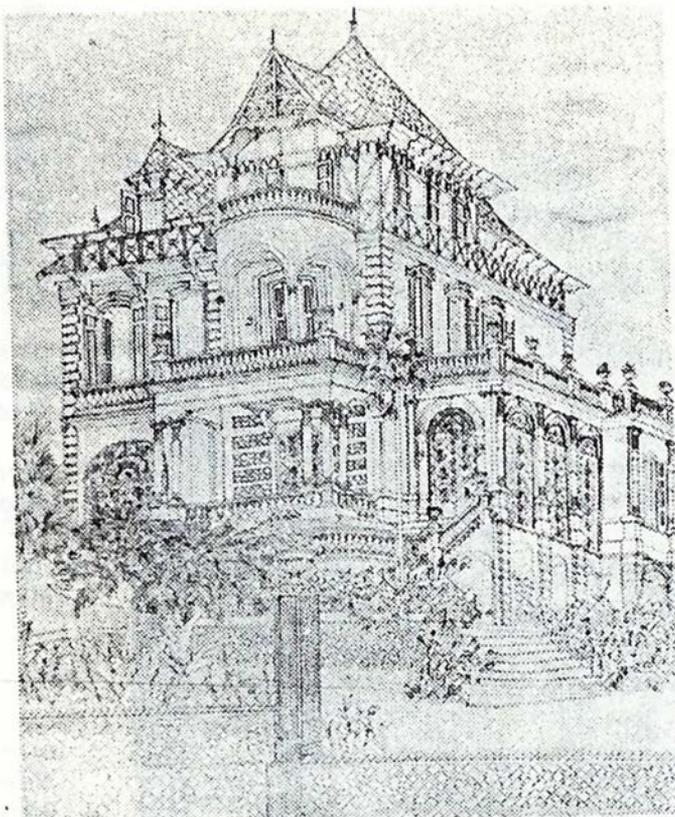
Un año después, un grupo de expertos reunidos en Machu Pichu protestaron contra lo que consideraban como un desafuero de inversionistas de hoteles de turismo, todo lo cual indica que existe una dinámica reversible hacia la utilización de los recursos monumentales y monetarios, una vocación hacia los recursos culturales que constituyen la infraestructura de todo el proceso de animación turística continental.

#### LOS ESTUDIANTES VAN DE VIAJE:

Un periódico de Caracas publicaba en estos días la siguiente noticia: El Turismo Estudiantil Ganó una plaza en Santo Domingo. En la misma información periodística se hacía el siguiente comentario:

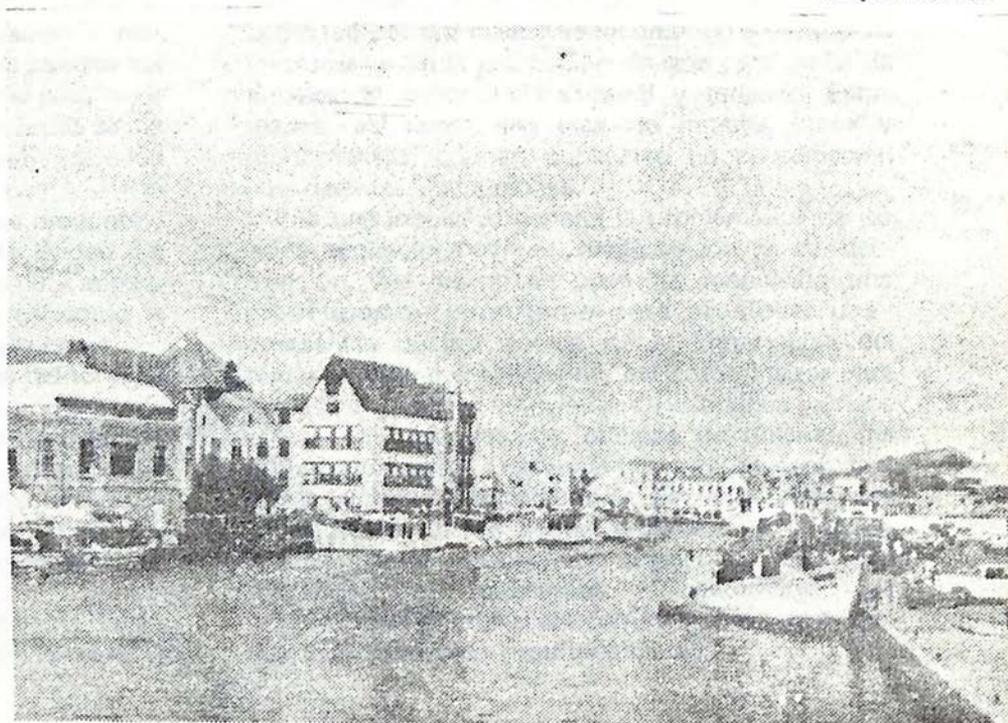
"¿Por qué se preocupan las universidades por promover el turismo de sus estudiantes y profesores? ¿Por qué organizarse para recibir visitantes? Estas son las interrogantes que se las formuló Leonel Rodríguez Rib, presidente de la Asociación de Rectores Dominicanos, durante la inauguración de la O.E.T.E. (Oficina de Turismo Estudiantil). Rodríguez, al responderse, expresó que este interés se debe a la naturaleza de ese tipo de turismo que se trata de impulsar, y a su función formativa".

El firmante de la crónica contaba que en Venezuela existe una incomprensión, tanto por parte de funcionarios de turismo como de líneas aéreas, hacia el turismo educativo y social de las universidades. Entre las declaraciones de funcionarios de las instituciones



Las casas victorianas "gingerbread" de Puerto Príncipe constituyen uno de los grandes atractivos de la capital de Haití.

La entrada al Puerto de Willemstad, es un ejemplo excelente del desarrollo del turismo conjuntamente con la lectura a través de la arquitectura.



venezolanas dedicados al turismo educativo se advertían señalamientos como éste:

*"No se dan cuenta que somos un agente promotor en el mercado turístico que a la larga puede resultarles beneficioso". Díaz Montés. Esta preocupación también fue expresada por el resto de los directivos de ONTEJ durante la estada en Santo Domingo, con motivo de la inauguración de la Oficina Dominicana de Turismo Educativo".*

Oficinas similares a las que se han creado en Santo Domingo y Venezuela también existen en Puerto Rico, en Costa Rica y en muchos otros países de la Región del Caribe.

Estas organizaciones nacionales, están representadas por una agencia llamada International Student Travel Conference.

Los objetivos de esta organización, se fundamentan en el turismo cultural a través de la educación, el desarrollo social y los viajes.

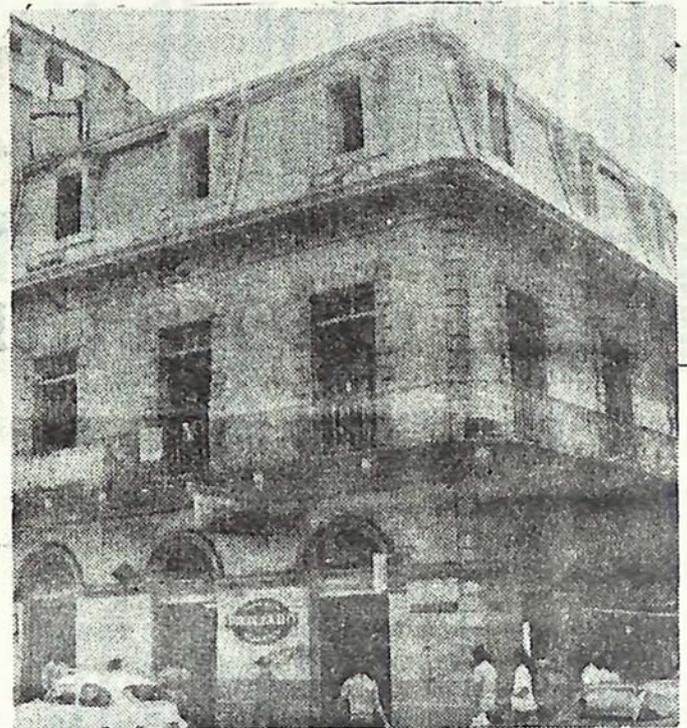
#### SEMINARIO REGIONAL DEL C.T.R.C.

El Departamento de Turismo de la Organización de Estados Americanos (O.E.A.) y el Centro para la Investigación y el Desarrollo del Turismo en el Caribe (C.T.R.C.) organizaron un seminario sobre el Patrimonio Cultural y el Producto Turístico en el Caribe, que tuvo lugar en Barbados en julio de este mismo año. Entre las motivaciones del seminario se procuraban recomendaciones para fortalecer los planes nacionales y regionales sobre el turismo cultural, así como la coordinación de distintos integrantes para desarrollar una relación ventajosa entre el sector público y privado en materia de turismo. Se estudian casos específicos tales como Antigua; CARIFESTA; la Zona Histórica de Santo Domingo; etc.

¿Cómo puede el patrimonio cultural ser usado para diversificar el producto turístico? ¿Cómo puede el turismo ayudar a promover la conservación y restauración del patrimonio cultural? ¿Cómo pueden los recursos culturales promoverse y utilizarse para crear empleos, fortalecer el producto nacional bruto de los países y promover una mejor comprensión entre los visitantes y los países visitados? En las conclusiones se recogieron algunas respuestas a estas preguntas, entre las cuales llama la atención la efectividad del intercambio de estudiantes en la Región del Caribe y la problemática del turismo educativo, así como la relación entre educación, turismo y cultura.

Sorprende ver cómo los profesionales del turismo aceptaron la idea de una relación profunda entre la cultura, los habitantes y el turismo, que permita una intercomunicación clara y fácil, hasta el punto de que se recomendó la incorporación al currículum de la educación pública y privada del tema "turismo", tanto desde el punto de vista económico como social y cultural.

Se habló además acerca de los hoteles y la arquitectura. También acerca de geografía; la correcta



**Las casas francoantillanas de Panamá propician con su excelente silueta un entorno polifacético, deslumbrante.**

organización de los departamentos de turismo; de las artesanías; y de la profesionalización.

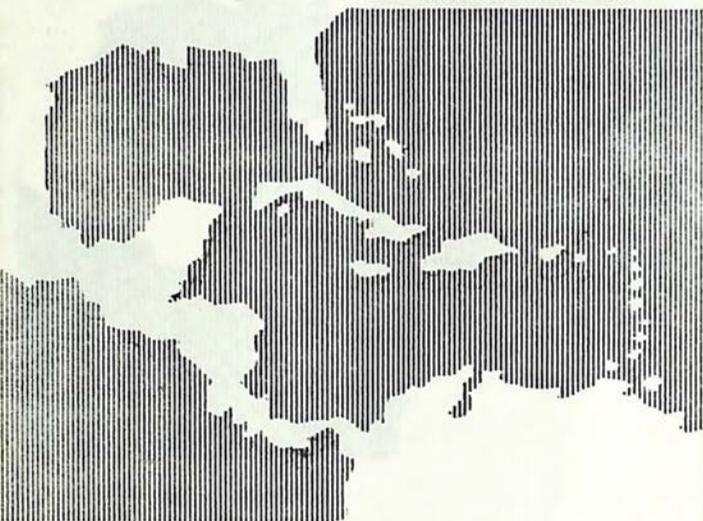
#### RECOMENDACIONES A CARIMOS

Entre las conclusiones se recomendó a CARIMOS promover una publicación a nivel internacional para el uso de los promotores de turismo y personas envueltas en este negocio, divulgando las distintas convenciones y cartas internacionales sobre monumentos y sitios tanto del patrimonio cultural como natural. Así mismo se recomendó a CARIMOS involucrarse en la promoción de una cartografía de lugares de importancia cultural y turística. Estos mapas, así como una lista de lugares, sitios y monumentos, podrían publicarse en coordinación con distintas instituciones.

Fue una inquietud general la problemática de los sitios arqueológicos, su revitalización y su destrucción. Así mismo se puso de manifiesto una preocupación importante para promover una conciencia pública acerca de la importancia del turismo cultural en el Caribe, así como utilizar para estos fines medios audiovisuales y estímulos gráficos en las universidades, las oficinas de turismo, las escuelas primarias y secundarias y los museos. Los temas a desarrollarse a través de estos estímulos audiovisuales deben incluir exposiciones sobre la arquitectura vernácula; las artesanías; las áreas folklóricas; las tradiciones y costumbres; los monumentos naturales así como los puertos, ciudades y monumentos arquitectónicos.

## REUNION DE LAS

# ESCUELAS DE ARQUITECTURA DEL CARIBE



21-23 de septiembre de 1983  
Gainesville, Florida, EE.UU.

Patrocinada por:

CARIMOS, Plan del Gran Caribe para  
los Monumentos y los Sitios

Organización de los Estados Americanos (OEA)

Facultad de Arquitectura de la  
Universidad de Florida

Tema: Las Escuelas de Arquitectura y la Conservación del  
Patrimonio Construido en el Gran Caribe.

### PROGRAMA

#### Martes, 20 de septiembre

Los participantes llegan a Gainesville y se alojan en J.W. Reitz  
Union en la Universidad de Florida.

8:00-10:00 PM Cocteles - J.W. Reitz Union

#### Miércoles, 21 de septiembre

8:30- 9:15 AM Inscripciones - J.W. Reitz Union, Antesala  
del Auditorium

9:15- 9:30 AM Palabras de bienvenida—Dr. Robert Q.  
Marston, Presidente, Universidad de  
Florida, J.W. Reitz Union Auditorium

9:30-10:00 AM Apertura por Mark T. Jaroszewicz, FAIA,  
Decano, Facultad de Arquitectura,  
Universidad de Florida

10:00-10:20 AM Receso

10:20-11:00 AM Lectura de la ponencia—Arq. Fernando  
Julian L, Presidente del ICOMOS  
Antillas Neerlandesas.  
Tema: Una reunión de las Facultades de  
Arquitectura del Caribe

11:00-11:40 AM Lectura de la ponencia—Arq. Eugenio Pérez  
Montás, Presidente ICOM-Dominicano y  
Coordinator del Plan CARIMOS  
Tema: El Plan CARIMOS, una estrategia para  
la conservación, el desarrollo y la  
revitalización ambiental de monumentos y  
sitios de la Región.

11:40-12:30 PM Discusión

12:30- 2:00 PM Almuerzo

2:00- 2:40 PM Lectura de la ponencia—Arq. George Scheffer,  
Director del Centro de Arquitectura, Plani-  
ficación y Construcción para el Trópico y  
Sub-Trópico (TROPARC)  
Facultad de Arquitectura, (Universidad  
de Florida

Tema: La formación profesional y diseño  
ambiental en el Caribe

2:40- 3:30 PM Lectura de la ponencia—Arq. Pedro José  
Alfonso, Director de la Escuela de  
Arquitectura y Urbanismo de la Universi-  
dad Nacional Pedro Henríquez Ureña, Rep.  
Dominicana

Tema: Los estudios históricos y el pensum  
de las escuelas de arquitectura

3:30- 3:50 PM Receso

3:50- 4:30 PM Lectura de la ponencia—Arq. Carlos Flores  
Marini, Tesorero del ICOMOS - México  
Tema: Contenido de la formación  
profesional en el Caribe

4:30- 5:30 PM Discusión

#### Jueves, 22 de septiembre

9:00- 9:40 AM Lectura de la ponencia—Arq. Esteban Prieto  
Vicioso, Coordinator del grupo de trabajo  
de arquitectura vernácula del Plan  
CARIMOS

Tema: La arquitectura vernácula en el Caribe  
moderno

9:40-10:20 AM Lectura de la ponencia—Arq. Gustavo Moré,  
miembro del grupo de trabajo del Plan  
CARIMOS sobre la arquitectura en la  
historia del Gran Caribe

Tema: Un programa de estudio de la  
arquitectura de Caribe en el siglo XIX.

10:20-10:40 AM Receso

10:40-11:20 AM Lectura de la ponencia—Prof. Dr. José M.  
Crucent, Director del Centro de Investi-  
gaciones CIAAP, Universidad Nacional  
Experimental Francisco de Miranda,  
Venezuela

Tema: Antropología y arqueología en los  
centros históricos del Caribe

11:20-12:00 N Lectura de la ponencia—Arq. José Asturias,  
Profesor, Facultad de Arquitectura,  
Universidad Francisco Marroquín,  
Guatemala

Tema: Aportes de la Universidad Francisco  
Marroquín en la preservación del Patri-  
monio Cultural Guatemalteco

12:00-12:30 PM Discusión

12:30- 2:00 PM Almuerzo

2:00- 2:50 PM Lectura de la ponencia—Arq. Augusto Vela  
Mena, Decano, Facultad de Arquitectura,  
Universidad Rafael Landívar

Tema: El pensum de estudios de las facul-  
tades de arquitectura y la conservación  
del patrimonio cultural: experiencias de  
la Universidad Rafael Landívar

2:50- 3:10 PM Nombramiento del comité de conclusiones  
y de los moderadores de las mesas  
de trabajo

3:10- 3:30 PM Receso

3:30- 5:30 PM Sesiones—mesas de trabajo

#### Viernes, 23 de septiembre

9:00-10:00 AM Continúan sesiones de las mesas  
de trabajo

10:00-10:20 AM Receso

10:20-11:30 AM Sesión plenaria—reportajes de los  
moderadores de las mesas de trabajo

11:30-12:30 PM Discusión

12:30- 2:00 PM Almuerzo

2:00- 4:00 PM Visita a la Facultad de Arquitectura (para  
todos, menos el comité de  
conclusiones)

4:00- 5:30 PM Lectura y discusión de conclusiones

5:30 PM Ceremonia de clausura

7:00 PM Cena en el atrio de la Facultad de Arqui-  
tectura; café y postres con los  
estudiantes y el personal docente.  
Música "Blue Grass"—Richard Markle y su  
conjunto "The Swamprooters." Cortesía  
Departamento de Arquitectura.

#### Mesas de Trabajo

- Mesa 1. Estudios realizados y en proceso de realización  
sobre la arquitectura vernácula, y participación de  
las escuelas de arquitectura.
- Mesa 2. Los problemas de formación profesional y el  
contenido del pensum en los estudios de arquitec-  
tura de pre-grado y de post-grado.
- Mesa 3. Los estudios históricos y la introducción de los  
conceptos de conservación del patrimonio con-  
struido en la formación de los arquitectos del

ANEXO II-1

# MEETING OF THE

# CARIBBEAN SCHOOLS OF ARCHITECTURE



September, 21-23, 1983  
Gainesville, Florida, USA

Sponsored by:  
CARIMOS, Plan for Monuments and Sites  
in the Greater Caribbean  
Organization of American States (OAS)  
College of Architecture of the  
University of Florida

chitectural Heritage in the Greater Caribbean

## PROGRAM

### Tuesday, September 20

Arriving participants check in at the J.W. Reitz Union, University of Florida

8:00-10:00 PM Cocktails - J.W. Reitz Union, President's Dining Room

### Wednesday, September 21

8:30- 9:15 AM Registration - J.W. Reitz Union Auditorium - Lobby

9:15- 9:30 AM Welcome Address-Dr. Robert Q. Marston President, University of Florida J.W. Reitz Union Auditorium

9:30-10:00 AM Introductory Remarks-Mark T. Jaroszewicz, FAIA Dean, College of Architecture University of Florida

10:00-10:20 AM Coffee Break

10:20-11:00 AM Presentation by Fernando Julian L., Architect and President of ICOMOS Netherlands Antilles

Topic: Meeting of the Caribbean Schools of Architecture

11:00-11:40 AM Presentation by Eugenio Perez Montas, Architect, President of ICOM, Dominican Republic and Coordinator of the Plan CARIMOS

Topic: The CARIMOS Plan—a strategy for the preservation, development and environmental revitalization of monuments and sites of the region.

11:40-12:30 PM Discussion

12:30- 2:00 PM Lunch Break

2:00- 2:40 PM Presentation by George Scheffer, AIA, Director, TROPARC Center University of Florida

Topic: Professional training and environmental design in the Caribbean

2:40- 3:30 PM Presentation by Pedro Jose Alfonso, Architect and Director, School of Architecture and Urban Planning, Universidad Nacional Pedro Henriquez Ureña, Dominican Republic

Topic: Studies of history and the curriculum of the Schools of Architecture

3:30- 3:50 PM Coffee Break

3:50- 4:30 PM Presentation by Carlos Flores Marini, Architect and Treasurer of ICOMOS - Mexico

Topic: Content of architectural education in the Caribbean

4:30- 5:30 PM Discussion

### Thursday, September 22

9:00- 9:40 AM Presentation by Esteban Prieto Vicioso, Architect and Coordinator of the CARIMOS task force on vernacular architecture

Topic: Popular and vernacular architecture in the modern Caribbean

10:20-10:40 AM

Coffee Break

10:40-11:20 AM

Presentation by Dr. Jose M. Crucent, Director of the Research Center CIAAP, Universidad Nacional Experimental Francisco de Miranda, Venezuela

Topic: Anthropology, archaeology and the historic centers in the Caribbean

11:20-12:00 N

Presentation by Jose Asurias, Professor College of Architecture, University Francisco Marroquin, Guatemala

Topic: Contribution by the University Francisco Marroquin to the preservation of the Guatemalan Cultural Patrimony

12:00-12:30 PM Discussion

12:30- 2:00 PM Lunch Break

2:00- 2:50 PM

Presentation by Augusto Vela Mena, Dean, College of Architecture, University Rafael Landivar, Guatemala

Topic: The curriculum of the Schools of Architecture and the preservation of the cultural heritage: Rafael Landivar University experience

2:50- 3:10 PM

Assignments: conclusions committee and square tables chairmen

3:10- 3:30 PM

Coffee Break

3:30- 5:30 PM

Square tables sessions—Rms. 361, 362, 363, -J.W.R.U.

### Friday, September 23

9:00-10:00 AM Square tables sessions continued

10:00-10:20 AM Coffee Break

10:20-11:30 AM General Meeting—reports by the chairmen of the square tables

11:30-12:30 PM Discussion

12:30- 2:00 PM Lunch Break

2:00- 4:00 PM Tour of the College of Architecture facilities (for all except the members of Conclusions Committee)

4:00- 5:30 PM

Presentation and discussion of the conclusions

5:30 PM

Closing Ceremony

7:00 PM

Dinner for participants in the College of Architecture atrium followed by coffee and dessert with the students and faculty. Blue Grass music—Richard Markle and his band, "The Swamprooters." Hosted by the Department of Architecture

### Square Tables:

Table 1. Vernacular Architecture - studies completed and in progress, and participation of the Schools of Architecture

Table 2. Professional training and the architectural undergraduate and graduate curricula

Table 3. Studies in history and the introduction to the concepts of architectural historic preservation as part of the curricula of Caribbean Schools of Architecture

MEETING OF THE CARIBBEAN SCHOOLS OF ARCHITECTURE  
Gainesville, Florida, U.S.A.

Sponsored by: --- CARIMOS, Plan for Monuments and Sites in  
the Greater Caribbean.

--- Organization of American States (OAS)

--- College of Architecture of the University  
of Florida

Date: --- September 21-23, 1983

Theme: --- Schools of Architecture and the Preserva-  
tion of Architectural Heritage in the  
Greater Caribbean.

P R O G R A M

Tuesday, September 20

Arriving participants check in at the J.W. Reitz Union, Univ. of Florida.

8:30 - 10:00 PM Cocktails - J.W. Reitz Union.

Wednesday, September 21

8:30 - 9:15 AM Registration. J.W. Reitz Union Auditorium - Lobby.

9:15 - 9:30 AM Welcome address - Dr. Robert Q. Marston,  
President, Univ. of Florida  
J.W. Reitz Union Auditorium

9:30 - 10:00 AM Introductory remarks - Mark T. Jaroszewicz, FAIA  
Dean, College of Architecture  
University of Florida

10:00 - 10:20 AM Coffee break

10:20 - 11:00 AM Presentation by Fernando Julian L., Architect and  
President of ICOMOS,  
Netherlands Antilles

Topic: Meeting of the Caribbean Schools of Architecture.

11:00 - 11:40 AM Presentation by Eugenio Perez Montas, Architect,  
President of ICOM, Dominican Republic  
and Coordinator of the Plan CARIMOS

Topic: The CARIMOS Plan - a strategy for the preserva-  
tion, development and environmental revitaliza-  
tion of monuments and sites of the region.

Wednesday, September 21 (Cont'd)

- 11:40 - 12:30 PM Discussion
- 12:30 - 2:00 PM Lunch. J.W. Reitz Union, Arredondo Room.
- 2:00 - 2:40 PM Presentation by George Scheffer, AIA, Director,  
TROPARC Center, University of Florida
- Topic: Professional training and environmental  
design in the Caribbean.
- 2:40 - 3:30 PM Presentation by Pedro Jose Alfonso, Architect and  
Director, School of Architecture and  
Urban Planning, Universidad Nacional  
Pedro Henriquez Ureña, Dominican Republic
- Topic: Studies of history and the curriculum  
of the Schools of Architecture.
- 3:30 - 3:50 PM Coffee break
- 3:50 - 4:30 PM Presentation by Carlos Flores Marini, Architect and  
Treasurer of ICOMOS-Mexico
- Topic: Content of architectural education in  
the Caribbean.
- 4:30 - 5:30 PM Discussion
- 7:00 - 8:00 PM Cocktails, J.W. Reitz Union
- 8:00 - 10:00 PM Dinner, J.W. Reitz Union
- Dinner speaker: TBA

Thursday, September 22

- 9:00 - 9:50 AM Presentation by Esteban Prieto Vicioso, Architect and  
Coordinator of the CARIMOS task force  
on vernacular architecture.
- Topic: Popular and vernacular architecture in the  
modern Caribbean.
- 9:50 - 10:30 AM Presentation by Gustavo More, Architect and member of  
the CARIMOS task force on Caribbean  
architectural history.
- Topic: Program of studies of Caribbean  
architecture of the 19th century.

Thursday, September 22 (Cont'd)

- 10:30 - 10:50 AM Coffee break
- 10:50 - 11:30 AM Presentation by Dr. Jose M. Crucent, Director of the Research Center CIAAP, Universidad Nacional Experimental Francisco de Miranda, Venezuela
- Topic: Anthropology, archaeology and the historic centers in the Caribbean.
- 11:30 - 12:30 PM Discussion
- 12:30 - 2:00 PM Lunch, J.W. Reitz Union, Arredondo Room.
- 2:00 - 2:50 PM Presentation by Augusto Vela Mena, Dean, College of Architecture, University Rafael Landivar, Guatemala
- Topic: The curriculum of the Schools of Architecture and the preservation of the cultural heritage: Rafael Landivar University experience.
- 2:50 - 3:10 PM Assignments: conclusions committee & square tables chairmen.
- 3:10 - 3:30 PM Coffee break
- 3:30 - 5:30 PM Square tables sessions
- 7:30 PM Informal dinner at the residence of the Dean and Mrs. Mark T. Jaroszewicz

Friday, September 23

- 9:00 - 10:00 AM Square tables sessions continued
- 10:00 - 10:20 AM Coffee break
- 10:20 - 11:30 AM General meeting - reports by the chairmen of the square tables.
- 11:30 - 12:30 PM Discussion
- 12:30 - 2:00 PM Lunch. J.W. Reitz Union, Arredondo Room.
- 2:00 - 4:00 PM Tour of the College of Architecture facilities (for all except the members of conclusions committee).
- 4:00 - 5:30 PM Presentation and discussion of the conclusions.
- 5:30 PM Closing ceremony.
- 7:30 PM Dinner in the College of Architecture atrium with the students and faculty. Blue Grass music - Richard Markle and his band, "The Swamprooters".

Square tables:

- Table 1. Vernacular architecture - studies completed and in progress, and participation of the schools of architecture.
- Table 2. Professional training and the architectural undergraduate and graduate curricula.
- Table 3. Studies in history, and the introduction to the concepts of architectural historic preservation as part of the curricula of Caribbean schools of architecture.

COSTA RICA

Mr. José Luis Jiménez Cordero  
Director, Escuela de Arquitectura  
Universidad de Costa Rica  
Calle Central, San José, Costa Rica

TEL. 243781

CUBA

Ing. Fernando Julio Ladrón  
ICONS - Netherlands Antilles  
Trompsburgweg 7  
P.O. Box 1746  
Curaçao, Netherlands Antilles

TEL. (599) 7577  
7571  
7572  
TELEF. 121 9824-24

GUATEMALA

Arq. José Luis...  
Escuela de Arquitectura...  
1, rue Victor Hugo  
Boulevard...  
Guatemala, Guatemala

TEL. 243781

Arq. Héctor...  
Arquitectura Urbana y Paisaje...  
1, rue Victor Hugo  
Boulevard...  
Guatemala, Guatemala

TEL. 243781/50 14 57

HAITI

Mr. ...  
Escuela de Arquitectura...  
Boulevard...  
Port-au-Prince, Haiti

TEL. 802191 2115

PARTICIPANTS - MEETING OF THE CARIBBEAN SCHOOLS OF ARCHITECTURE

Sept. 21-23, 1983

✓ BARBADOS

Miss Jill Sheppard  
Executive Director  
Caribbean Conservation Association  
Savannah Lodge, The Garrison  
St. Michael, Barbados

✓ Tel. 4265373

✓ COSTA RICA

X Arq. José Luis Jiménez Crespo  
Director, Escuela de Arquitectura  
Universidad de Costa Rica  
Ciudad Universitaria Rodrigo Facio  
San José, Costa Rica

✓ Tel. 243784

✓ CURACAO

Arq. Fernando Julian Labraña  
ICOMOS - Netherlands Antilles  
Trompetbloemweg 7  
P.O. Box 3748  
Curacao, Netherlands Antilles

✓ Tel. (5999) 70377  
" 70331  
" 70332

TELLEX 1241 MAGNA NA

GUADELOUPE

✓ Arq. Jack Berthelot  
CARIMOS Representative & AUPTM  
1, rue Victor-Hugo  
Pointe-a-Pitre 97110  
Guadeloupe, West Indies

✓ Tel. 827073/82 16 87/ 82 01 10 Off

✓ Arq. Martine Gaume  
Architecture Urbanisme Paysaye Tiers Monde  
1, rue Victor-Hugo  
Pointe-a-Pitre  
Guadeloupe, West Indies

✓ Tel. 827073/82 16 87

✓ GUATEMALA

Arq. Augusto Vela Mena  
Decano de la Facultad de Arquitectura  
Universidad Rafael Landivar  
Vista Hermosa III, Zona 16  
Apartado Postal 39C  
Guatemala, Guatemala

✓ Tel. 692151 AL55 Cable: UNILAND

GUATEMALA

x Arq. Roberto Bianchi  
Secretario, Facultad de Arquitectura  
Universidad Francisco Marroquin  
6A Av. 0-28, Zona 10  
Guatemala, Guatemala

Tel. 313888

✓ Arq. Roberto Ogarrio M.  
Comite Interamericano de Cultura (CIDECA) OEA  
3-a Calle "A", 3-15, Zona 10  
Guatemala, Guatemala

Tel. 31-2533

Arq. José Asturias  
Facultad de Arquitectura  
Universidad Francisco Marroquin  
Diagonal 6, 17-01 Zona 10  
Guatemala, Guatemala

Tel. 682101

✓ HAITI

Arq. Patrick De la Tour  
Historic Architecte  
Citadelle Henry & Palace Sans Souci  
Membre de ICOMOS Haiti  
I.S.P.A.N., P.O. Box 2484  
Port-au-Prince, Haiti

Tel. 509-1-26679 Office

JAMAICA

x Arq. Aubrey Grant  
President, Jamaican Institute of Architects  
94-A East Street  
Kingston, Jamaica

Tel. (809) 9222717

✓ Arq. David Harrison  
Professor, College of Arts, Science & Technology  
237 Old Hope Road  
Kingston 6, Jamaica, W.I.

Tel. 927-6681 8

✓ MEXICO

Arq. Carlos Flores Marini  
Director of the Historic Center of Mexico City  
Arenal 9 Huipulco - Tlalpan  
México 22, D.F. México

Tel. 5 21 57 66  
5 21 56 91

✓ Arq. Sergio Amante Haddad  
Director, Facultad de Arquitectura  
Universidad Veracruzana  
Zona Universitaria/Lomas del Estadio  
Xalapa, Veracruz, Mexico 91090

Tel. (281) 7 23 54

✓ x Arq. Luis Fernando Medina  
Director Facultad de Arquitectura  
Universidad de Yucatán  
Ex-convento de Mejorada  
Mérida, Yucatán, Mexico

Tel. 1-13-86

MEXICO

X Arq. Jaime Cama  
Director Escuela de Conservación, Restauración y Museografía  
"Manuel Castillo Negrete"  
Ex-Convento de Churubuzco  
México 21, D.F., México

Tel. 688-2540  
688-2885

X Arq. Roberto Angona R.  
Secretario Academico  
Universidad de Yucatán  
Ex-Convento de Mejorada  
Merida, Yucatán, Mexico

Tel. 1-13-86

PUERTO RICO

X Arq. Efrer Morales Serano  
Decano de la Escuela de Arquitectura  
Universidad de Puerto Rico  
Recinto Rio Piedras  
P.O. Box 21909, Univ. Station  
San Juan, Puerto Rico 00931

Tel. (809) 764-6040

X Arq. Efrain Pérez Chanis  
Professor, Escuela de Arquitectura  
Universidad de Puerto Rico  
Recinto de Rio Piedras  
P.O. Box 21909, Univ. Station  
San Juan, Puerto Rico 00931

Tel. (809) 764-6040

X Dr. Arleen Pabón de Rocafort  
Profesora- Escuela de Arquitectura  
Universidad de Puerto Rico  
P.O. Box 21909, Univ. Station  
San Juan, Puerto Rico 00931

Tel. (809) 764-6040

SANTO DOMINGO

X Arq. Eugenio Pérez Montas  
Coordinador de Plan CARIMOS  
Cesar Nicolas Penson No. 116  
Apartado Postal 1857  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 565-5019-682-0162

X Arq. Esteban Prieto Vicioso  
Secretario Ejecutivo, Plan CARIMOS  
Apartado Postal 646  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 565-1115  
566-0797

✓ Arq. Gustavo Luis Moré G.  
Professor, Facultad de Arquitectura y Artes  
Universidad National Pedro Henriquez Ureña  
Carretera Duarte Km 6 1/2  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. (809) 565-6651

SANTO DOMINGO

Arq. José Martínez Puertas  
Universidad Autónoma de Sto. Doo.  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 533-1516

Arq. Sebastián García B.  
Universidad Autónoma de Santo Domingo  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 533-1516

Arq. Luis Eduardo Delgado Cestero  
Decano de la Facultad de Arquitectura y Artes  
Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña  
Carretera Duarte Km 6  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 565-6651 Ext. 203

Arq. Raúl de Moya  
Decano, Facultad de Arquitectura  
Universidad CIFAS  
Cesar Nicolás Penson No. 157  
Apartado Postal 21437  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. (809) 689-4317  
(809) 689-6563

Arq. Risoris Silveste  
Miembro del grupo Inventario - CARIMOS  
Apartado Postal 1857  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 533-3418  
533-3479  
566-0719 (res.)

Arq. José Rodríguez  
Profesor, Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña  
Carretera Duarte Km 6  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 565-8023

Arq. Milagros Nanita  
Decano, Facultad de Ingeniería y Arquitectura  
Calle Las Mercedes, Reanto Hernando Gorjon  
Universidad CETEC  
Santo Domingo, República Dominicana

Tel. 567-3654/582-3061

VENEZUELA

✓ Arq. Leoncio Martínez  
Vice Presidente ICOMOS-Venezuela  
Torre Lincoln, Sabana Grande 1050  
Piso 13, Oficina G  
Caracas, Venezuela

Tel. (504) 552-0721

✓ Arq. Ricardo Faccini  
Decano Facultad Arquitectura  
Universidad Del Zulia  
Apartado 526  
Maracaibo, Venezuela

Tel. 512817-512279

✓ Arq. Ramón Paolini  
CARIMOS - Arquitectura Vernácula  
Calle Finlandia, Res. Los Miradores C-21, Urb. Avila  
Caracas, Venezuela

Tel. 746649

VENEZUELA

Dr. José M. Cruxent  
Director, Centro de Investigaciones Antropológicas  
Arqueológicas y Paleontológicas  
Apartado 7507  
Coro, Estado Falcón, Venezuela

Tel. 510023

U.S.A.

Mark T. Jaroszewicz, Dean  
331 ARCH  
College of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-4836

John M. McRae, Chairman  
231 ARCH  
Department of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-0205

George Scheffer  
Director of TROPARC  
366 ARCH  
College of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-4878

Ruth Connell, Architect & Assistant Professor  
231 ARCH  
Department of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-0215

John C. Garner, Jr., Associate Professor  
231 ARCH  
Department of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-0215

Richard H. Schneider  
Assistant Dean for Research  
362 ARCH  
Center for Research  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-0221

F. Blair Reeves, Professor  
266 ARCH  
Department of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-0205

William Tilson, Assistant Professor  
231 ARCH  
Department of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Tel. (904) 392-7154

U.S.A.

Raul B. Garcia  
Department of Architecture  
University of Florida  
Gainesville, Florida 32611

Professor Victor Dzidzenyo, Associate Chairman  
School of Architecture & Planning  
Howard University  
Washington, D.C. 20059

X Mr. Robert H. McNulty, President  
Partners for Livable Places  
1429, 21st Street, N.W.  
Washington, D.C. 20036

X Professor Stephen Jacobs, Assistant Dean  
School of Architecture  
Tulane University  
New Orleans, Louisiana 70118

Tel. (504) 865-5389

X Professor Eugene Cizek, Ph.D.  
School of Architecture  
Tulane University  
New Orleans, Louisiana 70118

Tel. (504) 945-0322

Professor Donald del Cid  
Adjunct Associate Professor for Research  
School of Architecture  
Tulane University  
New Orleans, Louisiana 70118

X Professor Dan Branch, Chairman  
Department of Architecture  
University of Southwest Louisiana  
P.O. Box 43805  
Lafayette, Louisiana 20504

Tel. (318) 231-6229

X Professor Peters Oppermann, Acting Dean  
School of Architecture  
Louisiana State University  
Baton Rouge, Louisiana 70803

Tel. (504) 388-6885

X Dr. Nicholas Patricios, Acting Dean  
School of Architecture & Planning  
University of Miami  
Coral Gables, Florida 33124

X Professor Felipe J. Prestamo  
School of Architecture  
University of Miami  
Coral Gables, Florida 33124

Tel. (305) 284-3438

UNESCO REPRESENTATIVE FOR CARIBBEAN

Arg. Rafael Ricart-Nouel  
Calzada No. 551 Esquina A D  
Cedado, Apartado 4158  
Habana 4, Cuba

Tel. 32-7741 32-7638

32-2840

Cable: UNESCO-Habana

Telex: 512154 UNESCO CU.

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
 PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
 PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIOS

Versión preliminar sujeta a revisión

## PRIMERA REUNION DE ESCUELAS DE ARQUITECTURA DE LA REGION DEL CARIBE

Conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre los Problemas de Formación Profesional y el Contenido del Plan de Estudios de Arquitectura de Pre-grado y de Post-

### PATROCINADA POR:

- Plan del Gran Caribe para los Monumentos y Sitios (CARIMOS)
- Organización de Estados Americanos (OEA)
- Facultad de Arquitectura de la Universidad de la Florida

### Conclusiones de las Mesas de Trabajo:

- 1.- Mesa de Trabajo sobre Formación Profesional. Contenido del pensum en los estudios de arquitectura de pre-grado y post-grado.
- 2.- Los estudios históricos y la introducción de los conceptos de conservación del patrimonio construido en la formación de los arquitectos del Caribe.
- 3.- Estudios realizados y en proceso de realización sobre la arquitectura vernácula, y participación de las escuelas de arquitectura.
- 4.- Participantes.

GAINESVILLE, FLORIDA  
 23 DE SEPTIEMBRE DE 1983

## CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
 PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
 PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIS

Versión preliminar sujeta a revisión

Conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre los Problemas de Formación Profesional y el Contenido del Pensum en los estudios de Arquitectura de Pre-grado y de Post-grado.-

CONSIDERANDO QUE:

- patrimonio cultural es en su aspecto más amplio, el producto de la actividad de nuestros pueblos y su entorno natural.
- la carrera de arquitectura, por su alto contenido humanístico, está en estrecha relación con los problemas del patrimonio cultural a nivel nacional.
- de la adecuada formación académica en este campo depende la futura actuación de nuestros profesionales para salvaguardar el patrimonio cultural.
- la conservación y restauración del patrimonio cultural construido como disciplina específica, por su misma complejidad y responsabilidad, deberá estudiarse a nivel de post-grado.
- es necesario crear la conciencia de conservación de este patrimonio en los futuros arquitectos.

SE RECOMIENDA:

- 1.- Establecer un adecuado equilibrio entre las disciplinas tecnológicas y humanísticas en la formación de los arquitectos.
- 2.- Considerar en los pensum de arquitectura la inclusión de estudios relativos al conocimiento del patrimonio cultural, esencialmente urbano-arquitectónico, en los diferentes niveles de formación profesional.
- 3.- Involucrar al estudiante durante el proceso de los estudios, dentro de la realidad de su medio, su identidad nacional y la problemática en relación al patrimonio cultural construido y por construir.
- 4.- Que las facultades y escuelas de arquitectura participen en programas de investigación en la región, especialmente en aquellas que traten sobre la conservación del patrimonio cultural.
- 5.- Fomentar el estudio y rescate de las tecnologías y diseños tradicionales, así como patrones de los asentamientos humanos tradicionales
- 6.- Generar el intercambio de experiencias y metodologías transferibles, dentro del campo del patrimonio cultural construido y por construir y de profesores conocedores de esta disciplina.

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

3.-

ANEXO II-9

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

Versión preliminar sujeta a revisión

Conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre los Estudios Históricos y la  
Introducción de los Conceptos de Conservación del Patrimonio Construido  
en la Formación de los Arquitectos del Caribe

CONSIDERANDO QUE:

- existe la necesidad de incrementar los estudios históricos en las escuelas de arquitectura del área del Caribe y de que los conceptos de conservación del patrimonio construido sean introducidos en el pensum de dichos estudios.
- en muchas de las escuelas de arquitectura la enseñanza de la historia está desvinculada del proceso de identidad nacional y del desarrollo histórico de la Región.
- actualmente existe una crisis de identidad, tanto nacional como regional.
- el docente universitario requiere de determinada actualización profesional.
- se hace necesario vincular el estudio de la historia con otras disciplinas afines en las escuelas de arquitectura.
- el área del Caribe continúa siendo una muestra dinámica de tradición vernacular producto de la interrelación de diversas culturas.
- en muchas de las islas del Caribe no existen, al momento, escuelas de arquitectura y que la formación de dichos profesionales se lleva a cabo en países de características diferentes a las existentes en nuestra Región.

SE RECOMIENDA QUE:

- 1.- Los estudios de historia de la arquitectura y de conservación del patrimonio construido sea materia obligatoria en los pensos de arquitectura, vinculándolos desde sus inicios con la teoría y la práctica del diseño.

.../...

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

4.-

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

Versión preliminar, sujeto a revisión

- 2.- Se organicen seminarios de actualización para docentes referentes a la disciplina de la historia de la arquitectura y el patrimonio construido de la Región.
- 3.- Los cursos de historia de la arquitectura contribuyan al proceso de identidad nacional y regional mediante el estudio, primero, de las manifestaciones locales refiriéndolas a sus antecedentes históricos.
- 4.- La conservación del patrimonio construido sea congruente con el estudio de la historia de la arquitectura regional. Para ello es necesario elaborar manuales señalando las características constructivas, con el propósito de asegurar determinada continuidad de estas expresiones, integrándolas a la realidad del presente y del futuro.
- 5.- La conservación del patrimonio construido que vinculada a la historia de la arquitectura contemporánea.

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
 PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
 PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITIS

Versión preliminar sujeta a revisión

Conclusiones de la Mesa de Trabajo sobre Estudios Realizados y en Proceso de Realización sobre la Arquitectura Vernácula, y Participación de las Escuelas de Arquitectura

CONSIDERANDO QUE:

- se han celebrado varias reuniones del Grupo de Trabajo sobre Arquitectura Vernácula, cuyas conclusiones y recomendaciones constituyen un volumen de trabajo apreciable e importante.
- entre los programas previstos está el de organizar una investigación y exposición múltiple de arquitectura vernácula del Caribe, programa este que está siendo coordinado por el Comité Venezolano de ICOMOS.
- se estima fundamental la participación de las escuelas de arquitectura del Caribe en el estudio y rescate de la arquitectura vernácula de la Región.
- el estudio de las tecnologías apropiadas se encuentra estrechamente ligado con los centros vernaculares urbanos y rurales.

SE RECOMIENDA:

- 1.- Ratificar el proyecto de celebración de una multiexposición de arquitectura vernácula, en la que se comprometen a colaborar las escuelas y facultades de arquitectura presentes. Dicha exposición se regirá por las normas que aparecen en el anexo a estas mismas conclusiones y recomendaciones. (VER ANEXO I)
- 2.- Otorgar un voto de confianza al Comité Venezolano de ICOMOS por el trabajo ejecutado y para determinar otros detalles y pormenores de la exposición.
- 3.- La participación intensiva de las facultades y sus escuelas de arquitectura en el estudio y rescate de la arquitectura vernácula
- 4.- La creación de un Taller de Arquitectura Vernácula Caribeña como parte importante de las actividades ICOMOS-CARIMOS. La sede de este Taller será rotativa en los países del Caribe, para lo cual:

.../...

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

6.-

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

## ANEXO I

- a.- Se reúnan estudiantes interesados de cada universidad para analizar las características de la arquitectura vernácula del país sede.
  - b.- Se describirán sus características tomando en cuenta la realidad social, antropológica y cultural del país sede, y las particularidades de la arquitectura vernácula que ahí se ha desarrollado.
  - c.- En congruencia con los acuerdos de Portillo, República Dominicana en 1982, este Taller de Arquitectura Vernácula Caribeña analizará alternativas de solución a los problemas de vivienda en los países del Caribe.
  - d.- Los productos de estas experiencias serán publicados y distribuidos por ICOMOS-CARIMOS con el fin de divulgar los principios que sustentan estas organizaciones.
- 5.- Otro fin básico de este Taller es el de intercambio de información y el de alimentar el Banco de Datos del PLAN CARIMOS.

Se aclara que en estos trabajos se prestará particular cuidado en el respecto absoluto de los valores vernaculares, sin modificarlos ni mutilarlos. No se permitirá que la idea degenera en un intento por forjar un "estilo internacional de la arquitectura caribeña".

- 6.- Que todos los países de la Región del Caribe envíen las listas bibliográficas de los documentos que en cada uno de ellos existan sobre arquitectura vernácula. El plazo acordado fue de un mes y dicha información se concentrará en el Centro Coordinador de la República Dominicana.

Se ratificó como sede del Banco de Datos del PLAN CARIMOS a Santo Domingo, República Dominicana.

El Centro de Coordinación de Santo Domingo informará a los participantes en la Reunión y miembros del PLAN CARIMOS sobre el método de recabación, clasificación recuperación y retro-alimentación de datos.

- 7.- Aceptar el ofrecimiento de la Universidad CIFAS de la República Dominicana, la cual ofrece una maestría en Tecnologías Apropriadas en Arquitectura, para coordinar los programas sobre esta materia en el Grupo de Trabajo sobre Arquitectura Vernácula.
- 8.- Se propuso que para los fines de estudio de la arquitectura vernácula del Gran Caribe, se consideren las siguientes regiones de trabajo:

- a.- Las Antillas Menores o West Indies
- b.- Las Antillas Mayores
- c.- Estados Unidos de América (Costa del Golfo) y las Bahamas
- d.- México (Costa del Golfo)
- e.- Centroamérica (Costa Caribe)
- f.- Sur América (Costa Caribe; Antillas Neerlandesas adyacentes; Trinidad & Tobago; Guyana y Surinam)

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

ANEXO I

NORMAS QUE REGIRAN LA MULTIEXPOSICION DE ARQUITECTURA VERNACULA DE LA REGION DEL GRAN CARIBE

Se indica que la calidad de la exposición debe cumplir con las características mínimas para presentarse en cualquier foro mundial.

Lo anterior implica un respeto a las normas básicas de fotografía y representación gráfica para lograr una reproducción de alta calidad de los trabajos presentados por cada país.

Se menciona que aunque se sabe del costo económico que representa el participar, resulta imprescindible el promover la obtención de recursos, dada la trascendencia internacional de esta iniciativa para el rescate de la Arquitectura Vernácula Caribeña.

Con el objeto de clarificar algunas ideas que deseen transmitirse por imágenes de la Exposición Caribeña, se afirma que es posible acompañar a éstas con textos mínimos explicativos.

Se comentó que se presentará además un manifiesto general de los expositores, así como una narración introductoria que precederá a los trabajos de cada país. En el panel de introducción cada país tiene la responsabilidad de DEFINIR el concepto que tiene de "Arquitectura Vernácula".

Se acordó que la coordinación general recibirá los textos de cada país, pero que una comisión de reducido número de miembros será la que sintetizará y dará unidad de redacción a los textos finales.

.../...

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

- 2 -

El formato aceptado por unanimidad para las láminas presentadas es de 1/2 pliego (50 X 70 cms).

Este formato se subdividirá en una retícula de 12 rectángulos que será la referencia de composición gráfica de las propuestas.

Dentro de dicha guía se localizarán textos e imágenes de las aportaciones de cada país, indicando en todos los casos:

- a) El tema de la exposición
- b) El país
- c) El número de la lámina
- d) Los créditos del (los) autor(es)

El idioma de los textos será el del país que presente cada trabajo.

Las características particulares de cada propuesta implican la necesidad de diseñar cada lámina individualmente, respetando los patrones constantes antes mencionados.

La cantidad de propuestas que se exhibirán representando a cada país será determinada con un criterio cualitativo.

Se acepta que el formato mínimo de la película fotográfica empleada sea de 35 mm.

Se sugiere que las diapositivas se presenten en película KODACHROME y no ECTACHROME debido a las ventajas que presentan las tonalidades KODACHROME.

Se decide que las fotografías en blanco y negro se presenten en papel brillante, duótono de 8" X 10", debido a las ventajas de reproducción que ello significa.

.../...

# CARIMOS

(OEA - UNPHU)

PLAN DEL GRAN CARIBE PARA LOS MONUMENTOS Y LOS SITIOS  
PLAN FOR MONUMENTS AND SITES IN THE WIDER CARIBBEAN  
PLAN DES GRANDES CARAIBES POUR LES MONUMENTS ET LES SITES

- 3 -

Se acepta el tipo de letra HELVETICA MEDIUM para los textos.

La coordinación general de Venezuela se compromete a enviar a cada país una copia del formato propuesto, con dimensiones y especificaciones que serán las normas de la composición gráfica de todas las presentaciones.

Las propuestas que recibirá la coordinación general será por país y no por institución.

Una vez entregados los trabajos de cada país, hechas las correcciones pertinentes y distribuidas las reproducciones nuevamente a los países miembros del Plan CARIMOS y del resto del mundo, se llevará a cabo la inauguración simultánea en el mismo día, a la misma hora de todas las exposiciones. Fecha: 12 de Octubre de 1984.

Se hará un tiraje suficiente de los originales para poner en venta un número (indeterminado) de juegos de los trabajos.

Si algún país de la región del Caribe quedara sin trabajos que los representen, otros países miembros o individuos pueden aportar esta información.

Se mencionaron los temas que Venezuela pretende abordar en sus aportaciones, indicándose que cada país deberá hacer lo propio.

Se aclara que la arquitectura vernácula de los países caribeños no debe limitarse a las costas, a escenarios de vegetación exuberante ni a solo el clima cálido tropical.

# Reunión de escuelas de arquitectura de la región del Caribe

## Un programa para el estudio de la arquitectura del gran Caribe en el siglo XIX

Gustavo Moré G.

### A.— OBJETIVOS

1) El objetivo básico de este trabajo es la contribución que el mismo podría brindar al reforzamiento de la identidad cultural Caribeña. Los estudios de este tipo en la región han sido siempre enfocados desde puntos de vista aislados y particulares. Tradicionalmente se ha dividido el problema de acuerdo a las diferencias presentes, no de acuerdo a las similitudes: El Caribe Inglés, el Francés, el Holandés, el Español y el Danés; La "tierra firme" y el archipiélago; Las colonias y los países independientes, etc.

2) El segundo objetivo es hacer entender a nuestros centros académicos y a nuestros profesionales, que la naturaleza del quehacer arquitectónico actual puede tener raíces propias, extraídas de las tradiciones populares que se ven alienadas en el polarizado proceso de imperialismo económico y cultural de nuestros días. El objetivo es abrir puertas, brindar canales y alternativas para la realización de una auténtica arquitectura a partir del análisis objetivo y desapasionado de aquellos aciertos alcanzados en nuestro pasado.

El intenso proceso de aculturación provocado por la inminencia de la Arquitectura Moderna o del "Estilo Internacional", que se esparciera por todo el globo en diversos momentos del presente siglo y que también permeara en la producción arquitectónica del Caribe, ocasionó el paulatino abandono de una serie de tradiciones edilicias, las cuales pueden ser todavía detectadas, si bien débilmente, en nuestra edificatoria popular y más intensamente, en nuestra arquitectura histórica. Quiero llamar la atención hacia la recuperación de importantes valores tradicionales que pueden ser interpretados contemporáneamente de manera inteligente a partir de un estudio serio y riguroso de los mismos. Muy a menudo nos encontramos con penosas soluciones al introducir nuevas estructuras en contextos urbanos históricos, sin tomar en consideración las características básicas del entorno. Igual ocurre cuando se proyectan adiciones o modificaciones a estructuras existentes de valor artístico o histórico, yendo regularmente el resultado en detrimento de la obra misma y provocando su desvalorización. Son muy pocos los países de la región en los cuales las ordenanzas y regulaciones municipales hacen estas exigencias. ¿Qué papel pueden desem-

ñar las instituciones educativas para evitar este mal común? ¿Cómo despertar la sensibilidad y el respeto de la comunidad hacia nuestro Patrimonio Construido?

3) El tercer objetivo es ofrecer una herramienta crítica para el inaplazable aspecto de la Conservación de los Monumentos y Sitios de la región, proceso que ha sido manejado aisladamente desde cada territorio sin una estrategia común unificadora de criterios. Proyectos como el Plan CARIMOS desempeñan una labor fundamental en la conformación de una identidad regional común.

4) El cuarto y último objetivo es confeccionar un programa académico a ser eventualmente implementado en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, en Santo Domingo, que tendría como texto básico el resultado de este trabajo y la bibliografía a ser compilada. Así podría proyectarse el programa de manera que los diversos centros académicos y universidades del Caribe, introduzcan este curso en sus "pensa", conformando un elemento de poderosa interacción regional.

### B.— PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Tratar de comprender al Caribe es como querer aislar y definir los difumados matices de un esplendoroso arcoiris. ¿Dónde nace, dónde muere?

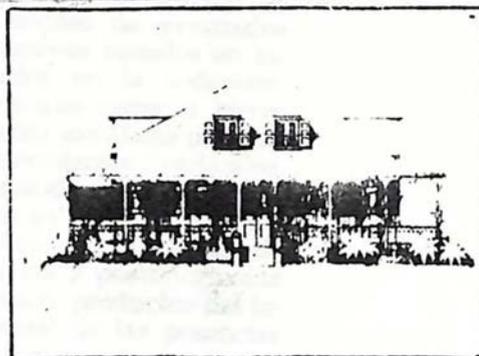
El criterio que tiende a prevalecer en una objetiva definición territorial es, lógicamente, el geográfico. Ajustándonos a esta concepción, podríamos distinguir dos variantes:

1.— Que considera caribeños a aquellos territorios bañados por las aguas del referido Mar.

Esto incluiría a las Antillas Mayores y las Menores, la costa antillana de Colombia y Venezuela y las caribeñas de Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, Guatemala, Belice y Méjico. Una rígida adecuación a este criterio excluiría los territorios del sureste de los Estados Unidos, las islas Bahamas, Turcas, Caicos, Bermudas y a Surinam y Guyana.

2.— Que entiende al Caribe como un archipiélago, esto es, las Antillas Mayores y las Antillas Menores.

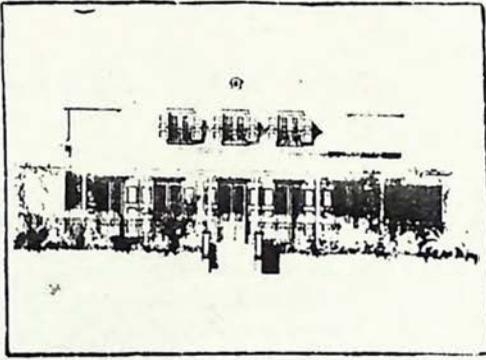
Se ha preferido comprender al Caribe no sólo desde una primaria concepción geográfica, sino como un fenómeno cultural. "Ser" caribe es mucho más que "estar" en el Caribe. No tan solo el infinito cascabel de islas que irrumpen orgullosamente de las aguas del Mar de las Antillas puede considerarse caribeño. La región del Gran Caribe debe incluir otros territorios



que de alguna manera, a lo largo de la Historia y más específicamente durante el período del estudio que nos ocupe, mantuviera algún tipo de relación que se haya manifestado en la Arquitectura. De esta forma países como Colombia y Venezuela, con grandes extensiones territoriales que presentan asombrosas diferencias culturales entre las poblaciones de la costa antillana y aquellas de las zonas internas, deberán ser tomados en consideración. Similarmente los Estados Unidos, quienes sostuvieron un estrecho e importante contacto con el Caribe del siglo XIX, presentan elementos fundamentales a nivel de influencias recíprocas, que no pueden ser obviados.

Es oportuno señalar que la definición del territorio del estudio a partir de consideraciones culturales es un aspecto que ha sido tratado con anterioridad por el Plan CARIMOS. Del acta de la reunión del Grupo de Trabajo sobre la Arquitectura Vernácula realizada en Cartagena, en junio de 1982 citamos la siguiente delimitación del concepto: "El área de interés general del CARIMOS referida a la Arquitectura Vernácula, extenderá sus límites hasta abarcar aquellos territorios sujetos a las manifestaciones culturales propias de la cuenca del Caribe, en cada una de las áreas correspondientes a dicha cuenca en los países de la región".

Paralelamente a nuestro estudio, importantes Centros Académicos de los Estados Unidos y estudiosos del área del Caribe trabajan conjuntamente en la elaboración de una serie de mapas que contendrán valiosas referencias para nuestros fines. Una descripción de los objetivos de esta "Graficación del Patrimonio Construido en la Geografía y la Historia del Gran Caribe" puede ser apreciada en el anexo B del acta producida por el Grupo de Trabajo de la Arquitectura en la Historia del Gran Caribe, resultado de la reunión que fuera realizada en El Portillo, República Dominicana, en el mes de octubre de 1982.



El estudio del siglo XIX es fundamental para comprensión de la actual arquitectura del Caribe. Importantes acontecimientos históricos ocasionaron un fuerte impacto en la cultura de la región. Apenas despuntar el siglo y después de haber sido la colonia más próspera en la centuria anterior, a través de una compleja revolución social el pueblo de Santo Domingo francés obtiene su independencia, convirtiéndose en la República de Haití. Alumbrados por los sublimes destellos de la Libertad y guiados por espíritus indomables, los territorios continentales se liberan del yugo hispánico, extendiéndose el furor independentista por toda la América Central. Ya casi a mediados de siglo, la República Dominicana emprende el glorioso camino de la Libertad, no sin pocos obstáculos. La búsqueda de una identidad nacional nació, encontrándose todavía en algunos de nuestros países en angustioso estado de inmadurez. Hechos como la abolición de la esclavitud y el libre comercio tienen especial dimensión para los territorios protegidos por las banderas británica y holandesa, los cuales se vieron sensiblemente afectados por estas medidas. Cuba y Puerto Rico recibieron masivas migraciones de refugiados franceses desde Haití, paralelamente a una política colonial de explotación agrícola, lo cual, además de otras circunstancias favorables, se tradujo en un asombroso crecimiento económico, sobre todo en la isla de Cuba, la cual alcanzó niveles de desarrollo sorprendentes, dentro de una estructura social esclavista. Las constantes migraciones inter y extra regionales aportaron elementos vitales en la conformación de un patrimonio regional común principalmente en la segunda mitad del siglo. Las innovaciones y transformaciones tecnológicas propias de la Revolución Industrial ocasionaron evidentes trastornos económicos que tuvieron un singular reflejo en el patrimonio arquitectónico. Fueron introducidos novedosos sistemas que in-

crementaron notablemente la producción del azúcar, la comunicación de las tierras explotadas por medio del ferrocarril, y el empleo de avanzados métodos constructivos basados en los adelantos logrados en la industrialización de materiales como el hierro colado, las planchas metálicas para las cubiertas y cerramientos verticales, cuya implementación obtiene resultados admirables en las Antillas franco-parlantes. Además, la madera de secciones modulares y posteriormente el hormigón armado, productos del intercambio comercial de las potencias capitalistas del momento, con los países y colonias de la región. La arquitectura vernácula empieza a introducir estos materiales, origen de un proceso aún vigente en nuestros días.

### C. — ESTRUCTURA ORGANIZATIVA

Desde los tempranos inicios de este estudio, al constatar la complejidad de las variables involucradas, se ha estimado necesario establecer un marco de referencias a partir del cual puedan relacionarse y manipularse, dando al enfoque antes presentado una estructuración sistemática, las esparcidas piezas de este rompecabezas.

¿Cómo enfrentar de una manera precisa las manifestaciones arquitectónicas de territorios con tan particular y personal trayectoria histórica? ¿Cuál sería la estructura más idónea para proceder a la disección científica de nuestras tradiciones y aportes edilicios?

Varios esquemas han sido considerados, habiendo estudiado hasta el momento las siguientes alternativas:

1. — A partir de los modelos típicos. Aquí se incluirían las variedades estilísticas, fielmente expuestas según los patrones continentales, o más comunmente, interpretadas para atender a nuestra realidad ambiental y cultural.

2. — Exponiendo tantos casos aislados como territorios existan. Esto significa dividir el estudio en las múltiples expresiones propias de cada país o colonia. Así veríamos los casos de Antigua, Barbados, Cuba, Curazao, etc.

# ARIMOS y la Arquitectura en la Historia del Caribe

3.— Otra alternativa sería agrupar los territorios de acuerdo a su procedencia colonial. Esto es, el Caribe Español, el Francés y así sucesivamente.

4.— Por último consideramos establecer una periodización histórica conveniente a cada subregión cultural.

Obviamente la solución no podrá ser encauzada en la simple adopción de uno de estos cuatro criterios estructurales, sino de la eventual colaboración e integración sopesada entre los mismos.

Estimo prudente partir de un criterio cultural. Resulta infructuoso tratar de objetar el impacto cultural legado a nuestras colonias por los imperios, que en abierta competencia y oscuras negociaciones, mantuvieron y se barajaron el dominio de los territorios de ultramar, de quienes tan provechosas ventajas extraían. Este legado, si bien tamizado por una imperiosa e inminente identidad nacionalista, permea los estratos de nuestra personalidad antillana, como un fantasma envuelto en vela mayor, de negras barbas, ronca voz de profundidades oceánicas y eterno olor a

salitre y pólvora, y es quien a la vez nos une y nos separa, nos integra y nos divide.

El peso de la tradición, con sus banderas y sus himnos, se nos presenta como un vital instrumento crítico al cual asirnos. La primera tarea es la de aislar aquellas manifestaciones infiltradas en el Gran Caribe, provenientes de los imperios que en el pasado nos conformaron materialmente. Cada colonia exhibe ciertas características únicas, dependientes de la extensión territorial, el desarrollo económico, la composición social, la densidad poblacional y sobre todo de su evolución histórica. Una característica común es el hecho de que cada una acusó la intención deliberada de recrear miniaturas caricaturescas de sus respectivas Metrópolis continentales, en una fluctuante relación simbiótica. Podrían ser desenterradas las raíces coloniales, de aquí partiendo a la comprensión del fenómeno regional común, empleando la comparación de los esquemas estilísticos y tipológicos propios de cada territorio o subregión cultural, en los diversos periodos demarcados por significativos capítulos de la Historia.

# CARIMOS y la Arquitectura en la Historia del Caribe

Por Eugenio Pérez Montás

Decanos, directores y profesores de escuelas de arquitectura de la región del Gran Caribe se reunieron en la Universidad de la Florida en Gainesville para estudiar la problemática del patrimonio cultural visto como parte de la actividad de nuestros pueblos y de su entorno natural. Preocupados por el punto de vista profesional, tanto en su fase de formación como en la de ejercicio, distinguidos arquitectos discutieron la relación entre la carrera de arquitectura, el contenido humanístico de la misma, la relación estrecha con los problemas de conservación y la necesaria conciencia que debe existir en todos y cada uno de los arquitectos de hoy y de mañana.

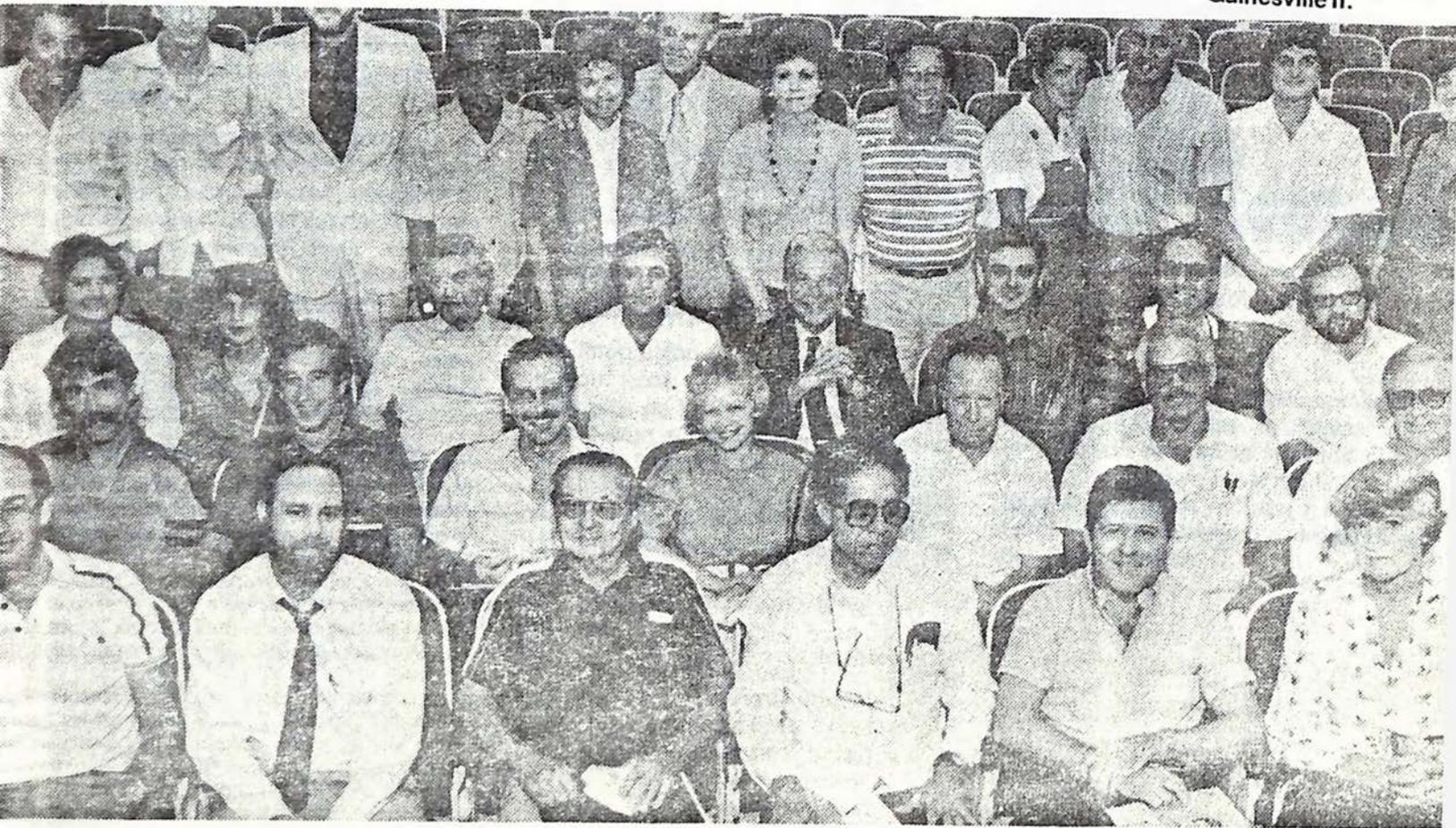
Una de las mesas de trabajo creadas para discutir estos problemas se reservó el contenido del **pensum** de los estudios de arquitectura. Otro de los grupos de trabajo discutió la problemática de los estudios históricos y

la conservación del patrimonio construido en la formación de los arquitectos del Caribe. Otra mesa de discusiones se concentró en el análisis de la arquitectura vernácula y las tecnologías apropiadas, tan estrechamente ligadas a la arquitectura popular, tanto urbana como rural.

En general, esta reunión, promovida por el Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios (CARIMOS), la Organización de Estados Americanos (OEA), y el ICOMOS de las Antillas Neerlandesas; fue organizada por la Facultad de Agricultura de la Universidad de la Florida en Gainesville. Es la segunda reunión importante del Plan CARIMOS que se celebra en la sede de este gran centro de educación superior, por lo que se le ha llamado GAINESVILLE II.

En la misma participaron más de veinte decanos y directores de escuelas de arquitectura, así como funcionarios y arquitectos de Costa Rica, Barbados, Curazao, Guadalupe,

En reunión plenaria, representantes de más de veinte y cinco universidades y organismos internacionales de la Región del Gran Caribe durante la reunión Gainesville II.



Guatemala, Haití, Jamaica, México, Puerto Rico, Santo Domingo, Venezuela y de los Estados Unidos de América.

Entre los acuerdos importantes a los que se llegaron vale la pena señalar uno que se refiere a dar importancia y aumentar el peso específico en los *pensa* de arquitectura de estudios relativos al conocimiento del patrimonio cultural, esencialmente urbano-arquitectónico, en los diferentes niveles de formación profesional. También el involucrar al estudiante durante el proceso de los estudios, dentro de la realidad de su medio, su identidad nacional y la problemática en relación al patrimonio cultural construido y por construir.

Fue una opinión común que las facultades y escuelas de arquitectura participen en programas de investigación en la región, especialmente en aquellas que traten sobre la conservación del patrimonio cultural; así como el fomentar el estudio y rescate de las tecnologías y diseños tradicionales, así como patrones de asentamientos humanos tradicionales.

Los estudios de historia de la arquitectura y de conservación del patrimonio construido se consideraron materia obligatoria en los *pensa* de arquitectura, vinculándolos desde sus inicios con la tecnología y la práctica del diseño.

Otro acuerdo de gran interés se refiere a que la conservación del patrimonio construido sea congruente con el estudio de la historia de la arquitectura regional. Para ello es necesario elaborar manuales señalando las características constructivas, con el propósito de asegurar determinada continuidad de estas expresiones, integrándolas a la realidad del presente y del futuro.

GAINESVILLE II ha sentado un precedente de gran importancia en la región del Gran Caribe y se incorpora como un instrumento de desarrollo y



**Grupo de trabajo formado por directivos del PLAN CARIMOS: Ogarrio de Guatemala; Pérez Montás y Prieto, de República Dominicana; Julián de Curazao; Scheffer, de Estados Unidos.**



**Decanos de Facultades de Arquitectura de Estados Unidos, Puerto Rico, México, República Dominicana y otros países discuten la problemática de la arquitectura y la historia en el Caribe.**

de integración a los programas de la región, con la fuerza y vigorosa dinámica de los movimientos de base justamente en un momento altamente propicio. Estamos seguros que las universidades, la Organización de Estados Americanos (OEA) y la Organización de las Naciones Unidas para la

Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), que estuvo allí representada, respaldarán las iniciativas que surgirán de hoy en lo adelante como resultado de ésta y otras reuniones que tendrán lugar en el futuro entre las facultades y escuelas de arquitectura del Gran Caribe.

ISPAN - UNESCO - ICOMOS - ICCROM

PATRIMOINE LATINO AMERICAIN

LES FORTIFICATIONS EN AMERIQUE LATINE ET DANS LES CARAIBES

HAITI - Cap-Haitien : 25 Septembre - 1er Octobre 1983

RESOLUTIONS DU CAP-HAITIEN

Les membres du Séminaire sur les Fortifications en Amérique Latine et dans les Caraïbes réunis au Cap-Haitien du 25 au 29 Septembre 1983, auquel ont pris part les représentants des divers pays participants, ont constaté: d'une part le caractère commun de la formation de leur patrimoine dans le domaine des fortifications, et d'autre part la spécificité de leurs problèmes de mise en oeuvre.

Lors des visites, notamment à la Citadelle et au Palais Sans Souci (Projet ISPAN/UNESCO), les participants ont pu apprécier la qualité des travaux de restauration en cours réalisés dans le respect de l'esprit du monument, par l'emploi des techniques traditionnelles apportant ainsi la preuve que l'utilisation de ces techniques permet une application adaptée aux problèmes de la conservation du bassin Caraïbes.

En conséquence, les participants ont adopté la résolution suivante :

## Le Séminaire:

1. Reconnaît la nécessité de formuler une politique régionale de préservation et de réutilisation de ce patrimoine dans et par les pays et territoires insulaires et continentaux de la région avec l'aide des institutions et agences régionales et internationales concernées.

2. Recommande la création ou l'utilisation de structures (notamment Carimos) capables de faciliter les échanges entre les pays et d'aider à formuler et mettre en oeuvre les programmes et plans d'action émanant de la politique régionale.
  
3. Propose :
  - d'accorder une priorité particulière à la formation de spécialistes en restauration :
    - . Historiens, archéologues, sociologues
    - . Architectes restaurateurs
    - . Artisans, maçons, charpentiers, couvreurs
    - . Dessinateurs, etc...
  
  - d'approuver la proposition formulée par Carimos au Symposium de Morelia, Mexique (Octobre 1981) et à celui de Gainesville (Floride) en Mars 1982 pour la création d'une école de formation technique et artisanale en Haïti.
  
  - d'institutionnaliser, de manière permanente au programme de formation professionnelle du Plan Carimos, le Cours de conservation de maçonnerie tenu au Cap-Haïtien les 23, 24 et 25 Septembre 1983.
  
4. Rappelle, conformément aux termes de la Convention de l'UNESCO de la Haye en 1954, la nécessité de sensibiliser les militaires à l'importance de la conservation des fortifications historiques encore en service.

Souhaite que des moyens appropriés d'entretien et de protection soient mis en place lorsque ces espaces sont désaffectés.
  
5. Recommande que soient entreprises des études et recherches sur l'architecture militaire historique de l'Amérique Latine et de la Caraïbe. Ces études et recherches pourraient bénéficier de l'octroi de bourses ou d'allocations spéciales émanant d'organisations ou institutions nationales, internationales ou privées.

6. Recommande la création d'une banque d'informations sur les institutions, les moyens humains, les ressources en matériaux, les études historiques disponibles, les méthodes et techniques de restauration en Amérique Latine et dans les Caraïbes.
7. Demande la mise en oeuvre de l'inventaire des fortifications en Amérique Latine et dans les Caraïbes dans le cadre d'un système d'inventaire normalisé.
8. Reconnaît que la maintenance du monument dans le temps est liée à son utilisation, à la gestion de son environnement proche et à l'appropriation qu'en font ses habitants.  
Recommande que la préservation des fortifications historiques soit conçue dans la globalité de leur contexte économique, social et naturel.
9. Reconnaît la nécessité d'un colloque faisant le bilan des techniques et des expériences de restauration de fortifications du bassin Caraïbes dans le délai d'un an.  
Confie à "Carimos" la mission de coordination de ce projet avec un pays anglophone de la Caraïbe.
10. Propose que le projet ISPAN/UNESCO en cours en Haïti soit reconnu comme un projet-pilote de restauration de fortifications en Amérique Latine et dans les Caraïbes.

#### ANNEXES

1. Demande l'assistance internationale au programme du Gouvernement Colombien pour le sauvetage de la ville de Popayan fortement endommagée par le tremblement de terre.
2. Insiste pour que les communications et documents de ce Séminaire, ainsi que la présentation des chantiers visités par les participants, soient publiés et largement diffusés avec une aide financière internationale.

# El plan CARIMOS / OEA-UNPHU y la documentación en la arquitectura

**Gustavo Luis More Guaschino**  
Arquitecto

Gracias a una invitación de la Organización de Estados Americanos extendida al Proyecto CARIMOS/OEA-UNPHU para la conservación de los monumentos y sitios de la región del Gran Caribe, asistimos en calidad de ponentes al Seminario Internacional sobre la Documentación en la Arquitectura y la Ingeniería, evento celebrado en Washington D. C. del 13 al 16 del presente mes de noviembre. El Seminario fué una de las muchas actividades programadas por el ICOMOS/USA para celebrar el 50 aniversario del "Historic American Buildings Survey (HABS)", organismo oficial norteamericano encargado del inventario y la documentación histórica del patrimonio monumental de dicho país.

El itinerario comprendía, bajo el título de "HABS Jubilee", las siguientes actividades: Un viaje en autobús a Harper's Ferry, atravesando hermosos paisajes e interesantes sitios históricos del estado de West Virginia; varias reuniones celebradas en el edificio del AIA (American Institute of Architects), donde se dieron cita los más renombrados arquitectos conservadores estadounidenses, quienes, ya sea en representación de sus propias firmas o de otras instituciones oficiales relacionadas con el tema, presentaron sustanciosas ponencias, informes y memorias sobre proyectos específicos realizados en todo el territorio de los Estados Unidos. De especial interés fue una recepción ofrecida por la Biblioteca del Congreso en el vestíbulo de su imponente "Jefferson's building", donde se expuso una muestra de dibujos y levantamientos ejecutados por estudiantes universitarios de restauración monumental, de meritoria excelencia y alta sofisticación tecnológica. En esta ocasión aprovechamos para husmear en los abundantes archivos y ficheros de la institución, satisfaciendo nuestras inquietudes y curiosidad al encontrar una exhaustiva existencia en material bibliográfico y cartográfico sobre nuestro patrimonio histórico dominicano y del Caribe, hecho que motivó repetidas visitas al asombroso centro, cuya acupulada sala principal de lecturas es sin duda uno de los más sobrecogedores espacios hechos por el hombre que haya conocido.

El Seminario tenía como objetivo identificar aspectos, problemas y procedimientos en el quehacer documental, a través de cinco ponencias presentadas por participantes extranjeros. Nuestra ponencia, titulada "Documentación en la República Dominicana y otros países del Caribe miembros de ICOMOS: El Plan CARIMOS/OEA-UNPHU", inició una tarde donde tuvimos la oportunidad de compartir el podium con Margaret Thomas Will, norteamericana empleada en la Oficina de Conservación del Estado de Bavaria, Alemania, quien presentó una ponencia de carácter técnico, señalando los significativos avances desarrollados

por los conservadores germanos. Didier Repellin, arquitecto Principal de los Monumentos Históricos de Francia, dirigió a la audiencia hacia "La organización de la Documentación de los Monumentos de Francia", haciendo gala de un magnífico repertorio de vistas fijas, del igualmente magnífico patrimonio galo. Un espléndido asombro se esparció por la sala al escuchar las palabras de Hiroshi Jaituku, Oficial de la División de Patrimonio Cultural de la UNESCO, quien se refirió a "La Documentación de los Sitios Monumentales inscritos por la UNESCO en su lista del Patrimonio de la Humanidad". Después de repetidos intermedios —cuando circuló el insípido "american coffee"— el Seminario fue cerrado por Michael Kent y la ponencia "Actuales tecnologías de Documentación en Inglaterra". Lo más interesante y productivo del evento fue el intercambio dirigido por un panel compuesto por William Murtagh, Ernest A. Connally, Kenneth Anderson y nuestro compañero de labores en CARIMOS, Patrick Delatour. Varias preguntas fueron dirigidas hacia nosotros mostrando especial inquietud por la arquitectura vernácula antillana y su documentación, aspecto que apenas recientemente se ha convertido en el blanco de los investigadores caribeños y dominicanos.

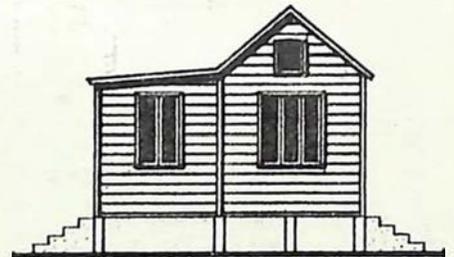
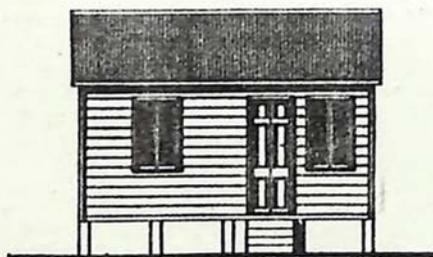
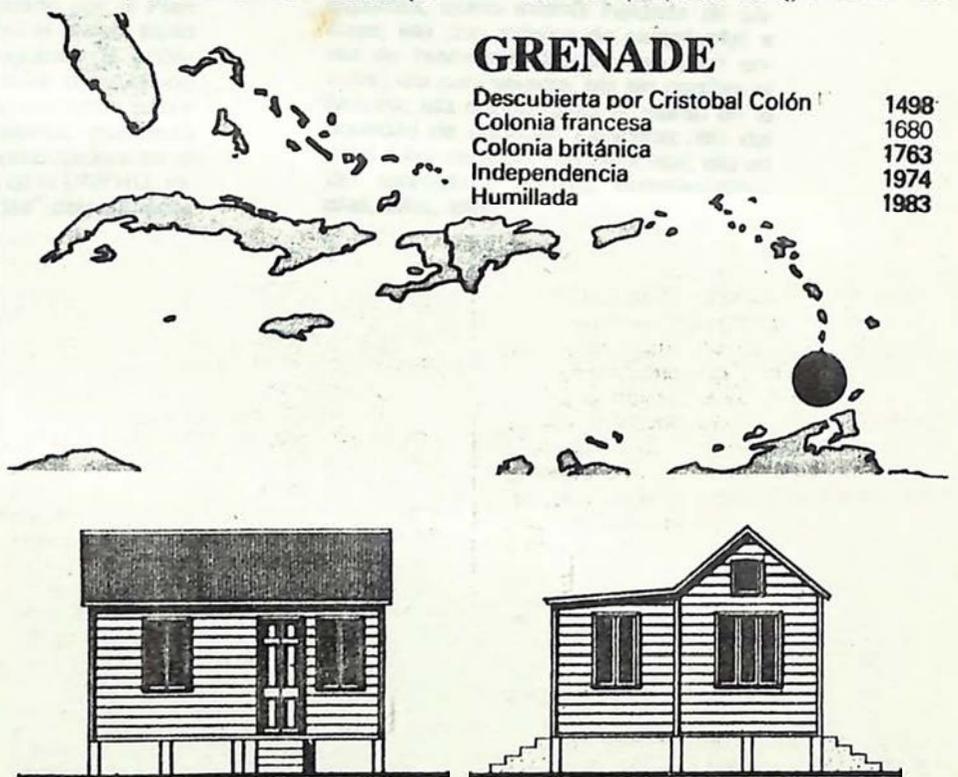
El portal de ingreso al "Nuevo Mundo", celebrará en pocos años el 5to. centenario de su descubrimiento por avanzadas europeas. Para este acontecimiento, la única, y a la vez variada comunidad antillana ha emprendido diversas iniciativas, entre las cuales se destaca una estrategia común de preservación de nuestro pa-

trimonio monumental, que se ha constituido con el nombre de Plan Carimos, esto es, "Caribbean Monuments and Sites". La ponencia presentada por nosotros trató dos puntos básicos: primero la naturaleza de este importante plan, y segundo de los proyectos específicos que se están llevando a cabo sobre la documentación arquitectónica.

Aquí fueron esbozados 4 de las iniciativas que se han emprendido en este sentido. Ellas son:

1.— La exposición internacional de la Arquitectura Vernácula del Gran Caribe. Hace apenas un mes, la Universidad de la Florida fue anfitriona de una pionera reunión de Escuelas y facultades de Arquitectura del Gran Caribe, copatrocinada por el Plan CARIMOS. El objetivo de esta concurrida reunión fue, paralelamente al de informar a estas instituciones académicas sobre las actividades del Plan, el de coordinar una exposición de fotografías y documentación sobre la singular arquitectura vernácula de la región, quizás el patrimonio construido que más nos identifica internacionalmente. Esta exposición, a ser abierta simultáneamente en diversos museos, universidades y centros culturales del mundo en el año de 1984, será elaborada por el capítulo venezolano del ICOMOS, contando con la información suministrada por los centros universitarios del Caribe, a través del alumnado de los decanatos de arquitectura. Para este proyecto se están haciendo contactos con Partners for Livable Places, quien estuvo representado en Gainesville por su presidente el Sr. Robert McNulty.

2.— El proyecto de graficación del



Patrimonio construido de la región del Gran Caribe. Desde los inicios del plan se ha estimado imprescindible contar con una serie de mapas sobre este tema, en los cuales se deba incluir la siguiente información:

A) Centros Históricos de la región. Formación y evolución de asentamientos urbanos de importancia.

B) Asentamientos humanos de carácter rural. Muchos de estos centros son recipientes de una arquitectura vernácula admirable. Basta con mencionar los asentamientos palafíticos del Caribe venezolano, pueblos como Puerto Plata, Cap. Haitian, en la Hispaniola, y demás.

C) Rutas Históricas de navegación. Los puertos del Caribe son probablemente las ciudades más características de la región. A través de ellas se enlazaron territorios, imperios y colonias, y con ellas el tráfico de influencias culturales se hizo evidente, ya sea a partir de intercambios comerciales, o de rutas de la piratería.

3. - La Arquitectura del Caribe en el siglo XIX. (Este proyecto fue reseñado en la hoja No. 73 cuando se reprodujo parte de nuestra ponencia que fuera presentada en la Primera Reunión de Facultades de Arquitectura del Gran Caribe, en la Universidad de la Florida).

4. - Bibliografía de la Arquitectura en la Historia del Gran Caribe, 1492-1900. Otro proyecto implementado por el Plarr CARIMOS que constituirá el primer título a ser editado en el programa de publicaciones, es una exhaustiva compilación del material bibliográfico existente sobre este tema. Este documento, que está siendo procesado por computadora en el Centro de Coordinación de la UNPHU, incluye unas 3,000 "entradas" debidamente

ordenadas por autor, temas, cronología y región, será el manual básico para la organización del Banco de Datos del Plan. Hemos salvado las diferencias del lenguaje reproduciendo cada ficha en su idioma original. Consideramos esta iniciativa de mucha utilidad para los futuros estudios historiográficos a ser emprendidos en la región.

La hermosa capital norteamericana sirvió de espléndido marco para esta celebración. A pesar de la —poco antillana— temperatura pudimos apreciar la arquitectura neoclásica de esta gran urbe, armados de nuestra inseparable cámara fotográfica y un alto sentido crítico.

Permitaseme terminar de la misma forma que comenzara la comentada exposición. Escogimos una significativa cita del libro "El arpa y la sombra", del genial Alejo Carpentier, inagotable fuente de inspiración para la sensibilidad antillana:

"Islas, islas, islas... de las grandes, de las mínimas, de las ariscas y de las blandas; isla calva, isla hirsuta, isla de arena gris y líquenes muertos; isla de las graves rodadas, subidas, bajadas, al ritmo de cada ola; isla quebrada —perfil de sierra— isla ventruda... —como preñada—, isla puntiaguda, del volcán dormido; isla puesta en un arcoiris de peces loros, del manglar de mil garfios; isla montada en espumas, como infanta haldada de encajes; isla con música de castañuelas e isla de bramantes fauces; isla para encallar, isla para vararse, isla sin nombre ni historia; isla donde canta el viento en la oquedad de enormes caracolas; isla del coral a flor de agua, isla blancasal; isla en tan apretada y soleada constelación... islas, islas, islas.

ANEXO III-2  
ANEXO III-1

Transcript of certain paragraphs of the letter addressed by Mr. Luis Enrique Tord, President of the Interamerican committee on Culture to Architect Eugenio Pérez Montás, Coordinator of the CARIMOS Plan

---

With respect to CARIMOS, I wish to reiterate my congratulations for the coherence and order of the study, as well as for the joint efforts which support it. In my opinion, the area covered by the study is of primary importance as it involves an historic region of patrimonial value for America, and if implemented, it will bring together the talent and experience of architects and specialists of the Caribbean region who have through the years acquired an irreplaceable experience: it is a professional family which can give the best of itself through this Plan.

I also wish to emphasize the fact, as expressed to CIDEA in Port-au-Prince and to Etchepareborda and Lacret, that it is a brilliant opportunity for coordinating something important between OAS and Spain in the Caribbean area, with a view towards the five-hundredth anniversary of the Discovery of America.

I am thoroughly convinced: it is a solid Plan which will permit the development of an important project that once certain initial financial limitations are overcome, can, and should, take off.

I have my attention on this matter, and I congratulate myself for having been previously in Santo Domingo to see first-hand many things, to meet you and to have been able to delve, through the conversations and the documents I personally carried, into the roots, status and projections of the CARIMOS Plan. I hope that during my next travels in the forthcoming months you and I will have the opportunity to meet somewhere. I will try to have the Department of Cultural Affairs of the OAS keep you abreast of my itineraries.

Luis Enrique Tord

March 7, 1983

# La Conservación de Monumentos y Sitios en la Región del Caribe

Eugenio Pérez Montas

Fotos: Eugenio Pérez Montas

31

1)

## *1 Ante el Horizonte Ineludible del Caribe*

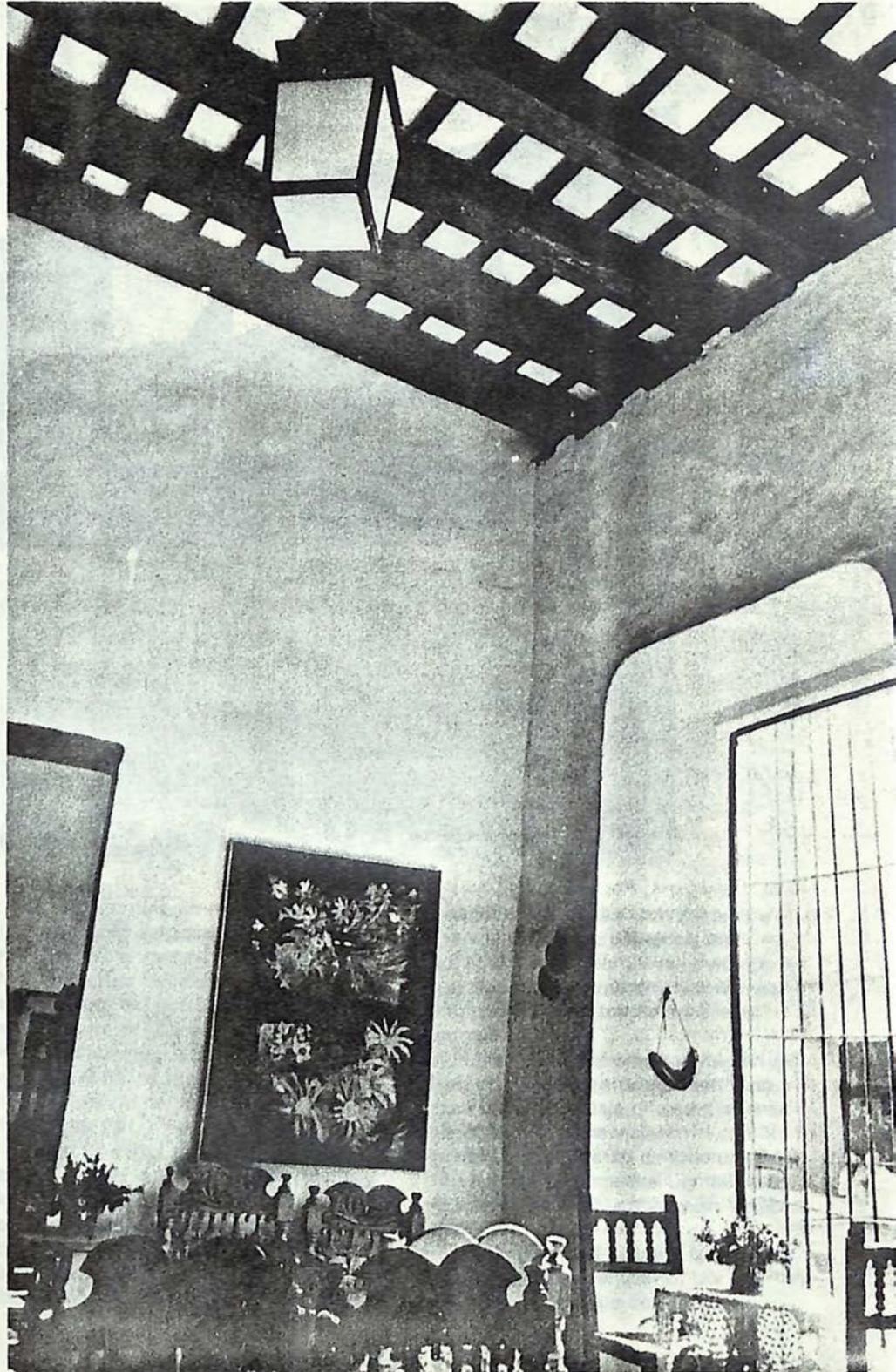
¿Qué es el Caribe? Para unos se trata del viejo mar mediterráneo cuyo perímetro tropieza con las grandes tierras firmes de occidente. Para otros es un gran lago limitado por el arco de las Antillas Menores del Rey de Castilla, que después fueron del Rey de los Anglos y del Rey de los Francos. Para otros es esclavitud y piratería; azúcar y ron; tabaco y tormenta.

Cierto escritor al describirlo lo convierte en epopeya. Nos cuenta cómo llega la única guillotina que envía la Revolución Francesa a sus colonias de América: Guadalupe y Martinica. Se desplaza luego el relato histórico, un poco leyenda, a las Guayanas inmensas, donde el gran río vomita sus aguas dulces en un océano salado, entablando una batalla dionisiaca y eterna desde la Boca del Dragón en el Golfo de Paria, junto a la isla de Trinidad, hasta la Boca Grande del Orinoco y el Caroni.

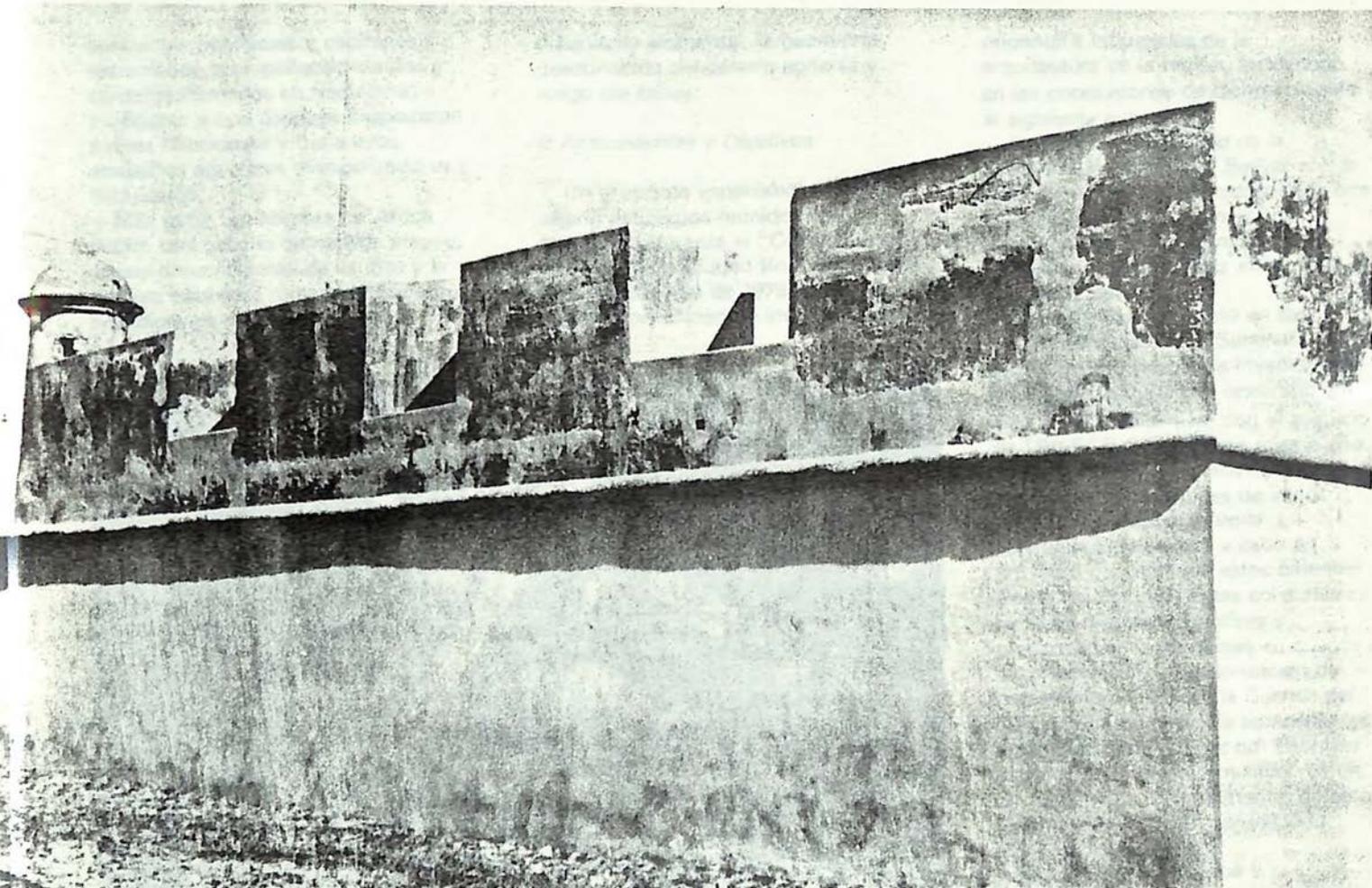
Miles de islas; bancos, como el de la Plata; necrópolis de galeones; ensenadas y bahías; pasos y canales. Grandes territorios antiguos que fueron virreinos con y sin virreyes. Pequeños territorios que apetecen convertirse en repúblicas, pero que aún tienen que cohesionar su integridad como países. Naciones que desean elevarse a niveles altos como modernos centros imperiales.

Minas de oro amarillo y de oro negro. Música y policromía; etnias heterogéneas cimarronas y criollas; mestizajes increíbles en que aparecen, sin cronología, blancos europeos, negros de la Guinea, judíos sefarditas en Curazao, hindúes de la India, indonesios y chinos, en una controversial, incomparable e ineludible ratificación universal que tiene lugar sin plan, inconcebida y polivalente.

Pero el Caribe también son los puertos, unos vivos y otros muertos. Veracruz, La Habana, Le Cap, Montecristi, Puerto Plata, San Juan, Port Royal, Puerto España, Willemstad, Cumaná, La Guaira, Santa



- 1) Las casas del Caribe, desde las más humildes hasta las más refinadas, arrojan un balance insuperable de tradiciones heterogéneas cargadas de influencias históricas.
- 2) Las edificaciones militares, instrumentos de defensa estratégicamente situados, constituyen un circuito de obras que dá al universo del Caribe una característica de unidad.



Marta, Cartagena, Portobelo.

El Caribe comienza entonces a dejar de ser mera geografía. Deja de ser mar, etnias y cartografía. Se inicia la imagen de un espacio creciente donde se amplían las latitudes y las costas hasta las montañas. El concepto de esta imagen atraviesa las islas y se desborda por el Atlántico y el Golfo de México, el estrecho de La Florida y Las Bahamas, y finalmente al Pacífico por ese gran monumento que es el Canal de Panamá. El Caribe es una galaxia, un viaje de Barbados a Nueva Orleans, vía La Habana, con escala en Cancún y si se desea, con turismo cultural en Charlotte Amalie o en Christiansted.

En este continente marino y tropical hay un tesoro listo para ser estudiado, recuperado: el maravilloso universo de la arquitectura del azúcar, la arquitectura del petróleo, la exótica arquitectura del canal y la incomparable arquitectura de los ciclones y de los huracanes. También la arquitectura del calor y la de las fortalezas.

Como un crisol de rayos convergentes se conjugan sorpresivas y legendarias atlántidas submarinas y pompeyas sepultadas, donde el gótico tardío de los reyes católicos transcribe una gestión edilicia que puede llamarse iberoantillana, así como el folklore se

denomina afroantillano. Inglaterra y Francia anotan su presencia en sofisticaciones georgianas y victorianas que se independizan en formalismos angloantillanos y franco antillanos vernaculares.

El albañil y el carpintero emigran de isla en isla, de territorio en territorio, creando un lenguaje que se desborda en Puerto Príncipe y Jackmel con la misma fuerza que en centros urbanos ribereños en la América Central, o en el Campeche de Yucatán y en Veracruz del Golfo.

Una capilaridad singular tuvo lugar transportada por el viento, por los mismos vientos que desplazaron

3) Los balcones de madera son invariables y sofisticados en toda la región caribeña, desde Panamá hasta Charlotte Amalie o desde Ciudad Bolívar hasta Nueva Orleans.

33

almirantes genoveses y capitanes extremeños acompañando alarifes y canteros formados en tradiciones mudéjares y que después desplazaron piratas holandeses y bucaneros, ermitaños agustinos evangelizadores y filibusteros.

Más tarde, un hombre de Africa habitó una cabaña de nativos arauac, tainos descendientes de caribes y la retícula castrense romana se superpuso a tradiciones ambientales del

urbanismo elemental, la geometría desconocida del caserío agrícola y luego del batey.

### *II Antecedentes y Objetivos*

Un grupo de especialistas de la región estuvimos reunidos en Venezuela durante el "Coloquio sobre el Rescate de Ciudad Bolívar", a fines de junio del año de 1979, y discutimos sobre la necesidad de investigar los

orígenes e influencias de la arquitectura en la región, incluyendo en las conclusiones de dicho coloquio el siguiente punto:

*En vista de la similitud de la Arquitectura de Ciudad Bolívar con la del área del Caribe, se recomienda una reunión a fin de programar una investigación que determine los orígenes y las recíprocas influencias de los países del área.*

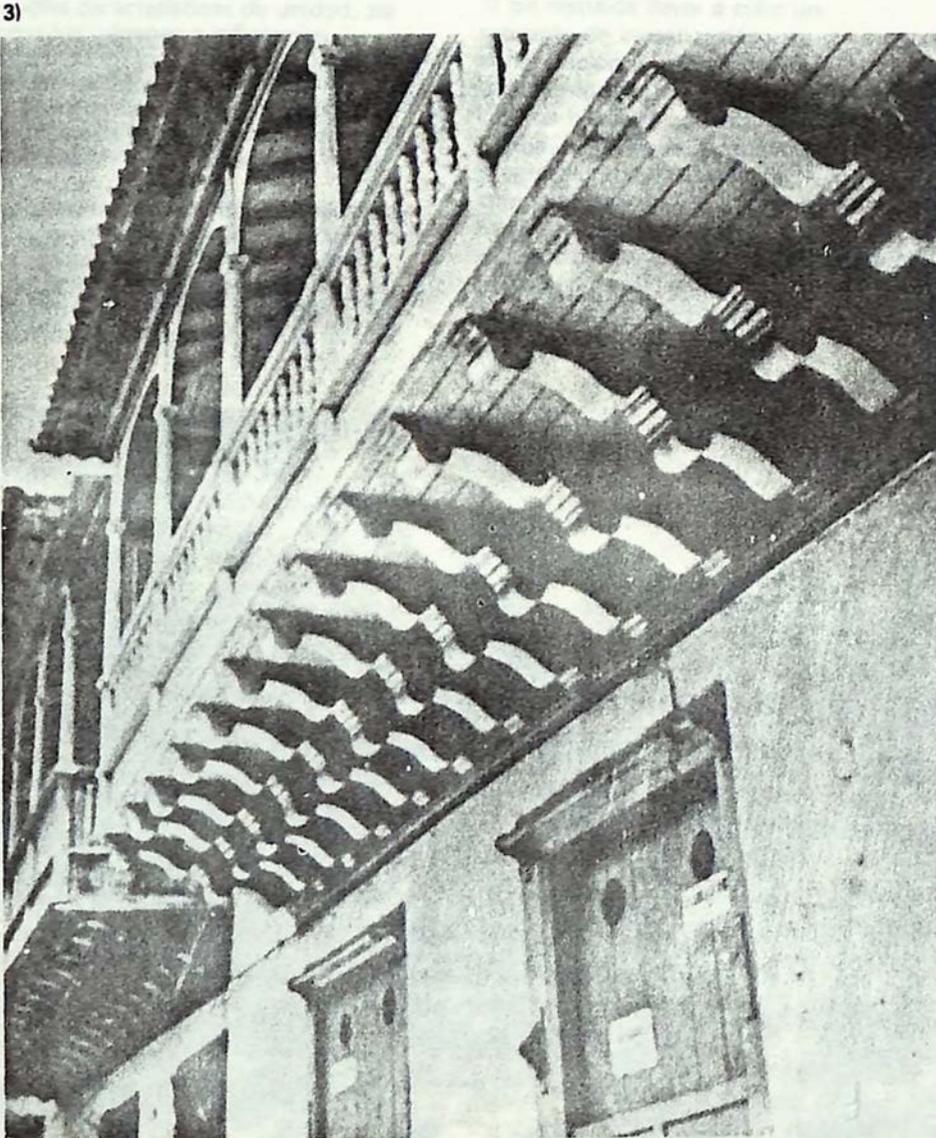
El mismo tema se trató en las recomendaciones del "Seminario Taller sobre la Metodología de Inventario de los Bienes Culturales", celebrado en San José, Costa Rica, con el auspicio de UNESCO-OEA, en ese mismo año.

Se ha estado consultando a personas e instituciones de varios países de la región sobre la conveniencia de llevar a cabo un proyecto que unifique estos criterios. Como resultado de estas consultas se recogen distintas iniciativas y preocupaciones existentes en cuanto a la conservación y revalorización del patrimonio cultural de la Cuenca del Caribe. Son muchos los antecedentes, unos conocidos y otros no. Enormes barreras han de ser demolidas. Es un reto gigantesco. No obstante, en estos últimos años, se han consolidado acciones específicas.

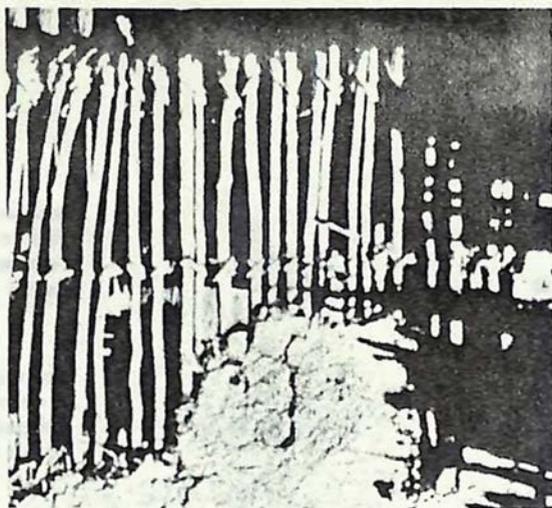
En la región del Caribe y Centroamérica se ha ido despertando una preocupación por la salvaguarda de su patrimonio cultural. Ya muchos de los países de dicha región han comenzado procesos de conservación en sus monumentos y centros históricos más importantes.

A través de los Seminarios, coloquios y reuniones, en distintos puntos de la región, nos hemos dado cuenta de que las naciones del área tienen características y orígenes comunes, y aún más, tienen los mismos problemas, entre los cuales están los que causa el salvaje clima tropical.

Muy pocos países de la región han iniciado un inventario de bienes culturales, por consiguiente se desconocen los problemas existentes. Tampoco se han investigado las



3)



4)

influencias en la rica y variada gama de su arquitectura, por no haberse estudiado nunca la región como una unidad formada por una serie de países con pasados entrelazados.

Existe un consenso para realizar un estudio cuyos objetivos generales serían:

A) Identificar e investigar el patrimonio monumental de la región del Caribe, dentro de un marco de desarrollo cultural.

B) Establecer la existencia o no de posibles características de unidad, así como los orígenes e influencias recíprocas en los centros históricos más destacados en la región.

C) Divulgar estos resultados con el propósito de que los Gobiernos de la región estén conscientes de la situación.

D) Capacitar los recursos humanos indispensables para ejecutar la labor de conservación y promover grupos voluntarios que participen en el proceso e intercambio de experiencias entre los distintos países de la región.

E) Proceder a ejecutar obras fundamentales en las tipologías identificadas en los principales centros históricos, para que sirvan de modelo en el desarrollo de una política conservacionista bajo una perspectiva global de desarrollo económico y social.

*III Conclusiones del VI Seminario:  
ICOMOS-Santo Domingo 1980*

1) Se respalda llevar a cabo un proyecto de investigación, conservación y revalorización del patrimonio monumental y de los centros históricos de la Cuenca del Caribe, a través del cual se pueda programar una investigación comparativa y estudiar los orígenes y las influencias recíprocas de la arquitectura de los países de la región.

2) Se expresa la necesidad de dar énfasis a los esfuerzos tendientes a organizar procedimientos de

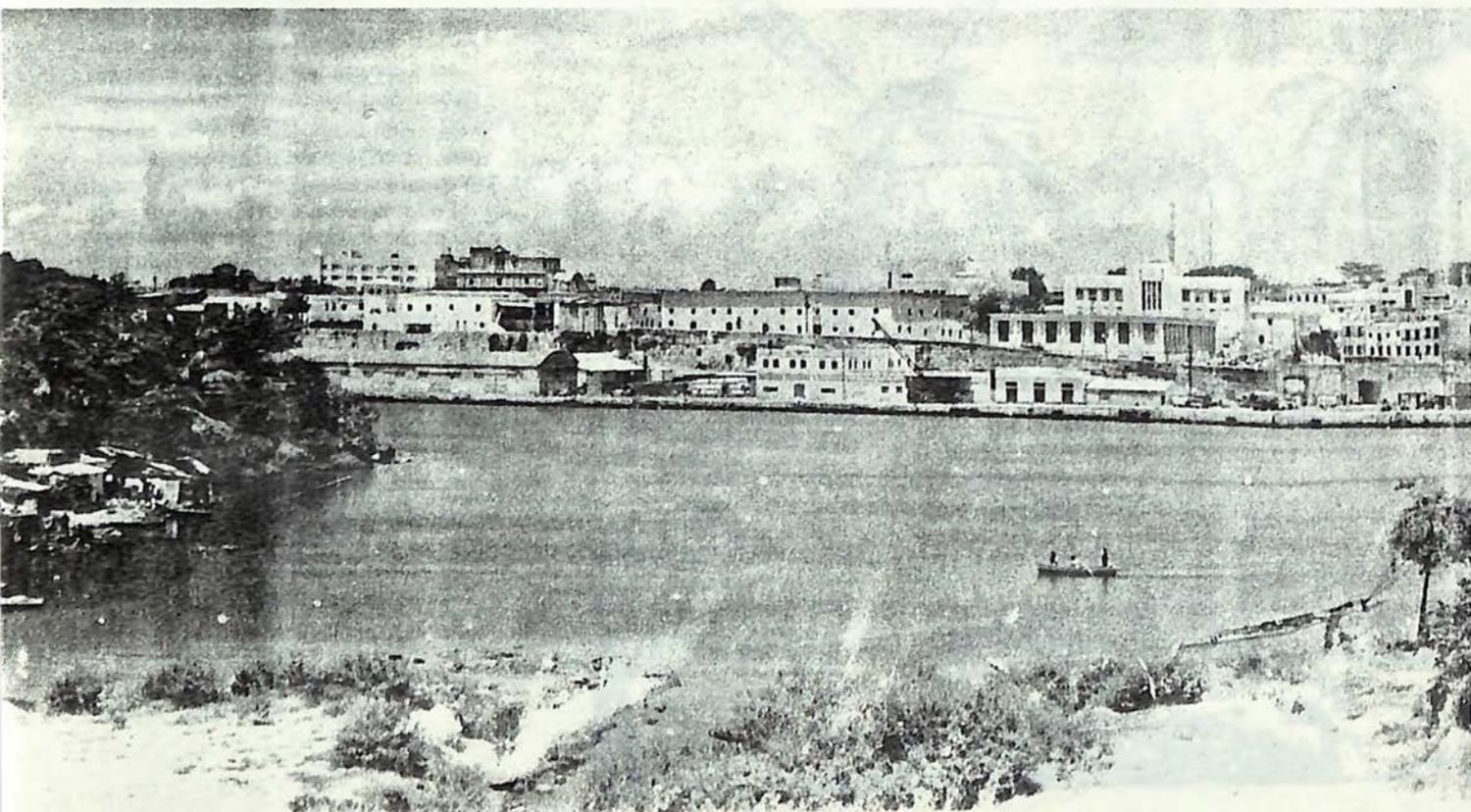
catalogación e inventario en la región.

3) Se reconoce la importancia de sustentar todos los programas referentes a centros históricos en un aparato legislativo cuyas características nacionales manifiesten al mismo tiempo rasgos de similitud con los correspondientes en otros países de la región. Se estima como necesario recopilar los antecedentes existentes y analizar la experiencia de su aplicación.

4) Hubo una inquietud en la necesidad de que se investigue y de que se preserven los modelos y tipologías populares de los distintos países del Caribe, así como el uso de los materiales tradicionales empleados en la vivienda folklórica.

Especial énfasis fue señalado en aquellas tipologías de las regiones fronterizas, tanto por su valor creativo, como por constituir en muchos casos modelos ejemplares en que se manifiestan las influencias recíprocas y en donde se han conservado, en toda

5)



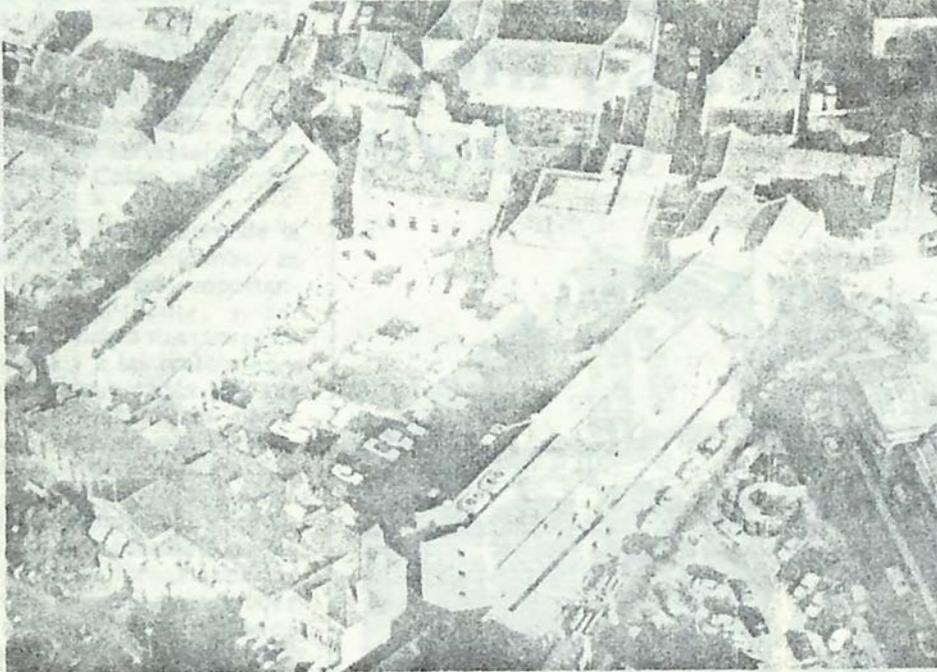
4) En las viviendas de los pobres, en aldeas de valles y montañas, los campesinos del Caribe construyen sus viviendas con técnicas tradicionales autosuficientes y llenas de sabiduría.

5) Los puertos de mar se distribuyen por las islas y por los continentes dando margen a una cultura homogénea de ambientes y lugares que demandan urgentemente su revitalización.

6) Plaza urbana de Willemstad, Curazao, definida por edificios gubernamentales perimetrales.

7) Molino de viento utilizado para la caña de azúcar. Grabado jamaicano que incorpora este modelo histórico a la arquitectura del Caribe.

6)



Las particulares circunstancias de la región requieren una estrategia fundamentada, tal como señalaba, en una planificación del territorio en que la conservación, como variable principalísima, se relacione claramente con aspectos de carácter económico, categorías ambientales y el desarrollo social y cultural.

Muchos hitos aislados de la geografía caribeña saltarán a un primer plano al someterse a un programa regional. Vistos desde un ámbito general, se convertirán en eslabones de una extensa cadena de acontecimientos que comienza en la prehistoria directamente anterior al descubrimiento.

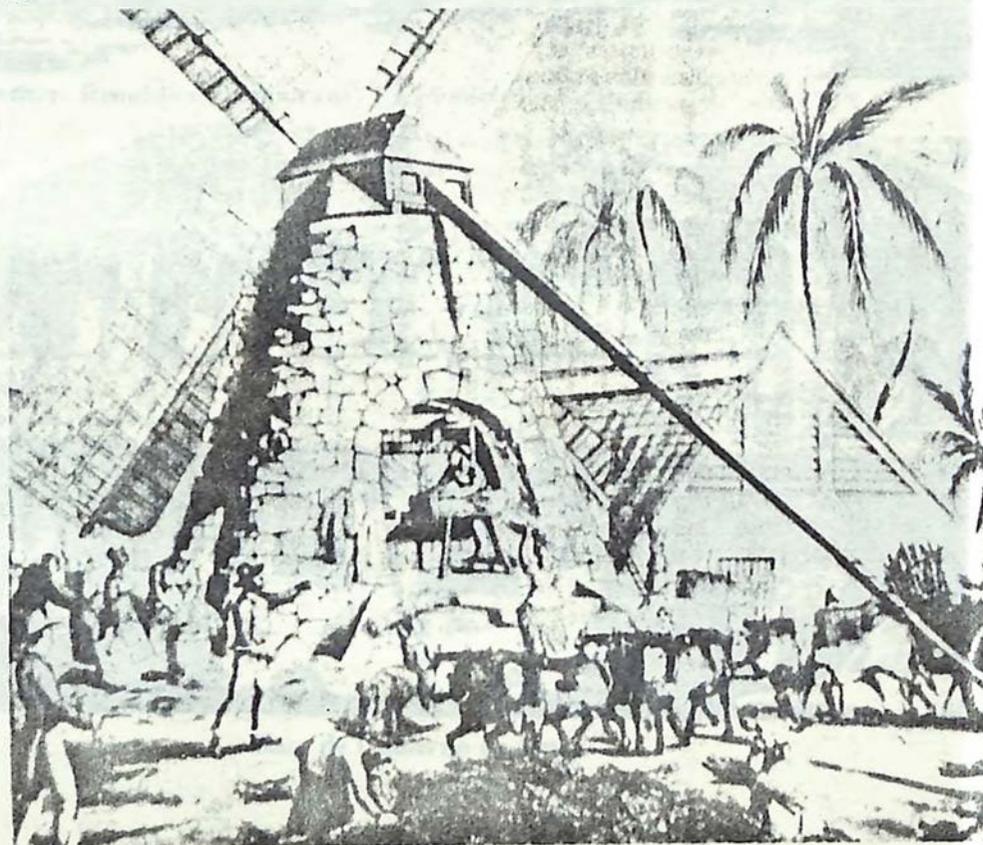
De repente, el Caribe se coloca frente a la historia, en un primer plano, al penetrar en la epopeya colombina a punto de celebrar su Quinto Centenario, en 1992. □

7)

su pureza tecnológica, hábitos constructivos y esquemas antropológicos importantes.

5) Se recomienda dar apoyo a las asociaciones de vecinos que luchan por la conservación de la arquitectura y formas de vida tradicionales en sus comunidades, las cuales representan una etapa histórica y cultural de la ciudad a la que pertenecen y que son muchas veces destruidas por programas de renovación urbana que no toman en cuenta los valores mencionados.

6) Se advierte a las autoridades encargadas de la planificación urbana de nuestras ciudades, tener en cuenta para ese fin las características propias del centro histórico o de sectores urbanos representativos de la ciudad. Se consideró importante la incorporación a los equipos de trabajo de especialistas en la materia de conservación y revitalización urbana que puedan aportar soluciones coherentes con los planes de desarrollo de la misma.





**L**OS países que forman la Gran Cuenca del Caribe, han recibido con beneplácito la implementación del Plan para la Preservación del Patrimonio Histórico Monumental de la región: Carimos patrocinado por la OEA y la UNPHU (Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña) de República Dominicana. En él se contempla además, la preservación de las tradiciones, costumbres y folklore de toda el área, previniéndose su culminación para 1992, fecha en que se conmemora el 500 aniversario de la llegada de Colón a territorio americano.

La zona que comprende la Gran Cuenca del Caribe, es hoy una de las más importantes del continente, y del mundo, debido a su estratégica geografía y a las realidades y expectativas creadas por sus diversas estructuras ideológicas, económicas y sociopolíticas, manifestadas a través de una trayectoria emocionante y convulsa. Su territorio ha sido escenario de las más cruentas luchas entre las grandes potencias mundiales por su dominio y con el paso de los años, ha presenciado también los grandes cambios que se han producido en los esquemas sociales de sus pueblos, que van desde la introducción de la esclavitud en los siglos XVI y XVII y su abolición en el siglo XIX, hasta la más reciente revolución castrista de 1959.

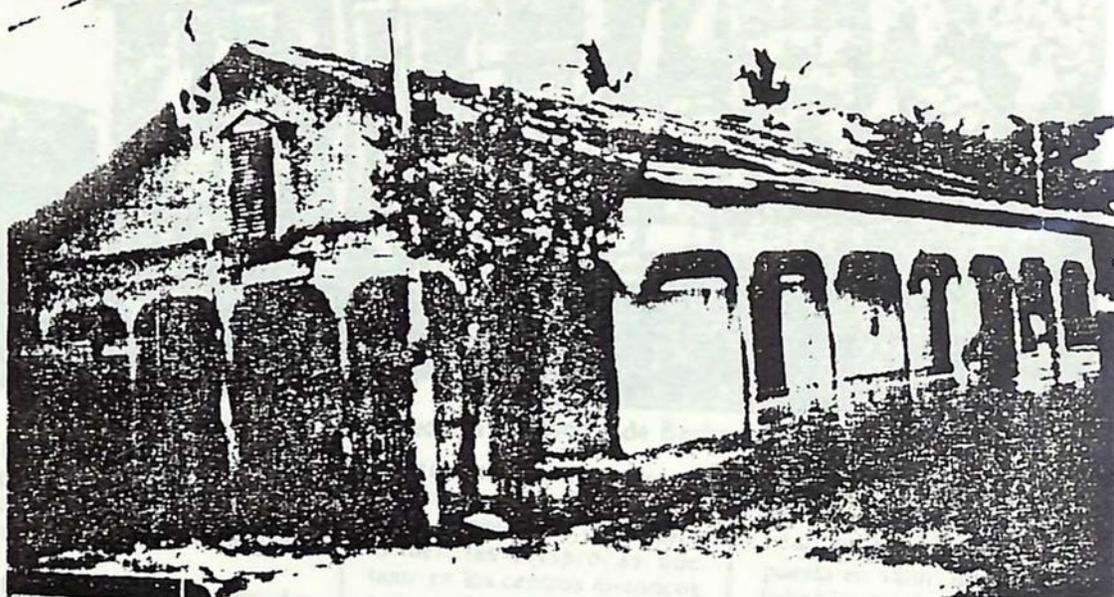
*Diversas influencias*

Aunque con características comunes en su geografía y clima, esta región presenta una compleja cultura donde se mezclan las más diversas influencias en el campo de la arquitectura, la literatura y la música. Sin embargo, lenguas, costumbres, razas y religiones parecen fundirse para darnos una región distinta, unida en un solo espíritu que las integra, que las hermana y que las hace aparecer como un todo indivisible: el Caribe. Y es de estas complejidades y semejanzas recíprocas en su cultura, que surge la fascinante idea de ahondar en los orígenes de su

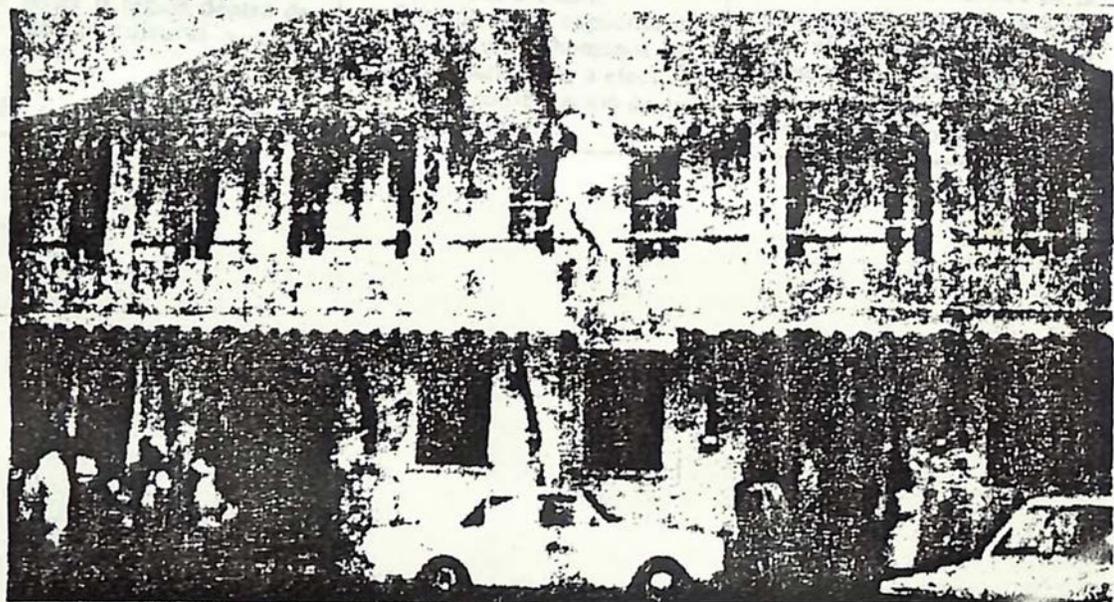
El espíritu integrador del Caribe

# Carimos: una vía para el rescate de un patrimonio olvidado

La cuenca del Caribe es una de las zonas más importantes del mundo. Una compleja cultura donde se mezclan diversas influencias pero que posee un marco cultural y económico que busca ser identificado y rescatado, recuperado.



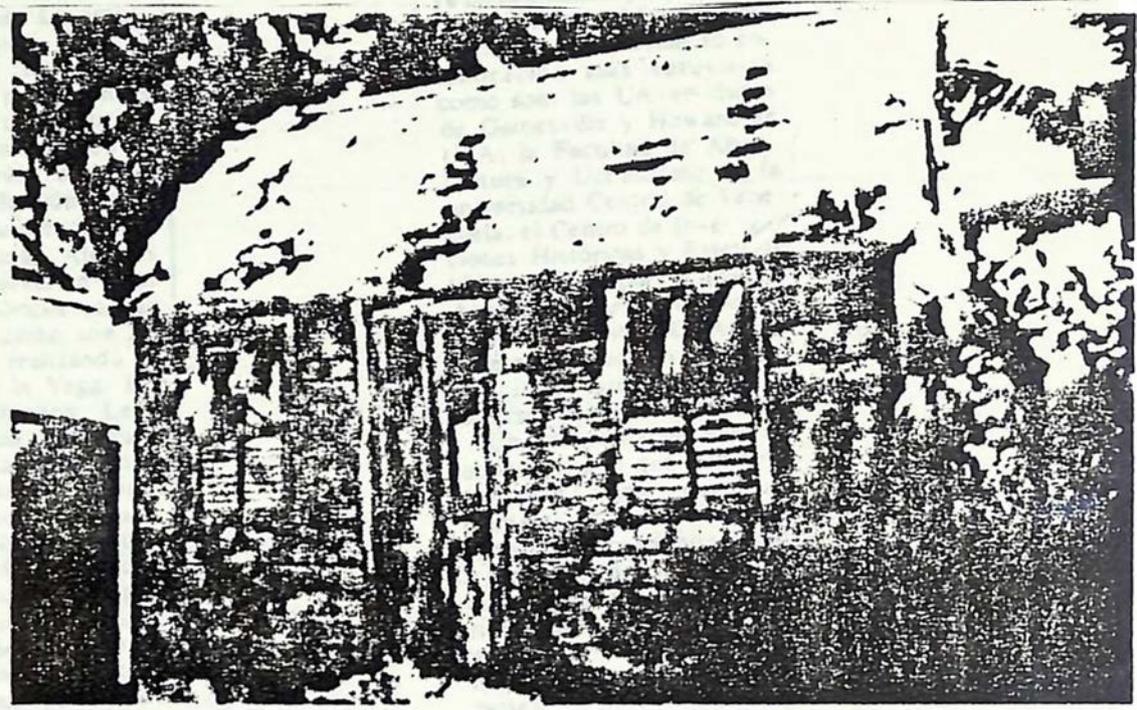
Sánchez, República Dominicana. Una construcción de fines del siglo XIX



Casa de Gobierno en Nevis.

arquitectura y de estudiar las diversas influencias que aparecen en todos los países que forman su cuenca.

Fue justamente en Venezuela, en junio de 1979, cuando se celebraba el coloquio sobre el rescate de Ciudad Bolívar, que nació la idea de estudiar más profundamente la similitud existente entre la arquitectura de esa ciudad guayanesa con la que se observa en gran parte de la región caribeña. Se hicieron entonces recomendaciones para programar una investigación profunda del área, con el propósito de determinar los orígenes e influencias de esta arquitectura. La idea fue fortaleciéndose en las diferentes reuniones que siguieron a la de Ciudad Bolívar, celebradas en Centro América y México. Ya para marzo de 1982, quedaron establecidos los diferentes grupos de trabajo y la estrategia a seguir para viabilizar el plan, en una reunión efectuada en la Universidad de Gainesville, Florida, USA, integrada por diferentes profesionales (principalmente arquitectos restauradores), representantes de los diferentes países del Caribe, incluyendo México y USA, así como también arqueólogos, historiadores, profesionales del turismo y



Arquitectura vernácula de Barbados.

otras ramas afines. Los principales objetivos que se pretenden lograr y que constituyen las metas de Carismos son:

- La identificación y estudio del patrimonio monumental que posee la región dentro de un marco cultural y económico
- El establecimiento de ca-

racterísticas comunes en la arquitectura de esta área, así como también los orígenes e influencias recíprocas que tanto en los centros históricos como en las edificaciones aisladas se manifiestan.

- Proceder a la capacitación de los recursos humanos necesarios para llevar a efecto el rescate y conservación de esa herencia cultural.

- Crear conciencia sobre este importante patrimonio y enfatizar las posibilidades de su puesta en valor, divulgando a la vez los resultados obtenidos en los distintos campos de la investigación que se realice, con el propósito de que los gobiernos de los respectivos países involucrados puedan establecer las políticas perti-

mentos que permitan su conservación y rescate.

### Los estudios

Ya se ha comenzado a incursionar en diferentes estudios específicos de acuerdo a la programación establecida para las diferentes áreas de trabajo como son: La arquitectura en la historia del Caribe; inventario y catalogación de los sitios y monumentos históricos de la región; la arquitectura vernácula en la Cuenca del Caribe; concientización y divulgación de su patrimonio; y asistencia técnica y profesional. Algunos proyectos de puesta en valor de centros históricos ya han sido iniciados como son los que se vienen realizando en Concepción de la Vega, República Dominicana; León Viejo, Nicaragua; y Sevilla la Nueva, Jamaica. También se están comenzando algunos proyectos pilotos de restauración en Cabo Haitiano y Puerto Real, Haití, que contribuirán a divulgar la importancia de nuestro patrimonio monumental. Se agilizan también las gestiones tendientes a cristalizar la puesta en valor durante el bienio próximo de importantes monumentos como Fort Charlotte, St. Vincent; otros en Barbados, Surinam.

templa el rescate y la revitalización de la zona donde se encuentra la Real Fortaleza de Araya, Venezuela

### Arquitectura vernácula

Es también importante señalar la exposición que sobre arquitectura vernácula del Caribe, se viene realizando como parte del plan Carimos y que será exhibida en la gran mayoría de los países de la región. Y en igual rango de importancia, se encuentra a trabajo que se está elaborando por parte del grupo encargado de inventarios a través de la Universidad de Howard Washington, base para el conocimiento de las condiciones actuales de este patrimonio

que incluye, además de la inventarización de las edificaciones y centros históricos, los monumentos prehispánicos. Esto ofrecería una información más precisa que permitiría establecer prioridades con respecto a los trabajos a realizar de más urgencia e importancia.

Además de los organismos ya mencionados, participan en el plan Carimos diferentes instituciones que prestan su colaboración más entusiasta como son: las Universidades de Gainesville y Howard en USA; la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la universidad Central de Venezuela, el Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas (Cihe) de la propia Facultad la Asociación para la Conservación del Caribe (CCA) con sede en Barbados y otras instituciones profesionales de diversos países caribeños.

Un programa de extrema importancia el que esta desarrollando Carimos, que de implementarse en su totalidad salvaría del abandono y el caos a gran parte de ese patrimonio cultural que posee el gran Caribe y que brindaría a la vez grandes incentivos económicos a sus respectivos países.

Arqto. Rudolph F. Moreno

# Arquitectura

Gustavo Luis More'

## Notas sobre un proyecto de investigación de la arquitectura del Gran Caribe en el Siglo XIX

**E**s curioso observar cómo en el actual proceso de producción cultural, regiones enteras del globo terráqueo son ignoradas. No importa incluso si estas regiones han sido trascendentes plataformas de cambio histórico, o protagonistas militantes de importantes transformaciones sociales. El gran Caribe, portal y vestíbulo del nuevo mundo vive en carne propia esta indiferencia, aún sabiéndola injusta y errada. Con el motivo de la cercana celebración del Quinto Centenario del Descubrimiento, los territorios y naciones antillanas se aprestan a unificar sus iniciativas y a consolidar sus relaciones interregionales, embarcándose en empresas que aprovecharán esta importante

ocasion para hacer sonar de nuevo nuestros himnos en el confuso concierto universal. El proyecto para la investigación de la arquitectura del Gran Caribe en el siglo XIX, surge como una de las actividades del Plan CARIMOS para la conservación de los monumentos y sitios del Gran Caribe, un proyecto de diez (10) años iniciado en 1982, y con sede en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, de la República Dominicana. Con la reciente conversión de este plan a proyecto regional, auspiciado por la OEA, se ha encaminado firmemente una de las más significativas propuestas de conservación cultural en la historia de la región.

El estudio que nos ocupa parte del análisis

de tres (3) variables: La Arquitectura, El Gran Caribe y el siglo XIX. Para estos fines, arquitectura es la expresión material del hombre en la conformación de los espacios para desarrollar sus actividades. Este proceso tiene como característica la inevitable manipulación de una serie de elementos, que al ser empleados para fines diversos y de diferentes maneras, determinan una entidad capaz de ser analizada de acuerdo a innumerables posiciones críticas.

Arquitectura por lo tanto, no es sólo aquel tratado estilístico preconcebido, aquel discurso edilicio donde se planean racionalmente los subconjuntos del universo total. Es también la espontánea solución a la falta de techo, la elección de los recursos materiales y humanos que intervienen indefectible y creativamente en la elaboración del espacio natural. No puede ser obvia la potente expresión cultural de las construcciones vernaculas y populares de la region, autentico receptáculo de ancestrales tradiciones y sorprendentes influencias. Esta manifestación, propia de la gran mayoría de los pobladores del mundo, es para nuestros fines tan importante como el más depurado acierto de la ortodoxia arquitectónica.

Tratar de comprender al Caribe es como querer aislar los difuminados matices de un esplendoroso arcoiris. ¿Dónde nace, dónde muere? El criterio que tiende a prevalecer en una objetiva definición territorial es lógicamente, el geográfico. Se podrian distinguir dos (2) variantes:

1.— Que considera caribeños a aquellos territorios bañados por las aguas del referido mar:

2.—Que entiende al Caribe como un archipiélago, esto es, Antillas Menores y Mayores.

Se ha preferido comprender al Caribe no sólo desde una primaria concepción geopolítica, sino como un fenómeno cultural. Ser Caribe es mucho más que estar en el Caribe. No tan sólo el infinito cascabel de islas que irrumpen orgullosamente de las aguas del mar de Las Antillas puede considerarse caribeño. La región del gran Caribe debe incluir otros territorios que de alguna manera, a lo largo de la historia y más específicamente durante el período de estudio en cuestión, mantuvieron algún tipo de relación que se haya manifestado recíprocamente en la arquitectura. De esta forma países como Colombia y Venezuela, con grandes extensiones territoriales que presentan asombrosas diferencias culturales entre las poblaciones de la costa antillana y aquellas zonas internas, deberán ser tomados en consideración. Similarmente los Estados Unidos de Norteamérica, quienes sostuvieron desde el sureste un continuo intercambio con el Caribe del siglo XIX, presentan elementos fundamentales a nivel de influencias recíprocas que no se pueden ser obviados.

El estudio del siglo XIX es básico para la comprensión de la actual arquitectura antillana. Importantes acontecimientos históricos ocasionaron un fuerte impacto en la cultura de la región. Apenas despuntar el siglo y después de haber sido la colonia más próspera en la centuria anterior, a través de una compleja revolución social, el pueblo del Santo Domingo francés obtiene su independencia, convirtiéndose en la República de Haití. Alumbrados por los sublimes destellos de la libertad y guiados por espíritus indomables, los territorios continentales se liberan del yugo hispánico, extendiéndose el furor independentista por toda la América Central. Ya casi a mediados de siglo, la República Dominicana emprende el glorioso camino de la libertad, no sin pocos obstáculos. La búsqueda de una identidad nacional nació y está todavía en algunos de nuestros países en angustioso estado de inmadurez. Hechos como la abolición de la esclavitud y el libre comercio, tienen especial dimensión para los territorios protegidos por la bandera británica, los cuales se vieron sensiblemente afectados en su bienestar económico por estas medidas. Cuba y Puerto Rico recibieron importantes migraciones de refugiados franceses desde Haití, paralelamente a una política colonial de explotación agrícola, lo cual, además de otra serie de circunstancias favorables, provocó un asombroso crecimiento económico, sobre todo en la isla de Cuba, la cual alcanzó niveles de desarrollo sorprendentes, dentro de una sociedad esclavista. Las constantes migraciones inter y extra regionales aportaron elementos vitales en la conformación de un patrimonio regional común principalmente en la segunda mitad del siglo. Las innovaciones y transformaciones tecnológicas propias de la Revolución Industrial, ocasionaron evidentes trastornos económicos que tuvieron un singular reflejo en el patrimonio arquitectónico. Fueron introducidos novedosos sistemas

que incrementaron notablemente la producción del azúcar, la comunicación de las tierras explotadas por medio del ferrocarril, y el empleo de modernos métodos constructivos, basados en los adelantos logrados en la industrialización de materiales como el hierro colado, las planchas metálicas para las cubiertas y cerramientos, la madera de secciones modulares y posteriormente, el hormigón armado, productos del intercambio comercial de las potencias capitalistas del momento, con los países y colonias de la región. La arquitectura vernácula empezó a utilizar estos materiales, origen de un proceso aún vigente en nuestros días.

El objetivo básico de este trabajo es la contribución que el mismo puede brindar al reforzamiento de la identidad regional común. Tradicionalmente se han dividido los estudios de acuerdo a las diferencias existentes: el Caribe inglés, el francés, el español, el holandés y el danés; la "tierra firme" y el archipiélago; las colonias y las naciones independientes, etc.

El intenso proceso de aculturación provocado por la inminencia de la arquitectura moderna o el "Estilo Internacional", que se esparciera por todo el globo y que también permeara en la producción edilicia del Caribe, provocó el paulatino abandono de una serie de tradiciones, las cuales todavía pueden ser detectadas, si bien débilmente, en nuestra edificatoria popular, y más intensamente, en nuestra arquitectura histórica. Se debe llamar la atención hacia el estudio de valores tradicionales que pueden ser interpretados inteligente y creativamente. Es un compromiso hacer entender a nuestros centros académicos y a nuestros colegas profesionales, que la naturaleza del quehacer arquitectónico del Caribe contemporáneo puede tener raíces propias, extraídas de nuestras manifestaciones populares que se ven alienadas en el polarizado proceso de imperialismo económico y cultural de

nuestros días. El objetivo es abrir puertas, brindar canales y crear alternativas para la realización de una auténtica arquitectura, a partir del análisis objetivo y desapasionado de aquellos aciertos logrados en nuestro pasado. El peso de la tradición, con sus banderas y sus himnos, se nos presenta como un vital instrumento crítico. Resulta infructuoso tratar de objetar el impacto cultural legado a nuestros territorios por las potencias imperiales, que en abierta competencia y oscuras negociaciones, mantuvieron y se barajaron el dominio de las colonias de ultramar, de quienes tan provechosas ventajas extrajeron. Cada colonia exhibió ciertas características únicas, dependientes de la extensión territorial, del desarrollo económico, la composición social, la densidad poblacional y sobre todo de su evolución histórica. Una característica común es el hecho de que cada una acusó la intención deliberada de recrear miniaturas caricaturescas de sus respectivas metrópolis continentales, en una fluctuante relación simbiótica. Este legado, si bien tamizado por una imperiosa e inminente identidad regional propia, permea los estratos de nuestra personalidad antillana, como un fantasma envuelto en vela mayor, de negras barbas, ronca voz de profundidades oceánicas y eterno olor a salitre y pólvora, y es quien a la vez nos une y nos separa, nos integra y nos divide.

Tres damas de la sociedad puertoplateña





El arco rebajado, los detalles enmarcando aperturas; planchas metálicas reforzando seculares portales. El exámen de estos elementos tradicionales arroja interesantes enseñanzas al arquitecto contemporáneo. Cabo Haitiano, siglo XIX. (Foto: Ruth Connell, University of Florida. 1982)



Estructura del Santo Domingo francés (S. XVIII) con elementos aditivos decimonónicos: la plancha de zinc para cubiertas y cerramientos, el balaustre de media tonelada, proyección del balcón sobre perfiles metálicos industrializados: una simbiosis común al gran Caribe del último cuarto del siglo pasado, presente en este caso de cabo haitiano. (Foto: Ruth Connell, University of Florida. 1982).



# CARIMOS en Bonaire y la dinámica del quinto centenario del Caribe

Por Eugenio Pérez Montás

En Fort Nassau, un monumento militar que domina el área metropolitana de Willemstad, capital de la isla de Curacao, se ha instalado un restaurante de ambiente sofisticado desde cuyas terrazas se aprecia el paisaje urbano, y las instalaciones industriales.

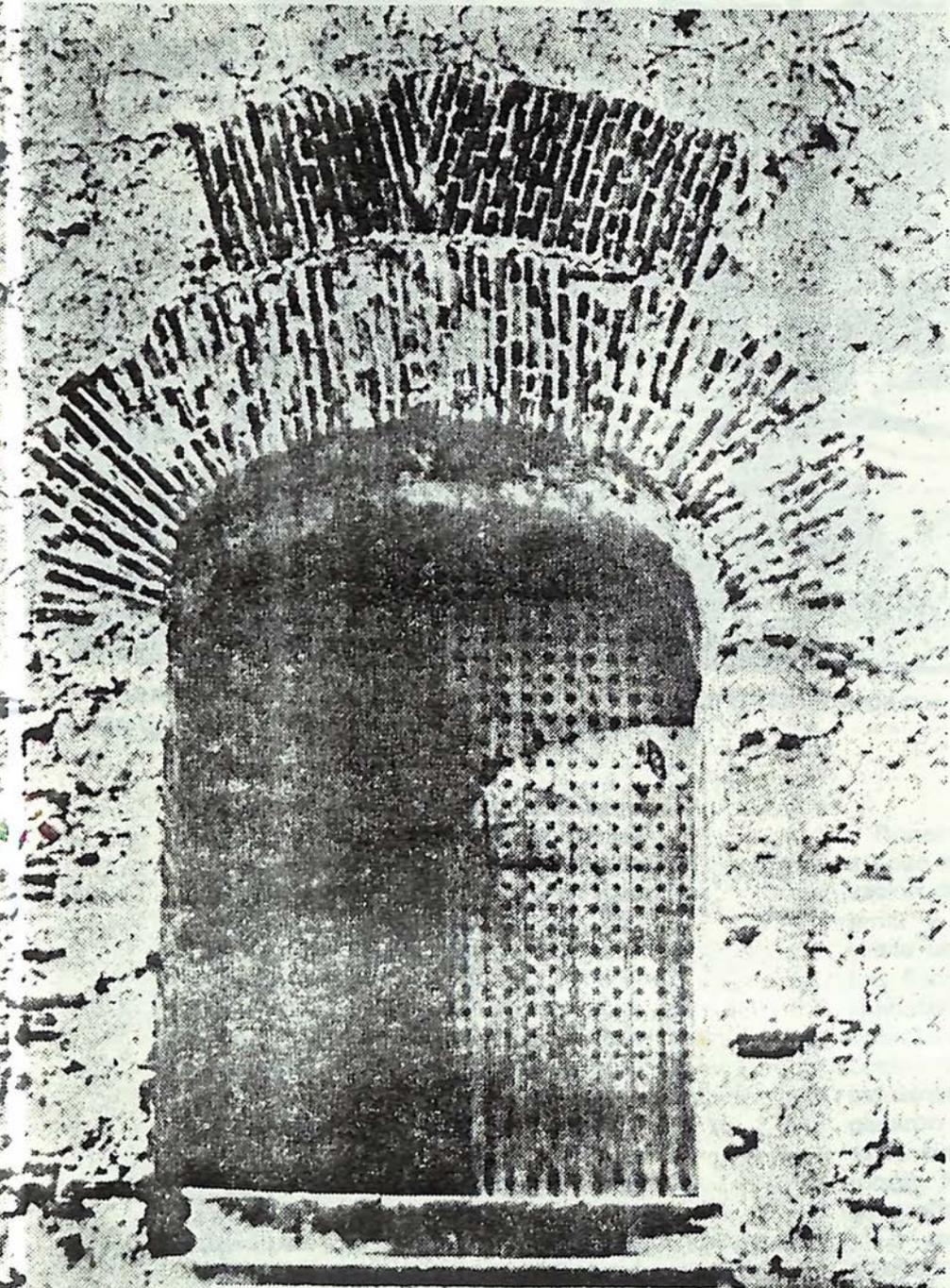
Allí reunidos, almuerzo de despedida, el arquitecto Fernando Julián y Marión su esposa, agasajaban a un grupo de técnicos asesores de CARIMOS, quienes hacía poco concluían en Bonaire una reunión de evaluación del primer año de operaciones del Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios, CARIMOS.

La vista, el vino y la compañía era una trinidad armoniosa esa tarde del 20 de diciembre. El maitre servía un Beaujolais, Premier Cru, 1982. Un acto simbólico, una cortesía de los ciudadanos de las Antillas Neerlandesas. Fort Nassau es de los pocos lugares donde llegan anualmente los primeros resultados de las cosechas vinícolas de esta región.

Entre los barrios de Punda y Otra Banda, abajo en Willemstad, capital de Curacao, uno de los más desconocidos e importantes centros históricos del Caribe conserva características históricas excepcionales, tanto como lo es el papiamento, idioma local, idioma de la integración, suma del portugués; el holandés; el castellano; el inglés y otras lenguas.

## BONAIRE

El balcón del hotel fue construido



Entrada principal a Fort Nassau, lugar de despedida de los asesores del Plan CARIMOS.



**Grupo de expertos CARIMOS y sus esposas, en una reunión social ofrecida por el Teniente Gobernador de Bonaire. (Foto: Esteban Prieto).**

encima de los arrecifes y el movimiento del mar golpea directamente en las ventanas. El Bonaire, el mar Caribe es parte integral de la naturaleza y es factor dominante en todas las dimensiones vitales de esta isla perteneciente al grupo de las Antillas Holandesas y que, junto con Curacao, Aruba, Saba, San Eustaquio y San Maarten, forman esta federación político-administrativa íntimamente ligada a la poderosa historia de los holandeses en el Caribe.

La isla de Bonaire está situada a sólo cincuenta millas de las costas de Venezuela y su nombre significa "tierra baja". Una población de unos diez mil habitantes vive en la pequeña isla, especialmente en la simpática capital: Kralendijk.

Estas islas fueron descubiertas por Alonso de Ojeda en 1499 y se mantuvieron bajo la bandera española alrededor de ciento treinta y cinco años, hasta que pasaron a ser colonias holandesas. Finalmente en 1954 se convirtieron en país independiente, formando parte del reino de Holanda.

Bonaire está siendo convertida poco a poco en un centro para la conservación de la naturaleza. En ciento setenta y siete kilómetros cuadrados existe una notable variedad de aves. Los flamencos son el orgullo de los ciudadanos de la isla. La preservación de estas aves ha provocado verdaderas confrontaciones entre ornitólogos e industriales. Los flamencos rosados ganaron la batalla. Un santuario para estas aves ha sido creado desde entonces. No obstante existen en toda la geografía de Bonaire.

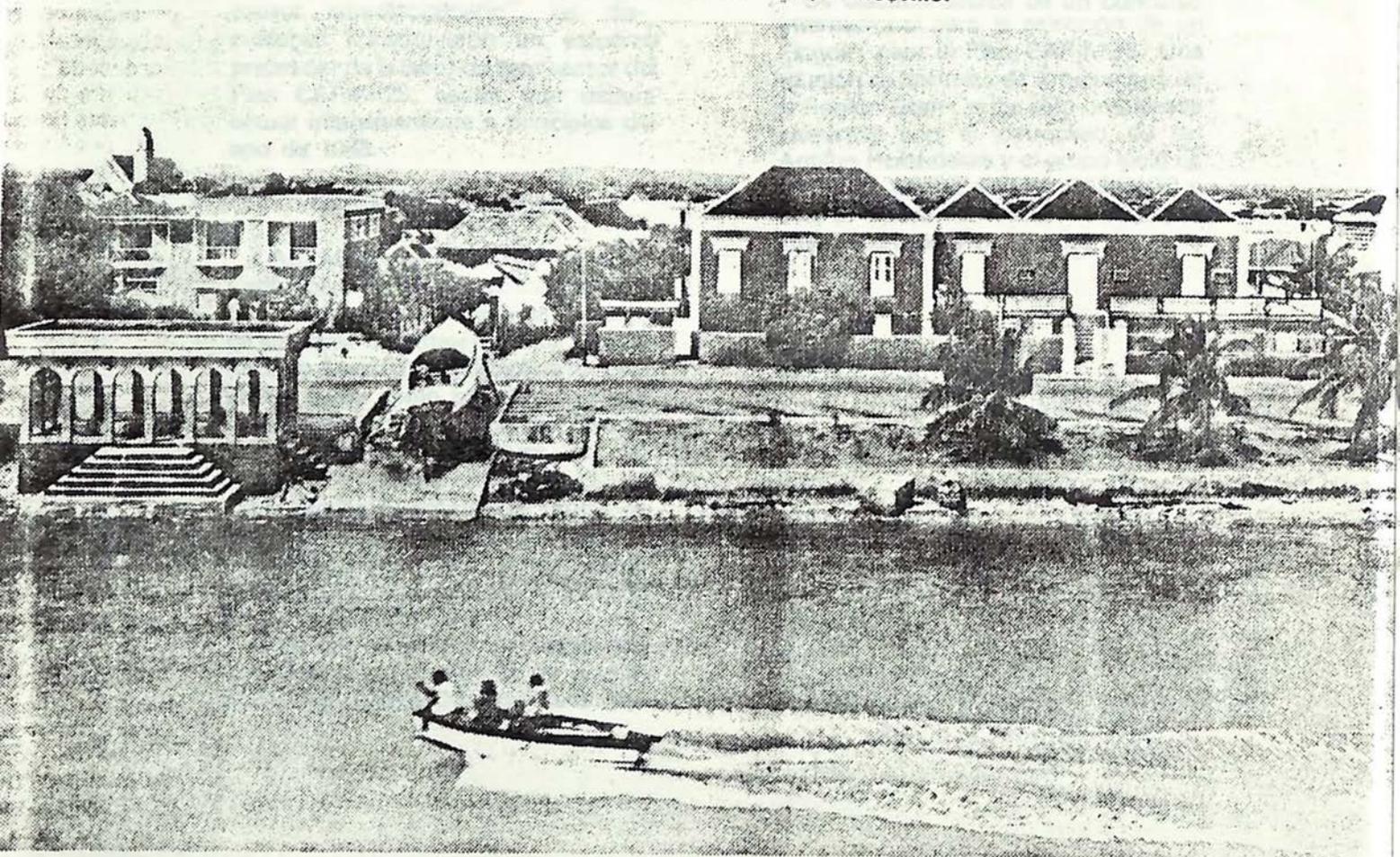
Lo mismo pasa con el mundo submarino, cuidadosamente preservado, especialmente las playas, corales y las distintas variedades de peces que viven en las limpias y quietas aguas alrededor de toda la isla. Para los submarinistas y los nadadores subacuáticos, el buceo en Bonaire es una de las mejores experiencias en toda la zona del Caribe.

El teniente gobernador y el director de Parques Naturales de Bonaire (STINAPA) así como otros funcionarios y ciudadanos hablan con entusiasmo del futuro. Este entusiasmo se volcó en un grupo de expertos de la Región del Caribe, reunidos durante la tercera semana de diciembre para evaluar los resultados del PLAN CARIMOS o Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios.

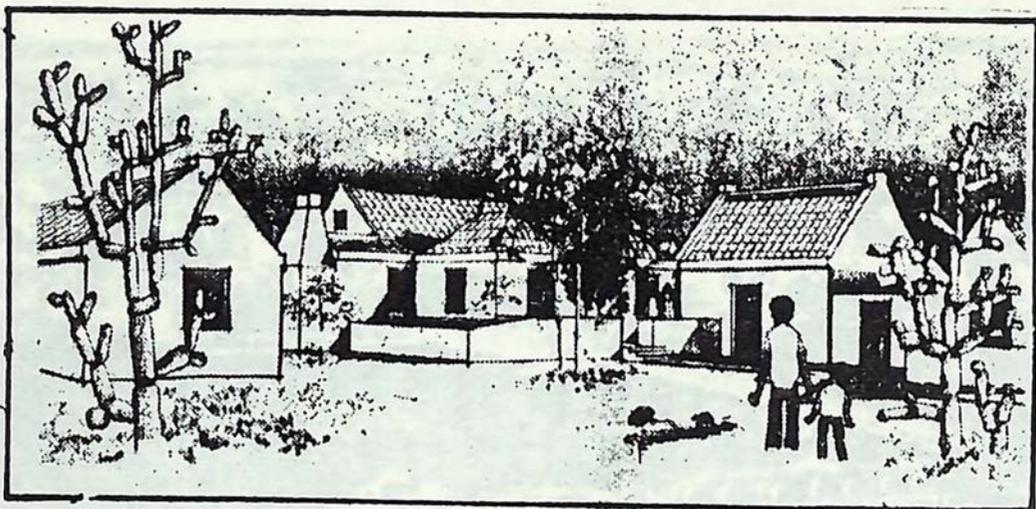
El grupo estaba formado por el arqueólogo José María Cruxent, director del Centro de Investigaciones Antropológicas y Paleontológicas de la Universidad Experimental Francisco de Miranda en Coro, Venezuela. De la Universidad de la Florida en Gainesville asistió el arquitecto George Scheffer, director del Centro para Arquitectura, Planificación y Construcción del Trópico y Subtrópico, TROPARCK. También Carlos Flores Marini, arquitecto-tesorero del Comité Mexicano del ICOMOS y Esteban Prieto Vicioso, secretario ejecutivo del Centro de Coordinación del Plan Carimos en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña de la República Dominicana. Asistió asimismo el autor de este artículo y el arquitecto Fernando Julián de Curacao, quien tuvo a su cargo el importante papel de anfitrión.



Fernando Julián, anfitrión de la reunión, en compañía de Carlos Flores Marini, de México; el Teniente Gobernador de Bonaire, y George Scheffer, de la Universidad de la Florida, Gainesville.



El corazón de la capital de Bonaire, Kralendijk, se destaca por los edificios municipales y el mercado de pescado.



**Dibujo de uno de los trabajos de restauración del arquitecto Julián. Son los edificios de una hacienda, hoy dedicados a un laboratorio y centro de estudios ecológicos.**

Este grupo se dedicó a analizar los problemas de asistencia técnica, formación profesional; contenido de esta formación; los problemas de la antropología y la arqueología indohispánica en el Caribe; y el papel de las facultades de Arquitectura ante el desafío de la región.

Constituidos en "comité técnico asesor interdisciplinario", las discusiones constituyeron un esfuerzo preliminar de la labor de este sector del Plan CARIMOS, sector que deberá actuar intensivamente a principios del año de 1983.

#### **CARIMOS-COMITTASI**

CARIMOS significa Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios. En el mismo idioma internacional de las siglas Comittasi significa Comité Técnico Asesor Interdisciplinario. Este último surge como producto de una recomendación específica del Comité Interamericano de Cultura en su reunión de Panamá en 1981.

La reunión preliminar del grupo de expertos llegó a conclusiones y recomendaciones que serán tramitadas al C.I.E.C. en su reunión del 1983 en Puerto Príncipe, Haití.

Entre las cuestiones de mayor interés está la publicación de un boletín del PLAN CARIMOS que sería ad-

ministrado por el Comité Mexicano de ICOMOS y un programa de transferencia de informaciones por computadora, y ligada al inventario de monumentos del Caribe, para ser asumido por escuelas de arquitectura de toda la región y organizado por Gainesville.

Se discutió acerca de un concurso internacional para la selección de un "logos" para el Plan CARIMOS. Una reunión de Escuelas de Arquitectura de la Región Gran Caribe será organizada asimismo con el patrocinio de las Antillas Holandesas y el grupo local de ICOMOS, dentro del Plan CARIMOS y con el apoyo de otras instituciones internacionales y nacionales.



# CARIMOS y las Antillas Neerlandesas

## Casas de coral y fantasía pictórica en Otrabanda

Texto y fotos  
Por Eugenio Pérez Montás

OTRABANDA es un sector antiguo y tradicional de Willemstad, capital de la isla de Curazao. Lugar ideal para los aficionados al arte del lente porque ofrece ricas y variadas oportunidades con múltiples ángulos fotogénicos. Todo allí parece construido por un arquitecto paisajista. Ilusiones materiales se agolpan en callejones apretados. El pueblo participa de este festín ambiental de edificios, unos ruinosos, otros restaurados. Fabricados con el ingenio de las hormigas, crearon uno de los espectáculos más fascinantes del Mar de las Antillas.

El Hotel Americano, destruido por el fuego hace pocos años, fue sustituido por una plaza, justo en el punto en que el viejo puente giratorio flotando sobre pontones, ondulantes y precisos, enlaza las dos

márgenes de la graciosa capital isleña. Del otro lado, el barrio de Punda. El contrastante Puente Reina Juliana, una cinta de acero, elevado como una montaña, da paso por el estrecho canal a grandes y pequeños buques.

Tiendas de turismo, un mercado flotante de frutas y vegetales, animación urbana, distritos comerciales, una sinagoga legendaria y edificios de coral y fantasía.

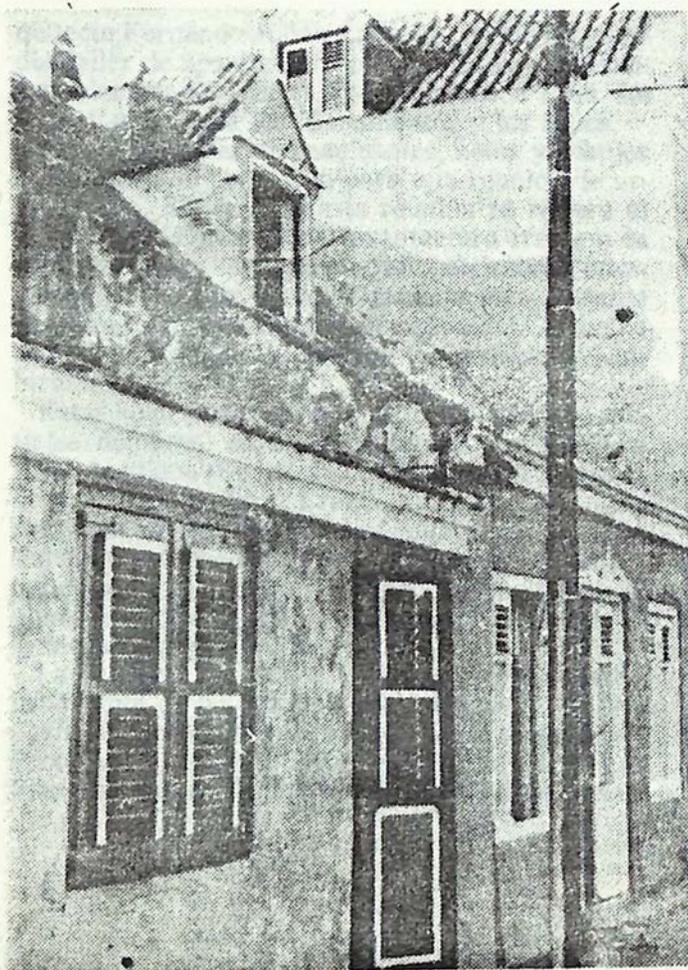
¿Como se dio todo aquel artificio neerlandés y antillano entre judíos, católicos y negros? Es que aquel lugar es de aquellos que han tenido la suerte de aglomerar, sin plan previsto, determinadas circunstancias; características particulares; que finalmente han otorgado una recia personalidad irrepetible.

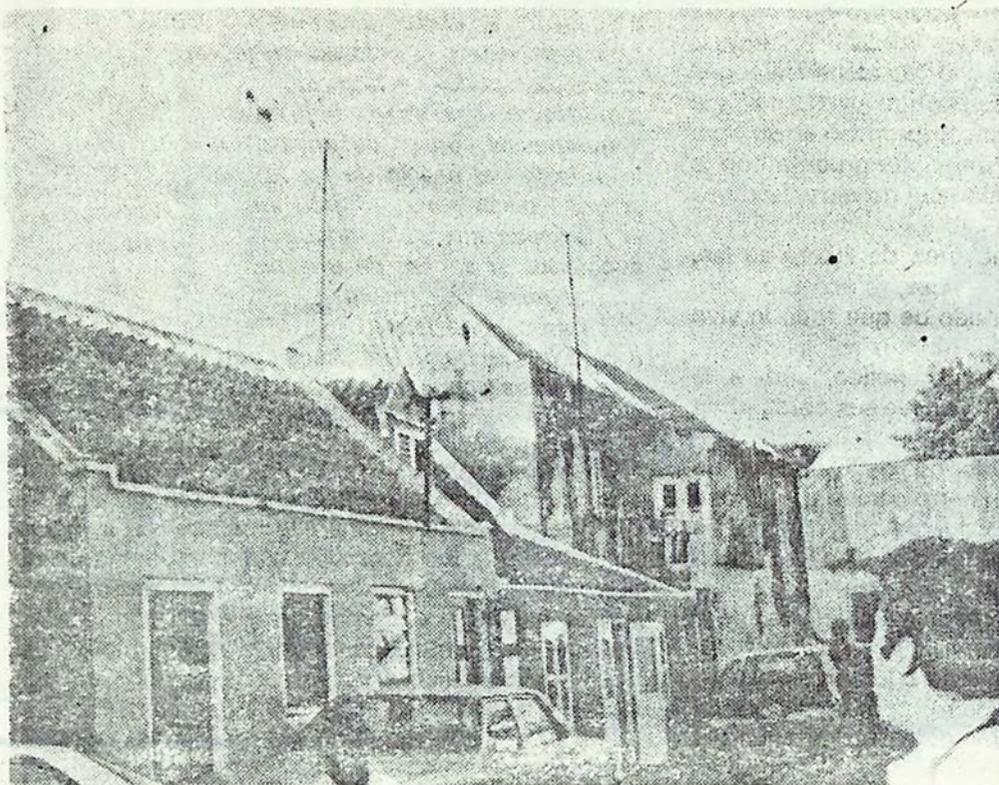
Primero español y luego holandés, ese pequeño territorio en el extremo sur de la cuenca del Caribe, casi encima de la costa venezolana, es parte de un archipiélago ligado a la historia del petróleo industrializado donde una integración de cultura, nigrantes, han creado un puerto libre donde el visitante no requiere visado y donde puede penetrar con la misma facilidad conque se cruza el Puente Reina Emma, el de los pontones y ondulante madera, siguiendo la estela romántica de sefarditas llegados del Brasil y políticos que como Duarte y Bolívar, viajaban en busca de paz y protección.

La boca de la bahía de Santa Ana está definida por dos fortalezas, una de ellas lamentablemente estropeada por un hotel de turismo levantado entre sus muros. No obstante, el resto de los barrios antiguos, tanto en Punda como en Otrabanda, conservan la riqueza ornamental de residencias de fachadas llamativas, muros de piedra de coral y tapia, una especie de mampostería caribeña que se da en muchos lugares de las Antillas. Techos de tejas planas y rojas sobre estructuras de madera. Gabletes que se levantan como retablos en una multitud inextinguible de formas para esconder los tejados que desaguan lateralmente en canales recogedores del agua, escasa en el sitio, y que se almacena en grandes cisternas adosadas a las construcciones.

### UNA REUNION DE ESCUELAS DE ARQUITECTURA: ICOMOS-CARIMOS

Allí estuvimos hace poco en diligencias culturales, el arquitecto Esteban Prieto y quien describe sujetos a la cálida compañía del ar-





Casas populares del Barrio de Otrabanda con sabor vernacular y antillano pero mostrando la extraña fisonomía nórdica que caracteriza la arquitectura de las Antillas Neerlandesas.

arquitecto Fernando Julián Labriña, en cuyo acogedor taller de arquitectura planeamos varios asuntos relacionados con el Plan Carimos o Plan del Gran Caribe para los Monumentos y los Sitios.

Entre llamadas internacionales, notas y dibujos cobró forma el programa para una reunión de arquitectura. El tema de esta reunión se refiere al papel de las Escuelas de Arquitectura frente a la conservación y divulgación del patrimonio construido en la región del Gran Caribe. Durante muchos años, varios siglos, la región del Caribe ha estado aportando soluciones a los problemas ambientales.

Estas soluciones han sido patrocinadas con distintos nombres. Algunos la llaman Arquitectura Ibero Antillana por la influencia española. Otros la llaman Arquitectura Franco-Antillana o Anglo-Antillana, dependiendo de la fuente de influencias. También aparecen grandes centros en los que la arquitectura está generada por el medio ecológico. El plan vernacular penetra en pequeñas aldeas y grandes ciudades con fuerza coherente.

La reunión a celebrarse en Curazao, patrocinada por Icomos de las Antillas Neerlandesas y el Plan Carimos, pretende que se estudie la Formación Profesional y el diseño Ambiental en el Caribe; el Plan Carimos como una estrategia para la conser-

vación y el desarrollo de los monumentos y los centros de la Región; el pensum de las Escuelas de Arquitectura frente a los problemas de conservación del patrimonio contruido; el Contenido de la Formación Profesional en la Región; los Problemas de la Arquitectura Vernácula en la Arquitectura Moderna; la Arquitectura en la Historia del Caribe; la Antropología y la Arqueología en los Centros Históricos de la Región.

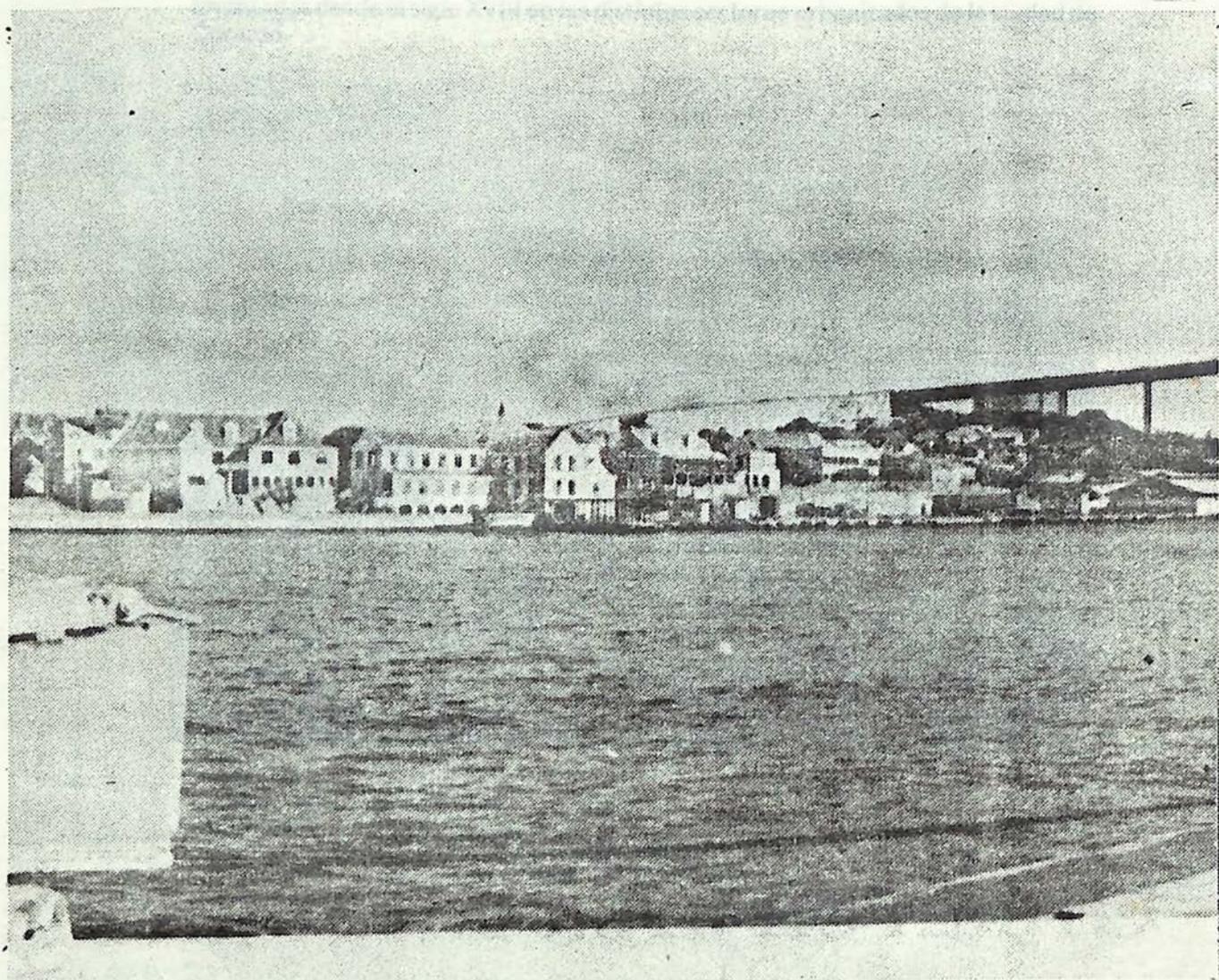
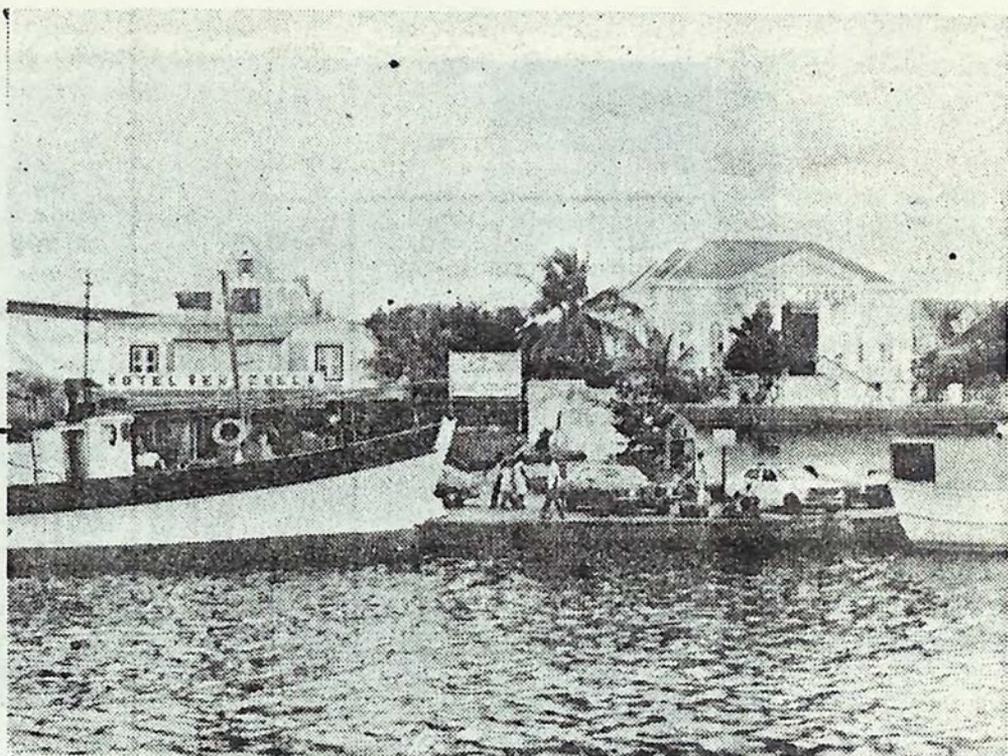
El almuerzo aquel día fue inolvidable servido en porcelana adquirida por los Julián en un reciente viaje al Japón, donde restaura el afamado colega unas fortalezas holandesas por encargo de aquel Gobierno. Música creada por su esposa en un órgano electrónico de mesa y el limpio sonido del piano familiar. Para despedirnos, tradición de estos amigos, cena en Die Taveerne, Restaurant Winecellar, con un Grand Vin Chateau Lafite Rothschild de 1977.

Así es Curazao, descubierto en 1499 en aquel viaje de Alonso de Ojeda y ocupada por los holandeses en 1634.

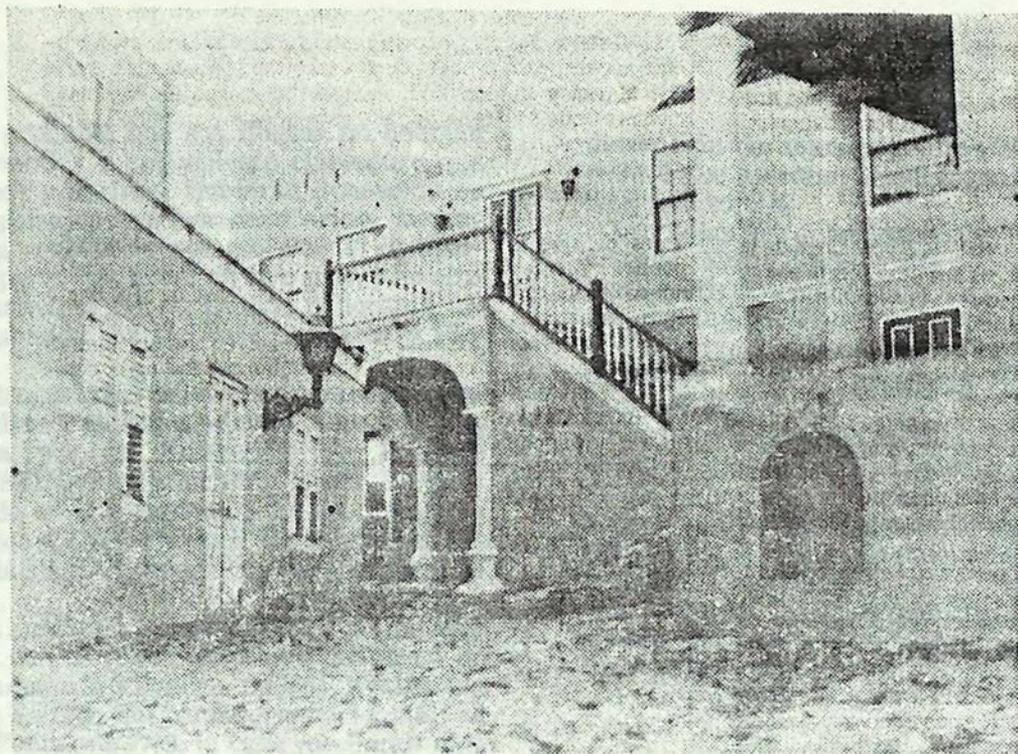
#### LUGAR DE CALLEJONES PINTORESCOS Y PAISAJES AGRESTES

Si el pintor Van Dyck le hubiera tocado vivir en

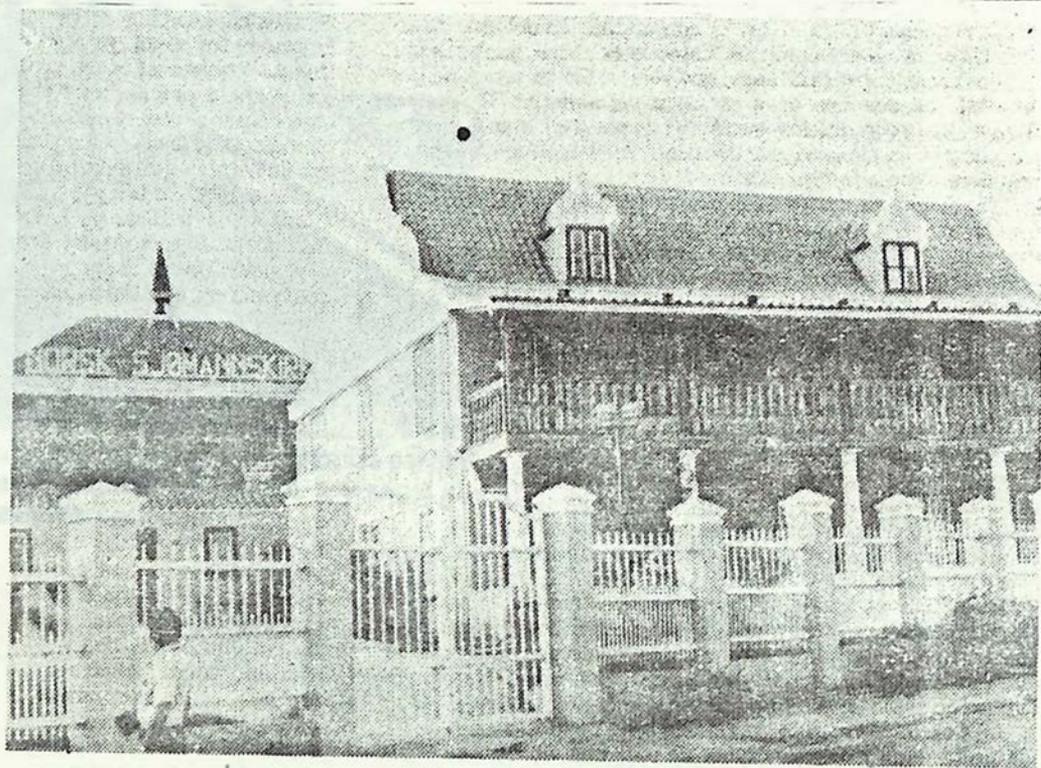
Uno de los recodos del Puerto en el sector de Punda, junto al cual, numerosas embarcaciones configuran lo que llaman el mercado flotante.



Canal de entrada a la bahía y puerto de Willemstad. Al fondo el litoral del barrio de Otrabanda.



Grandes residencias, hoy convertidas en edificios públicos o en oficinas, fueron levantadas desde el siglo XVIII en los distintos sectores urbanizados de la ciudad de Curazao.



# La arquitectura antillana

Curazao, es probable que sus lienzos no habrían quedado sometidos a ese violento claroscuro que disuelve líneas y perfiles. Hubieran aparecido en los museos paisajes marinos del Caribe; tierras oxidadas con vegetación secana. Perdió la oportunidad este pintor por nacer en otro sitio, y en otra época, de participar del espléndido panorama urbano de Otrabanda, Barrio Coco, Scharloo y Pietarmaai.

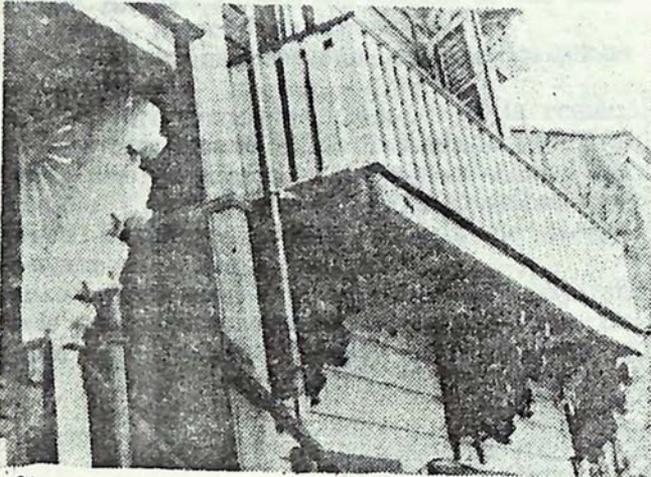
Como contrapartida, están las haciendas campestres, de altas y abiertas galerías. Una de ellas, administrada por la Fundación de Parques Nacionales, STINAPA (Stichting Natur Parken) fue construida en 1700 cercana a un asentamiento hispánico junto al Cristoffelpark. Su nombre es Savoneta, y está siendo convertida poco a poco en un "ecomuseo".

Son de una auténtica autonomía tropical, aunque no compiten con la rancia elegancia histórica de monumentos como la Sinagoga, de 1651, y estimada como la más antigua del hemisferio occidental; ni con la casa Penha, de 1708, la casa mercantil más antigua de Curazao, de fachada color ocre con

decoración de ingeniosos motivos florales en alto relieve que atesoran en su ingenuidad una llamativa policromía.

Las tejas para las cubiertas son de tradición colonial. Mirar desde lo alto el conjunto urbano es una experiencia inolvidable. Las fuertes pendientes de estos tejados imprimen la particular personalidad al conjunto urbanístico, ya en barrios elegantes o en los modelos populares vernáculos, francamente antillanos.

Las fuertes pendientes permitieron el desarrollo, como un recuerdo de los nórdicos edificios de los países bajos, de muros testeros o gabletes cuyos bordes sobresalen asumiendo ese juego de curvaturas que terminan en muchos casos en espirales barrocas. La variedad de estos motivos constituyen una constante en la arquitectura de las Antillas Neerlandesas: Curazao, Bonaire, Aruba, San Martín y Saba.



Algunas edificaciones configuran tipologías carpinteriles donde es notable el trabajo artesanal de fabricantes de embarcaciones.

Las primeras del Caribe  
son...  
Los proyectos...  
la Operación...  
...  
...

# La arquitectura antillana de las islas de San Martín y Santo Tomás

Texto y fotos de E. Pérez Montás

Luis Enrique Thord, actual presidente del Comité Interamericano de Cultura, estuvo con nosotros hace unas semanas. Viajaba desde el Perú donde ocupa una destacada posición como intelectual de la cultura y asesor del presidente arquitecto Belaúnde. Su recorrido lo llevó a través de las Antillas hasta Santo Domingo y Haití. Sus testimonios sobre el Caribe son inéditos. Desconocía estas latitudes. No se imaginaba el secreto y la magia; la multiplicidad de costumbres y arquitectura; la pluralidad étnica ni la simbiosis resultante.

Impresionado de todo aquello, llega a Santo Domingo. Algunos amigos son testigos de sus palabras: casi de regocijo; deslumbrado.

Eso tiene el Caribe reservado para aquellos que no lo conocen.

Uno de estos territorios insulares de la región, peculiar y pequeño, es la isla llamada San Martín, rodeada por Anguila; San Bartolomé; Saba; San Eustaquio. Un poco más allá, San Cristóbal, que también llaman St. Kitts; la Isla de Nevis; Monserrat y St. John.

Entre San Martín y Santo Tomás hay un pasaje tan grande y tan ancho como el Canal de la Mona. Su nombre geográfico es el Canal de Anegada que

separa las Islas Vírgenes de las Leeward Islands.

## LA REINA DE INGLATERRA Y SUS CUARENTA LADRONES:

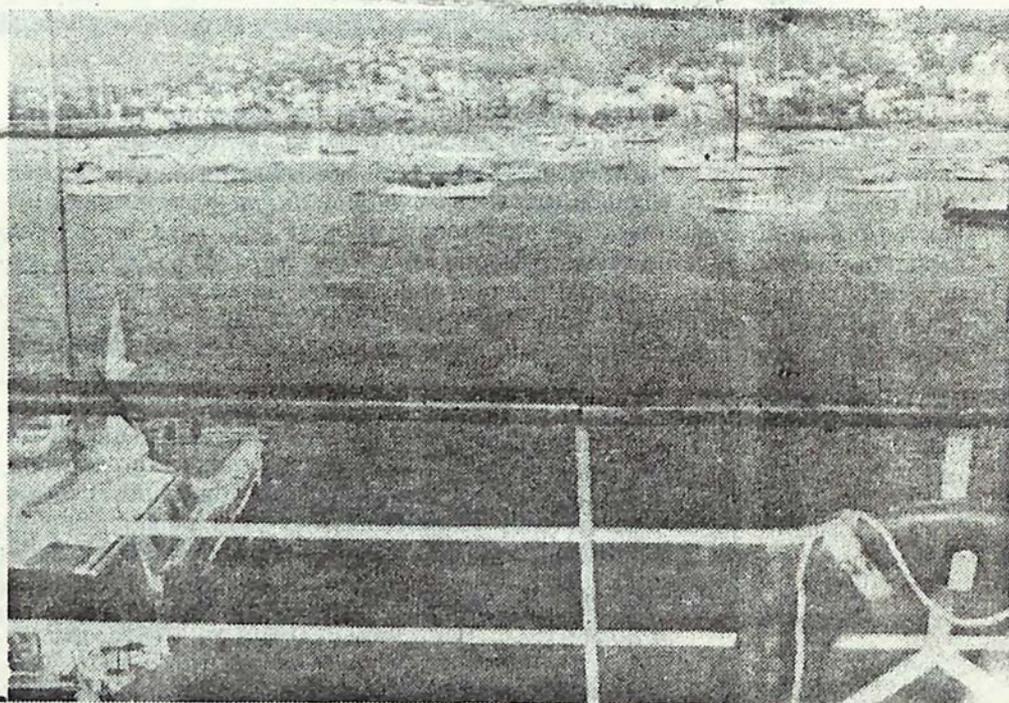
Para conocer de historia y geografía del Caribe en forma divertida o seria hay pocos libros más exquisitos que la biografía de este mar escrita por Germán Arciniegas publicado en Colombia en 1944. Yo obtuve una copia del libro gracias a la gentileza del arquitecto Roberto De la Vega y de su esposa. Como son colombianos, les fue relativamente fácil complacerme.

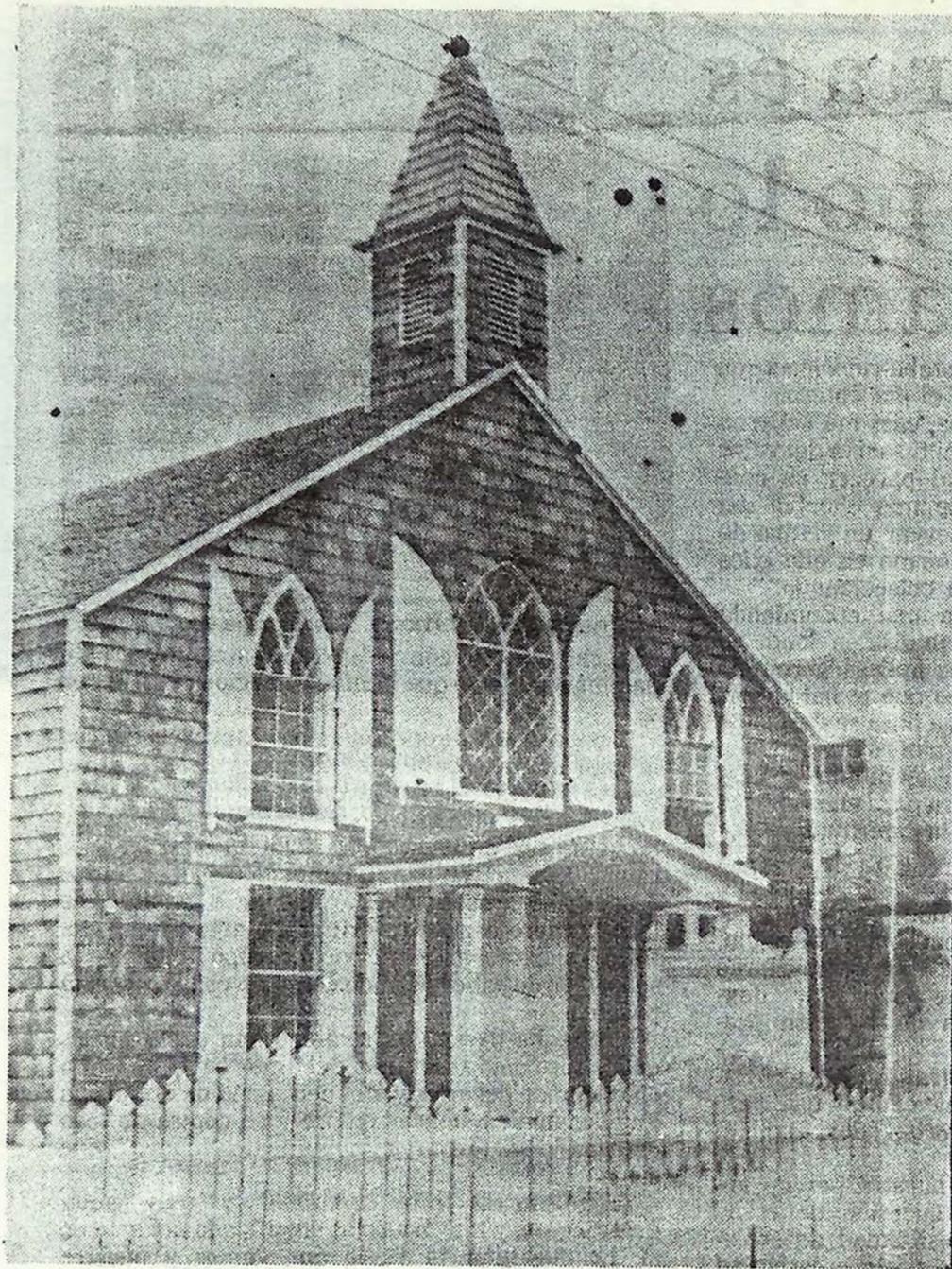
En los cuatro capítulos del libro, los títulos resultan como un aperitivo: El Siglo de Oro; el Siglo de Plata; El Siglo de las Luces; y el Siglo de la Libertad. Cuatro capítulos y un epílogo, al cual el autor le llama "prólogo de la vida". Se trata del Siglo XX en el cual expresa esta frase el autor: "El Caribe ha sido el charco violento por donde se han paseado todos los huracanes".

Para justificar la pérdida de las pequeñas islas del Caribe, en el prefacio del libro Arciniegas señala que el Imperio de España está en la cumbre de los Andes "a donde no llegaron las tentaciones del mar, ni se corre el peligro de los ingleses".

"Las islas tienen nombres de novias, de santos, de ilusiones, de anécdotas. Se los han dado los na-

Los puertos del Caribe son pintorescos. Los pequeños centros urbanos escarpan la tipografía acomodándose a las montañas como los barcos se acomodan al mar.

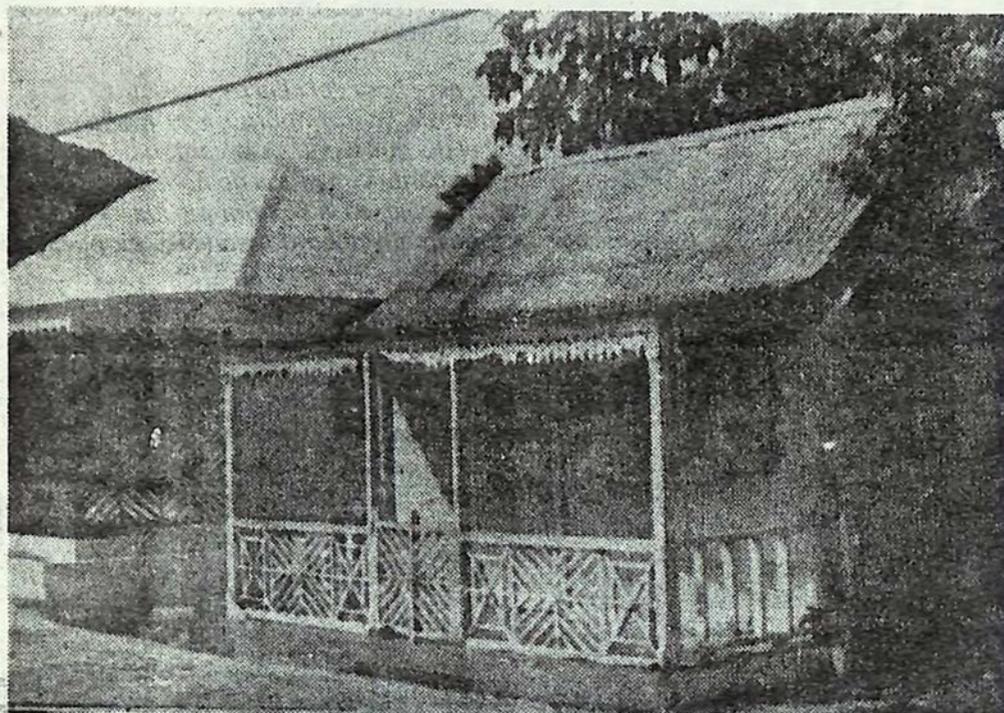




Un templo en Philipsburgh, reflejo de patrones dogmáticos y estéticos importados.

vegantes con algo de superstición. El descubridor piensa que un golpe de magia, un nombre bien puesto, puede tornar la isla favorable. En una cadena de islas bautizadas por Colón, dejó él su propio romance: para que lo entendiera quien supiera de cábalas. Y así todos. Leer el catálogo de las islas del Caribe, es leer una novela de misterio: detrás de cada palabra, está escondida una ilusión, un ruego, una desventura, una gracia: Barbuda, San Cristóbal, Monserrat, Sombrero, La Tortuga, Marigalante, La Deseada, Granada, Bon Aire, La Margarita, La Mona, Los Frailes, el Gran Caimán, El Caimancito, Cayo de Roncador, Cayo de Quitasueño....Hasta los grupos de las islas tienen lindos nombres: Las islas de Barlovento, las islas de Sotavento, que parecen moverse con sus vientos: las Islas Virgenes, con toda la leyenda medieval”.

Las Islas Virgenes, como casi todas las demás, fueron sucesiva e independientemente, de España o de Francia o de Hoianda. Lo mismo pasaba con las Islas de Sotavento. La única diferencia notoria fue



Arquitectura vernácula en St. Martín en pequeñas casas de madera se vuelcan a la calle a través de pequeñas galerías con barandales pintorescos y adornos calados de madera.

que Dinamarca compró en 1733 la Isla de St. Thomas y de St. John. También la de Santa Cruz. Al declinar la importancia del azúcar, en 1917 vendieron estas islas a los Estados Unidos por veinte y cinco millones. En la actualidad St. Thomas y las otras Virgenes son norteamericanas, inglesas independientes.

En el caso de San Martín, la cosa es aún más complicada por que a pesar de tener 37 millas cuadradas, esta pequeña isla está dividida en dos secciones: una parte francesa, cuyo centro urbano principal se llama Marigot; y otra sección holandesa, cuya capital es Philipsburg. Esta situación fue establecida desde el año de 1648, fecha en la cual se acordó esta particular subdivisión, similar a la que ocurre en la Isla de Santo Domingo. De acuerdo con la tradición la frontera se formó de la siguiente manera:

“Un caballero francés y un caballero holandés se colocaron en los extremos de la Isla y fueron caminando hasta encontrarse”.

La parte francesa es mayor, no obstante, el aeropuerto internacional está ubicado en la parte holandesa.

#### CHARLOTTE AMALIE EN SANTO TOMAS:

Conocido internacionalmente como Saint Thomas, este lugar es el gran refugio de los trasatlánticos de turismo en cuyo puerto se fondean cómodamente. Todo allí está dispuesto para atender a miles de visi-

tantes transeúntes que aprovechan esta escala para comprar. Es lugar de ocio y comercio. La infraestructura es receptiva y cómoda. El transporte ligero. El polo opuesto de la gran urbe. Es como los pequeños puertos del Caribe: a escala humana.

Los edificios armonizan con el paisaje y con las gentes venidas de muchos sitios. Es gente de tránsito. Espíritu de marinero los anima. Dominicanos que allí residen estiman el lugar habitable y cómodo. La nacionalidad desaparece y el espíritu de comunidad se anima.



Los balcones de las casas en St. Thomas integran el hierro, la madera, el ladrillo altos techos de tejas de barro y sofisticadas ménsulas.

Son muy similares, como organismos urbanos Santo Tomás y San Martín, pequeños territorios en los que el mar es nota dominante, donde el paisaje se orienta para que el mismo sea origen y destino.

En este lugar reaparece el balcón en casas de dos plantas protegido por tejadillos y pasamanos de hierro. Grandes ménsulas sirven de soporte a estos pronunciados balcones blancos.

Maderas; perfiles de hierro forjados; huecos de puertas enmarcados en ladrillos; y grandes techos de tejas de barro o planchas de zinc acanalado. De vez en cuando muros de piedra y escalinatas majestuosas de grandes residencias, reflejo cortesano del caudal familiar o del poder político.

La estructura urbana es muy similar en todas estas islas. Originalmente los pueblos crecen a lo largo de una calle: la urbanización lineal. En muchos casos esta urbanización lineal se hacía de espaldas al mar. Los patios de las casas tenían playas.

Después el Malecón, la gran avenida, el paseo del litoral, vino a ocupar estos patios, cosa que ocurrió en años recientes. Así en Samaná y en Santo Domingo. Está pasando ahora en otros centros como en Willenstad, Curazao.

## FILIPSBURG EN SAN MARTIN

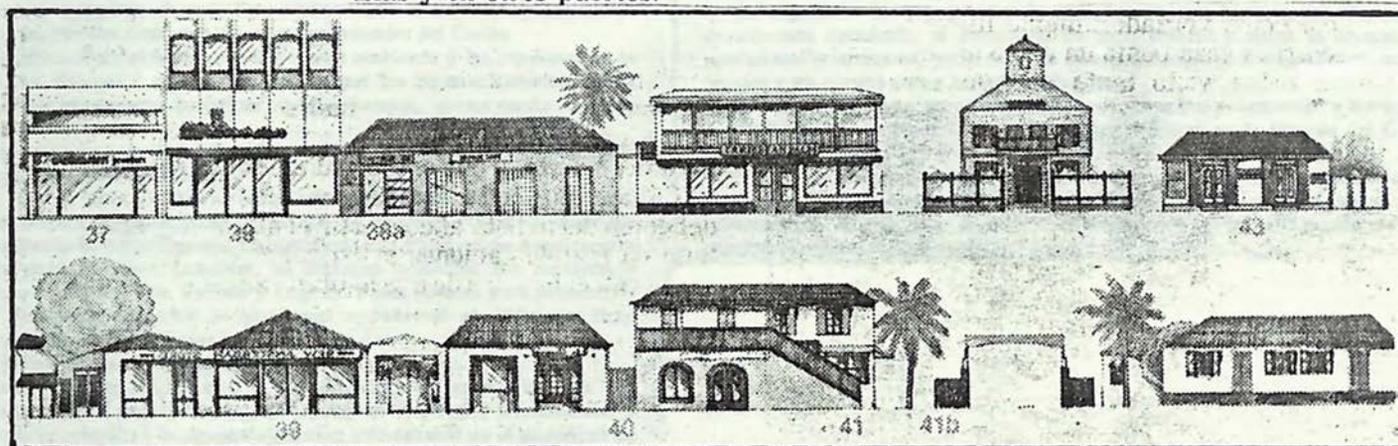
El universo del Caribe, inconcebible en sus distintas magnitudes aparece ante la vista del viajero, mariner casual, turista de crucero, como las partículas infinitésimas por el lente de un microscopio.

Andar por el Mar de las Antillas es un ritual necesario. Las similitudes se evidencian entre pueblos cercanos y costas lejanas sometidas a una dictadura ecológica que obliga respirar los mismos vientos; a comulgar con los mismos huracanes; a recordar y convertir en tradiciones mil y un acontecimientos; a crear idiomas y actitudes; a reverenciar la religión de inclinaciones musicales.

Filipsburg es un pueblo costero donde el turismo internacional se refugia sin violencia. Pequeño centro urbano ingenuo, espontáneo. Esto lo convierte en un lugar auténtico: playa; calle del comercio o malecón; y calle de atrás: la calle vernácula. Estos tres ejes paralelos configuran un pentagrama en donde casas y edificios se distribuyen sinfónicamente.

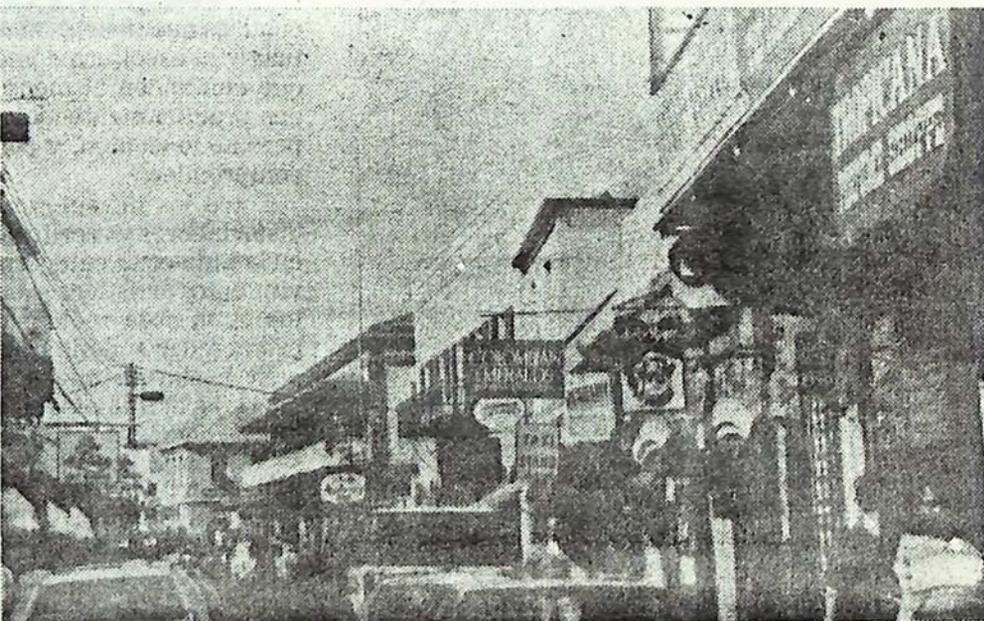
No es una ciudad elegante, pero en cambio es serena, armoniosa, profundamente tropical, con montañas bajas, a escala con la isla, que forman procesión con los ejes del medio ambiente urbano.

La arquitectura es simple. Comercial en el eje principal, con tiendas para el turismo. En el eje secundario, rica en pequeñas casas vernaculares antillanas, siguiendo un patrón que se repite en otras islas y en otros puertos.



**Tipología de casas de Philipsburg.** Un levantamiento hecho en fotogrametría y utilizada para orientar al turista en el pequeño centro urbano en el que se alternan casas vernaculares antillanas y casas comerciales racionalistas.

**La calle principal de Charlotte Amalie es una típica calle comercial llena de edificios, letreros y gentes.**



# El Proyecto "CARIMOS"

PROYECCION INTERNACIONAL DE LA UNIVERSIDAD LANDIVAR  
A TRAVES DE SU FACULTAD DE ARQUITECTURA

## ¿QUE ES CARIMOS?

**S**e ha dicho que el Caribe era como un viejo mar mediterráneo cuyo perímetro tropieza con islas y tierras firmes. Un gran lago limitado por el arco de las Antillas. Esclavitud y piratería; azúcar y ron; tabaco y tormenta.

Miles de islas, bancos; necrópolis de galeones; ensenadas y bahías; pasos y canales. En el continente, grandes territorios antiguos que fueron imperios y virreinos.

Minas de oro amarillo y oro negro, música y policromía, etnias heterogéneas, cimarrones y criollas, mestizajes increíbles.

El concepto del Gran Caribe comprende territorios en que se acrisolan las diferentes razas aborígenes con las africanas e influyen la cultura española, en Venezuela, Colombia, Centro América, México, Santo Domingo y Cuba; la danesa en las Islas Vírgenes; la holandesa en la Guyana, Paramaribo, Curacao; la francesa en Haití, Guadalupe, Martinica y Suriname; la inglesa en Jamaica, Trinidad, Barbados, Grenada y las influencias española y francesa en la Florida y New Orleans, en los Estados Unidos.

La evolución de los centros históricos del Caribe fue definida, en un coloquio sobre la preservación de los centros históricos celebrado en Quito, Ecuador, en 1977, como asentamientos humanos fuertemente condicionados por una situación física proveniente del pasado y reconocibles como representativos de un pueblo. Esta definición comprende además las aldeas o ciudades que se han mantenido íntegras, y aquellas que han sido incluidas dentro de una estructura mayor. Este último caso es el que mayormente se presenta en las urbanas configuraciones monumentales del Caribe.

La desvinculación del hombre y del medio ambiente y las tensiones de la vida moderna tienden a cambiar y transformar los centros históricos, para finalidades excesivamente turísticas o funcionales, destruyendo nuestro patrimonio cultural.

La conciencia de este hecho hace necesaria una política de conservación a nivel regional. Esto es "CARIMOS".

En el mes de julio de 1979, encontrándose reunido en Port Antonio, Jamaica, el Comité Interamericano de Cultura de la O.E.A. (CIDEA), presidido por el Arquitecto Roberto Ogarrio, Catedrático en la Facultad de Arquitectura de la Universidad Rafael Landívar, se hicieron presentes los arquitectos dominicanos Esteban Prieto Vicioso y Eugenio Pérez Montás para presentarle inquietud formal de constituir lo que luego se concretó en "Plan del Gran Caribe para Monumentos y Sitios". CARIMOS.

El proyecto fue discutido y el CIDEA le prestó su apoyo.

Se convino en principio que la coordinación se centralizaría en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, en República Dominicana, y con este aval se programó la siguiente reunión que debería ser el comienzo de un ambicioso proyecto.

A finales del mes de junio de 1982 se realiza la "Primera Reunión Técnica del Proyecto Regional para el Registro, Investigación, Conservación y Revalorización del Patrimonio Cultural del Caribe", actuando como anfitrión la Universidad de la Florida, en Gainesville, Estados Unidos.

A esta reunión asisten representantes de UNESCO, O.E.A., universidades y centros de investigación del área, fundaciones y expertos de 14 países.

El Arq. Eugenio Pérez Montás, Coordinador de CARIMOS, inaugura la reunión y expone los planteamientos básicos. Preside las reuniones el Arq. Ogarrio, y luego de tres días de deliberaciones queda formalmente instituido CARIMOS.

El "Plan del Caribe para Monumentos y Sitios" es el primer proyecto en el mundo en el cual participan veintitrés países en un esfuerzo común para realizar la investigación, registro, rescate, protección y revalorización del patrimonio cultural de una región.

Participan además países europeos que, en la época de la colonia, tuvieron posesiones en la región y por ende mantienen interés en los aspectos socio-culturales del área.

No obstante que su formalización tuvo lugar en julio de 1982, según se ha establecido, el proyecto ya había tomado un gran vigor, ampliándose sus objetivos y metas. Se había dado comienzo a diversas actividades auspiciadas por algunos gobiernos del área y la O.E.A.: Comenzado la realización del inventario de monumentos y sitios y el trabajo de archivos en Barbados, trabajos de restauración en monumentos en las Islas de Antigua y Saint Vincent, trabajos de investigación en la República Dominicana, Panamá, Venezuela y otros países del área.

CARIMOS toma inercia, se cuenta con financiamiento de O.E.A. y UNESCO y algunos de los gobiernos de los países de la región, así como ofrecimientos importantes de instituciones y empresas internacionales que demuestran interés en su patrocinio.

Se organizan áreas y grupos de trabajo: sobre la historia del Caribe, la arquitectura vernácula, el inventario de monumentos y sitios, la formación profesional y artesanal, programas de concientización y divulgación, asesoría técnica y un comité asesor interdisciplinario.

Ha comenzado una estrategia para la conservación y desarrollo a través de la revitalización ambiental de monumentos y sitios en la Cuenca del Gran Caribe.

Veintitrés naciones en una región estratégica para el mundo, dotada de una enorme riqueza natural y punto de reunión de grandes culturas, aunan sus esfuerzos en la paz por el mayor conocimiento y la salvaguarda de su patrimonio cultural.



Organo informativo URL

VIDA

UNIVERSITARIA

Año 2 Guatemala, 9 de junio de 1983 No. 23

Registrado como Correspondencia de Segunda Clase bajo el No. 2509 el 20 de abril de 1983

Bureau de Información  
Universidad Rafael Landívar  
Vista Hermosa III

El "Plan del Caribe para Monumentos y Sitios" CARIMOS, instituido formalmente en junio de 1982, constituye una estrategia para la conservación, el desarrollo y revitalización ambiental de monumentos y Sitios de la región, que integra acciones en las que participan instituciones tanto a nivel privado como público de veintitrés países. Este proyecto es también una iniciativa que propone crear una actitud comunitaria dispuesta a la búsqueda de soluciones donde el patrimonio construido en los centros históricos se convierta en un instrumento de desarrollo económico y social. Estos cursos culturales, y su relación con expectativas vitales y las necesidades sentidas del hombre, ensamblados a nivel de un plan territorial, adquieren una dimensión diferente desde una perspectiva regional.

El proyecto originalmente concebido, ha evolucionado hasta convertirse en un Plan a diez años plazo en que se conjugan criterios tales como: la promoción de una conciencia regional; la conservación del patrimonio construido y la preservación de los centros históricos; la divulgación de experiencias y la creación de recursos humanos; los temas de tecnología apropiada y la capacitación artesanal; la ejecución de proyectos y la asesoría técnica con la participación intensiva de las estructuras universitarias de la región.

Centroamérica forma parte importante de la región denominada "El Gran Caribe" y Guatemala, a través de sus expertos involucrados en la creación de CARIMOS, se interesó desde un principio en participar en este plan, considerando que se presentaba una magnífica oportunidad de contribuir a la preservación de nuestro patrimonio cultural.

Así como se seleccionó a la Facultad de Arquitectura de la URL como la entidad adecuada para representar a Guatemala y Centroamérica en el proyecto y en julio de 1982 se le invitó formalmente. Esta invitación despertó un gran entusiasmo, considerando que la facultad ya estaba involucrada en varios proyectos de rescate del patrimonio cultural a nivel nacional y además, las características de nuestra universidad y la existencia de disciplinas complementarias en las otras unidades académicas garantizaban una exitosa participación.



Se realizaron las gestiones internas necesarias y en agosto de 1982 el Consejo Directivo de la Universidad autorizó a la Facultad de Arquitectura para actuar, en representación de la Universidad Rafael Landívar, como la entidad patrocinadora para Guatemala y el resto de países de Centroamérica ante la Unidad Coordinadora de CARIMOS.

*La secuencia histórica de los hechos más relevantes es la siguiente:*

\* En junio de 1982 se constituye formalmente el plan CARIMOS en la Universidad de Florida, en Gainesville, Estados Unidos, con la asistencia de representantes de UNESCO, O.E.A. y expertos de catorce países, incluyendo al Arquitecto Roberto Ogarrio, catedrático de nuestra facultad, quien preside la reunión.

Posteriormente, el especialista en Conservación de Monumentos, Arquitecto Alejandro Flores es nombrado miembro del grupo de Especialistas en Restauración de CARIMOS, en representación de Centroamérica.

El Arquitecto Flores, catedrático de nuestra facultad, trabaja activamente en este proyecto y en julio del mismo año asiste a la Primera Reunión de la "Comisión de Arquitectura Vernácula del Caribe", celebrada en Cartagena de Indias, Colombia, donde se formaliza la invitación a nuestra

Universidad para participar en el plan CARIMOS. En esta oportunidad se gestionó el apoyo de las entidades internacionales para realizar en Guatemala los estudios necesarios sobre nuestra Arquitectura Vernácula.

\* En octubre de 1982 se realiza la Segunda Reunión de la "Comisión de Arquitectura Vernácula del Caribe", en Santo Domingo, República Dominicana, con la asistencia de nuestro especialista Arquitecto Alejandro Flores. En esta reunión se definieron las cuatro grandes áreas que involucra el plan CARIMOS y se propone a la Facultad de Arquitectura de la URL como representante de la Región de Centroamérica y México.

\* En marzo del presente año el Decano de la Facultad, Arquitecto Augusto Vela asiste a la Primera Reunión de Escuelas y Facultades de Arquitectura del Gran Caribe, celebrada en Willemstad, Curazao, donde se tratan temas específicos sobre la educación en Arquitectura y su incidencia en la conservación

del Patrimonio Cultural, así como la coparticipación de las diferentes universidades que trabajan en el proyecto. En esta oportunidad se obtiene la designación oficial de la Facultad de Arquitectura de la URL como representante ante el Plan CARIMOS para la región de Centroamérica y México. Se formaliza además un convenio de intercambio de información y colaboración para la investigación, con las Facultades de Arquitectura: de la Florida, en Gainesville, U.S.A., de la Universidad Pedro Henríquez Ureña de República Dominicana y de la Universidad Francisco de Miranda en Venezuela.

Dada la importancia de CARIMOS, se ha convocado a una Segunda Reunión de Escuelas y Facultades de Arquitectura, a realizarse en la Universidad de la Florida en Gainesville, en septiembre de este año. Para esta reunión se nos ha solicitado oficialmente que la Facultad de Arquitectura de la URL presente una ponencia sobre los Pensamientos y Metodología de Estudios de Arquitectura y la necesidad de incluir en ello cursos que motiven y preparen al futuro arquitecto para la conservación del patrimonio cultural,

\* Durante el mes de mayo de este año, en respuesta a nuestras gestiones ante el Preservation Institute: Caribbean, PI:C, se nos ha concedido una beca para que uno de nuestros estudiantes de último año asista al curso sobre "Conservación del Patrimonio Histórico y Artístico de la Región del Caribe", que se desarrollará en San Germán, Puerto Rico del 27 de junio al 5 de agosto del presente año. El curso será patrocinado por el Preservation Institute: Caribbean, PI:C, la Universidad de la Florida, U.S.A., la Oficina Estatal de Preservación Histórica de Puerto Rico y el Colegio de Arquitectos de Puerto Rico. El Bachiller Carlos Fernando Fuentes ha sido designado por nuestra facultad para asistir a este curso.

\* A nuestra Facultad de Arquitectura le correspondió, como Entidad Coordinadora de la Región de Centroamérica y México, presentar el primer Proyecto Regional sobre "Modalidades de Tipología de Arquitectura Vernácula de Guatemala". Este proyecto se formuló durante el segundo semestre del año pasado y fue presentado a la Sede de la O.E.A., en Washington, en febrero de este año.

En la gráfica superior se observa al Arq. Ogarrio Presidiendo la sesión de fundación de CARIMOS.

● WILLEMSTAD, CURAZAO-MARZO DE 1983. En la gráfica a la izquierda se observa a un grupo de trabajo en la "Reunión de Escuelas y Facultades de Arquitectura del Plan CARIMOS". De izquierda a derecha: Arq. George Scheffer, Director del Centro Tropicare de la Universidad de la Florida de Estados Unidos; Arq. Augusto Vela Mena, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Rafael Landívar de Guatemala; Arq. Fernando Julián, Presidente del ICOMOS de las Antillas Holandesas; Arq. Esteban Prieto, Secretario Ejecutivo del Plan CARIMOS; Arq. Eugenio Pérez Montas, Coordinador del Plan CARIMOS; Profesor José María Crucent, Director del Centro de Investigaciones y Antropológicas de la Universidad Francisco de Miranda de Venezuela y Arq. Luis E. Delgado, Decano de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Pedro Henríquez Ureña de República Dominicana.



# Carimos: un regalo

Por WENDALINA RODRIGUEZ VELEZ  
Para HOY

Con el impasible transcurrir del tiempo, son ya menos de diez los años que nos separan de la fecha en la cual estaremos conmemorando el Quinto Centenario del Descubrimiento de América. Son quinientos años que han determinado transformaciones históricas y culturales de innegable profundidad y trascendencia, desde que en 1492 un puñado de aventureros, unos a las buenas y otros a las malas, aceptaron seguir la intuición de un líder soñador que luego amó nuestra tierra sobre todas. Y fechas como ésta son las que de ningún modo pueden escapar a un recuerdo y conmemoración señalados. El hecho mismo del descubrimiento y el posterior desarrollo de los eventos puede ser, y ha sido y sigue siendo, objeto de juicios de valor muy diversos. Lo que no se puede negar, sin embargo, es que la vida en el globo que pisamos comenzó a ser algo muy distinto hace quinientos años. Las grandes fechas requieren preparativos largos cuando de conmemorarlas se trata. Así que no es muy temprano, sino más bien inminente, pensar en ésta. Hay quienes lo están haciendo en una forma muy concreta.

## Un regalo en preparación

La región del Caribe, conviene recordarlo, constituyó el núcleo primero desde donde la ola de transformaciones se irradió en torno al hemisferio en todas direcciones, y nuestra tierra la primera sede del entonces nuevo movimiento cultural que dio otro rostro al mundo. Resulta natural, por tanto, que el área del Caribe tenga una participación central en las conmemoraciones. De acuerdo a esto, ya hay quienes le están preparando un regalo aniversario. No ha de ser cualquiera cosa, como es de suponerse tratándose de nada más y nada menos que la mitad de un milenio de todo un nuevo conjunto cultural.

# al Caribe

## El plan

El Proyecto Gran Caribe es la iniciativa que intenta constituirse en obsequio digno y adecuado para tal ocasión. Una Declaración Conjunta, firmada recientemente en Washington por el Secretario General de la OEA, doctor Alejandro Orfila, y por el rector de la UNPHU, doctor Jaime A. Viñas Román, puso en marcha los mecanismos necesarios para esos fines. Esta última institución dominicana ha sido designada sede central oficial del Plan total, y el proyecto cuenta con la colaboración de la "Caribbean Conservation Association", con sede en Barbados; la Universidad de Florida, en Gainesville; la Unión de Universidades e Institutos de Investigación del Caribe (UNICA); el Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOM), y otros organismos públicos y privados de la región. El plan, denominado "Plan del Gran Caribe para los Monumentos y Sitios" (CARIMOS), promoverá e intervendrá activamente en la preservación y uso racional de los sitios y centros históricos, así como de los materiales de construcción tradicionales de cada lugar mediante tecnologías apropiadas, incursionando incluso en la creación de centros de formación en el aspecto de las artesanías autóctonas.



De izquierda a derecha el embajador Franco, el doctor Viñas Román y el señor Orfila, secretario general de la OEA.

## Una puerta hacia otros caminos compartidos

Por otro lado, en opinión del doctor Viñas Román, CARIMOS podría llegar a ser el inicio de una serie de proyectos futuros, como lo explica:

"Es una gran cosa que hayamos comenzado por esta área de revalorización cultural. Pero podría luego desembocarse en otros planes compartidos y de índole diversa, tales como salud, educación, y tantos otros. Del éxito que arroje CARIMOS dependerá el desarrollo de otros planes para revalorizar el Hombre del Caribe y unirlo en un esfuerzo común. La UNPHU estaría dispuesta a continuar asumiendo su papel de liderazgo y hacer de catalizadora de nuevas ideas que completen la de CARIMOS. Esto es realmente un reto, pero lo enfrentaremos con decisión."

## El aporte de la experiencia dominicana

Adicionalmente, el rector de la institución-sede de CARIMOS llama la atención a un aspecto que sigue subrayando el potencial de liderazgo abierto a nuestro país mediante el Plan Gran Caribe, al afirmar:

"En República Dominicana hemos desarrollado una experiencia propia en materia de restauración, que podemos adecuadamente llamar "dominicana". Esta experiencia nuestra podría pasar a los otros países con las adaptaciones respectivas. En la UNPHU, por ejemplo, es donde está hoy el núcleo más numeroso y activo dedicado a la restauración de monumentos históricos. Nuestra Escuela de Arquitectura ha incorporado esta área de especialización al plan de estudios, y es parte central de la formación de muchos de nuestras nuevas generaciones de arquitectos. Todo esto es algo que puede constituir un valioso aporte nuestro al Plan Gran Caribe."

## Integración en la diversidad

La aspiración a integrar al Gran Caribe en un esfuerzo compartido de afirmación de su legado cultural no significará nunca el desconocimiento de las grandes diversidades existentes entre sus componentes, que son las que precisamente incrementan el potencial del área para el desarrollo económico. Los planes prevén la utilización y revalorización de los materiales autóctonos, así como de los estilos. Tomando en cuenta que usualmente los esfuerzos anteriores de restauración se han hecho con experiencias traídas de España, por ejemplo, este nuevo esfuerzo fomentará una más intensa investigación sobre los materiales originales que en cada lugar fueron la base del patrimonio monumental e histórico. Se buscarán las raíces de lo que constituyó el fundamento material de ese patrimonio, con fines de renovar su aprecio y valor. Aquí estarán incluidas tanto las artesanías como los materiales nativos de construcción, para lo cual el proyecto contempla un componente de entrenamiento artesanal.

Hay gran interés en involucrar intensamente a la población que convive con los monumentos y sitios, de modo que el paso de ese legado, de mano en mano a través de las generaciones, llegue a convertirse en un acto de responsabilidad humana compartida y ejercida a distintos niveles. La concientización acerca del carácter de "recurso no renovable" que tienen los sitios históricos ha de ser parte principal de todo el proyecto, tanto en ciudades cinco veces centenarias como Santo Domingo, como en pequeñas aldeas de pescadores en las numerosas costas nuestras.

## Un lazo de unión

De ser exitoso, CARIMOS constituye un valioso lazo de unión internacional dentro de una región a la que hoy nadie discute su papel de punto de singular estrategia política y económica. En su intento de buscar un "lenguaje común" entre países de orígenes culturales y raciales muy diversos, cuenta con un fuerte potencial para el crecimiento de la calidad de las relaciones humanas a nivel regional. Busca claramente un cambio de dirección en los canales de relación que en el pasado hacían dirigir la mirada de nuestros países caribeños hacia sus respectivas sedes imperiales, y consecuentemente podría desembocar en una mayor facilitación de los contactos económicos y sociales, así como en el incremento de la satisfacción de ser precisamente "caribeños".

En un mundo donde tantos grupos diversos de seres humanos se encuentran desgarrados y divididos precisamente por las diferencias que les separan, cualquiera iniciativa que busque más bien encontrar elementos de "comunidad" y de relación armónica es más que bienvenida.

## Buen regalo de cumpleaños

En tal sentido, parece que el Plan Gran Caribe puede llegar a ser un magnífico regalo para el aniversario del medio milenio tras el Descubrimiento de América. Fue esta cuenca del Caribe, y antes que nada nuestra tierra, la que se abrió en primer lugar al incomparable evento del encuentro de dos mundos hace ya casi quinientos años completos. Todo cambió tras esa hora, y fue desde nuestras playas que las transformaciones fueron dispersándose. Lo que ahora somos, y lo que tenemos, se fraguó entonces en aquel punto crítico en el tiempo, sobre el escenario físico de este Mar Caribe y sus islas y costas continentales.

Las trayectorias que entonces se iniciaron, para cada uno de los países caribeños, siguieron cursos diversos determinados por influencias externas variadas. Tiempo era ya de volvernos a mirar como una comunidad geográfica con una enorme gama de posibilidades como zona integrada. Esto tocó a nuestro siglo y, entre los varios esfuerzos integradores que han ido surgiendo, el Plan Gran Caribe pretende continuar esta nueva dirección. No debe estar lejos el éxito, pues ya se sabe que cuando varios se unen llegan más lejos que cada uno a solas.

## El Gran Caribe: comunidad y diversidad

Al explicar los objetivos de la integración de la zona caribeña total en un esfuerzo de revalorización cultural, el Director de la Oficina de la OEA en nuestro país, doctor Fernando Cavada, los expresa así:

“La historia del Caribe insular estuvo tradicionalmente vuelta hacia y repartida entre la de las antiguas metrópolis europeas respectivas. Es ya tiempo de estrechar más efectivamente los lazos entre los países que realmente conforman el “Gran Caribe”. Por eso la significación del Plan va más allá de lo nacional y enfoca lo regional del área. La OEA está concediendo gran importancia a ese enfoque, sobre todo a los niveles que incluyen a los países que son miembros nuevos del organismo dentro de la cuenca del Caribe, tales como Antigua y Barbuda, Dominica, Grenada, St. Lucie, St. Vincent, Surinam. Por supuesto, ya República Dominicana tenía como política este acercamiento al Caribe Insular desde antes.”

Se trata de buscar una comunidad de orígenes y una utilización común de recursos y patrimonios en una región que va más allá de nuestras Antillas Mayores y Menores y abarca las naciones que tienen también playas sobre este mar nuestro, como son Méjico, Venezuela y Colombia. Las grandes diferencias ecológicas serán tomadas en cuenta, y de las mismas brotará precisamente la riqueza y variedad de las realizaciones en el orden de la preservación y revalorización.

### Preservación: empresa viva

Pero ante todo, se espera y se buscará una preservación cultural eminentemente viva y dinámica.

“No puede ser una cosa fría”, añade el representante de la OEA. “Tiene que ser algo totalmente vivo. Preservar y restaurar no puede significar una permanencia inmóvil del pasado. Por eso el Plan tiene un componente de utilización racional de los sitios históricos y monumentales. La vida normal tiene que rodearlos por todos lados. Debe ser, sobre todo, una actividad integrada a un plan de desarrollo integral. Porque los monumentos y sitios no son una cosa muerta, como a veces parece que se piensa. Es algo que nos pertenece, a nosotros y en el día de hoy. Lo que a menudo se olvida es que somos continuadores de los que construyeron ese patrimonio cultural, por lo cual podemos decir que fuimos nosotros quienes en alguna forma lo creamos. Por lo tanto, debemos utilizarlo nosotros, en forma creativa y viva, y sobre todo rentable para cada uno de los países.”

### Turismo: utilización rentable

Esto último alude en gran parte a la significación turística de nuestro patrimonio cultural, así como del de todos los países de la cuenca del Caribe. El doctor Cavada, quien confiesa ser un fanático de la zona colonial de Santo Domingo y de todos nuestros sitios históricos, encarece este aspecto de manera especial:

“Los pueblos no pueden hoy invertir grandes sumas en restauración monumental si no hay la posibilidad de recuperar esa inversión. No puede tratarse de una

restauración frívola o decorativa. Es la oferta turística que esta actividad significa lo que le confiere su verdadero valor actual, y justificación real dentro de los planes de desarrollo integrado de los países.”

El Plan CARIMOS pretende precisamente incrementar el potencial de esa oferta turística. Ya hace tiempo que somos una región muy atractiva para los componentes de esas innumerables caravanas humanas que se accgen a la denominación general de “turistas”.

“Pero por demasiado tiempo”, prosigue el doctor Cavada, “se atribuyó esto a lo que suele llamarse “las tres eses”: sol, sal y sexo. Esto alude, en gran parte, más a nuestras playas que a otras cosas. Pero tenemos muchas otras cosas dentro de un patrimonio cultural que en algunos países no fue hasta hoy tan valorizado como merece. El Caribe es una de las regiones que más eminentemente poseen lo que podemos llamar vocación turística, la cual se complementa con la espontaneidad de nuestra gente.”

### Recobrando nuestro liderazgo caribeño

En un plan por medio del cual, por primera vez en la historia del Caribe, se busca una forma de “idioma común” que pase por encima de las diferencias lingüísticas del español, inglés, francés y holandés, descubriendo el lenguaje de la colaboración, respeto mutuo y determinación de conservar el patrimonio cultural compartido, la República Dominicana ha recibido una señalada función de liderazgo. Hay quien ya ha dicho que así Santo Domingo ha recobrado el papel histórico del líder en el Caribe. Es que la sede oficial de CARIMOS ha sido adjudicada a nosotros y, más concretamente, se encuentra situada en la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña.

“Es muy acertado que la sede del proyecto se ubique en un centro universitario”, opina el representante de la OEA en nuestro país.

Para todos nosotros, es también un signo del reconocimiento de la vocación histórica de esta tierra, “Primada” en tantos aspectos, así como de una institución nuestra de reconocida seriedad profesional, que hace tiempo se hace sentir en nuestra

sociedad a través de sus egresados y de su entusiasta integración a la problemática nacional.

A lo largo de los nueve años que transcurrirán antes de las fechas del medio milenio del Descubrimiento, será interesante comprobar el proceso de esa recuperación de nuestra posición de “foco de dispersión cultural” que una vez tuvimos en forma eminente.

### Desde la sede

Desde la sede oficial del Plan CARIMOS, el rector de la UNPHU, doctor Jaime A. Viñas Román, complementa las anteriores ponderaciones acerca de la trascendencia del proyecto, enfatizando sobre todo el valor humano del mismo:

“Yo veo el Plan CARIMOS como algo que va más allá que la mera conservación de monumentos y sitios, y la utilización de éstos con fines que lleven a la integración regional. Estoy convencido que puede ser un canal para el desarrollo humano. No hay que olvidar que tras nuestra herencia cultural existe el Hombre, que es quien ha estado en la base de todas las transformaciones. Ese mismo Hombre se educará, no sólo en la preservación física de los lugares, sino sobre el valor que tienen. Aprenderá su significación científica, cultural, económica, social, hasta entender por sí mismo la importancia de su preservación.”

ANEXO III-11

The International Journal  
of Architectural Conservation

<sup>CARIMOS</sup>  
**MONU-  
MEN-  
TUM**

Editor Derek Linstrum, University of York  
Institute of Advanced Architectural Studies  
The King's Manor, York YO1 2EP, England

Telephone (0904) 24919

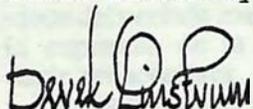
12 July 1983

Dear Colleague

Thank you for your letter dated 28 June and the enclosure. I know you will be interested to hear that the article about the CARIMOS project is in at the printers, and I hope to include it in an issue of Monumentum later this year.

With kind regards

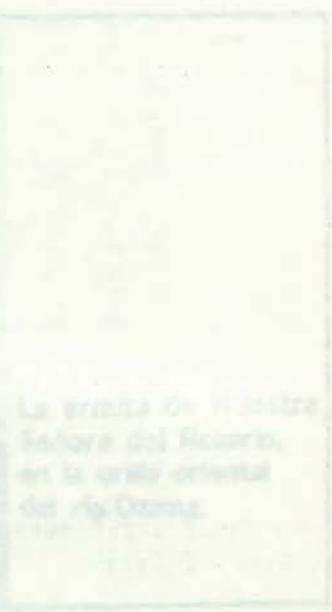
Yours sincerely



Dr Derek Linstrum

Arq Eugenio Perez Montas  
Coordinador del Plan Carimos  
PO Box 1857  
Santo Domingo  
Republica Dominicana

DL/MEB



La gruta de Nuestra Señora del Rosario, en la orilla oriental del río Ozama.

# Hacia los 500 años de la Ciudad Primada; Su trazado original debe ser conservado

Por Eugenio Pérez Montás

Cada día resulta más importante el urbanismo de Santo Domingo. Los descubrimientos de los historiadores inclinan a los arquitectos a re-examinar su trazado, que para unos tiene un tinte que proviene del período medieval, y para otros se trata de la expresión de la cultura del cuatrocientos, es decir renacentista.

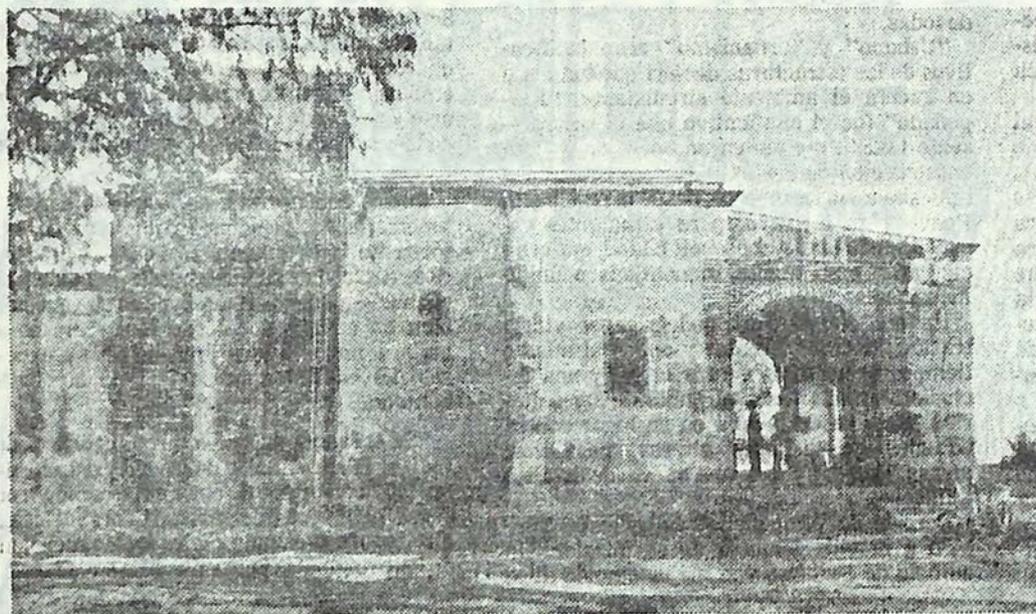
Por esto resulta evidente precisamente que la ciudad tal como es sigue siendo una fuente de recursos para el conocimiento de la misma. Es por esto que su trazado constituye parte integral del patrimonio cultural, una parte sustantiva por cierto que debe tratar de no alterarse, que debe tratar de conservarse.

Hace ya varios días, un grupo de historiadores y urbanistas convocados por la Oficina de Patrimonio Cultural y por el Comité Dominicano del ICOMOS celebraron un coloquio con motivo de la Fundación de Santo Domingo.

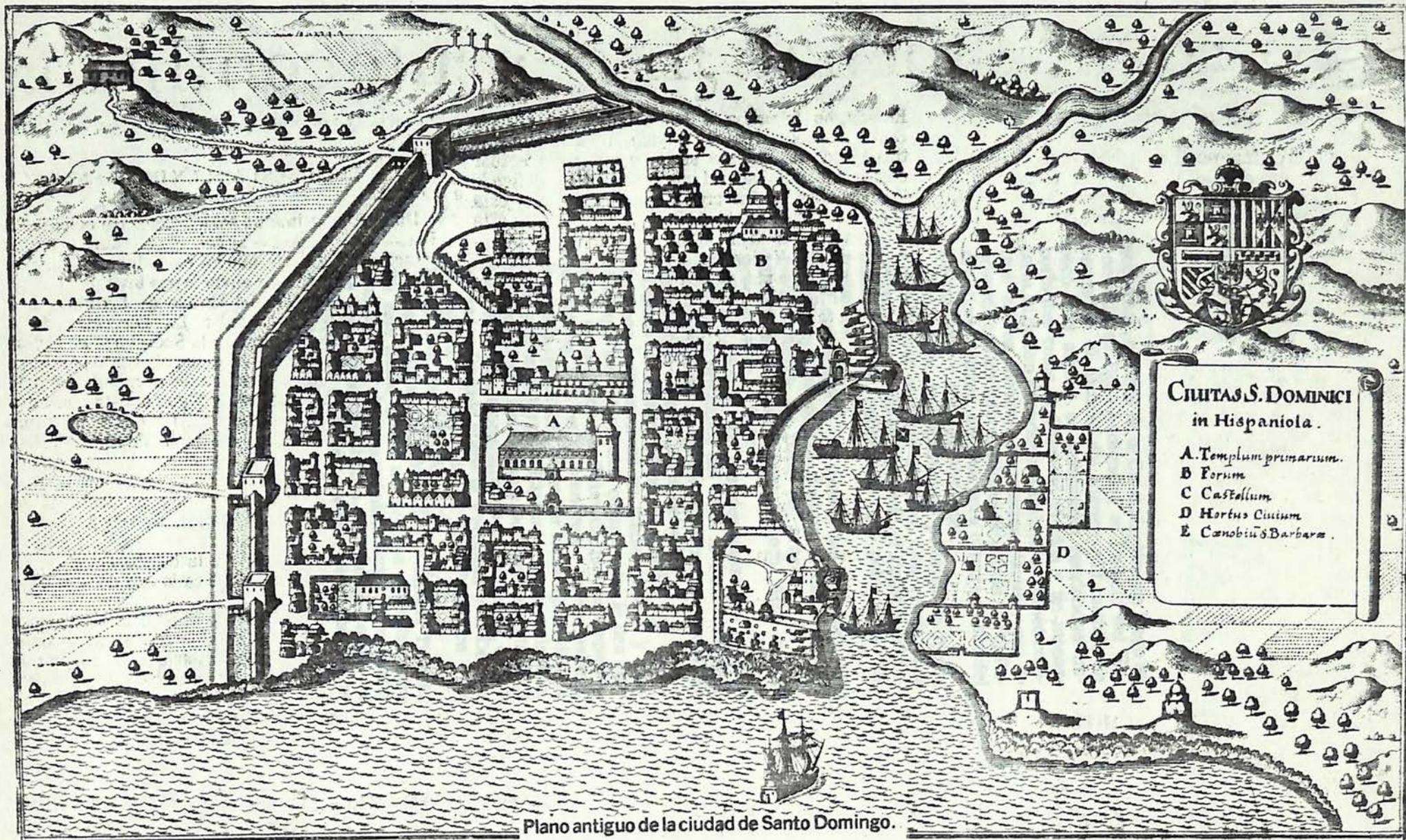
Decía yo en aquella ocasión que la ciudad nació como un organismo urbano abierto, es decir sin murallas. Su defensa estaba concebida hacia el mar, pues desde allí provenían los ataques, no desde el interior y por esto una de las primeras edificaciones importantes fue la Fortaleza. Esta torre y su recinto no fueron nunca concebidos, desde el punto de vista urbano, como elementos de defensa contra ataques desde el interior de la isla. Por el contrario defendían la entrada por mar. El sistema de defensa frente al río se amplió rápidamente hasta llegar al desembarcadero junto a la puerta de San Diego.

El desembarcadero debió haber sido un elemento fundamental en el trazado de la ciudad de Santo Domingo y la unión entre la Fortaleza y el mismo, es decir la calle que luego se llama de Las Damas y que originalmente se llamó de La Fortaleza, unía estos dos puntos esenciales del trazado original.

Alrededor del desembarcadero se creó un núcleo, es decir un centro, donde se construyeron "casas de



La ermita de Nuestra Señora del Rosario, en la orilla oriental del río Ozama.



# Puerto Plata:

## Contrapunto entre la arquitectura y el gobierno

gobierno", como la de la Contratación que luego se convirtió en Real Audiencia; el Palacio del Gobernador; el Alcázar del Virrey. Allí mismo, un poco más arriba, se levantaron residencias importantes como la Casa del Cordón y un monasterio, el de San Francisco. También se planeó construir allí un convento de monjas clarisas, que de acuerdo con las informaciones ofrecidas por el Padre Vicente Rubio, serviría para enterramiento del Descubridor y sus descendientes.

Otro centro de importancia posterior lo fue la Plaza Mayor en cuyo entorno, casi veinte años después se levantó la Catedral, el Palacio del Cabildo y otras residencias de pobladores importantes.

En consecuencia, la ciudad sin murallas era además orgánicamente distinta al esquema que posteriormente se pone en práctica. La metamorfosis se opera poco a poco. Aquí radica precisamente su interés.

Ciudad abierta y de grandes plazas era aquella urbe que a principios del siglo XVI se desarrolla para convertirse en la más importante de todas las que existían en esta parte del orbe.

Dentro de quince años, la ciudad de Santo Domingo conmemorará su medio milenio y conviene que las autoridades competentes le den contenido cronológico a la Primada que nació aparentemente en 1493 con el nombre de Nueva Isabela, inspirada como dice Utrera por los designios de una reina y de un almirante. Esta misma urbe primada, bajo la advocación de Santo Domingo se restablece bajo los criterios puestos en práctica por el Gobernador Ovando entre la Fortaleza y el Desembarcadero, el Convento de San Francisco y el Hospital de San Nicolás.

Cuatro siglos después se llamó Ciudad Trujillo. De este hecho queda un vestigio material constituido por un obelisco anónimo levantado en medio de una avenida, hecho que casi todos los dominicanos quisieran olvidar, pero que es imposible no recordar.

# Puerto Plata: Contrapunto entre la arquitectura de madera y el turismo

Por Eugenio Pérez Montás

El desarrollo turístico de Puerto Plata ha creado un conflicto que se percibe claramente desde que se penetra en la zona urbana dominada en su perímetro exterior por los ejes típicos del planeamiento vial desconcertante en contrapunto con el centro histórico republicano; la torre montañosa y una zona industrial de turismo desintegrada.

Me dicen que el Banco Mundial retiró su oferta para llevar a cabo un proyecto, a mi juicio fundamental, en el sector tradicional de la ciudad. Este núcleo va cayendo en degradante destrucción. Las casas de madera, desvalorizadas, se desgajan. El linaje de éstas se va convirtiendo en leyenda documentada con excelencia en los dibujos de Carrau; las acuarelas de Castellanos; o en los textos e inventarios del doctor Puig.

Me dicen también, esto lo he constatado, que el esfuerzo de INFATUR se vio mediatizado. "De un tirón fenomenal, alguien arrancó los fondos dispuestos para la restauración de casas del entorno del parque central; la zona del puerto y sus almacenes; museos en edificios que pueden convertirse en orgullo para la comunidad y la República. De todo lo previsto, sólo se ha realizado una mínima parte. El resto se ha convertido en nuevas y soñolientas esperanzas.

Pudo haberse fabricado un ejemplar modelo para el turismo cultural en que el patrimonio cultural se integrara seriamente al producto turístico y al patrimonio natural en forma equilibrada como corresponde al desarrollo bien entendido. En cambio, salvo cuestiones fuera de nuestro conocimiento, el peso de las inversiones se multiplican en un equinoccio orbitando entre playas y hoteles que bien pudieron estar más allá o más acá. El peso económico de los nuevos desarrollos, convierte la vieja Puerta Plata victoriana en el museo romántico de pequeñas ruinas carcomidas alrededor de un hermoso, blanco y resplandeciente quiosco en el medio de una plaza.

¿Cuál es la dimensión humana del desarrollo turístico de Puerto Plata?

## PASO AL PROGRESO

En Puerto Plata pasa como en otros pueblos, en

que las migraciones hacen estragos porque se pierde el sentido de continuidad humana e histórica. El ingeniero Jiménez Figueroa es un ejemplo particularmente válido porque escribe y publica cosas de Puerto Plata. Se refiere siempre a detalles desaparecidos o en vías de desaparición. En cierta ocasión se refirió al viejo mercado, conocido La Feria que describe así: "El precitado edificio tenía 79 y 38.50 metros respectivos de largo y de ancho; se hallaba ubicado en el solar que se denominaba de antaño Plaza de Marte. El edificio procedía de Hamburgo, Alemania; lo había importado el señor A.C. León, amparado por una concesión del Ayuntamiento. La mencionada edificación poseía tres cuerpos, unidos mediante cuatro hermosas torres cuadradas que remataban en pirámides, cuyas bases eran de la misma anterior forma; esos cuerpos se hallaban desarrollados alrededor de un patio central. Pero La Feria tuvo que ceder paso al progreso. Primero se demolió toda la parte comprendida entre la fachada principal y la calle Padre Castellanos. Años más tarde se acabó de tumbar el resto de la metálica construcción, para permitir la erección del edificio donde se hallaba establecido el Partido Dominicano".

## EL PARQUE CENTRAL

El urbanismo de Puerto Plata ha pasado de la homogeneidad a la heterogeneidad. Esta última se manifiesta en un policentrismo, una multiplicidad de centros, entre los cuales el centro histórico es uno más, y no precisamente el objeto principal del desarrollo, ni la categorial fundamental en la identidad física. De hecho hay gente que va a Puerto Plata sin pasar por el centro tradicional.

En cambio para María Ugarte Puerto Plata se manifiesta en el Parque Central. Ella lo describe en estas palabras: "Los 14 edificios que lo forman fueron en su mayoría construidos entre los años 1874 y 1920 y muchos de ellos son ejemplos característicos del estilo victoriano adaptado al medio tropical. Si iniciamos el recorrido del Parque por el lado Oeste, correspondiente a la calle José del Carmen Ariza, en su confluencia con la Duarte nos encontramos con dos casas de concreto armado, las



Club de Comercio. Dibujo de Camilo Carrau.

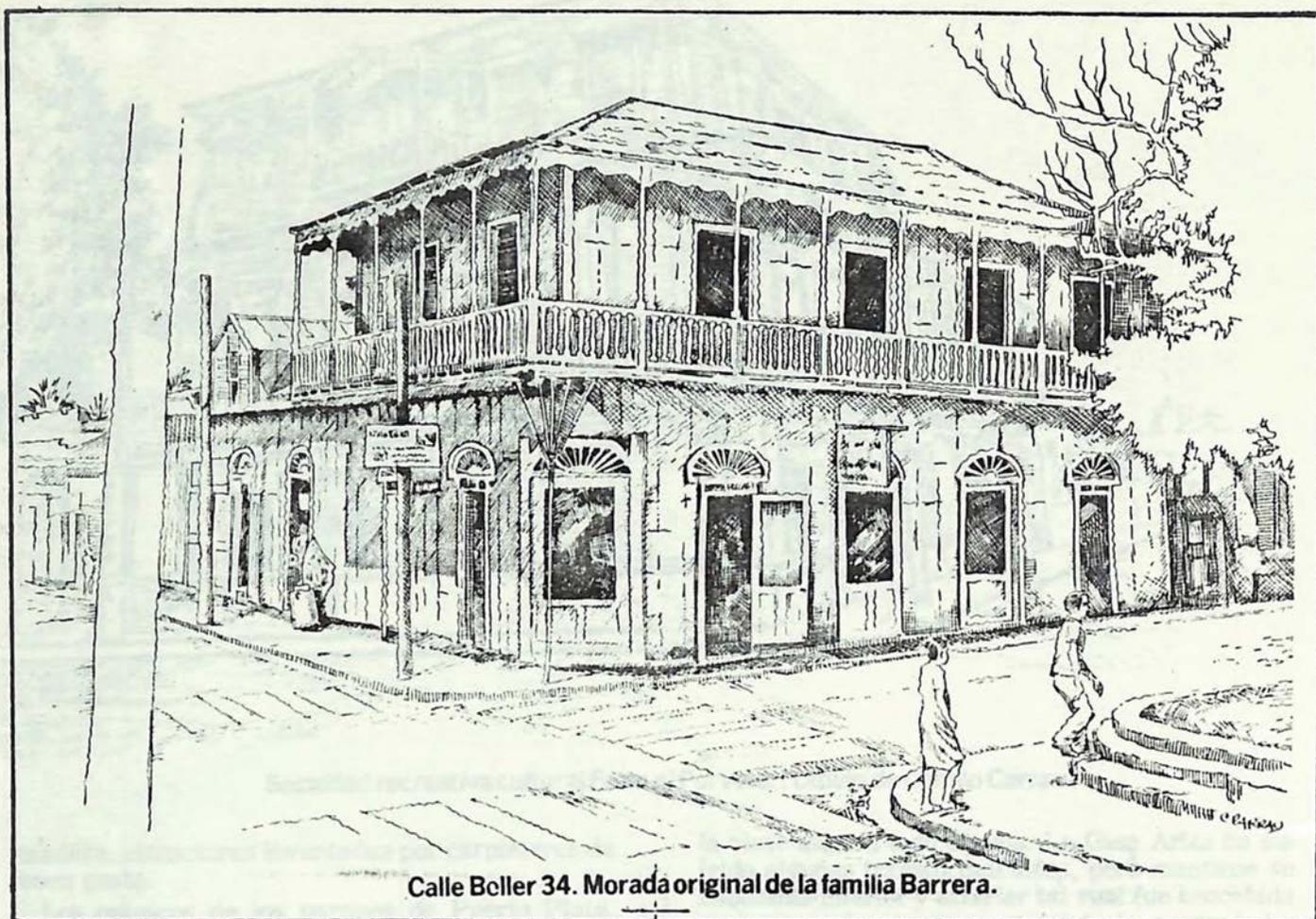
números 35 y 35A, llamadas Mellizas por el hecho de estar vinculadas por una galería común de corte neoclásico. Fue su constructor el puertorriqueño Monserrate y datan de los años 1915 y 1916. Junto a estas viviendas está una linda casita victoriana de madera, del año 1880. En la esquina con la calle Beller se encuentra uno de los edificios más importantes de Puerto Plata; el Club de Comercio, cuya parte principal se construyó en 1897 y el anexo que lo amplía en 1925. El Ayuntamiento, obra levantada en los años 1898 y 1899, es un ejemplo extraordinario del neoclasicismo. Construido en mampostería, tiene doble arcada sobria y armoniosa. Junto al Ayuntamiento está la única casa de tres plantas que existen alrededor del Parque. El lado sur del Parque está ocupado totalmente por la Iglesia Parroquial y la Casa Curial. La iglesia fue construida hace 42 años para reemplazar a un templo grande de madera forrada de cinc, que había sido edificado en 1876”.

El 25 de octubre de 1980 María Ugarte publicó un reportaje sobre los proyectos del Departamento de Infraestructura Turística del Banco Central. Este

reportaje creó un gran impacto, y uno de sus primeros párrafos señalaba lo siguiente: “Puerto Plata, a juicio de las personas entendidas, posee un centro histórico único en la América hispana del período victoriano y restaurarlo y conservarlo ha sido preocupación y meta de algunos entusiastas puertoplataños”.

Poco después, el entusiasmo creció al publicarse en El Caribe (Suplemento del 29 de noviembre de 1980) un artículo firmado por José A. Puig Ortíz en que se anunciaba el inicio de un proceso de revalorización de las casas de madera de aquella ciudad.

Este artículo lo iniciaba el doctor Puig de la siguiente manera: “El patrimonio arquitectónico de Puerto Plata, herencia de una colectividad vigorosa y peculiar de fisonomía propia, de rasgos inconfundibles, trasluce sucesivas e interesantes etapas de desenvolvimiento histórico de nuestra era republicana, donde la influencia extranjera se adhirió a la experiencia autóctona sin ahogar el sello fuerte e imperecedero del espíritu nacional. Tras los órdenes clásicos, o su reminiscencia en las



Calle Beller 34. Morada original de la familia Barrera.

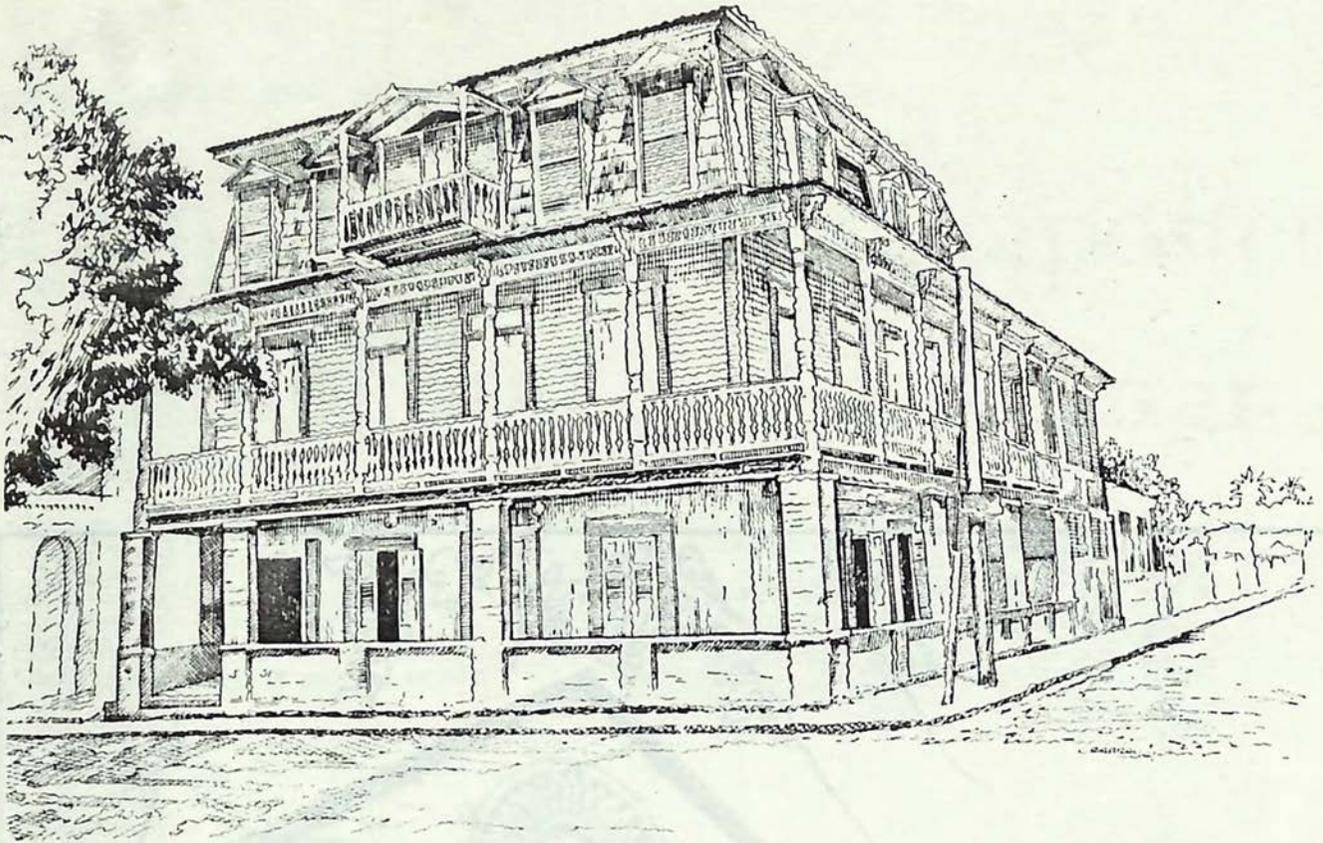
construcciones de madera; junto a molduras y enriquecimientos; al fondo de balaustres, balconillos y celosías; tras la madera labrada del artístico y festivo "ginger-bread"...está el núcleo original vernáculo: la unidad estructural y las líneas tesas de sus techumbres rojizas".

### QUIOSCOS VICTORIANOS

Un detalle en el contrapunteo del desarrollo de Puerto Plata está siendo terminado en estos días. La reconstrucción del Parque Central que incluye como detalle pintoresco una réplica del quiosco que lo adornaba en el pasado. Esta evocación reclamaría un mejor tratamiento del entorno, lamentablemente maltratado. La obra fue proyectada por el arquitecto Roberto L. Bergés, quien la describe en los siguientes términos: "El parque central o Parque Independencia de la Ciudad de Puerto Plata ha sido uno de los elementos que ha sufrido mayores intervenciones a lo largo de la historia, sobre todo en el período posterior al 1930. Debido a la proliferación de elementos decorativos y

de vegetación se ha perdido en gran parte su función como plaza donde la comunidad se congrega a escuchar conciertos al aire libre y a disfrutar de un sitio de reunión de agradable aspecto. La glorieta que se utilizaba para la ubicación de las bandas de música constituía uno de los elementos arquitectónicos de mayor realce y belleza de toda la ciudad, con una expresión estética de refinado estilo victoriano".

Había escrito yo, hace un tiempo, que "La plaza ha sido el rostro y el alma de cada tiempo histórico y, de cada tiempo social". Esta declaración es como una proclama repetidamente escrita por historiadores sociólogos, y urbanista. Con certidumbre podemos confirmar que efectivamente, la plaza es un espacio urbano particularmente sensible a los cambios en el tiempo. Quiosco y glorietas se levantan en los parques urbanos justamente en las encrucijadas de los paseos. El primero es de origen oriental. El vocablo es turco y significa mirador. Es como un adorno. Su estilo es muchas veces musulmán, como lo son muchos arquetipos creados por el arte victoriano en hierro fundido o en



Sociedad recreativa cultural Fe en el Porvenir. Dibujo de Camilo Carrau.

madera, estructuras levantadas por carpinteros de buen gusto.

Los quioscos de los parques de Puerto Plata, Samaná, Santiago y San Francisco de Macorís eran de dos niveles, con largas escaleras independientes para llegar a la gradería alta, el verdadero mirador. En cambio, el de La Vega, más modesto, estaba levantado sobre una terraza, lo suficiente para servir de lugar para conciertos y otros actos. El modelo es muy puro; un volumen de planta circular u octagonal, cubierto por una techumbre ligera sobre columnas múltiples y decoradas con distintos ornamentos (arcos de perfiles mixtilíneos; faroles; balaustradas; balcones; etc)".

#### ESPLENDIDA RESIDENCIA DE HORMIGON

Entre las edificaciones de interés del "Puerto de la Plata", recuerdo haber descrito un inmueble suburbano rodeado de parques floridos, jardines bien cuidados, una atmósfera campestre y antillana. Le asiste el derecho de figurar en un catálogo de arquitectura nacional. De ella ha dicho el doctor José A. Puig en sus inventarios de Puerto Plata, que: "Ubicada entre árboles amplios y sombreados, es la única verdadera mansión en escala europea en Puerto Plata. Residencia suntuosa de dos pisos de un estilo que recuerda mansión señorial o de Alemania o de Inglaterra, adaptada al trópico. Techo de tejas rojas y abundancia de Puertas y ventanas".

"Esta obra notable se conserva espléndidamente. Puede considerarse como una expresión refinada de la arquitectura residencial de

la clase alta en todo el país. La Casa Ariza ha sufrido algunas transformaciones, pero mantiene su fisonomía interior y exterior tal cual fue concebida por su creador y por su propietario original. Influida por una vertiente tropical de gran hermosura el edificio exhibe conjuntamente con sus espléndidos tejados, una obra de ebanistería hecha por el señor Marques particularmente interesante. Podría decirse que el trabajo en madera identifica esta residencia señorial, concentrándose en pisos y recubrimientos de muros; pero principalmente en la espléndida escalera que se bifurca desde el descanso de los balcones que recorre el interior del gran salón-vestíbulo. Este salón, punto focal de la residencia, exhibe una bóveda de cristal con marco metálico, ejemplar raro en los pocos que quedan aún en la República y que reflejan sin duda alguna una característica tardía del victoriano y aún de la vertiente de gran fuerza en los Estados Unidos".

#### EPILOGO:

Hay que fortalecer los recursos culturales de Puerto Plata. Los mismos serán arrasados por el desarrollo económico y el turismo especulativo sino se toman medidas a tiempo.

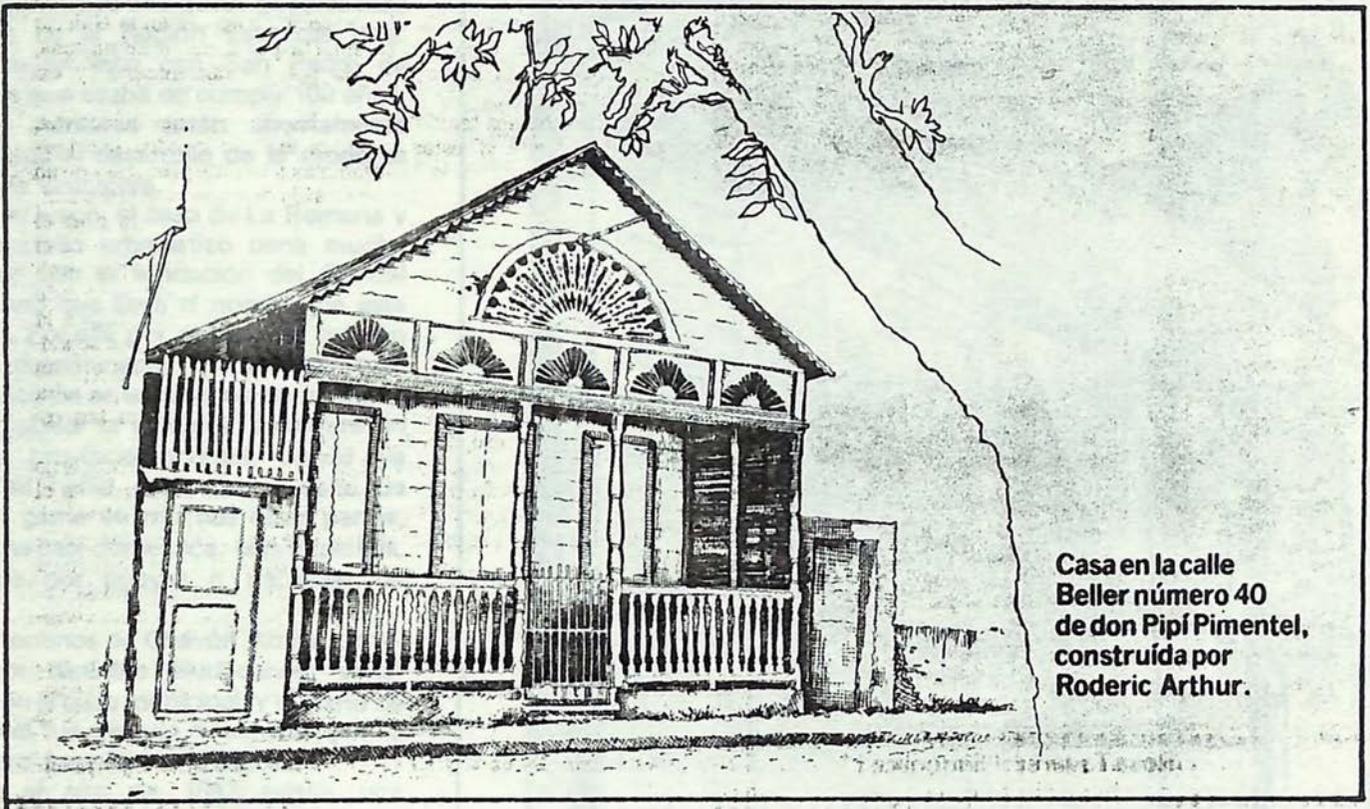
La Oficina de Patrimonio Cultural de aquella ciudad necesita del concurso de todos nosotros y creo que en honor a los desvelos del doctor José A. Puig Ortiz estamos en el deber y en la obligación de pres-társelos.

NOTA: Las ilustraciones de esta página han sido reproducidas de la carpeta "Persianas, Puerto Plata y sus casas", de Camilo Carrau.

COMISIÓN DE INVESTIGACIÓN DE VIVIENDA

# La arquitectura de mampostería tradicional en La Romana

Por Roderic Arthur



**Casa en la calle Beller número 40 de don Pipí Pimentel, construída por Roderic Arthur.**

Una arquitectura tradicional de La Romana. Modelo actualizado sobre un modelo de Pipí Pimentel.

EL CARIBE, 10 DE SEPTIEMBRE DE 1983.-

# La arquitectura de mampostería es tradicional en La Romana

Por Eugenio Pérez Montás

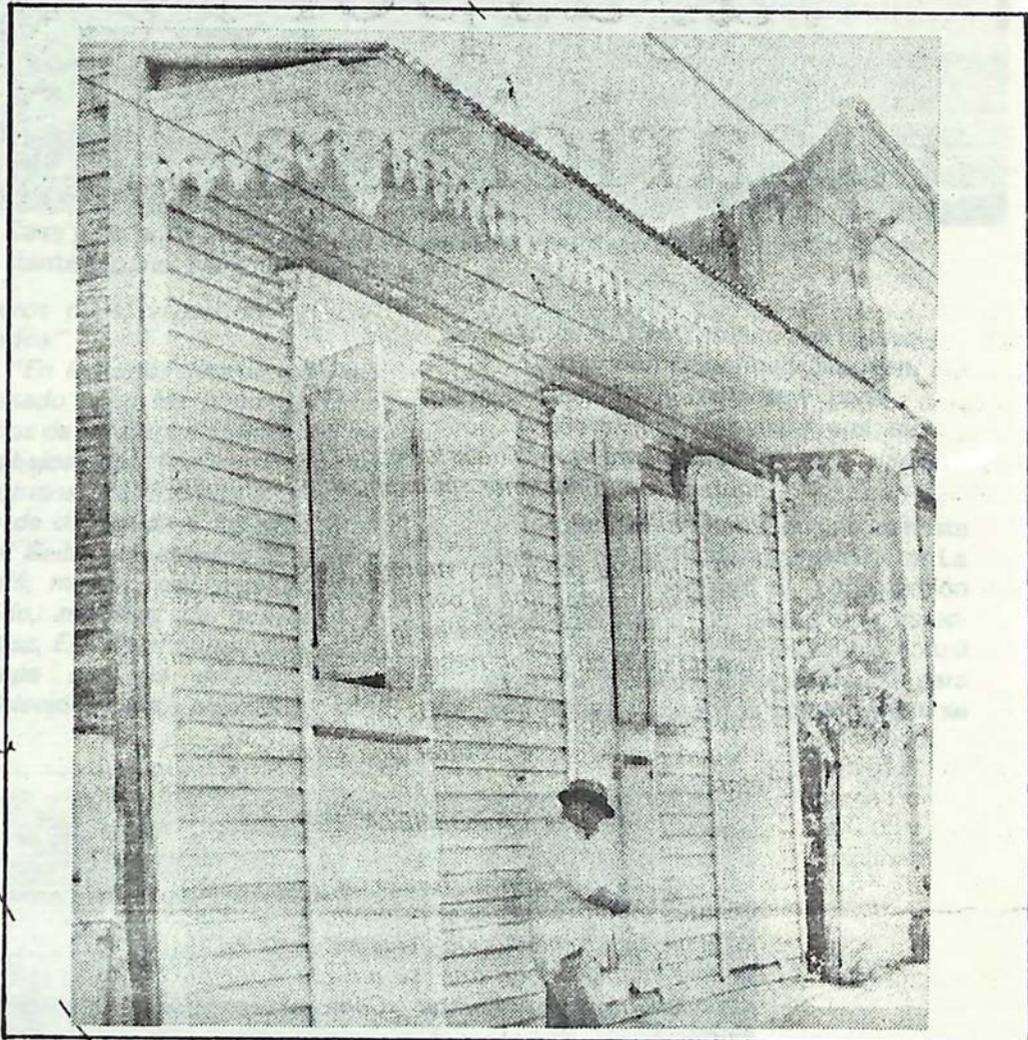
La Romana es uno de los pueblos más jóvenes de la Región Este del país. Compite en esto con San Pedro de Macorís que acabó de cumplir 100 años. Ambos nombres están directamente integrados al desarrollo de la moderna industria azucarera.

Desde luego, el caso de La Romana y su desarrollo urbanístico tiene mucho que ver con la fundación del Central Azucarero que lleva el nombre de esta región. Por allá por noviembre del año 1910, determinadas compañías norteamericanas se establecen en la región para impulsar la industria sacarífera en aquella provincia oriental, donde ya antes se había cultivado la caña de azúcar, como en muchas otras partes, en forma casi doméstica, con trapiches, movidos por bueyes o trapiches de mano.

Los terrenos de Chavón Abajo, donados por distintos ciudadanos, constituyeron el ejido municipal, y el Plano de la ciudad fue trazado finalmente por el ingeniero francés H. Thomasset.

Para el año de 1897 existía una comisaría especial del gobierno, a cargo del general Francisco Richiez Ducoudray. Para esta época se elaboró un censo en el que se señala claramente la existencia de casas de madera cubiertas por planchas de zinc.

En informaciones ofrecidas a nosotros por el doctor Máximo A. Pereyra Brea, quien amablemente nos ha facilitado material histórico y documental sobre la historia de La Romana, la primera casa de mampostería debidamente registrada en documentos censales es del año de 1900. Para ese mismo año aparecen registradas otras viviendas con techo de zinc; casas de tablitas; bohíos de yagua y ranchos.



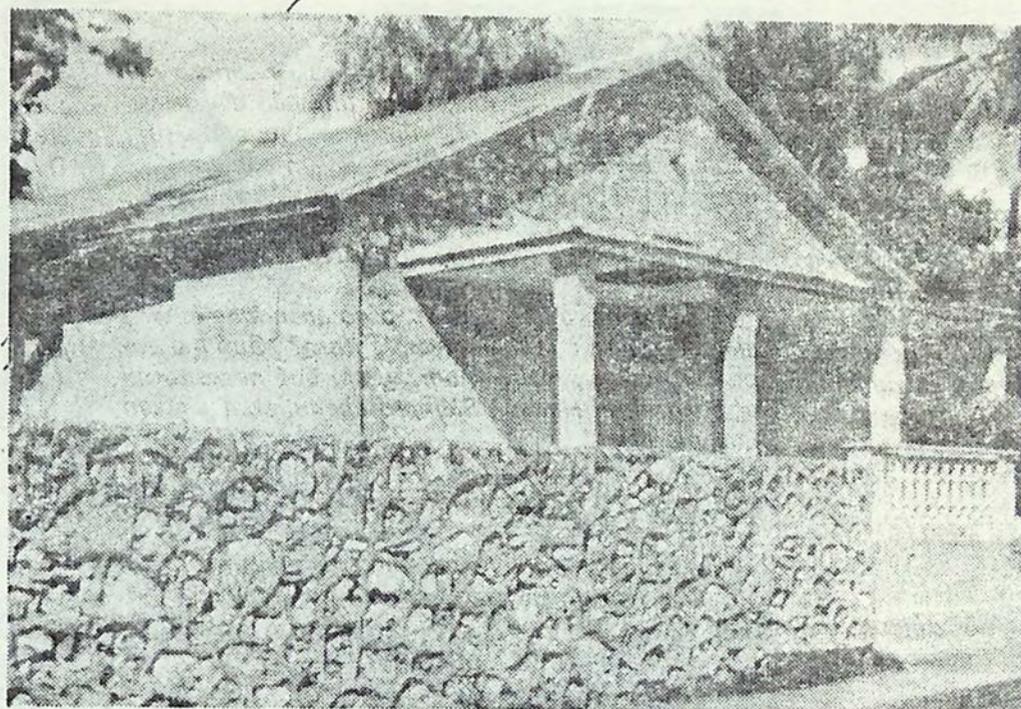
**Casa angloantillana vernacular de La Romana. Modelo característico en toda la región del Caribe.**

## MAXIMO PEREYRA Y LA HISTORIA DE LA ROMANA

Entre las informaciones ofrecidas a nosotros por Máximo Pereyra, hay algunas que quisiéramos transcribir textualmente:

“Ya en esta época está residiendo en el lugar el maestro José Cachi y se menciona como el maestro constructor de la cárcel pública. Las construcciones en La Romana comienzan a reglamentarse y el Ayuntamiento del Seibo fija un impuesto de 15 centavos la vara en el frente de las casas. Ya existe un plano de la futura ciudad de La Romana, realizado por el ingeniero Thomasset. El deslinde de los terrenos del ejido los realizó el ingeniero Hermógenes García.

Como estas casas estaban situadas de acuerdo a las ocupaciones de sus moradores, es decir los pescadores a la orilla del río, etc., los que tenían po-



Casa y verja de mampostería, de los años veinte. Originalmente del comerciante español Amador Lons.

treros pues, vivían en sus cercados”.

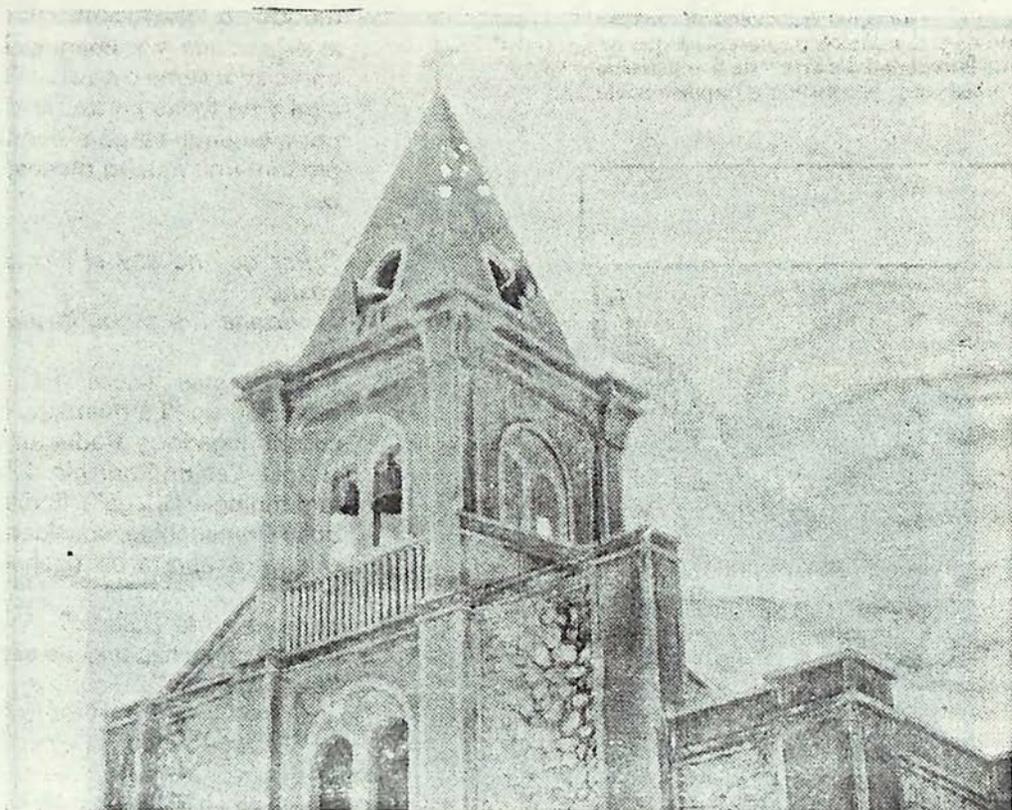
...“En los años finales del siglo pasado y en los primeros ocho años de este siglo, se iniciaron los trabajos del ferrocarril de La Romana al Seibo con el propósito de dar salida a los productos del Seibo, en esa época, cacao, café, melao, miel, cera y sobre todo, maderas de guayacán y otras. Era tal el comercio en esa etapa que ya estaban establecidos los alemanes con

Hans A. Van Kampen a la cabeza y luego Carl Quentine y Starman. Todas estas personas construyeron edificios para sus almacenes. Actualmente se conservan”.

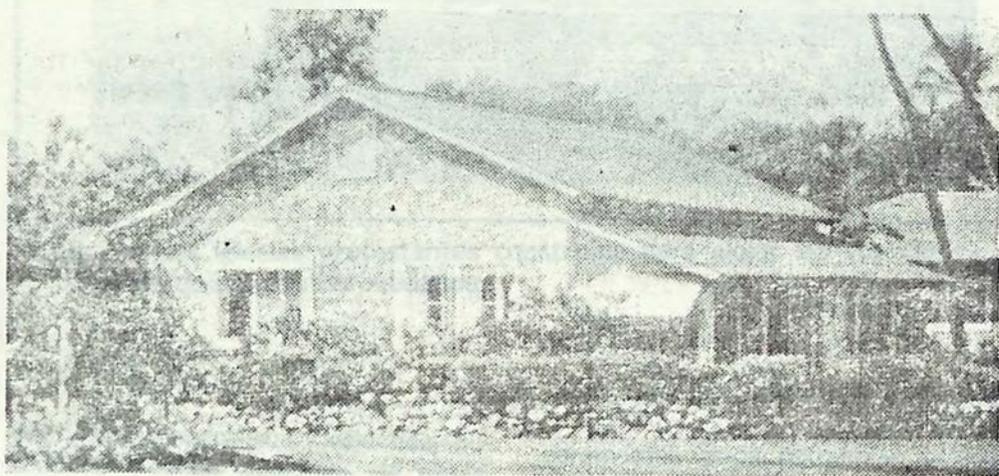
Resulta pues evidente que no es hasta después de 1910 cuando penetra en La Romana la modalidad de construcción de mampostería de piedra que caracteriza urbanísticamente el pueblo actual entre todos los de la República. Ya para esta época numerosos comerciantes se



Casa de mampostería recubierta. Los vanos de las puertas están destacados por un marco neoclásico con cornisas, característico del eclecticismo de los años en que fue construido.



Las mamposterías de La Romana son apreciables en la iglesia de Santa Rosa, la mayor de la ciudad.



Edificio de empleados del Central Romana. Esta tipología de vivienda suburbana ha motivado el término de "arquitectura romanense" que en justicia se aplica a las edificaciones de esta región del país.

habían establecido y la inmigración desde el interior y el exterior de la República crecía vertiginosamente.

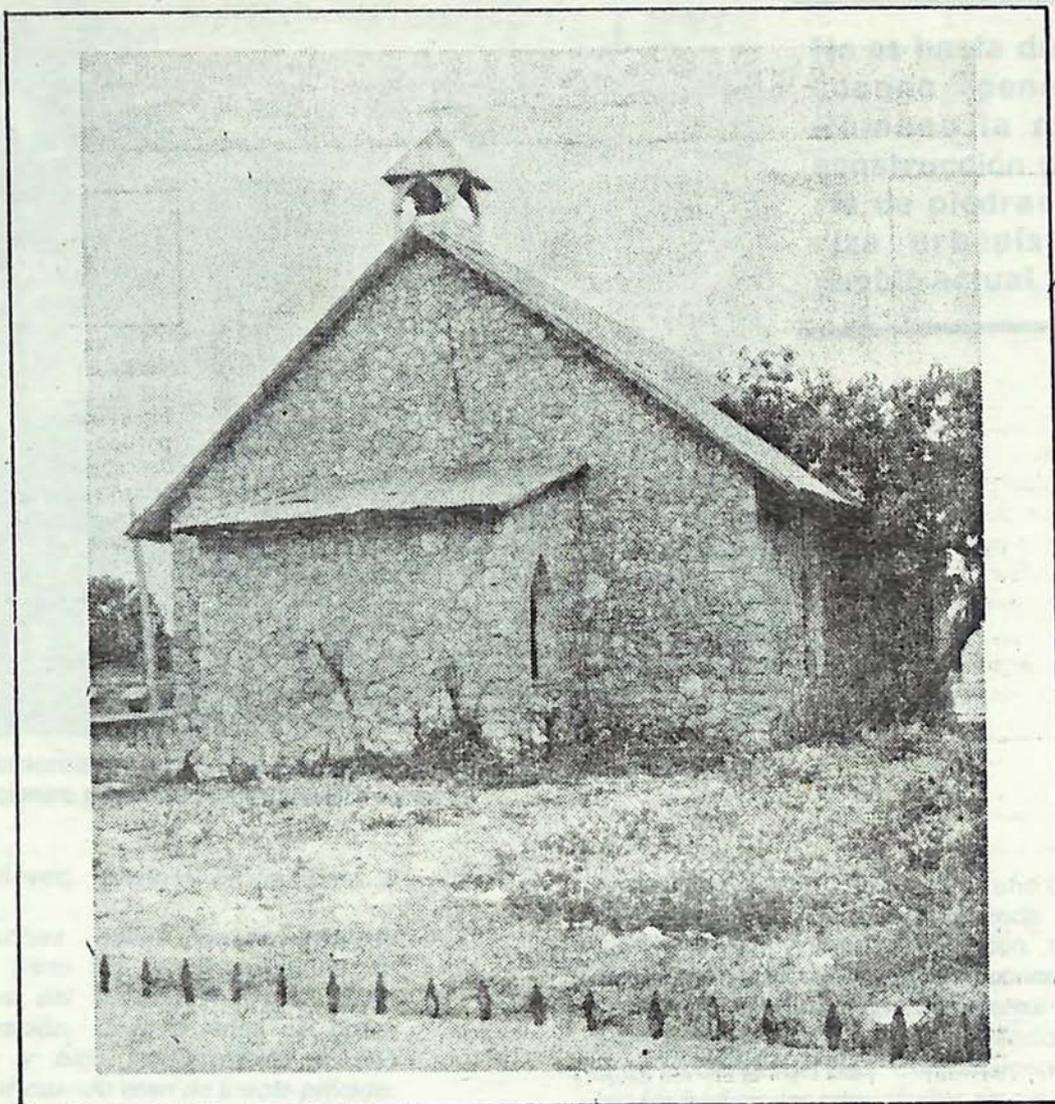
#### LA ARQUITECTURA DE LA ROMANA

El arquitecto Salvador Gautier realizó hace unos años una evaluación de la arquitectura de La Romana. También llevó a cabo un inventario. La meta está descrita de esta manera:

... "Con esta investigación se determinará el valor artístico-arquitectónico de los edificios en La Romana, se detectará la repetición y desarrollo sistemático de las construcciones. Se señalarán

*aquellos edificios o sitios que por sus características arquitectónicas merezcan ser valorizados, restaurados o remodelados. Se detectarán valores arquitectónicos que traducen o responden a necesidades sociales, soluciones de grupo o personales, que pueden ser reelaborados o incorporados en la confección de los proyectos".*

Entre las variables descritas se señalan las siguientes: La influencia norteamericana, especialmente notoria en detalles de las puertas y artesonados;



Una de las iglesias protestantes construida para alojar las vocaciones religiosas de inmigrantes antillanos.

la influencia neoclásica y ecléctica, notoria en distintas tipologías de casas, tanto en sus fachadas como en sus caras laterales y en detalles de carácter victoriano; características vernaculares y lo que Gautier llama "curiosidades formales", muy propias de la arquitectura ecléctica transcrita en hormigón armado.

Pero independientemente de los detalles tipológicos, morfológicos, de estilo, existe un ingrediente a mi juicio fundamental, con el que puede definirse con particular interés la arquitectura de La Romana.

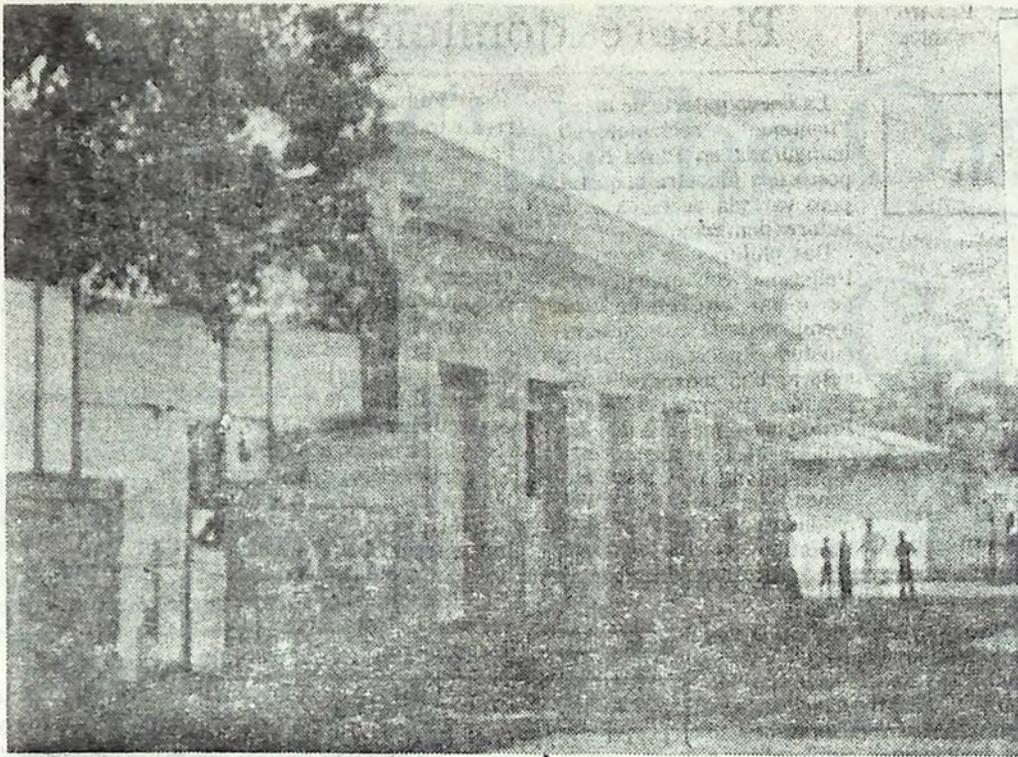
Se trata del uso de la mampostería de piedra, utilizada exclusivamente en términos estructurales o utilizada en

paramentos vistos, pero en su vertiente estética.

#### MAMPOSTERIA Y CONSTRUCTORES

De acuerdo con las informaciones suministradas por Máximo Pereyra:

*"Las primeras casas de mampostería las construyó un maestro de nombre Abigail Aristy, natural de Higüey y el maestro Fernando Alvarez de origen puertorriqueño y quien dirigió los trabajos del Ayuntamiento de La Romana y otras tantas obras. Te diré que los primeros maestros constructores fueron Agustín Vélez, Eliseo Benjamín, Francisco Cruz, Jesús Montilla, Fernando Alvarez, Tomás Terrero, Francisco Richiez Noble, Amancio Laucel,*



**No es hasta después de 1910 cuando penetra en La Romana la modalidad de construcción de mampostería de piedras que caracteriza urbanísticamente el pueblo actual.**

**Antigua casa comercial de los años veinte, toda de mampostería. Actualmente en estas condiciones, no ha sido pañetada o revocada.**

*José Reyes, Manuel y Emilio Díaz y otros".*

*"Muchas obras posteriormente fueron fruto de la dirección de ingenieros del Central Romana, como colaboración, cuando eran de orden público y bajo remuneración a tipo personal cuando eran de índole privado. Ejemplo de esto el ingeniero Enoch C. Pratts, dirigió el grupo de edificios contiguos al colmado el Gallo, cuando esa área fue destruida por un incendio. Además construyó la Iglesia que hoy existe, el Club Recreativo, y muchas casas de particulares. La casa de la fotografía me dijeron que la construyó Eliseo Benjamín".*

También se me informó que un ingeniero en jefe del Central Romana firmó algunos planos para los edificios del Central en el cual se utiliza la mampostería de piedra vista, con huecos de puertas y ventanas sobresaliendo en relieve, obras que en su mayoría aparecen fechadas hacia el 1920. El ingeniero Ginsburgh está en alguna forma ligado a este proceso.

Entre las obras que se destacan, levantadas con las características señaladas de mampostería vista o mampostería recubierta, están además de numerosos edificios del Central Romana, tanto domésticos como administrativos, algunas iglesias de la ciudad; edificios comerciales y el teatro, hoy lamentablemente modificado, un gran auditorio de techo poligonal en varias vertientes, construido hacia el 1913.

Evidentemente, La Romana es uno de los pueblos, de los pocos en toda la República, en donde la tradición de mampostería de piedra se ha conservado hasta tal punto que caracteriza la fisonomía de la ciudad, identificándola entre las demás del país. Conjuntamente con las tradiciones carpinteriles de casas de madera con detalles neoclásicos, vernáculos, angloantillanos, La Romana se manifiesta ante los ojos del turista local o extranjero en forma espontánea y única.

El uso de la piedra como material de construcción nos parece del mayor interés y creo que debería promoverse en toda la Región del Este y en otros lugares de la República, ya que sin duda alguna, junto con la solidez que la caracteriza, la permanencia y la nobleza de su constitución, la piedra se da en la naturaleza dominicana como las lluvias: Un regalo del medio ambiente.

En sus más altas explicaciones estéticas, la cantería y el trabajo artesanal de las calizas de La Romana, así como las canteras marmóreas de Samaná, nos dirigen hacia una tecnología apropiada de grandes muros con policromía natural.

La Romana es, pues, un rincón excepcional que se desarrolla entre las máquinas del ferrocarril, los campos de caña de azúcar, la mampostería blanca de los muros de piedra y la romántica carpintería vernacular antillana de las casas de madera.

# En el Caribe Oriental:

Texto y fotos de  
Eugenio Pérez Montás

## Castries

En las Indias del Oeste o West Indies, hay una isla con dos picos gemelos que llaman Grand Piton y Petite Piton con aproximadamente dos mil quinientos pies de altura, un poco más, o un poco menos cada uno; también hay valles profundos y bosques tropicales con orquídeas exóticas.

Un periodista calificó la isla como un lugar apenas descubierto: "La isla tiene majestuosos picos de montañas sobresaliendo de las aguas azules, de las playas acariciadas por las suaves brisas, las palmas columpiándose en las brisas, una explosión de pinocrescas flores tropicales y una historia que se asemeja a una antigua película de Errol Flynn. Hasta tiene su propio volcán activo".

Castries es la capital de esta pequeña nación descubierta en su cuarto viaje por el Gran Almirante, aparentemente un día de Santa Lucía, en 1502.

Después de pasar de manos más de doce veces, quedó en posesión de Inglaterra en junio de 1803. El 22 de febrero de 1975, Santa Lucía obtuvo su independencia. Hoy es miembro de la Organización de Estados Americanos (OEA).

De unos 120,000 habitantes, 45,000 viven en la capital y son predominantemente católicos.

El centro comercial está prácticamente junto al puerto, que le otorga la más fuerte característica urbana a Castries, junto con numerosas casas angloantillanas que se esparcen por el tejido urbano con prudencia. El último fuego ocurrido en 1948 diezmó las edificaciones verticales de madera que le otorgan ese carácterístico y despreocupado toque caribeño a muchos puertos de la

región.

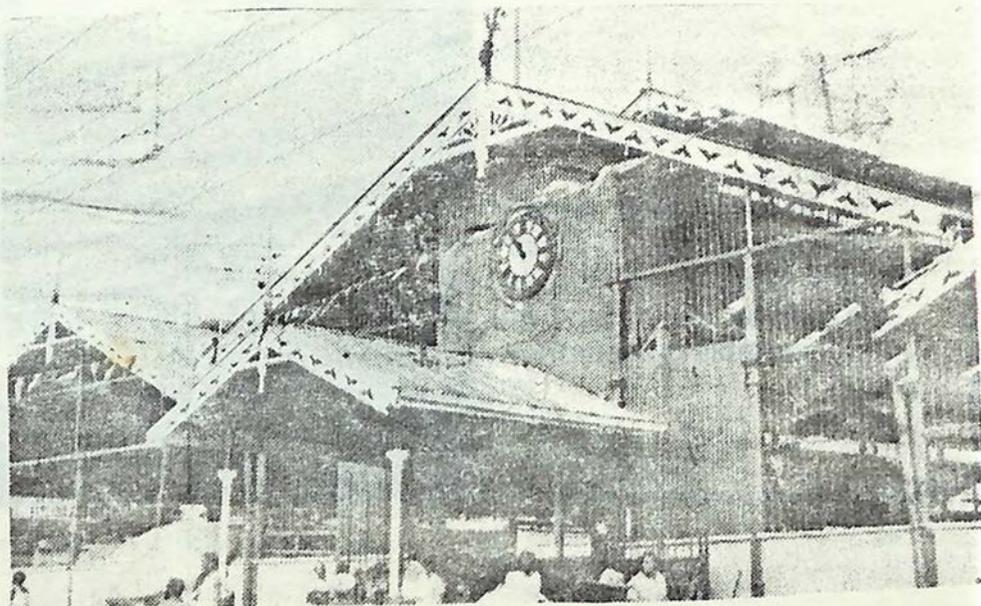
Entre los arqueólogos, Santa Lucía es de especial atracción. Los amerindios de Santa Lucía han sido estudiados por Irvin Rouse, de Yale; Cruxent, de Venezuela; así como por arqueólogos dominicanos y de la Universidad de la Florida, Iowa y Louisiana State University.

Para los arquitectos constituye un centro urbano atractivo y pintoresco. Su dimensión social está en armonía con su dimensión física.

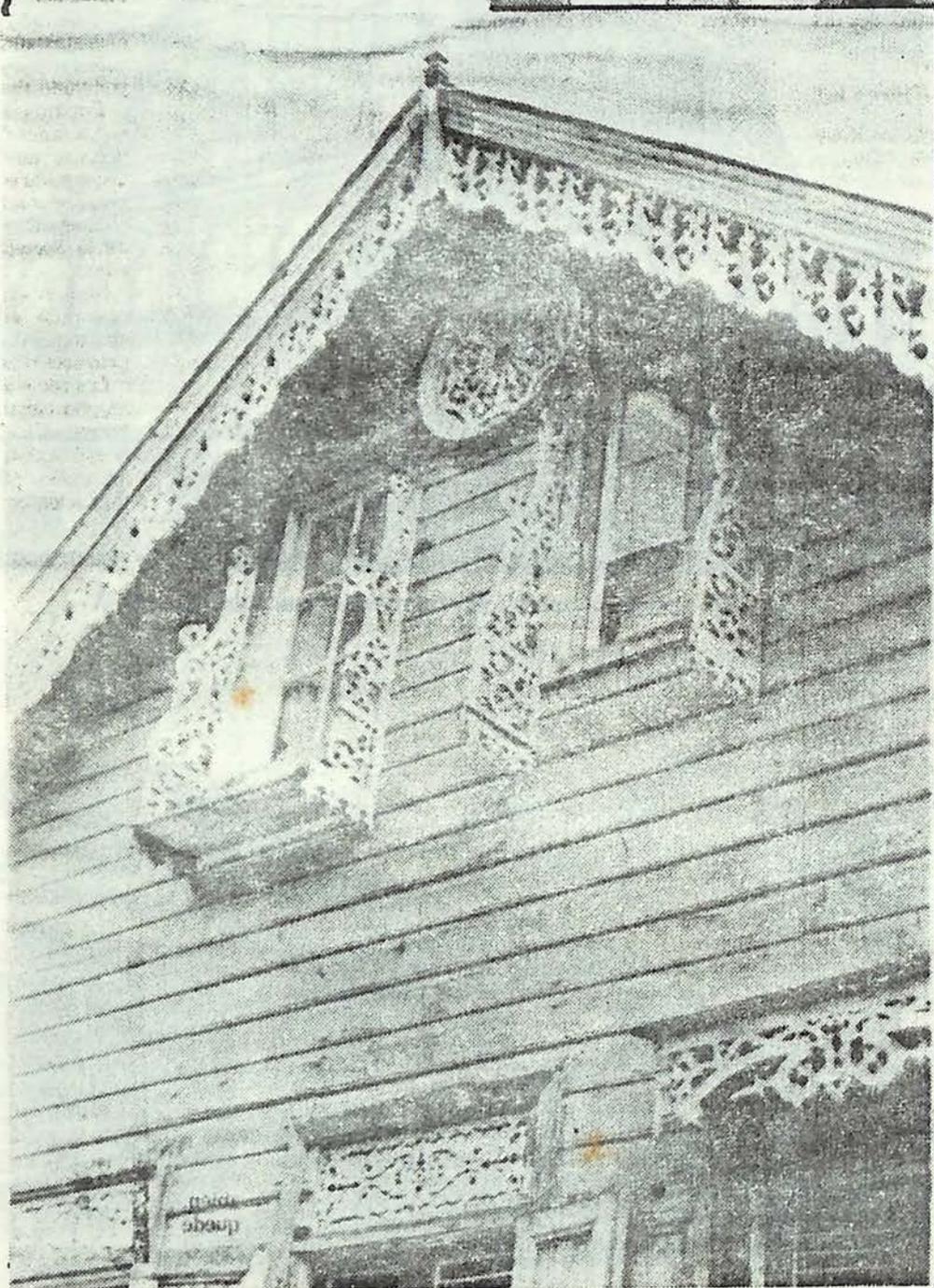
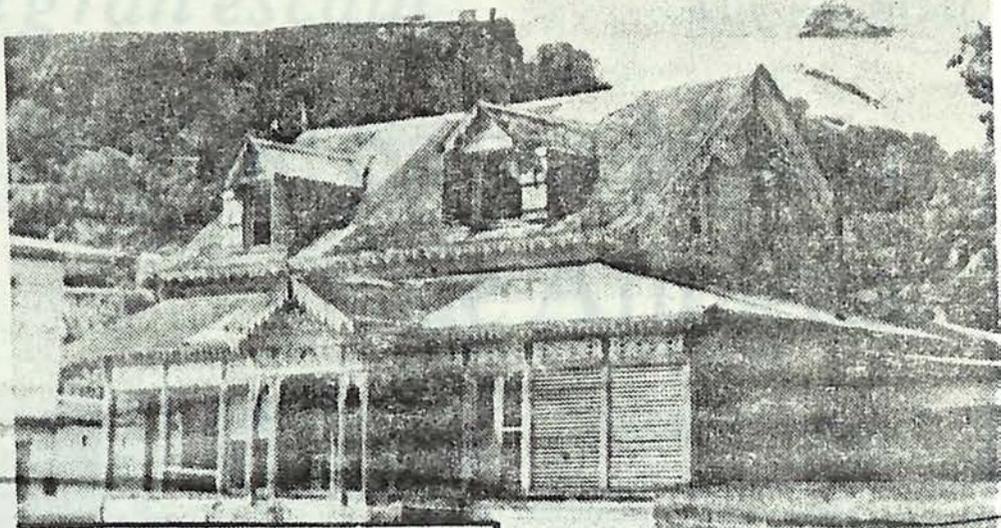
El color, como en el caso del mercado antiguo, es vibrantemente rojo y contrasta con las colinas verdes y la policromía de los botes. El Morne Fortuné domina con su altura, alta colina, todo el entorno. Allí pueden verse los restos de un fuerte, Fort Charlotte, que convive en paz con las artesanías y el batik, o fórmula javesa de teñir telas que se ha puesto de moda, como ocupación secundaria, en muchas de las Antillas Menores.

Santuario de aves y vida silvestre, Santa Lucía constituye con su arquitectura carpinteril un pequeño lugar de paseos y leyendas. Al abandonar el puerto, el World Renaissance se desliza suavemente por la rada, mientras los turistas apreciaban, como en un film, la silueta isleña cada vez más lejana, como los recuerdos.

**El simpático edificio del mercado de Santa Lucía estructura de hierro y vibrante color rojo y un reloj que marca las once y los cinco.**



Una interesante casa residencial con galería, sobrecubierta, madera calada y buhardilla.



Detalle de una casa de Santa Lucía en que pueden notarse las maderas caladas en traga luces, jambas de ventanas y cresterías.

EL PUEBLO DE SANTA LUCÍA Y UNA CAPILLA DE SANTA LUCÍA

El PUEBLO DE SANTA LUCÍA es uno de los más antiguos de la isla de Santa Lucía. Fue fundado en el año 1650 por el P. Fr. Juan de los Rios, O. S. A. y se desarrolló en torno a la Capilla de Santa Lucía, que fue construida en el año 1655.

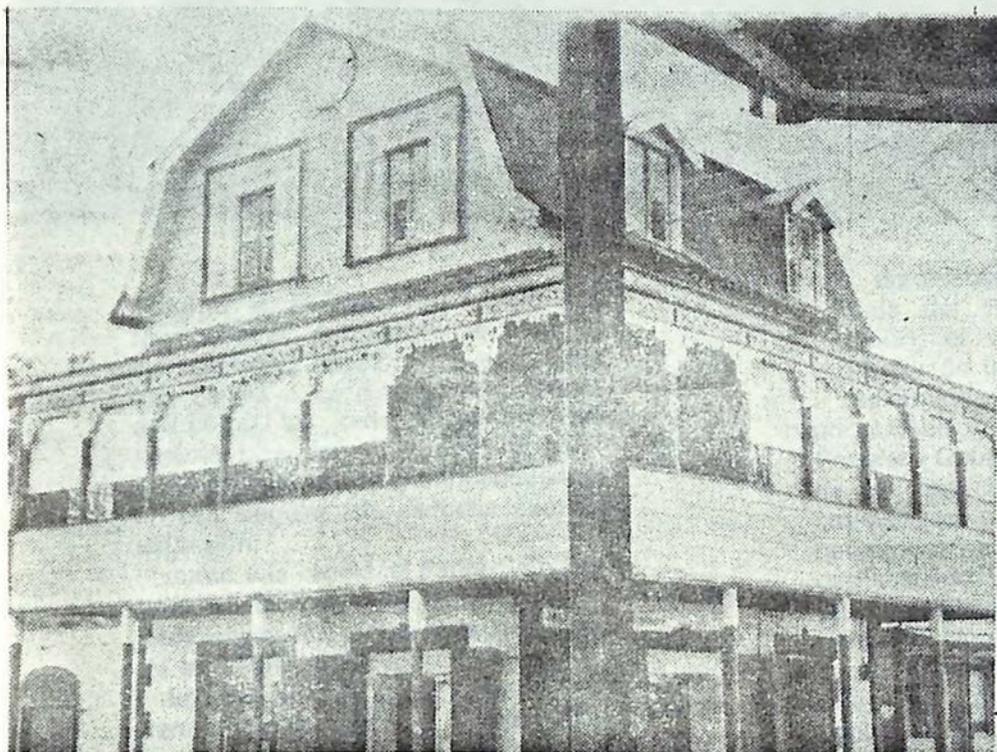
La Capilla de Santa Lucía es un edificio de gran valor histórico y artístico. Fue construida en madera calada, una técnica que se utilizó en la arquitectura colonial de Santa Lucía. La Capilla es un ejemplo de la arquitectura de la época y es uno de los edificios más importantes de la isla.

La Capilla de Santa Lucía es un edificio de gran valor histórico y artístico. Fue construida en madera calada, una técnica que se utilizó en la arquitectura colonial de Santa Lucía. La Capilla es un ejemplo de la arquitectura de la época y es uno de los edificios más importantes de la isla.

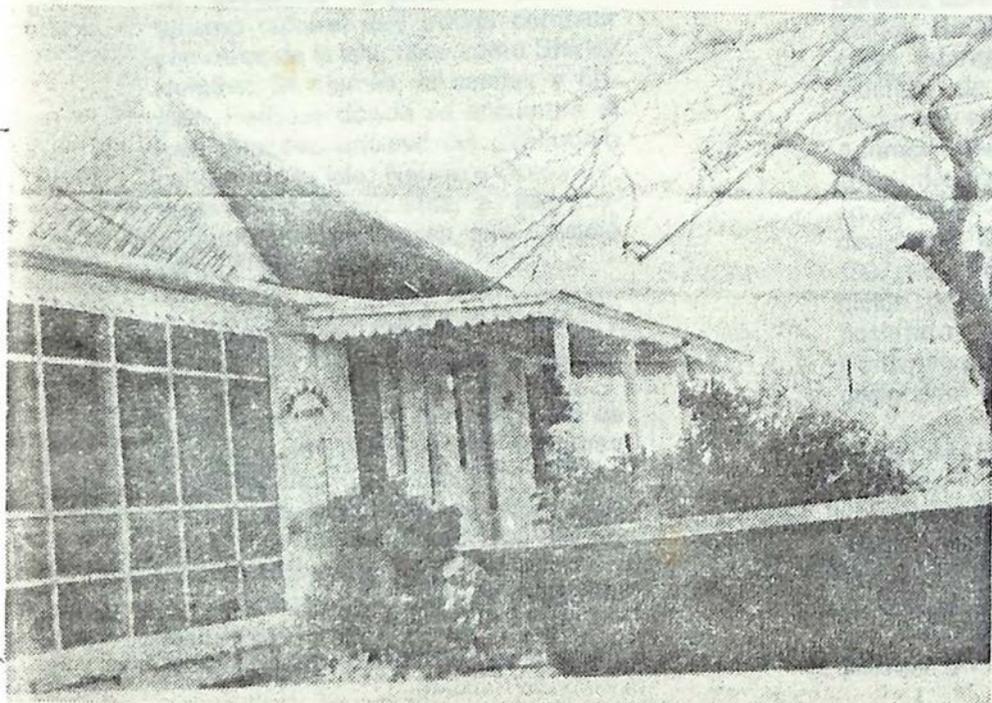
# Museografía en gran escala

ANEXO III-16

## En el Caribe inglés: Santa María de Antigua



Modelo de edificio en el centro de St. James, capital de Antigua.



Residencia anglo-antillana utilizada por el Reverendo Samuels en Fort James.

Por Eugenio Pérez Montás

Las Antillas Menores han adoptado numerosas denominaciones. Uno de los apelativos tradicionales es el de West Indies. En estos días se habla del Caribe del Este: Eastern Caribbean. Pero una de las fórmulas más profundamente arraigadas es aquella que la envuelve en el dominio colonial ejercido en estos territorios.

Existe, pues, un Caribe francés, otro inglés, y el holandés. El Caribe dominante parece que fue el español, como lo fueron las grandes antillas. Esta infraestructura político-geográfica del Caribe y de las Antillas está presente en el lenguaje y en la arquitectura.

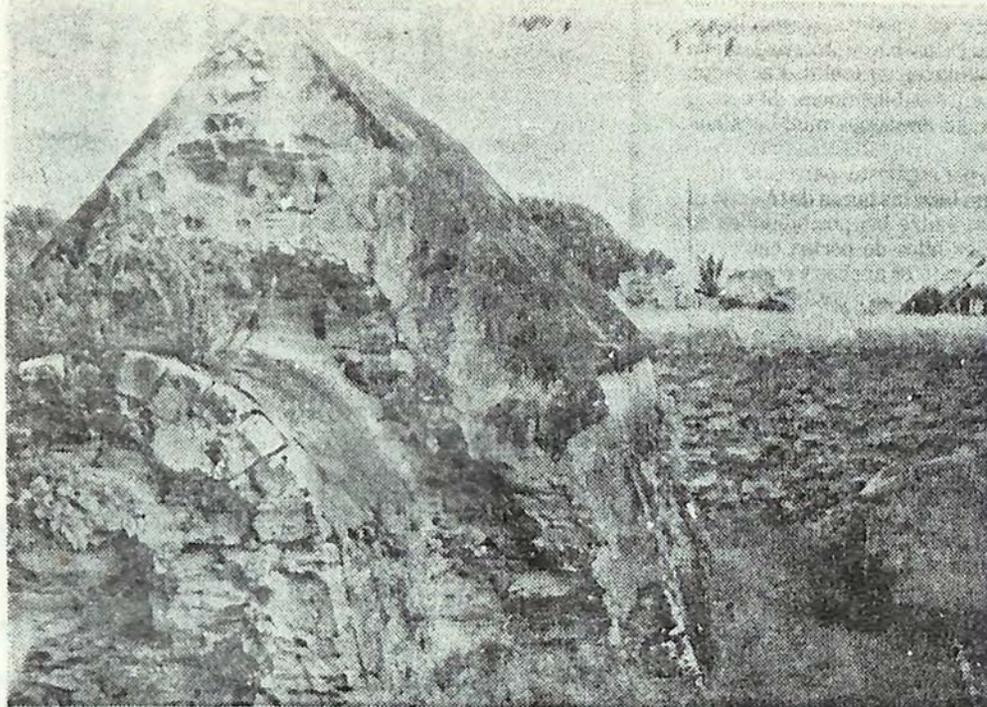
Entre las islas inglesas se destaca Antigua, tanto por su belleza natural como por la importancia de su patrimonio cultural. Su capital, St. John, tiene apenas 25,000 habitantes de un total de 70,000 dispersa en una extensión pequeña de territorio rodeado de playas. Es un Estado Asociado al Commonwealth inglés.

### EL PADRE VINCENT SAMUELS Y UNA CAPILLA BIZANTINA

El Reverendo Samuels reside en una casa levantada en medio de un histórico recinto: el Fuerte Jaime o Fort James, construido por los ingleses hace varios siglos (1739).

La casa es una estructura de madera típica del Caribe, angloantillana, si se desea, con galería en una de sus caras, un porche en la entrada principal, numerosas habitaciones cuidadosamente decoradas con antigüedades por el Reverendo Samuels. El techo con varios faldones inclinados aumenta la altura del volumen y está cubierto con planchas metálicas.

Para llegar a ella es necesario atravesar un largo camino a través de los distintos elementos de la fortificación: portales; cortinas de murallas almenadas; baterías de cañones sobre cureñas de hierro, etc.



**La Santa Bárbara  
o polvorín del Fuerte  
James en Antigua.**

Junto a la casa, un anexo de mampostería, probablemente uno de los cuarteles, ha sido convertido en una capilla cuya disposición interior, así como los ornamentos son de carácter bizantino. El catolicismo ortodoxo de la iglesia de oriente encuentra en esa singular isla caribeña exótica expresión.

Junto a la capilla, el Padre Samuels organiza un pequeño museo de objetos religiosos y piezas representativas de la cultura local.

En general, todo el conjunto de Fort James constituye un instrumento apropiado para la museografía, que debidamente organizado constituiría un excelente organismo para el turismo cultural que podría competir con otros de la isla, tales como Shirley Heights; St. James, la capital; y English Harbour donde se encuentra el más atractivo enclave del patrimonio cultural de la isla: Nelson's Dockyard, cuyo nombre recuerda a ese distinguido almirante inglés, quien residió allí por varios años.

#### **CULTURA Y PAISAJE HACIA EL PUERTO INGLES**

Recorrer en pocos minutos la isla de Antigua constituye una deliciosa experiencia. En sucesión ininterrumpida se alternan el paisaje natural, los lugares históricos y los monumentos arquitectónicos.

Finalmente, y después de cruzar por las ruinas de los cuarteles de Shirley's Heights, sólidas edificaciones militares

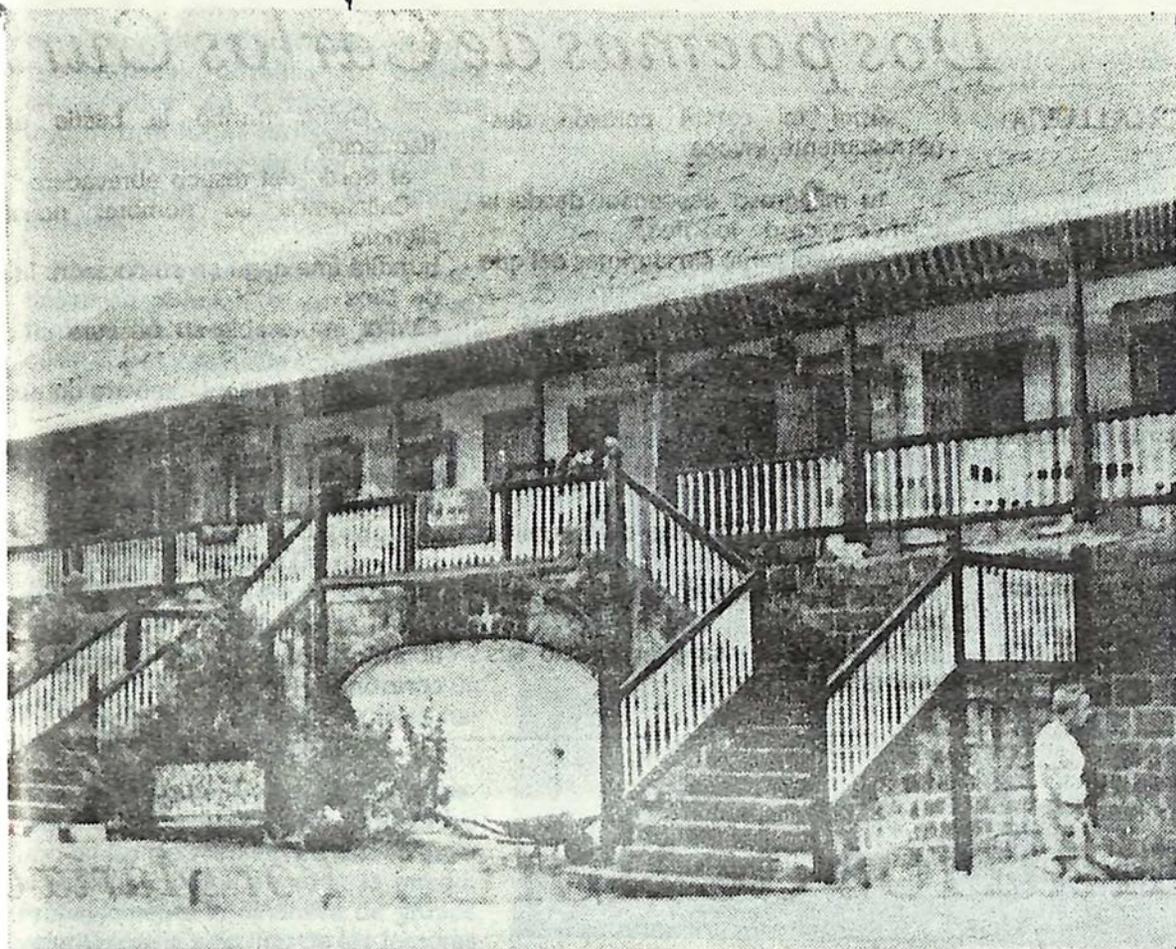
que dominaban desde ese alto la entrada del Puerto Inglés (English Harbour), el visitante contempla el esplendor de un paisaje único.

Las arquerías de piedra, construidas por el General Thomas Shirley Capitán General y Gobernador de las Islas, son de un espíritu neoclásico y están compuestas por perfiles puros delgeométrico medio punto semicircular, descansando sobre pilares con impostas molduradas. Destechadas, las ruinas de alguno de estos cuarteles dan la impresión de edificios post-modernistas en proceso de construcción.

Un joven oficial cuyo nombre fue Charles Shipley jugó un papel importante como director de las obras en Shirley Heights. Está reconocido su papel como arquitecto militar en muchas de las edificaciones del conjunto y el plan general de las obras. Aparece señalado como Teniente, comandando un batallón de ingeniería en Antigua en 1782. Para 1804 fue designado Coronel en Surinam. En 1807, Brigadier negociando la rendición de St. Croix. En 1809 combatiendo en Martinica como Comandante de Baterías; y en 1813 fue designado Gobernador de Grenada.

#### **EL ASTILLERO DEL PUERTO INGLES**

La colonización inglesa de Antigua estuvo acompañada de curiosos y típicos acontecimientos. Entre los indígenas nativos, arawaks caribes, y los pobladores agricultores, se estableció un estamento militar de de-



Uno de los edificios restaurados en English Harbour y que se utilizaba para 1807 como cuartel de oficiales

fensa, que en la isla llega a constituir una página de primera importancia ya que el Puerto Inglés, o English Harbour fue la base permanente de la flota real en las Antillas, conjuntamente con Post Royal en Jamaica.

Algodón, azúcar, esclavitud, tabaco y colonización son los antecedentes comunes en la historia de esta y otras islas del Caribe.

En Antigua, estos acontecimientos o ocurren desde 1650 en adelante. Para 1700, la mayor parte de la isla estaba cultivada con caña de azúcar y unos 170 molinos trabajaban para procesarla.

En el Puerto Inglés o English Harbour, se construyó un astillero naval que ha sido bautizado con el nombre del Almirante Nelson. Nelson's Dockyard fue la base, durante los

siglos XVIII y XIX, para mantener y reparar la armada inglesa que patrullaba las West Indies. Su importancia creció después de la independencia de las colonias en norteamérica y durante la guerra con Francia entre 1793-1815.

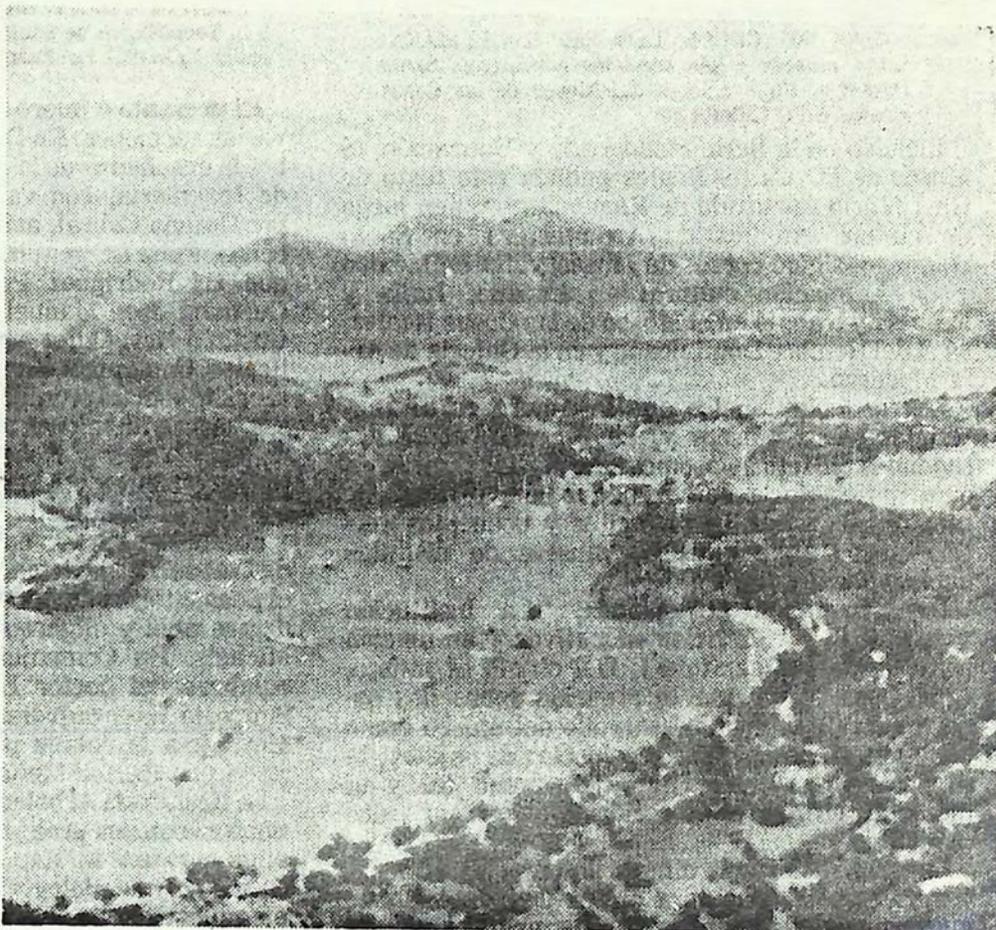
Desmond, Nicholson es un arqueólogo que ha trabajado durante muchos años en el astillero de Nelson en el Puerto Inglés en Antigua. Recientemente en una reunión a la que asistimos en Barbados, bajo el tema de Turismo Cultural, dictó una charla sobre los más recientes descubrimientos arqueológicos llevados a cabo en el sitio de Nelson's Dockyard. Allí una "fundación" se ocupa del pasado histórico del lugar y un museo de exhibir el material que se obtiene, y reconstruye, de acuerdo con las

técnicas museográficas, acontecimientos, detalles y tesoros relacionados con la historia de este importante lugar indisolublemente ligado a la historia del Mar Caribe y a los acontecimientos de las Antillas Inglesas.

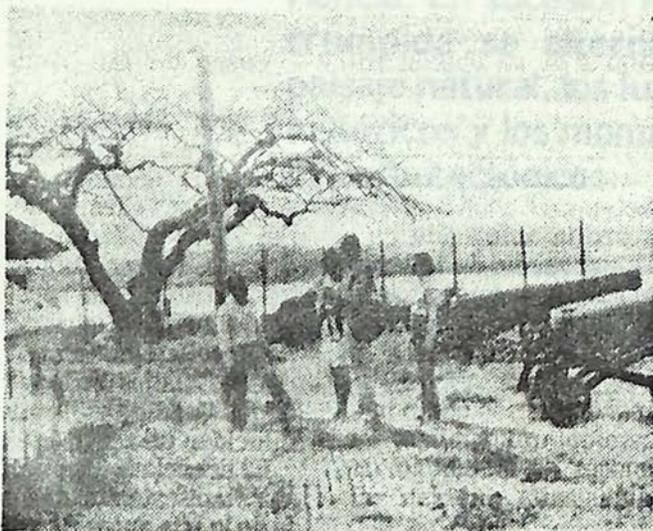
Para 1720 ya se habían creado facilidades en el lugar. Y en 1780 la estructura de servicios naval estaba consolidada y se había convertido en la principal base inglesa.

La presencia de Horacio Nelson, en 1784 se produjo mientras era Capitán de la Fragata Boreas, estacionada en English Harbour. Posteriormente Nelson fue designado Comandante en Jefe en Antigua. El héroe de la batalla de Trafalgar residió varios años en aquel lugar antes de adquirir la gloria y la fama en el estrecho de Gibraltar en 1805 en su victoria sobre las flotas navales de Francia y España.

El Astillero de Nelson ha sido restaurado y puesto en valor. Constituye uno de los más atractivos lugares para el turismo cultural en toda la región. Probablemente la dinámica de grupos voluntarios ha sido uno de los factores en la restauración del lugar y su desarrollo exitoso hasta el presente.

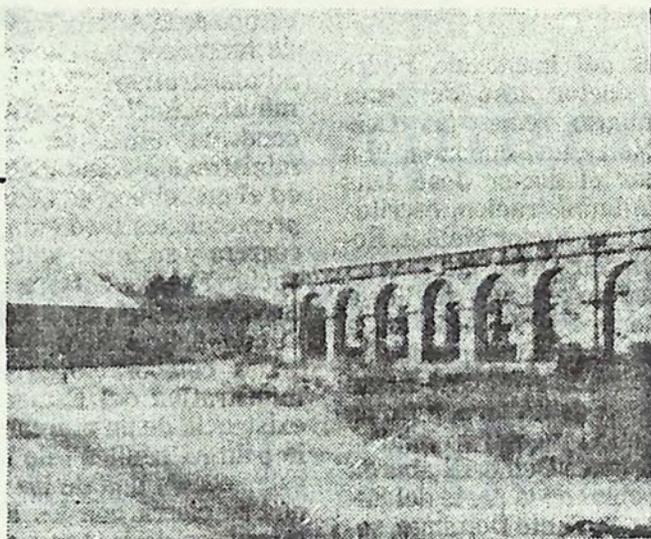


Desde las alturas de Shirley Heights se ofrece un panorama del Puerto Inglés o English Harbour.



El Reverendo Samuels ofrece explicaciones sobre la antigua fortificación militar en que reside.

**Las arquerías de uno de los edificios para viviendas de oficiales, actualmente en ruinas.**



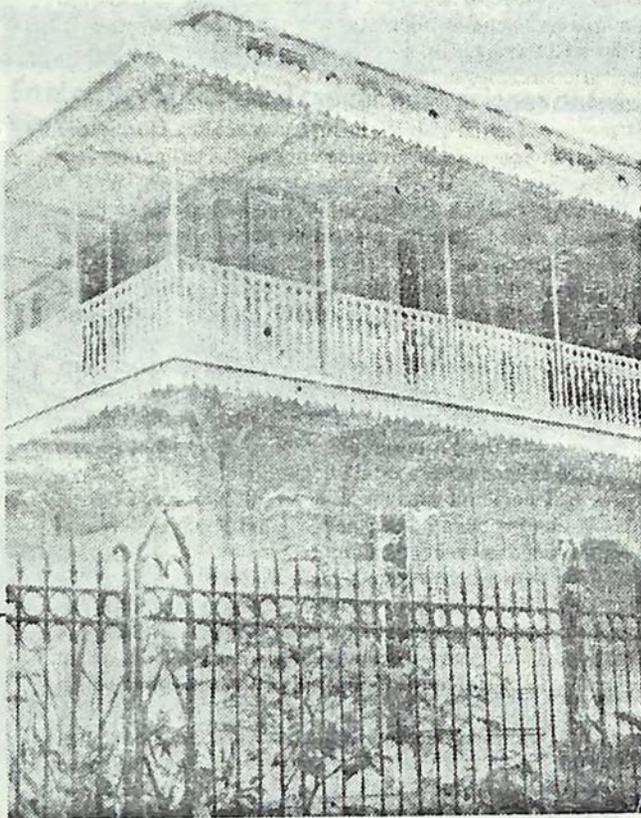
**Recorrer en pocos minutos la isla de Antigua constituye una deliciosa experiencia. En sucesión ininterrumpida se alternan el paisaje natural, los lugares históricos y los monumentos arquitectónicos.**

EL CARIBE, 29 DE OCTUBRE DE 1983.—

# Arquitectura franco-antillana y una catedral de hierro

Texto y Fotos por  
Eugenio Pérez Montás

Una catedral románica de hierro fundido se levanta en Pointe-a-Pitre, capital de Guadalupe. Un



Edificio característicamente francoantillano. El balcón volado de la segunda planta recorre todo el perímetro del edificio.

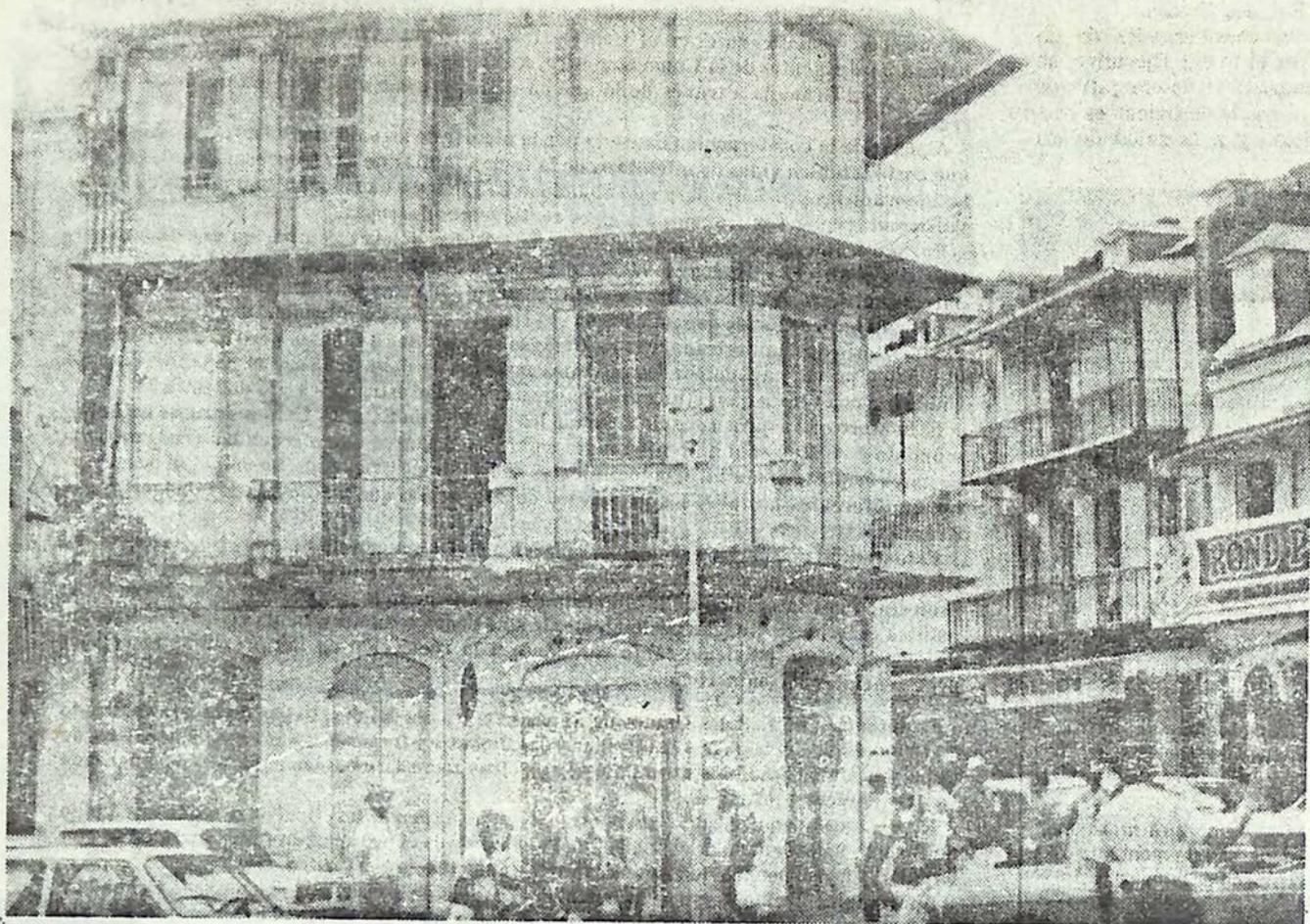
alarde tecnológico característico de la revolución industrial que tanto en ésta como en otras islas francesas de las Antillas constituyen ejemplos originales que recuerdan las poderosas estructuras construidas para las grandes exposiciones universales de París en 1850 y 1867; también en 1878 y 1889, cuando se celebró la "exposición mundial" cuyo símbolo fue la Torre Eiffel.

Así como el siglo XIX es el siglo de las estructuras carpinteriles, casas adornadas y fantásticas, también puede afirmarse que es el siglo del hierro fundido. Surgen largos balcones con hermosos barandales; cresterías metálicas en las limatesas de los tejados; prodigiosas estructuras para mercados, y estaciones de ferrocarril; altas torres de hierro para faros y para los campanarios; y también estructuras religiosas como la Catedral de San Pedro y San Pablo en Pointe-a-Pitre, cuya esbelta torre se levanta vistosamente para alojar un reloj.

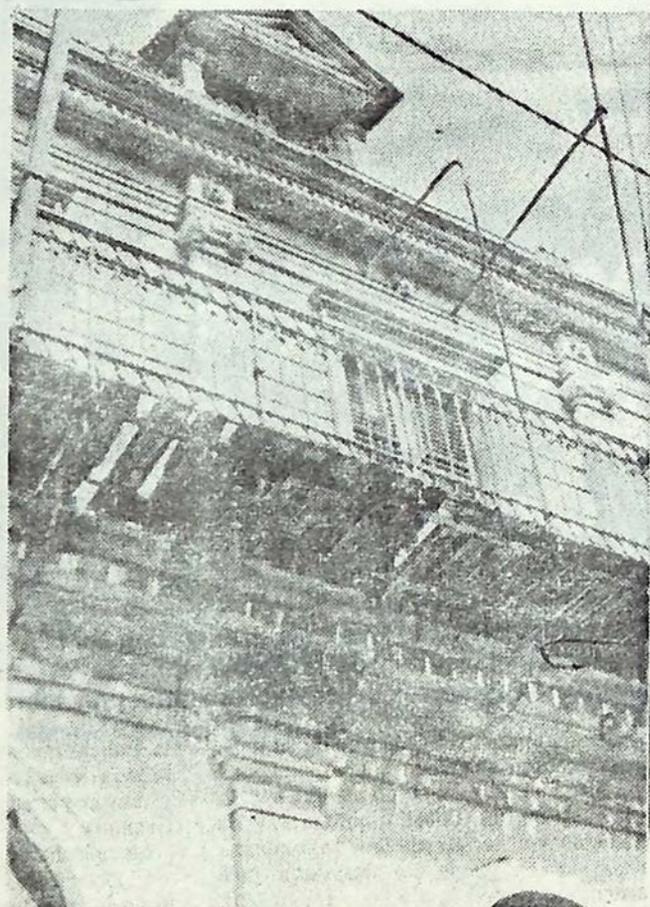
## FRENTE A LA ESTRUCTURA DE UNA CATEDRAL

La catedral de hierro de Guadalupe transcribe una planta de tres naves y ábside poligonal. Los tramos se repiten con la métrica característica del estilo románico y del estilo gótico: repitiendo tramos en sucesiva cadencia rítmica. No obstante, los perfiles y detalles ornamentales, pulcramente interpretados por el hierro industrial del siglo XIX, se inclinan con preferente energía por el arco de medio punto, tanto a nivel de suelo, como en la galería del triforio y en las altas ventanas de los tragaluces.

Sobre las naves laterales, un entrepiso crea una



En el centro de la ciudad capital, edificaciones de tres plantas multiplican sus balcones sobre ménsulas de hierro.



Fachada neoclásica del viejo edificio del ayuntamiento de Pointe-a-Pitre, capital de Guadalupe.

especie de palco o galería alta, semejante a los que se desarrollan en la arquitectura cristiana medieval. Sobre un marco rectangular y rígido se contraponen un doble arco, correspondiente a uno que se desarrolla en el intercolumnio a nivel de planta de suelo.

Esta galería alta se corresponde con un coro alto a los pies del templo. En general el interior de la Catedral produce sorpresa y admiración. En la actualidad está en proceso de restauración.

Las islas francesas de Guadalupe y Martinica en las Antillas Menores fueron descubiertas entre el 1493 y 1502. Son islas volcánicas, afamadas por la violenta altitud de más de cuatro mil seiscientos pies de Monte Pelée. La isla de Guadalupe está dividida en dos regiones: Grande-Terre y Basse-Terre, separadas por un estrecho canal.

Para 1635, la mayoría de los habitantes primitivos habían desaparecido, por lo que los franceses, que habían tomado posesión de estas islas, procedieron a hacer lo mismo que los británicos en las Antillas Inglesas; los holandeses en los territorios neerlandeses; o los españoles: traer esclavos del Africa; cultivar azúcar; traficar con filibusteros; y ejercer la piratería.

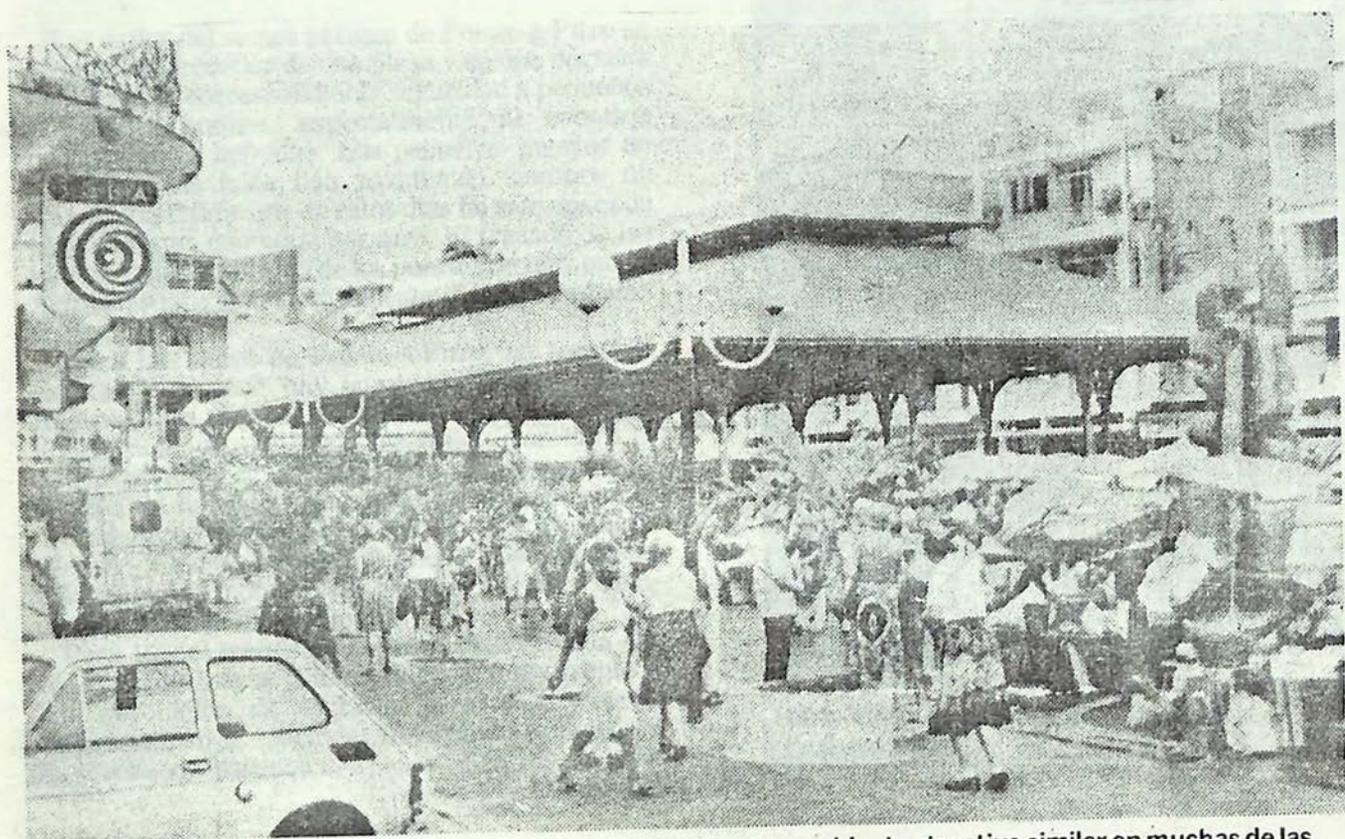
Entre la fascinación de la "catedral de hierro" de Pointe-a-Pitre y la nueva arquitectura del moderno centro administrativo con su flamante Hotel de Ville; o entre la elegancia de numerosos tejados con mansardas de las casas del sector antiguo y el neoclasicismo de estructuras eclécticas; se está descubriendo el encanto insustituible de la arquitectura vernácula de las viviendas grandes y chicas, ricas y pobres, de profundo sabor antillano en estas islas francesas.

## KAZ ANTIYE: LA CASA DE LAS ANTILLAS Y CARIMOS

Jack Berthelot, arquitecto de Guadalupe, ha preparado una brillante exposición de la habitación popular de las Antillas, cuyos paneles han viajado desde Guadalupe hasta París. En el centro Georges Pompidou se presentó esta muestra de arquitectura de las Antillas.

Posteriormente el PLAN CARIMOS y la Organización de Estados Americanos patrocinaron su traslado a la Universidad de la Florida para que coincidiera su exhibición con la Primera Reunión de Escuelas de Arquitectura de la Región del Gran Caribe.

En Gainesville pudimos notar la revelación de una dinámica creciente hacia el aprecio y el aprovechamiento de tecnologías y estéticas vernaculares, que se dan en Guadalupe y en las demás



Pintoresco mercado con estructura de hierro fundido crea un ambiente atractivo similar en muchas de las islas del Caribe antillano.

islas de la región. Un libro de Jack Berthelot y Martine Gaumé titulado *Kaz Antiye* o *la Casa Antillana* describe la arquitectura de las West Indies y su dimensión histórica, generalmente ambigua, ligada a tradiciones de orígenes remotos y sujetos a patrones de conducta modificados por un estricto código de dominio esclavista que, de acuerdo con algunos estudiosos, ha provocado modificaciones radicales en la estructura física de la casa.

El paisaje tropical; el jardín del Caribe; la evolución y la transformación del medio ambiente natural; las modificaciones producto de la intervención de causas humanas o accidentes; todo ello trata de ser descrito por los autores del hermoso libro y de la expo donde no se menciona la catedral de hierro importada.

#### ANTECEDENTES: UN SKETCH

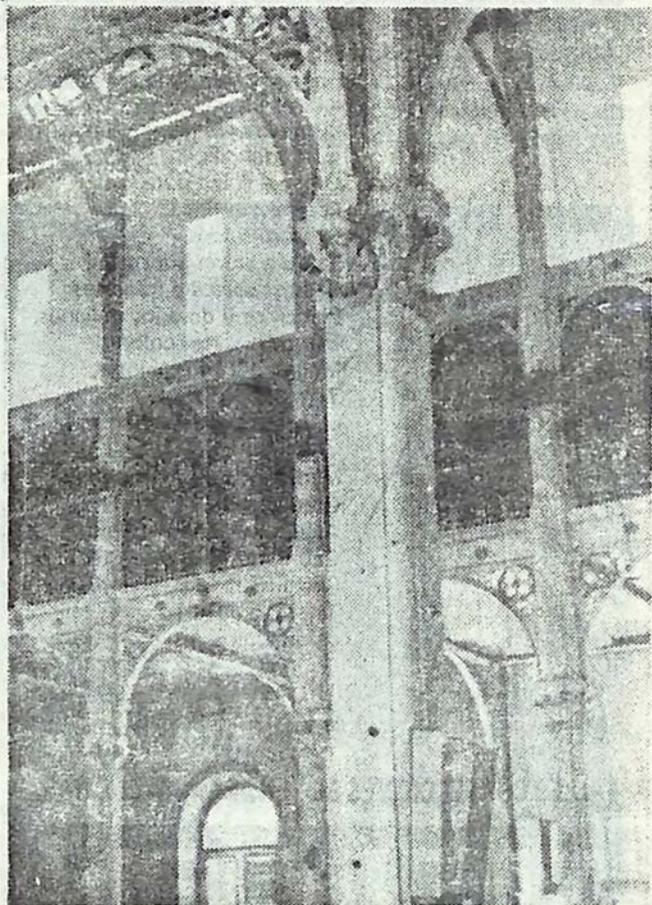
Las calles del sector antiguo de Pointe-a-Pitre se acomodan alrededor de una plaza y de una dársena que ofrece la correspondiente seguridad a pequeños y grandes buques, especialmente al cabotaje peculiar entre las islas. Los pequeños puertos de mar de estas islas han mantenido siempre un tránsito marítimo que en estos días ha sido opacado por el turismo que viaja por aire. El trazado de las vías de la parte antigua de los puertos de mar en las Antillas, reafirman siempre esta disposición hacia la costa.

Entre las calles de Pointe-a-Pitre, no recuerdo exactamente cuál, hay una que se llama Víctor Hugues. Este personaje, traído al primer plano de la historicidad por Alejo Carpentier en su libro titulado *"El Siglo de las Luces"*, se ha reservado una porción de la historia de aquellas tierras, con el mismo derecho que en el año de 1635 Jean de Plessis y Charles Lienard, tomaron posesión de la Guadalupe en nombre de Francia y de la *Compagnie des Iles d'Amérique*.

Para 1650 el tráfico de esclavos desde Africa había cobrado fuerza. Víctor Hugues actúa frente a una revolución de esclavos para 1794 y principalmente en la época del Imperio de Napoleón y la revolución haitiana.

Entre Pointe-a-Pitre y Port-au-Prince, se establece un hilo de comunicación claramente visualizado por Carpentier. Una noche, los revolucionarios haitianos incendiaron el establecimiento-almacén de Hugues, en Puerto Príncipe. Posteriormente, este personaje reconquista Guadalupe mientras traslada una guillotina en la proa de su navío. Para esa época se proclama la abolición de la esclavitud, para reinstaurarla poco después.

No es hasta 1946 cuando estas posesiones fran-



Poderosas columnas de hierro con capiteles eclécticos, dividen los tramos de la catedral de hierro de Guadalupe.

cesas se convierten en provincias o departamentos de la República de Francia.

Situada en las Islas de Sotavento (Leeward Islands), más bien entre las fronteras de éstas y las de Barlovento (Windward Islands), la Guadalupe y la Martinica, flanqueadas por Santa Lucía, Monserat y Dominica, están en el centro del archipiélago de los "siete colores" como le llamó Arciniegas, "mar de contrabando de humo y de alcohol".

Dos nombres más habría que señalar en este "sketch" de las islas francesas. Dos personajes del siglo XVIII. El primero se llamaba Pierre Belain d'Esnambuc; el segundo Philippe de Lonvillier de Poincy.

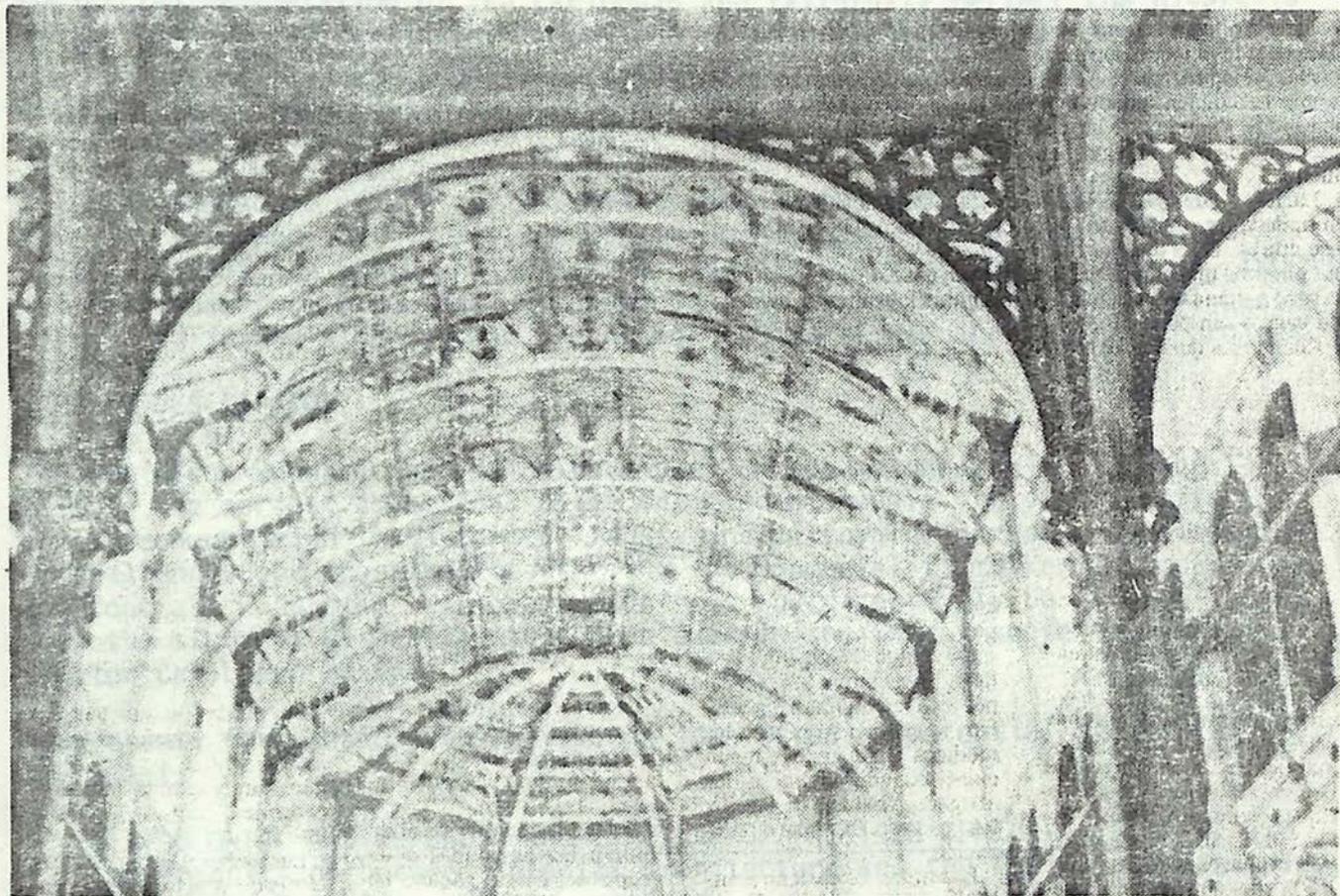
Probablemente estos dos caballeros, ambos nobles como sus nombres, tenían grandes casas de mampostería, similares a las que construían los hacendados, hasta que el clima y las circunstancias hicieron que la madera se convirtiera predominantemente, en el símbolo de la arquitectura de las Antillas, salvo en Curazao.

El primero de estos personajes lo describe Carpentier de la siguiente manera:

"D'Esnambuc pertenece a una familia noble, pero sin mayorazgo. Se ha venido al Caribe a

buscar fortuna de pirata. Con Urbano de Roissey recorre estos mares. Asaltan naves cargadas de cueros, azúcar, tabaco. Hacen su cuartel en San Cristóbal, isla ideal en la piratería. Y D'Esnambuc, cuyas alas han crecido, vuelve a Francia para buscar apoyo de la corona. Se presenta a Richelieu y le enseña las hojas de tabaco y le cuenta las cosas del mar y de las islas. Así nace la Association des Signeurs des Isles de l'Amérique, Richelieu es uno de los socios capitalistas: entra con diez mil libras".

"A Philippe de Lonvillier de Poincy, mayordomo de la orden los Caballeros de Malta, se le vnia por gobernador de San Cristóbal, Martinica, Guadalupe y María Galante. Con mucha guardia y corte le ven bajar los contrabandistas a las ardientes arenas de San Cristóbal, donde se cocinan hasta los huevos de tortuga. Trae el atuendo magnífico de los de su orden, flotante la capa, en el pecho la blanca cruz de Malta, sobre la oreja la boina de terciopelo. El señor forma su corte. Trescientos esclavos y cien sirvientes están para servirle. Se construye un castillo, rodeado de jardines, en medio de gran recinto amurallado".



La bóveda de la nave central acusa un perfil rebajado en la iglesia de San Pedro y San Pablo, en Pointe-a-Pitre, catedral de hierro en medio del trópico.

UNIVERSITY OF FLORIDA  
COLLEGE OF ARCHITECTURE

TROPARC  
CENTER FOR TROPICAL AND SUBTROPICAL  
ARCHITECTURE, PLANNING AND CONSTRUCTION

## INTRODUCTION

The Center for Study of Tropical Architecture (TROPARC) at the University of Florida is developing a series of films for television which examine the architecture and environment of the Caribbean Basin. This series is planned as an important contribution within the activities of the PLAN CARIMOS, of which TROPARC is a subcenter. The purpose of the film series is to provide insight into the complex historical, geographical and cultural influences which have helped shape Caribbean life. The individual films in the series would present a study of the unique environmental characteristics of the area from many points of view. Such an approach would avoid an unbalanced, subjective presentation of the Caribbean and faithfully reflect the diversity of the region. Of particular importance is the relationship of people to the places they inhabit. What are individuals' opinions and feelings about the quality of their environment and how they work and play are important questions to be studied in the films.

Although the scope of the series will depend on the amount of funding available, it is hoped that it will provide the groundwork for an audio-visual celebration of the 500th anniversary of the discovery of the New World. TROPARC is optimistic that organizations participating in the PLAN CARIMOS will become interested in the planning and execution of this timely and important project.

## PROJECT DESCRIPTION

The Dominican Republic and Haiti have been chosen as the subject of the first film in the series, a one hour 'pilot' entitled Hispanola. Hispanola offers an environment rich in historical legacy and cultural contrasts - a place full of challenges and opportunities for the environmental filmmaker. Comparisons and contrast with other Caribbean countries would certainly be made to insure that the study of Hispanola would be placed in the larger context of the Greater Caribbean Basin.

At present, five topic areas have been identified as potential themes for the pilot:

1. COLONIAL AND REPUBLIC ARCHITECTURE OF THE 19TH CENTURY - A study of the transitions between Colonial architecture and the styles and attitudes of the new Republic would be examined.
2. THE NATURAL ENVIRONMENT - A presentation of the diverse geographical conditions found on Hispanola and the influences they have had on the culture of the region.

3. HUTS AND CABINS - The vernacular tradition of building is contrasted with buildings designed in a high style manner. Of special interest here is the development of domestic architecture over the last 100 years.

4. VILLAGE LIFE, CITY LIFE - Compares and contrasts life in the city with that of rural life. This study would be a comparison of the personal stories of two families of each country: one living in the capital and one living in a rural area (Such a film would not however be a judgment on either way of life).

5. MODERN NOMADS: THE INFLUENCE OF TOURIST TRADE - The content of this film would explore the reasons why people are attracted to the area, their attitudes towards the people and the country and what influences the tourist trade has made on the environment and culture of the island.

#### KEY PERSONNEL

The following people are currently involved in the development of the Caribbean film series:

George Scheffer - TROPARC Director

William Tilson will act as the Principal Investigator and as the Director of the project. He is a member of the Design Faculty at the College of Architecture at the University of Florida and has been involved in the study of Man/Environment Relationships for a number of years. Professor Tilson has an extensive background in photography and graphic design and is currently directing a film for television on life along Florida's St. Johns River.

Brian Leitz brings an excellent background in radio, television and film-making to the project. Mr. Leitz is currently Managing Engineer at PBS affiliate WUFT-TV in Gainesville, Florida. He is well qualified to act as Producer of the series.

Gustavo Moré is currently a Fulbright Scholar at the College of Architecture in Gainesville. Mr. Moré is an architect and teacher from Santo Domingo. He is a member of the team studying architecture in the History of the Caribbean which makes him an excellent choice for the Historical Advisor for the project.

Ruth Connell will also serve as a Project Advisor. Ms. Connell is currently teaching design and history at the College of Architecture. She is also working on a University of Florida sponsored research project on Housing in Haiti.

*William L. Tilson*

2007/24/8  
19 September 1983

TIMETABLE

Pending preliminary funding, script research and development for the pilot would commence in the summer of 1983. Pre-production work is expected to be completed by May, 1984. This phase would include the development of a complete script for the pilot and treatments for two more films in the series. Planning for the production of the pilot is also expected to be completed during this period of time. Production would begin during the summer of 1984 with the final release print being available in late fall.

The finished pilot and a rough cut of the second film in the series, would be used to help secure funding for the completion of the series.

INTENDED AUDIENCE

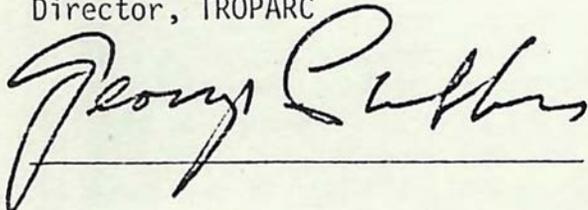
All films in the series would be directed towards a general television audience. The films will be made so that translation into different languages could be accomplished in order to achieve the widest possible exposure.

TENTATIVE BUDGET

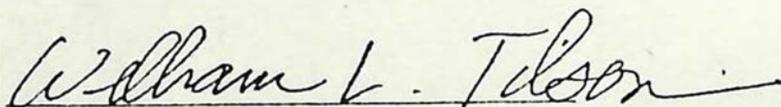
A preliminary budget of \$65,000.00 has been developed for the pilot. This figure would include the script development, the production of the finished pilot and two rough cuts of additional films in the series. Funding could potentially be sought from several agencies rather than one source. This budget estimate is based on 1983 prices for film stock, travel and professional services for a one hour 16MM color film.

Real costs at the time of completion may be slightly higher due to inflation.

George Scheffer, AIA  
Director, TROPARC



William L. Tilson, Architect  
Principal Investigator and  
Project Director



ORG/A/26/a  
19 September 1983

CARIMOS

Inventory Working Group

Meeting on 24 - 25 September 1983 at Gainesville

AGENDA

- ITEM I: Minutes of meeting of 2 - 4 October 1982, already circulated, and matters arising therefrom.
- ITEM II: Definition of the term 'inventory' possibly on the basis of the Haitian model, with its listings, pre-inventories, and inventories.
- ITEM III: Examination of the draft inventory form and arrangements for its dissemination.
- ITEM IV: Report on the Barbados Project carried out by Virgil Broodhagen.
- ITEM V: Report on the inventory situation in the English speaking Caribbean by Patrick Delatour.
- ITEM VI: Report on the position with regard to the Manual.
- ITEM VII: Proposals for (a) computerisation and (b) training.
- ITEM VIII: Proposed Programme for 1984.
- ITEM IX: Possible sources of funding.
- ITEM X: Any Other Business.

CARIMOS

Record of Meetings of Inventory Working Group  
held on 23 and 24 September 1983 at the University  
of Florida at Gainesville

Present were: Victor Dzidzienyo )  
                  Jill Sheppard        ) Co-Chairmen  
                  Patrick Delatour  
                  Fernando Julian  
                  Esteban Prieto Vicioso  
                  Risoris Silvestre  
                  and Eugenio Perez Montas

In view of difficulties over assembling those members of the Working Group attending the Gainesville meeting together at one time this record does not take the form of minutes but is a record divided into two sections: developments since the Portillo meeting held in October 1982 and plans for the future.

Developments since Portillo

Fernando Julian reported on the inventory work being carried out in the Netherlands Antilles. This is sponsored by the Government and executed by himself as President of ICCLOS with a limited contribution from the Department of Public Works. There has been some experimentation with various types of inventory forms but what is essential is that the form should be an appropriate instrument for the legislation in force and that it should include such details as the name of the owner of the property in question. The recording is done on a Word Processor and fed into a data bank; it is done in English; a draft will be ready by the end of the year and it will be updated annually. A note of the criteria used for deciding whether a building should be inventoried and a copy of the inventory form will be sent to both Co-Chairmen.

Patrick Delatour, reporting briefly on his consultancy carried out in the English speaking Caribbean, pointed out that the average person found it difficult to relate to the buildings of the colonial past but that the transition could be made through vernacular architecture and the fact that the artisans who had built the colonial monuments were the people of the country rather than the colonial power. Interest in the making of listings and/or inventories was limited. Nevertheless Barbados now had a basic listing (members of the Working Group either had copies or had access to copies), Jamaica had a complete listing and so had Anguilla. In Trinidad and Tobago the Government had no policy but important work was being done by John Newel-Lewis and others. His report

would outline the work in progress on listings/inventories and include the names of persons involved.

Jill Sheppard stated that the Barbados listing was expected to be used by the Government as the official list which was required by the Town and Country Planning Act; the owner of any listed property would be prohibited by law from making any changes to that property without the permission of the Chief Town Planner; this included both Government-owned and private property.

She also reported that the inventory questionnaire had now been completed for Antilles/Guyane; she would send a copy to the Co-Chairman.

Victor Dzidzienyo had not been able to prepare the draft inventory form as yet as the information requested from UNESCO had not arrived. As for the manual, there were difficulties over preparing one which would be suitable for use on a regional basis; there would probably need to be modifications for each country.

#### Plans for the Future

Definition of the term 'inventory'. It was accepted that the inventory process comprised three stages: the listing of buildings; the completion of basic inventory forms with information on location, access, state of repair etc. for certain buildings; the completion of more detailed inventory forms with historical information etc. for buildings of great significance. Criteria appropriate to the region had to be worked out.

On the matter of criteria, Victor Dzidzienyo would establish contact with Eric Delony, Chief Architect for the American Engineering Records of the National Park Service, elicit his views on the matter of criteria, and try to reconcile these with those of Broodhagen.

Inventory Centre. Eugenio Perez Fontas noted that there had been an Interamerican Inventory Centre, funded by the OAS, in Colombia; Guillermo Trimmino had been the director. This centre was no longer functioning but such an organisation was required and this would be included in the overall UNESCO Cultural Heritage Project to be discussed at the Santo Domingo meeting in January. Curacao might be a suitable location as it was possible that the Government would make a building available; the trilingual nature of that island would be an advantage.

Arrangements for next meeting. It was considered to be important that this meeting should be held independently of the meetings of other Working Groups. The plan drawn up for a meeting in Barbados in April 1983, which had come to nothing, would be resuscitated, including the short

workshop for the English speaking Caribbean, and funding sought from UNESCO. This could probably be combined with plans to initiate an inventory programme in the Eastern Commonwealth Caribbean and a project proposal submitted through the Government of Barbados for funding under the Participation Programme.

The Agenda envisaged for this meeting would include any updating on the results of the completion of further questionnaires, with Risoris Silvestre reporting for the Spanish speaking Caribbean, Fernando Julian for the Dutch speaking Caribbean and Jill Sheppard for the English and French speaking Caribbean, plans for the listings to be made for the Eastern Commonwealth Caribbean, a report on the results of the Santo Domingo meeting in January and final arrangements for the workshop which would follow the meeting of the Working Group.

Miscellaneous. Reference was made to the need to include Belize in any future planning, remembering that it was not eligible for OAS funding. Belize City contained a wealth of wooden buildings and should be included in any survey of vernacular architecture. Victor Dzidzienyo would enquire into the possibility of assistance from USAID. Jill Sheppard would enquire whether the Audubon Society had made any progress with the suggested extension of its interests to include the cultural environment.

PLAN DE OPERACIONES PARA LOS AÑOS DE 1984 Y 1985

	<u>1 9 8 4</u>		<u>1 9 8 5</u>
1.- Gastos Diversos en el Centro de Coordinación	6,000.00		6,000.00
2.- Personal del Centro de Coordinación	8,000.00		8,000.00
3.- Asistencia Técnica	8,000.00		8,000.00
4.- Publicaciones y Traducciones	7,500.00		7,500.00
5.- Centro CARIMOS para la Formación, Investigación y Conservación (CARIFICON)	12,000.00		12,000.00
6.- Reuniones y Viajes de Coordinación	14,000.00		14,000.00
7.- Asistencia a Sub-centros	<u>8,000.00</u>		<u>8,000.00</u>
SUB-TOTAL		63,500.00	63,500.00
8.- Becas:			
a) Instituto Conservación: Caribe (Diez Becas - 1,500.00)	15,000.00		15,000.00
b) Asistencia a otros Cursos y Seminarios (Diez Becas - 1,000.00)	<u>10,000.00</u>		<u>10,000.00</u>
SUB-TOTAL		<u>25,000.00</u>	<u>25,000.00</u>
TOTAL GENERAL		<u>\$88,500.00</u>	<u>\$88,500.00</u>

## DISTRIBUCION DE LOS PROGRAMAS.-

### 1.- Gastos Diversos en el Centro de Coordinación:

Bajo este rubro se agrupan los siguientes asuntos:

- a) Comunicaciones cablegráficas y telegráficas.
- b) Asistencia secretarial.
- c) Gastos de apoyo para reuniones de grupos de trabajo de asistencia a la Secretaría Ejecutiva del Plan.
- d) Memorias.
- e) Fictografías y publicidad.

### 2.- Personal del Centro de Coordinación:

Con este capítulo se cubrirán los siguientes asuntos:

- a) Gastos de representación.
- b) Contrato al personal ejecutivo de coordinación.
- c) Contratos específicos imprevistos que requieran el buen funcionamiento del Centro de Coordinación.

### 3.- Asistencia Técnica:

Los fondos de este capítulo se utilizarán en contratar asistencia técnica para proyectos tales como:

- a) Los sitios históricos del descubrimiento en Santo Domingo, Haití, Jamaica, Centro América, Venezuela, Colombia y las Antillas Menores.
- b) Programación de inventarios.
- c) Proyectos específicos que soliciten los países y que requieran de asistencia inmediata dentro del Plan.

4.- Publicaciones y Traducciones:

Este capítulo será utilizado en publicaciones particulares y generales, tales como:

- a) Carta informativa del Plan para los miembros y colaboradores de los grupos de trabajo.
- b) Boletín general.
- c) Anuario del Plan.

5.- Centro Carimos (CARIPICON):

Bajo este capítulo se contemplan los siguientes asuntos que estarán regidos por el Centro CAREMOS para la Formación, Investigación y Conservación.

- a) Apoyo a un programa de formación profesional conjuntamente con la Universidad de la Florida en Gainesville.
- b) Promoción y apoyo a programas de investigación en el área de la Arquitectura en la Historia del Caribe.
- c) Investigaciones de apoyo al turismo cultural.
- d) Graficación y cartografía de la geografía histórica (Atlas del Gran Caribe).
- e) Estudios del Patrimonio construido y la arquitectura vernácula.
- f) Personal administrativo que sea necesario contratar para las obras específicas de los programas del Centro CARIMOS.

6.- Reuniones y Viajes de Coordinación:

- a) Viajes del Coordinador del Plan.
- b) Reuniones del Comité Técnico Asesor Interdisciplinario.
- c) Financiamiento complementario a viajes de los coordinadores de los grupos de trabajo.
- d) Apoyo a reuniones de coordinación.

7.- Asistencia a Sub-centros:

Cuatro sub-centros de trabajo deberán estar operando para el año de 1984:

- Barbados
- Gainesville
- Guatemala
- Venezuela o Colombia

De estos, existen compromisos con tres de ellos, a los cuales hay que ofrecerles un determinado apoyo de proyectos, reuniones y otras iniciativas debidamente justificadas.

8.- Becas:

Este capítulo comprende dos áreas perfectamente definidas:

- a) Becas para el Instituto de Conservación: Caribe, organismo patrocinado por la Universidad de La Florida en Gainesville, a través de la Facultad de Arquitectura y que a partir del próximo año estará copatrocinado por la Universidad Nacional Pedro Henríquez Ureña, a través de su Facultad de Arquitectura y Artes y por el Plan CARIMOS.
- b) Asistencia económica para participar en cursos y seminarios de distintas naturalezas relacionados con la formación profesional, que serían ofrecidos a profesionales en ejercicio, técnicos y artesanos especializados de los distintos países de la región del Gran Caribe para llevar a cabo programas particulares y que podrían ser perfectamente aprobados por el Comité Técnico Asesor Interdisciplinario del Plan CARIMOS.

ORG/A/26

18 July 1983

NOTE FOR PRESIDENT

On Sunday 17 July the CCA President and the Executive Director met at the CCA office with Ruben Porina of the OAS and Patrick Delatour.

On the point of the CARIMOS - CCA relationship it was agreed that CCA must ensure proper representation for the English speaking countries at CARIMOS and other related meetings in addition to the inclusion of CCA representatives in each of the working groups. CCA would need to co-ordinate this and to obtain the necessary funding from the OAS and disburse it.

It was important that all persons concerned with CARIMOS were quite certain of its organisational structure and it was suggested that CARIMOS should produce a brochure containing this and other information.

On the matter of OAS funding the amounts likely to be approved for 1984 - 1985 were as follows - of a total of US\$69,000 for 1984 and US\$62,000 for 1985;

- Vernacular Architecture US\$12,000 for 2 years executed by Guatemala: - 10,000-00
- \* - Vernacular Architecture (US\$6,000 1984 and US\$4,000 1985 for Haiti and the Dominican Republic)
- \* - Cartography US\$6,500 and US\$6,000
- CCA Institutional Support US\$9,000 and US\$9,000
- \* - Santo Domingo Co-ordination Centre US\$7,000 and US\$7,000
- University of Florida training for preservation work including scholarships etc. US\$12,000 and US\$11,000
- \* - CARIMOS Meeting etc. US\$6,000 and US\$6,000 (plus US\$4,000 and US\$4,000)
- Caribbean Conservation News US\$4,000 and US\$4,000.

6000	4000	
6500	6000	
1000	1000	
<hr/>		
10,000	10,000	
23500	21,000	

In January a programme of activities will have to be prepared before the money is disbursed by the OAS; this will probably be made quarterly and in case of CCA will be made direct by the OAS to the CCA.

On the matter of project proposals there seemed to be some problems in getting the projects prepared by Governments submitted to the OAS; this had to done, in the case of CARIMOS projects

- 2 -

through the Cultural Liaison Officer. Project proposals for regional projects could be submitted through CCA.

In order to help over the finding of sources of funding - which it was agreed needed to extend beyond the DAS - it was suggested that a funding working group should be set up by CARIMOS along the lines of the other working groups.

On the matter of the inventory working group it was suggested that an attempt be made to get the group together at the time of the Florida Meeting with the attendance of Virgil Broodhagen. There was US\$3,000 available to CARIMOS for this meeting and CCA should write to Perina with copies to Victor Dzidzienyo, Patrick Delatour and Arq. Eugenio Perez Montas.

PLAN CARIMOS

REUNION DEL COMITE TECNICO ASESOR INTERDISCIPLINARIO DEL PLAN CARIMOS, LOS DIAS 16 Y 17 DE ENERO DEL AÑO DE 1984, SANTO DOMINGO, REPUBLICA DOMINICANA.

Temario de Discusión:

- 1.- Estudiar y aprobar reglamento del Comité Técnico Asesor Interdisciplinario, el cual incluye la constitución de un Comité Ejecutivo que facilite las labores y la posibilidad de celebrar un mayor número de reuniones.
- 2.- Revisión de las distintas conclusiones y recomendaciones de los Grupos de Trabajo y reuniones internacionales en las que hemos participado durante el bienio anterior (1982-83), el cual incluye la recomendación para crear un Grupo de Trabajo sobre fortificaciones. Otro sobre turismo.
- 3.- Estudiar y aprobar el programa bianual del Plan CARIMOS, y en especial el Plan de Trabajo para el año de 1984.
- 4.- Elección del Comité Ejecutivo
- 5.- Reordenación del Centro de Coordinación OEA-UNPHU en Santo Domingo.
- 6.- Presentación de las Memorias del bienio 1982-83.

Participantes:

- Jill Sheppard
- Fernando Julián
- George Scheffer
- Augusto Vela Mena
- Anthony Aarons
- Carlos Flores Marini
- Efraín Pérez Chanis
- Roberto Ogarrio
- José Lacret
- Rubén Perina
- Roberto de la Vega
- José María Cruxent
- Mauricio Obregón
- Esther Kirkland
- Leoncio Martínez

/...

Información General:

Para cualquier pregunta, ponerse en contacto con el Arq. Esteban Prieto Vicioso:

Dirección: Ave. Pedro Henríquez Ureña No. 29  
Gazcue  
Santo Domingo, República Dominicana  
Apartado Postal 646

Teléfono: 566-0797  
565-1115  
687-1447

Télex (ITT) 3460036

O con el Dr. Rubén Perina:

Dirección: Departamento de Asuntos Culturales  
Organización de Estados Americanos (O.E.A.)  
19th. and F. St.s  
Washington, D.C. 20006  
U.S.A.

Teléfono: (001-202) 789-6293

Visas:

Las gestiones de permisos de entrada a República Dominicana se realizarán particularmente. En caso necesario podría contarse con la asistencia de las oficinas de la Organización de los Estados Americanos, O.E.A., en los distintos países.

Confirmación:

Se les ruega confirmar con tiempo suficiente con el propósito de hacerle reservaciones en los siguientes hoteles:

- a) Hostal Nicolás de Ovando.....Costo: RD\$40.00 - RD\$50.00
  - b) Hotel Comercial.....Costo: RD\$18.40 - RD\$23.00
  - c) Hotel Sheraton.....Costo: RD\$131.00 - RD\$148.00
- Favor de avisar el vuelo y día de llegada a Santo Domingo para fines de recibimiento y transportación al hotel.

# Architectural restorations glorify the histories of Caribbean islands

By Lisanne Renner  
OF THE SENTINEL STAFF

**B**RIDGETOWN, Barbados — Tourists usually venture to the Caribbean to indulge in hedonism, not history. But Caribbean nations are realizing that they can't base a tourist economy on just weather, beaches and rum, and so they are sprucing up an added attraction: their historic buildings and sites.

A mixture of cultural and architectural styles gives the Caribbean islands their identities, but those identities erode each time a historical building is razed to make room for modern structures that mimic the architecture of the industrialized world.

If the Caribbean's historically significant buildings are preserved instead of razed, they can attract tourists who will bring money into the country. But if historical buildings are all replaced by high-rise hotels, the islands will lose their character and the tourists will stop coming, say members of the Caribbean Plan

for Monuments and Sites, a year-old group of architects working to preserve Caribbean architecture.

"One hotel goes up, then another ... and all of a sudden the island is covered by big hotels and the [local] people are displaced and they become porters and waitresses and they don't do their native crafts anymore and the island becomes a resort just like Miami Beach," says George Scheffer, who directs the Center for Tropical Architecture at the University of Florida in Gainesville, where the Caribbean conservation group has a

branch.

"Too many hotels replace something that was the main reason people came in the first place."

New construction is often necessary, says Scheffer, "but progress should not destroy the good, valuable, significant buildings that remind you of history and keep your sense of traditions and cultural heritage."

Tourists — most of them from the United States — create the major industry in many tiny Caribbean countries, but tourism hasn't been increasing sig-

nificantly in the past several years. The recent bloody coup in Grenada hasn't helped.

The preservation of Caribbean architecture isn't being pushed simply as a way to attract tourists and bolster the economy. It is also seen as a way to revitalize the islands' crumbling cultural heritages reflected in their old buildings, from the grand plantation estates of European colonists to the modest chattel houses of cane cutters.

Carimos, the name used by members of the Caribbean Plan for Monuments and Sites to refer to their organization, was formed last year to do just this. The preservation group is headquartered in the Dominican Republic with branches in Barbados and at the University of Florida. The group will survey 14 participating countries to select historic buildings and sites that have cultural value worth preserving. The countries are in an area bordered by Mexico to the west, Suriname to the east, Colombia and Venezuela to the south, and parts of Florida and Louisiana to the north.

Preservationists also want to encourage government architectural preservation policies, generate private and public funding, study the Caribbean's architectural identity, educate citizens about the importance of their local buildings, and teach architects preservation techniques.

There are no architecture schools in the English-speaking Caribbean and architecture students often have to go abroad for training.

"Architects can be worse than the hurricanes" that destroy historic buildings, says Eugenio Perez Montas, an architect in the Dominican Republic and the Carimos coordinator.

Although more and more Caribbean colonies have been gaining independence, their histories and architectural roots lie in five centuries of rule by the Dutch, Danish, English and French. Most colonists, who imported slaves to tend their plantations and build their homes, settled land that had been the province of native Indians.

The Spanish-speaking Caribbean has been independent longer than other parts of the Caribbean and the people there have done the best job of maintaining their historic buildings. In other tropical areas, interest in preservation has been slow to gain strength because

# ARCHITECTURE

From H-1

descendants of slaves don't venerate buildings that, to them, represent unwelcome imperialism.

"There are people who still remember being oppressed by the European crowns . . . and they resent being reminded of their colonial heritage," says Scheffer. "But today that is changing and there are intelligent people who are trying to combat this kind of sentiment."

In Jamaica, for example, the governor general lives in the same building where the British governor lived before the island gained independence 21 years ago. Jamaicans visit this colonial building for many of the same reasons that U.S. citizens visit the White House.

Resenting colonial buildings isn't entirely justified, says Jill Sheppard, executive director of the Bridgetown-based Caribbean Conservation Association, a Carimos member. "Who built the buildings? Who provided the labor? The working people of the country."

Sheppard's offices are in The Garrison, a military fortress built by British colonists two centuries ago. Since the British abandoned the 50-acre complex in 1906 it has become dilapidated, but restoration efforts are under way with help from two University

of Florida architecture students.

The most imposing buildings of the Caribbean are churches, government and military headquarters and luxury plantation houses styled after Italian villas and English and French country estates. Some of these buildings are well-preserved, but others, such as the romantic ruins of plantation houses, are beyond restoration. Still others would benefit from the preservation program.

Less grandiose but more important in the islanders' daily lives are the vernacular homes and stores — buildings designed by trial and error and constructed by natives without the help of architects.

Small chattel houses painted riotous colors are the most common of these. Built by plantation workers but kept on land the workers didn't own, these cabins were built to be disassembled and carted to the next plantation as crops rotated.

Unlike plantation houses that were often direct copies of European estates, the vernacular buildings are well-suited to Caribbean weather. Jalousy windows let the cool ocean breezes through the house, for example, and hooded windows afford some protection from hurricane winds and rain.

"In recent years appreciation of both the chattel house, the suburban vernacular and everything in between appears to have been lost," wrote Henry Fraser and Ronnie Hughes in their 1982 book *Historic Houses of Barbados*.

"The symmetry, the gables and the decorative carvings are disappearing as these houses are destroyed and replaced by crudely designed houses that are purely utilitarian yet without the thoughtful and valuable features of the traditional house.

Disappearing also are the skilled craftsmen who could create the individually carved woodwork or the adjustable jalousy window."

The Caribbean is dotted with historic buildings that are either preservation success stories or sadly dilapidated ruins. Take, for example, the robust Dutch windmills that caught tradewinds to crush the juice from sugar cane. These are symbols of a major West Indian industry, but many of these 18th- and 19th-century stone windmills are vine-covered ruins. The Morgan Lewis sugar mill in Barbados is one that has been restored by the Barbados National Trust.

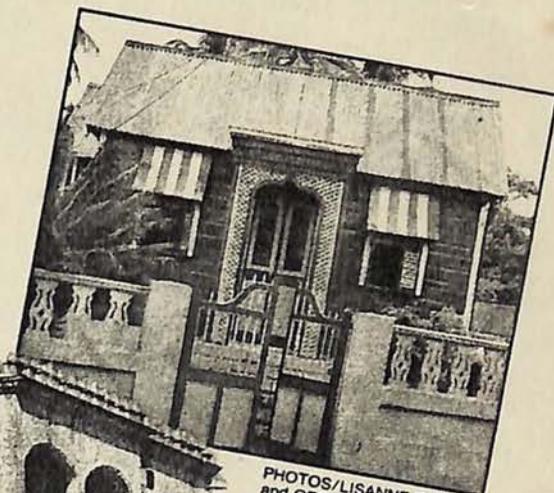
Architectural preservation may seem an unaffordable frill in a region where a large part of the population is struggling for a healthy standard of living. Although historic sites restored as museums may draw more money-spending tourists, that often isn't enough. Preservation projects can be better justified if the buildings can be used in daily life by local residents, say preservation architects.

Carimos hopes to get public money for its efforts from such international agencies as the Organization of American States and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

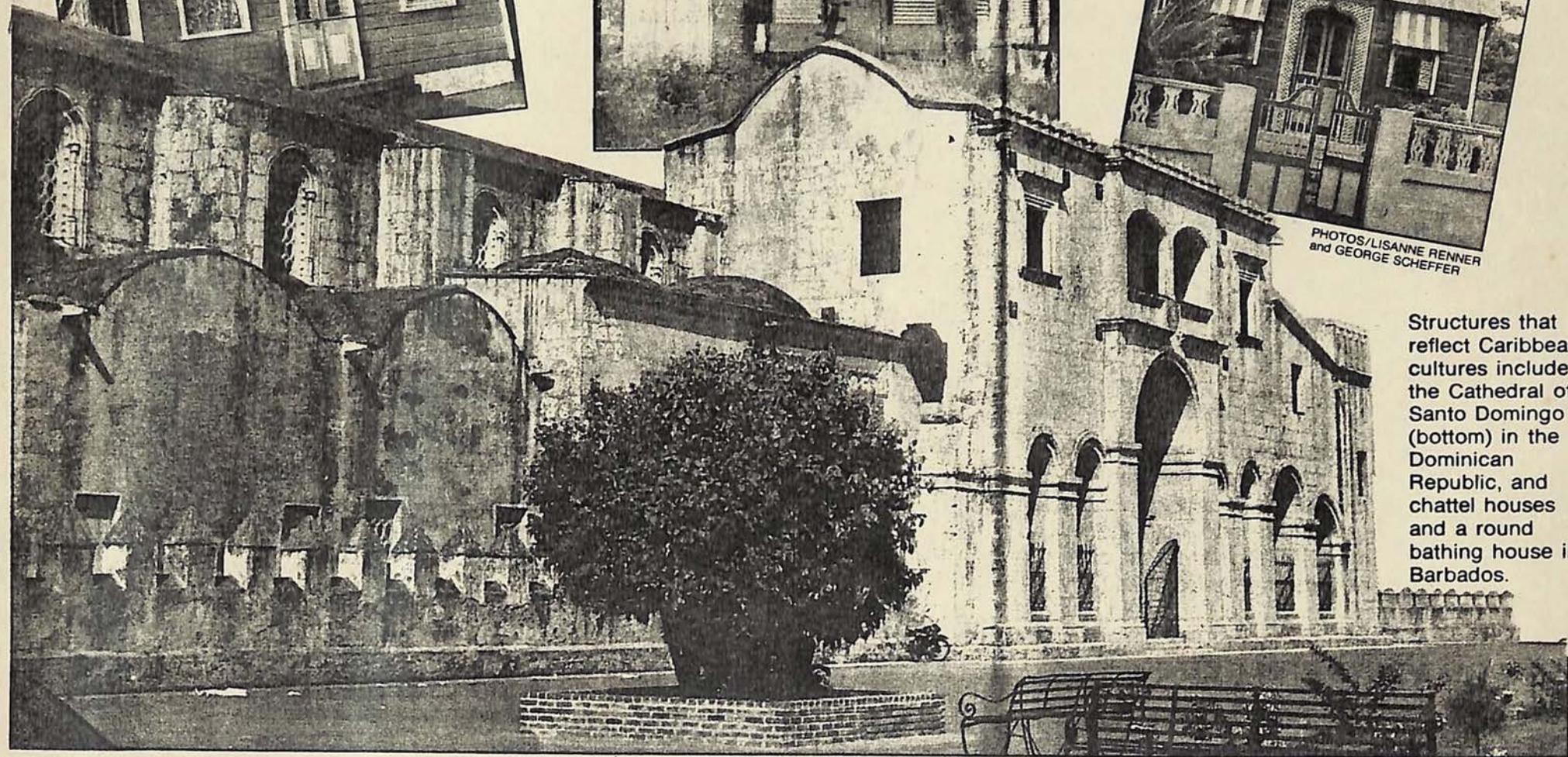


LISANNE RENNER/SENTINEL

Morgan Lewis sugar mill  
... was restored by the Barbados National Trust.



PHOTOS/LISANNE RENNER  
and GEORGE SCHEFFER



Structures that reflect Caribbean cultures include the Cathedral of Santo Domingo (bottom) in the Dominican Republic, and chattel houses and a round bathing house in Barbados.